



IBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III

XXV II

A

51

NAPOLI

vii 251



NOUVEAU GUIDE

à la

CONVERSATION FRANÇAISE, ITALIENNE ET ANGLAISE;

ou

NOUVELLE MÉTHODE POUR APPRENDRE EN PEU DE TEMS A PARLER
PUREMENT ET AVEC ÉLEGANCE LE TROIS LANGUES,

FRANÇAISE, ITALIENNE ET ANGLAISE,

suivie

PAR LE VOCABULAIRE DES MÊMES LANGUES DES MOTS
LES PLUS USITÉS DANS LE DISCOURS FAMILIER.

PAR J. MARINI

EX-PROFESSEUR AU COLLÈGE ROYAL MILITAIRE.

NAPLES 1824.

CHEZ GABRIEL MOSINO.

Cet ouvrage se vend chez MOSINO, rue Toledo, N.º 236. — GLASS, S. Ferdinando, N.º 64.

BOREL, Gerà Norsa, N.º 7.



17

NUOVA GUIDA
alla
CONVERSAZIONE FRANCESE, ITALIANA ED INGLESE;
ossia
NUOVO METODO PER IMPARARE IN POCO TEMPO A PARLARE
CON PURITA' ED ELEGANZA LE TRE LINGUE,
FRANCESE, ITALIANA ED INGLESE,
seguito
DAL VOCABOLARIO DI ESSE LINGUE DELLE PAROLE LE PIU' COMUNI
NEL DISCORSO FAMILIARE.
DA G. MARINI
EX-PROFESSORE DEL REAL COLLEGIO MILITARE.
NAPOLI 1824.
PRESSO GABRIELE MOSINO.
(Col dovuto permesso.)



Si vende presso **MOSINO**, strada Toledo, N.° 236. -- **GLASS**, S. Ferdinando, N.° 54.
BOREL, Casa Nuova N.° 7.

(1)
P R É F A C E.



*L*a révolution politique qui eut lieu en France vers la fin du siècle passé , par sa violente secousse paraît avoir apporté quelque changement dans les mœurs de l' Europe , et augmenté le goût de voyager. Avant cette époque le Anglais étoient presque les seuls qui parcouraient diverses contrées du continent : et c' est , sans doute , depuis l' an 1815. , qui ramena la paix en Europe , qu' on voit chez les nations les plus civilisées des voyageurs Anglais , Russes , Italiens, Français , Allemands, etc. Mais de tous les pays du continent , c' est l' Italie , la France et l' Angleterre que les étrangers fréquentent davantage , et où ils prolongent leur séjour.

Cependant cela ne leur suffit pas, pour leur procurer tout l'avantage nécessaire pour apprendre à parler, soit la langue Française, soit l'Italienne ou l'Anglaise. On a écrit plusieurs ouvrages pour remplir cet objet ; mais généralement parlant, ils contiennent plus de règles que de pratique, tandis que les voyageurs ont plus besoin de pratique que de préceptes. A l'appui des règles on ne s'égare point ; mais les voyageurs ne sauraient y donner tout le tems nécessaire, vu qu' ayant un tems limité dans les voyages qu' ils se sont proposés de faire, ils ne sauraient satisfaire par ce moyen l'envie qu' ils ont d' apprendre à parler les langues. Par conséquent, tout ouvrage dont le but est de faire parler promptement une langue quelconque, doit être fondé bien plus sur la pratique que sur la théorie.

D' après ces considerations j' ai recueilli quantité de phrases familières, d' idiotismes et d' expressions qui se présentent en tout moment dans le commerce de la vie. Mais pour donner une plus parfaite

connaissance de l'originalité et du génie de ces trois différentes langues, j'ai ajouté à cela des dialogues dans un style semillant et enjoué. Ne me bornant pas seulement à cela, j'ai voulu que les étrangers y trouvassent de l'intérêt : j'ai fait tomber le discours sur les choses les plus remarquables dans les principales Villes de l'Italie; je leur présente ainsi, en abrégé, un voyage dans la plus belle partie de l'Europe.

Comme en conversant on a l'usage de citer quelquefois des maximes, des sentences et des proverbes, j'ai crû qu'on les verrait avec plaisir dans cet ouvrage: aussi les ai-je choisis spirituels et instructifs.

D'ailleurs il est constant que plus on sait de mots dans une langue, plus on la parle avec facilité. Il était donc nécessaire qu'on trouvât dans mon ouvrage le vocabulaire des mots les plus usités dans la conversation.

Il y a très peu d'étrangers qui se trouvent dans les circonstances d'apprendre par une longue pratique à reconnaître dans les mots italiens et anglais la voyelle pleine et dominante , où l'effort de la voix doit être marqué. J'ai voulu remédier à cela en mettant sur les syllabes l'accent aigu ('). Cependant comme les Italiens marquent en écrivant les dernières voyelles acentuées par l'accent grave (`), je les ai imités pour mieux faire appercevoir la différence.

Afin que le lecteur vît d'un coup d'œil l'ensemble des phrases des trois langues , j'ai mis dans la même page en trois colonnes les trois différentes versions , croyant ainsi montrer , autant qu'il m'a été possible , l'analogie et l'esprit des trois langues.

Si cet ouvrage est de quelque utilité , et mérite l'attention du lecteur , j'aurai atteint le but que je me suis proposé en le publiant.

(5)
P R E F A Z I O N E.

LA rivoluzione politica che fu in Francia verso la fine del passato secolo , sembra aver colla sua violenta scossa cagionato un qualche cangiamento nei costumi di Europa , ed aumentato il gusto di viaggiare. Prima della detta epoca quasi i soli Inglesi percorrevano le differenti contrade del Continente : e non è certamente che dall' anno 1815. , il quale riportò la pace in Europa , che si veggono presso le nazioni le più civilizzate viaggiatori Inglesi , Russi , Italiani , Francesi , Tedeschi , ec. Ma di tutt' i paesi del Continente , l' Italia , la Francia e l' Inghilterra sono quelli che i forestieri frequentano maggiormente , e ove prolungano la loro dimora.

Questo però non è sufficiente a procurargli tutto il comodo necessario per imparare a parlare la lingua Francese, o Italiana, o Inglese. Parecchie opere sono state scritte per conseguire quest' oggetto ; ma queste in generale contengono più regole che pratica , mentre che i viaggiatori hanno bisogno più di pratica che di precetti. Colla guida delle regole uno non può smarrirsi ; ma i viaggiatori non sono nel caso d'impiegarvi lo studio necessario , atteso che avendo un tempo limitato nei viaggi che si sono proposti di fare , non è loro possibile di soddisfare con questo mezzo il desiderio che hanno d'imparare a parlare le lingue. In conseguenza ogni opera , il cui fine è di far prontamente parlare una qualsisia lingua , dev' essere fondata molto più sulla pratica che sulla teoria.

Dietro tali considerazioni ho raccolto un buon numero di frasi familiari , d'idiotismi e di espressioni che nel commercio della vita si presentano ad ogni momento. Ma per dare una più perfetta idea

dell' originalità e del genio delle dette tre differenti lingue, vi ho aggiunto dei dialoghi in uno stile vivace e giocondo. Non limitandomi solo a questo , ho procurato benanche che gli stranieri vi trovassero dell'interesse: ho portato il discorso sulle cose le più rilevanti delle primarie Città d' Italia ; e vengo così a presentar loro in succinto un viaggio nella più bella parte di Europa.

E perchè conversando si ha il costume delle volte di citare sentenze, massime e proverbj, ho stimato perciò ben fatto metterne in quest' opera : così gli ho scelti concettosi ed istruttivi.

D' altra parte è cosa certa che più parole si sanno d'una lingua, più facilmente vien essa parlata. Importava perciò che si trovasse in quest' opera il vocabolario delle parole le più comuni alla conversazione.

Vi sono pochissimi forestieri che si trovano nelle circostanze d'imparare mediante una lunga pratica a riconoscere nelle parole

italiane ed inglesi la vocale piena e dominante, nella quale si deve far sentire maggiormente lo sforzo della voce. Ho voluto rimediarmi mettendo su queste sillabe l'accento acuto ('). Ma come gl' Italiani nello scrivere segnano le ultime vocali accentate coll'accento grave (`); così gli ho imitati, per far meglio rilevare la differenza.

Affinchè il lettore osservi ad un colpo d'occhio l'insieme delle frasi delle tre lingue, ho posto nell' istessa pagina in tre colonne le tre differenti versioni, avendò cercato eziandio mostrare per questo modo, per quanto mi è stato possibile, l'analogia ed il genio delle stesse tre lingue.

Se quest' opera sarà di qualche utile, e meriterà l' attenzione del lettore, avrò colpito il segno che mi son proposto nel pubblicarla.

ALLA COMMISSIONE DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE.

Giuseppe Marini desidera dare alla luce un'Opera intitolata, *Nuova Guida alla conversazione italiana, francese ed inglese*, sotto i tipi di D. Gabriele Mosino, perciò prega la rispettabile Commissione dell'Istruzione Pubblica a benignarsi di ordinarne la revisione, per quindi permettersegli la stampa.

Presidenza della Giunta per la Pubblica Istruzione.

A dì 21. Settembre 1823.

Il Regio Revisore Sig. D. Biagio Ruberti avrà la compiacenza di rivedere l'Opera soprascritta, e di osservare se vi sia cosa contro la Religione ed i dritti della Sovranità.

Il Deputato per la Revisione de' Libri
CANONICO FRANCESCO ROSSI.

ECCELLENZA REVERENDISSIMA

Ho esaminato per comando di Vostra Eccellenza Reverendissima i Dialoghi, e le Frasi familiari, che contengono nella inviata Opera, cui è il titolo — *Nuova guida alla conversazione Francese, Italiana ed Inglese*. -- Niente v'è discorde dalla Religione, dalla Morale, e dai dritti della Sovranità. Non incontro perciò veruna difficoltà per la stampa, che si domanda.

BIAGIO RUBERTI Regio Revisorc.

La presente opera è messa sotto la Salvaguardia della Legge, dichiarandosene contraffatta ogni edizione non munita della cifra dell' Autore.

P H R A S E S

FAMILIÈRES.

I.

Pour demander quelque chose.

Je vous prie, donnez-moi.

S' il vous plaît.

Apportez-moi.

Prêtez-moi.

Je vous remercie.

Allez chercher, querir.

Tout-à-l' heure.

Mon cher Monsieur, faites-moi
ce plaisir.Ma chère Madame, accordez-
moi cette faveur.

Je vous en supplie.

Je vous en conjure.

Faites-moi cette amitié.

Je vous demande par grace.

Obligez-moi jusqu' à ce point.

FRA'SI

FAMILIARI.

I.

Per domandare qualche cosa.

La prégo, mi dîa.

Se le piâce.

Mi pórti.

Mi présti, o m' imprónti.

La ringrázio.

Váda a cercáre.

Adéssó adéssó.

Mi fáccia, cáro Signóre, qué-
sta finézza, o piacére.Mi concéda, cára Signóra, qué-
sto favóre, o grázia.

La súpplico.

Ne la scongidró.

Mi fáccia quéstá finézza.

Le domándó in grázia.

Mi óbblighi a tánto.

FAMILIAR

PHRA'SES.

I.

To ask a thing.

Pray, give me.

If you please.

Bring me.

Lend me.

I thank you.

Go and fetch.

Presently.

Dear Sir, do me that kindness,
or favour.Dear Madam, grant me that
favour.

I beseech you.

I entreat, or conjure you to
do it.

Do me that kindness.

I beg it as a favour.

Oblige me so far.

II.

Expressions de tendresse.

Ma vie.
 Ma chère ame.
 Mon amour.
 Mon petit mignon, ma petite
 mignonne.
 Mon petit cœur.
 Ma petite pouponne.
 Mon cher enfant, ma chère en-
 fant.
 Mon bel ange.
 Mon tout,

III.

*Pour remercier et faire com-
 pliment, ou amitié.*

Je vous remercie.
 Je vous rends grace.
 Je vous rends mille graces.

II.

Espressioni di tenerèzza.

Vita mia.
 A'nima mia cara.
 Amor mio.
 Mio carino, mia carina.
 Mio cuoricino.
 Mia bambolina.
 Mio caro fanciullo, mia cara
 fanciulla.
 Mio bel ángelo.
 Mio tutto.

III.

*Per ringraziare, complimen-
 tare, o far cortesia.*

La ringrazio.
 Grazie a lei.
 Mille grazie a lei.

II.

Expressions of kindness.

My life.
 My dear soul.
 My love.
 My little darling.

My little heart.
 My little honey.
 My dear child.

My pretty angel.
 My all.

III.

*To thank and compliment,
 or show a kindness.*

I thank you.
 I give you thanks.
 I give, or I render you a thou-
 sand thanks.

Je le ferai avec plaisir.

De tout mon cœur.

De bon cœur.

Je vous suis obligé, obligée.

Je suis votre serviteur.

Votre très-humble serviteur.

Vous êtes trop obligeant.

Vous vous donnez trop de peine.

Je n'en trouve point à vous servir.

Vous êtes fort obligeant, fort honnête.

Cela est fort honnête.

Que souhaitez-vous ?

Je vous prie d'en user librement avec moi.

Sans compliment.

Sans cérémonie.

Je vous aime de tout mon cœur.

Et moi aussi.

Faites fond sur moi.

Commandez-moi.

Honorez-moi de vos commandemens.

Lo farò con piacere.

Con tutto il cuore.

Di cuore.

Le sono obbligato, obbligata.

Le son servo.

Suo umilissimo servo.

Èlla è troppo obbligante.

Èlla si dà molta pena.

Non ne risento affatto nel servir.

Èlla è obbligantissima, garbatissima.

È un tratto questo molto civile.

Che brama èlla ?

La prego di trattar meco con libertà.

Senza complimenti.

Senza cerimonia.

L'amo con tutto il cuore.

Ed io ancora.

Faccia capitale su di me.

Mi comandi.

Mi onori coi suoi comandi.

I will do it with pleasure.

With all my heart.

Heartly.

I am obliged to you.

I am your servant.

Your most humble servant.

You are too obliging.

You give yourself too much trouble.

I find none in serving you.

You are very obliging, or very kind, or civil.

That's very kind.

What will you please to have ?

I desire you to be free with me.

Without compliment.

Without ceremony.

I love you with all my heart.

And I also.

Rely, or depend upon me.

Command me.

Honour me with your commands.

Avez-vous quelque chose à me commander ?	Ha ella da comandármí qualche cosa.	Have you any commands for me.
Vous n'avez qu'à me commander.	Non déve far áltro che comandármí.	You need but command.
Disposez de votre serviteur.	Dispóngea del suo sérvio.	Dispose of your sérvant.
Je n'attends que vous commandemens.	Aspétto sólo i suoi comándi.	I ónly wait for your cománds.
Vous n'avez qu'à dire.	Non ha che a parláre.	Do but speak the word.
Vous me faites trop d'honneur.	Ella mi onóra di tróppo.	You do me too much hónoúr.
Trêve de compliments, je vous prie.	Da párté i complimenti, la prégo.	Let's forbéar cómpliments, I pray.
Laissons les cérémonies.	Lasciámo le cerimónie.	Let's forbéar cérémonies.
Faites mes compliments à Mademoiselle, assurez-la de mon amitié.	Faccia i miei complimenti alla Signorína, le attésti la mia amicizia.	Remember me kindly to Miss, réinémber my friendship to her.
Je ne manquerai pas.	Non mancherò di fárló.	Sir, I will not fail.
Passez devant, je suis prêt à vous suivre.	Váda innánzi, son pronto a seguirla.	Go befóre, I am réady to fóllow you.
Après vous, Monsieur.	Dópo di léi, Signóre.	A'fter you, Sir.
Je sais trop bien ce que je vous dois.	Conóscó tróppo béne di che le sónó tenúto.	I know too well what I owe you.
Je suis confus de toutes vos civilités.	Réstó confúso a tante sde civiltà.	Your gréat civilities put me to the blush.
Vous voulez donc que je commette une incivilité.	Vuól ella che commétta un' inciviltà.	You will have me then be guilty of rudines.

Je le ferai pour vous obéir.
 Pour vous faire plaisir.
 Je n'aime point tant de façons.
 Je ne suis point façonnier.
 Vous avez raison.

IV.

*Pour affirmer , nier , con-
 sentir , etc.*

Il est vrai.
 Est-il vrai ?
 Il n'est que trop vrai.
 Pour vous dire la vérité.
 En effet , il est ainsi.
 Qui en doute ?
 Il n'y a point de doute.
 Je crois que oui.
 Je crois que non.
 Je dis que si.
 Je dis que non.
 Je gage que oui.
 Je gage que non.
 Oui , par ma foi.
 En conscience.

Lo farò per obbedirla.
 Per compiacér-la.
 Non mi piacciono tante cerimonie
 Non sòno cerimonioso.
 Ell' ha ragione.

IV.

*Per affermare , negare , ac-
 consentire , etc.*

È véro.
 È egli véro ?
 È pur troppo véro.
 Per dirle la verità.
 Effettivamente è così.
 Chi ne dubita ?
 Non vi è dubbio.
 Crédo di sì.
 Crédo di no.
 Dico di sì.
 Dico di no.
 Scommétto che sì.
 Scommétto che no.
 Sì , a fede mia.
 In coscienza.

I shall do it in obedience to you.
 To please you.
 I don't love, so many ceremonies.
 I am not for ceremonies.
 You are in the right on't.

IV.

*To affirm , deny , con-
 sent , etc.*

It is true.
 Is it true ?
 It is but too true.
 To tell you the truth.
 It is really so.
 Who doubts it ? Who questions it ?
 There's no doubt on't.
 I believe so.
 I believe not.
 I say , it is.
 I say , it is not.
 I lay it is.
 I lay it is not.
 Yes , faith.
 In my conscience.

Sur ma vie.	Súlla m'ia vita.	Upón my life.
Que je meure, si je vous mente.	Póssa morire, se le dico bugia.	Let me die, if I tell you an untruth, or a lie.
Oui, je vous jure.	Si, le gidro.	Yes, I swear.
Je vous jure, foi de gentil-homme.	Le gidro da galantuómo.	I swear as I am a gentleman.
Foi d'honnête-homme, foi d'homme d'honneur.	Da uómo onéstó, da uómo d'onóre.	As I am an honest man, or upón my honest word.
Sur mon honneur.	Sull' onór mío.	Upón my hónoúr; or crédit.
Croyez-moi.	Mi créda.	Believe me.
Je puis vous assurer.	La póssó assicuraré.	I can assure you.
Je vous parle sérieusement.	Le párlo sul sério.	I speak, or am in éarrest.
Je le dis tout de bon.	Le ne sónó garánte.	I wárrant you.
Je vous en répons.	Ell' ha indovináto.	You have guessed right.
Vous avez deviné.	Ell' ha dáto sul chiódo.	You have hit the nail on the head.
Vous avez rencontré.	La crédo.	I believe you.
Je vous crois.	Quésto non é impossíbile.	That is not impossíbile.
Cela n'est pas impossible.	Pián piáno.	Sóftly, fair and sóftly.
Tout beau, tout beau.	Non é véro.	It is not true.
Il n'est pas vrai.	Quésto é fálsó.	That's false.
Cela est faux.	É úna bugia.	That's a líc.
C'est une mensonge.	É úna falsità.	That's an untruth.
C'est une fausseté.	Io burláva, o scherzáva.	I did but jest.
Je me moquais.	Lo facéva per ridere.	I did it in jest.
Je le faisais pour rire.		

Je le disais pour rire.
J'y consens.
Je ne m'y oppose pas.
Tope.
Je ne veux pas.
Je m'y oppose.

V.

Pour consulter, ou considerer.

Que faut-il faire ? qu'y a-t-il à faire ?
Que ferons nous ?
Que me conseillez-vous de faire ?
Quel remède y a-t-il à cela ?
Quel parti prendrons nous ?

Faisons comme cela.
Faisons une chose.
Il vaudra mieux que je . . .
Arrêtez un peu.
Ne vaudrait-il pas mieux, que . . .
J'aimerais mieux.
Vous feriez mieux, si . . .

Lo dicéva per ridere.
Vi acconsento.
Non mi ci oppongo.
Sía, váda.
Non vóglío.
Mi ci oppóngo.

V.

Per consultare, o considerare.

Che déve fársi ? che si ha da fáre ?
Cósá farémo.
Che mi consíglia élla di fáre ?
Che rimédio vi é per quèsto ?
Che partíto prenderémo ? o a che partíto ci appiglierémo ?
Facciámo cosí.
Facciámo una cósa.
Sarà méglío che io . . .
Férmi un póco.
Non sarébbe méglío, che . . .
Avréi piú a cáro.
Élla farébbe méglío se . . .

I said it in jest.
I consent to it.
I am not against it.
Done.
I will not.
I am against it.

V.

To consult, or consider.

What is to be done ?
What shall we do ?
What do you advise me to do ?
What redress is there for it ?
What course shall we take ?
Let's do so and so.
Let's do one thing.
It will be better for me to . . .
Hold a little . . .
Would it not be better, to . . .
I had rather . . .
You had best if . . .

Laissez-moi faire.
Si j'étais à votre place.
C'est tout un.
C'est la même chose.

VI.

Du manger et du boire.

J' ai bon appétit.
J' ai faim.
J' ai grand faim.
Je meurs de faim.
Il me semble qu' il y a trois
jours que je n' ai rien mangé.
Mangez quelque chose.
Que voulez-vous manger ?
Je mangerais bien un morceau
de quelque chose.
Donnez-moi quelque chose à
manger.
J' ai assez mangé.
Je suis rassasié.
Voulez-vous manger d' avantage ?
Je n' ai plus d' appétit.

Mi lasci fare.
Se fossi in vèce sua.
È tutt' uno.
Val lo stèssu.

VI.

Del mangiàre e del bère.

Ho buon appetito.
Ho fame.
Ho gran fame.
Mòro di fame.
Pàre che da tre giòrni non àb-
bia mangiàto nulla.
Mangi quálche còsa.
Che vuòl élla mangiàre?
Prenderéi volentieri un boccone
di quálche còsa.
Mi dà quálche còsa da man-
giàre.
Ho mangiàto abbastànza.
Son sàzio.
Vuòl élla mangiàr di più ?
Non ho più appetito.

Let me alone.
Were I in your place.
'Tis all one.
'Tis the same thing.

VI.

Of éating and drinking.

I have a good stómach, or appetite.
I am hungry.
I am véry hungry.
I am álmost starved.
Methinks I have eat nóthing
these three days.
Eat something.
What will you eat ?
I could eat a bit of something.
Give me something to eat.
I have eat enOUGH.
I am sàtisfied.
Will you eat any more ?
My stómach is gone.

J' ai soif.
 Je meurs de soif.
 Je suis fort altéré.
 Donnez-moi de la bière.
 Je vous remercie.
 Je boirais bien un verre de vin.

Buyez donc.
 J' ai assez bu.
 Je ne saurais plus boire.
 Je n' ai plus de soif.
 Je suis désaltéré.
 Ma soif est éteinte.

VII.

Aller, venir, se mouvoir, etc.

D' où venez-vous ?
 Où allez-vous ?

Je viens . . . Je vais.
 Montez . . . Descendez.
 Entrez . . . Sortez.
 Avancez.

Ho sète.
 Mójo di sète.
 Sóno móltro assetáto.
 Mi dfa délla bírra.
 La ringrázio.
 Beveréi volantiéri un bicchiére
 di víno.
 Béva dúmque.
 Ho bevúto abbastánza.
 Non potréi bévere di più.
 Non ho più sète.
 Sóno dissatáto.
 La mfa sète é spénta.

VII.

André, ventre, muoversi, etc.

Di dóve vién' élla ?
 Dóve va élla ?

Véngo . . . Vádo.
 Sálga . . . Scénda.
 Entri . . . Ésca.
 Avánzi.

I am dry.
 I am almost choked with thirst.
 I am very thirsty.
 Give me some beer.
 I thank you.
 I could drink a glass of wine.
 Drink then.
 I have drunk enough.
 I can drink no more.
 I am no more dry.
 I have lost my thirst.
 My thirst is quenched.

VII.

Of going, coming, stirring, etc.

From whence come you ?
 Where do you go ? or where are
 you going ?
 I come . . . I am going.
 Come up . . . Come down.
 Come in . . . Go out.
 Come on.

Ne bougez , ne remuez pas de là.	Non si spósti di là.
Demeurez-là.	Résti là.
Approchez-vous de moi.	Si avvicíni a me.
Retirez-vous.	Si ritíri.
Allez-vous-en.	Se ne váda vía.
Reculez-vous un peu.	Ritrocéda un póco.
Venez-ici , venez-ça.	Vénga qui.
Attendez un peu.	Aspétti un póco.
Attendez-moi.	Mi atténda.
N' allez pas si vite.	Non váda si présto.
Otez-vous de devant moi.	Si lévi davánti a me.
Ne me touchez pas.	Non mi tóccchi.
Laissez cela.	Láschi quéstó.
Pourquoi ?	Perché ?
Parce que.	Perché.
Je suis bien ici.	Sto béne qui.
La porte est fermée.	La pórtá é chiúsa.
La porte est ouverte.	La pórtá é apérta.
Ouvrez la porte.	A'pra la pórtá.
Ouvrez la fenêtre.	A'pra la finéstra.
Fermez la fenêtre.	Chiúda la finéstra.
Venez par-ici.	Vénga di qui.
Allez par-là.	Váda di là.
Passez par-ici.	Pássi di qui.
Passez par-là.	Pássi di là.

Don't stir from thence.
Stay there.
Come near me.
Get you gone.
Go your ways.
Draw back a little.
Come hither.
Stay a little.
Stay for me.
Do not go so fast.
Get you out of my sight.
Don't touch me.
Let that alóne.
Why ?
Because.
I am well here.
The door is shut.
The door is open.
Open the door.
Open the window.
Shut the window.
Come this way.
Go that way.
Come , or pass this way.
Go , or pass that way.

Que cherchez-vous ?

VIII.

*Du parler , du dire ,
du faire , etc.*

Parlez haut.
Vous parlez trop bas.
A qui parlez-vous ?
Parlez-vous à moi ?
Parlez-lui.
Parlez-vous anglais ?
Je le parle un peu.
Que dites vous ?
Qu'avez vous dit ?
Je ne dis rien.
Je n'ai rien dit.
Taisez-vous.
Je me tais.
Elle ne veut pas se taire.
Elle ne fait que causer , caque-
ter.
Je l'ai oui dire.

Che cerca élla ?

VIII.

*Del parlàre , del dire ,
del fàre , etc.*

Pàrli fórtè.
Élla párla tróppo bássò.
A chi párla élla ?
Párla élla a me ?
Gli párlì , o le párlì.
Párla élla inglése ?
Lo párlò un póco.
Che díe' élla ?
Che ha élla détte ?
Non díco núlla.
Non ho détte niénte.
Táccia élla.
Táccio.
Élla non vuól tacérsi.
Éssa non fa che cicalàre , ciar-
làre.
L'ho intésò díre.

What do you look for ? or what
are you looking for ?

VIII.

*Of speaking , saying ,
doing , etc.*

Speak out.
You speak too low.
Who do you speak to ?
Do you speak to me ?
Speak to him , or her.
Do you speak english ?
I speak it a little.
What do you say ?
What did you say ?
I say nothing.
I said nothing.
Hold your tongue.
I do hold my tongue.
She won't hold her tongue.
She does nothing but prattle , or
tattle.
I heard it.

Je ne l'ai jamais oui dire.

On me l'a dit.

On le dit.

Tout le monde le dit.

Monsieur A. me l'a dit.

Madame ne me l'a pas dit.

Vous l'a-t-il dit ?

Vous l'a-t-elle dit ?

Quand l'avez-vous oui dire ?

Je l'ai oui dire aujourd'hui.

Qui vous l'a dit ?

Je ne le crois pas.

Que dit-il ?

Que dit-elle ?

Que vous a-t-il dit ?

Que vous a-t-elle dit ?

Il ne m'a rien dit.

Il ne m'a pas dit de nouvelles.

Ne leur dites pas cela.

Je le lui dirai.

Je ne le lui dirai pas.

Ne dites mot.

Je ne le leur dirai pas.

Ne le leur dites pas.

Avez-vous dit cela ?

Non l'ho mái inteso dire.

M' é státo détto.

Si díce.

Ognúno lo díce.

Il Signór A. me l' ha détto.

La Signóra non me l' ha détto.

Glié l' ha égli détto ?

Glié l' ha détto éssa ?

Quándo ha élla inteso dírló ?

L' ho inteso dire óggi.

Chi glié l' ha détto ?

Non lo crédo.

Che díce égli ?

Che díce éssa ?

Che le ha détto égli ?

Che le ha détto éssa ?

Égli non mi ha détto núlla.

Égli non mi ha dáto nuóve.

Non díca lóro quésto.

Glié lo dirò.

Non glié lo dirò.

Non fáccia mótto.

Non lo dirò lóro.

Non lo díca lóro.

Ha détto élla quésto ?

I never heard it.

I was told so.

They say so.

Every one says so.

M.^r A. told it me.

My Lády did not tell it me.

Did he tell it you ? or tell you so ?

Did she tell it you ? or tell you so ?

When did you hear it ?

I heard it to day.

Who told it you , or told you so ?

I do not believe it.

What does he say ?

What does she say ?

What did he say to you ?

What did she say to you ?

He said nothing to me.

He told me no news.

Do not tell them that.

I will tell him it.

I will not (or won't) tell him.

Say not (or don't say) a word.

I will not tell them.

Do not tell them.

Did you not say that ?

Non, je ne l'ai pas dit.
Ne l'avez-vous pas dit ?
Ne l'ont-ils pas dit ?
Que faites-vous ?

Qu'avez-vous fait ?
Je n'ai rien fait.
Je ne fais rien.
Avez-vous fait ?
N'avez-vous pas fait ?
Que fait-il ?
Que fait-elle ?
Que vous plaît-il ? Que souhaitez-vous ?
Qu'est-ce que vous manque ?
Que demandez-vous ?
Répondez-moi.
Que ne répondez-vous ?

IX.

L'entendre, l'ouïr, l'écouter, etc.

M'entendez-vous ?

No, non l'ho détto.
Non l'ha élla détto ?
Non l'hanno églino détto ?
Còsa fa élla ?

Còsa ha élla fátto ?
Non ho fátto niénte.
Non so nulla.
Ha élla fátto ?
Non ha élla fátto ?
Che fa égli ?
Che fa éssa ?
Che le aggráda ? Che bráma élla ?
Còsa le accórre ?
Che domándà élla ?
Mi rispónda.
Perché non mi rispónd' élla ?

IX.

Dell' intendere, udire, ed ascoltare, etc.

M'intend' élla ?

No, I did not say it.
Did you say so ?
Did they not say so ?
What do you do ? or what are you doing ?
What have you done ?
I have done nothing.
I do nothing.
Have you done ?
Have not you done ?
What does he do ?
What does she do ?
What will you please to have ?

What do you want ?
What do you ask for ?
Answer me.
Why don't you answer ?

IX.

Of hearing, hearkening, etc.

Do you hear me ?

Je n^e vous entend^s pas.
 Je ne saurais vous entend^{re}.
 Parlez plus haut.
 Écoutez, venez ici.
 Je vous entend^s.
 Je vous écoute.
 Ne faites pas de bruit.
 Quel bruit fait-on là ?
 On ne saurait s'entendre parler.
 Quel tintamarre faites-vous là ?
 Vous me rompez là tête.
 Vous m' étourdissez.
 Vous êtes incommode.

X.

L' entendre , le comprendre.

L' entendez-vous bien ?
 Avez-vous entendu ce qu' il a
 dit ?
 Entendez-vous ce qu' il dit ?
 M' entendez-vous bien ?

Non la intendo.
 Non la posso intendere.
 Parli più forte.
 Ascolti, venga qui.
 La sento.
 L' ascolto.
 Non faccia rumore.
 Che rumore si fa là ?
 Non possiamo sentirci l'un l'altro.
 Che baccano fa ella là ?
 Ella mi rompe la testa.
 Ella mi stordisce.
 Ella è importuna.

X.

Del comprendere , o capire.

Lo comprend' ella bene ?
 Ha ella capito quello ch' egli
 ha detto ?
 Comprend' ella quello
 dice ?
 Mi capisc' ella bene ?

I do not hear you.
 I cannot hear you.
 Speak louder.
 Heark you, come here.
 I hear you.
 I listen, or héarken to you.
 Don't make a noise.
 What a noise is there ?
 We can't hear one another speak.
 What a rattling you make there,
 You quite split my head.
 You make my head giddy.
 You are troublesome.

X.

Of understanding, or apprehending.

Do you understand him well ?
 Did you understand what he
 said ?
 Do you understand what he says ?
 Do you understand me well ?

Je vous entendz bien.
 Je ne vous entendz pas.
 Entendez-vous l' anglais ?
 Je ne l' entendz pas.
 Je l' entendz assez bien.
 Monsieur l' entend-il ?

Il ne l' entend pas.
 M' avez-vous entendu ?
 Je ne vous ai pas entendu.
 Je vous-ai bien entendu.
 L' avez-vous entendu ?
 L' avez-vous entendue ?
 Les avez-vous entendus ?
 Les avez-vous entendues ?
 Ne m' entendez-vous pas ?
 Ne l' entendez-vous pas ?

Ne les entendez-vous pas ?

XI.

Pour interroger.

Comment dites-vous ?

La capisco béne.
 Non la compréndo.
 Capisc' élla l' inglése ?
 Non lo capisco.
 Lo capisco abbastánza béne.
 Il Signóre lo comprend' egli ?

Non lo comprénde.
 Mi ha élla capíto ?
 Non l' ho capíta.
 L' ho comprésa béne.
 L' ha élla capíto ?
 L' ha élla capíta ?
 Gli ha élla capíto ?
 Le ha élla capíto ?
 Non mi comprend' élla ?
 Non lo capisce , o la capisc'
 élla ?
 Non gli , o le capisc' élla ?

XI.

Per interrogare.

Cóme dic' élla ?

I understand you véry well.
 I do not understand you.
 Do you understand english ?
 I don' t understand it.
 I understand it prétty well.
 Does Máster, or the Géntleman
 understand it ?
 He does not understand it.
 Did you understand me ?
 I did not understand you.
 I understóod you véry well.
 Did you understand him ?
 Did you understand her ?
 Did you understand them ?
 Do you not understand me ?
 Do you not understand him, or
 her ?
 Do you not understand them ?

XI.

To ask a quéstion.

What do you say ?

Qu' est-ce que c' est ? qu' est
ce qu' il y a ?

Que dit-on ?

Que veut dire cela ?

Que voulez-vous dire ?

A' quoi sert cela ? à quoi bon
cela ?

Que vous semble ?

A' quel propos a-t-il dit cela ?

Dites-moi , peut on savoir ?

Peut-on vous demander ?

Que demandez-vous ?

Comment , Monsieur ?

Qu' y a-t-il à faire ?

XII.

Pour savoir.

Savez-vous cela ?

Je ne sais pas.

Je ne le sais pas.

Je n' en sais rien .

Cos' é ? Còsa c' é ?

Che si díce ?

Che vuól díce quèsto ?

Che vuól élla díce ?

A che sèrve quèsto ?

Che le páre ?

A che própòsito ha égli détto
quèsto ?

Mi díca , si può sapére ?

Le si può domandáre ?

Che dománda élla ?

Cóme , Signore ?

Che déve fársi ?

XII.

Per sapére.

Sa élla quèsto ?

Non so.

Non lo so.

Non me so niénte.

What's that ? or what's the
máttér ?

What do they say ?

What does that mean ?

What do you mean ?

To what púrpose that ?

What do you think ?

To what púrpose did he say
that ?

Tell me , may a bódý know ?

May a body ask you ?

What do you ask ?

How , Sir ?

What's to be done ?

XII.

*Of knówing , or háving
knówledge of.*

Do you know that ?

I don't know , or I know not.

I don't know it.

I know nóthig on it.

Elle le savait.
Ne le savait-il pas?
Supposez que je le susse.
Il n'en saura rien.
L'a-t-il su?
Il n'en a jamais rien su.

Je le savais avant vous.

XIII.

*Connaitre , oublier , se res-
souvenir.*

Le connaissez-vous ?
La connaissez-vous ?
Les connaissez-vous ?
Je le connais.
Je ne les connais pas.
Nous nous connaissons.

Nous ne nous connaissons pas.
Ne le connaissez-vous pas ?
Je crois que je l'ai connu.

Èssa lo sapéva.
Non lo sapéva égli,
Suppónga élla che io lo sapéssi.
Non ne saprà nulla.
L'ha égli sapúto ?
Ègli non ne ha mái sapúto
niénte.
Io lo sapéva prima di vói.

XIII.

*Del conóscere , del dimenticad-
re , e del ricordarsi.*

Lo conósc' élla ?
La conósc' élla ?
Gli conósc' élla ?
Lo conóscó.
Non gli conóscó.
Ci conosciamo.

Non ci conosciamo.
Non lo conósc' élla ?
Crédo d'avéilo conosciuto.

She knew of it.
Did he not know it ?
Suppose I knew it.
He shall know nothing on it.
Did he know on't ?
He never knew any thing of it
I knew it before you.

XIII.

*Of knowing, or being acquainted
with , forgetting , and
remembering.*

Do you know him ?
Do you know her ?
Do you know them ?
I know him.
I do not know them.
We know one another , or we
are acquainted.
We do not know one another.
Do not you know him ?
I believe I knew him.

Je l'ai connue.
 Nous nous sommes connus.
 Je le connais de vue.
 Je la connaissais de réputation
 Il me connaissait bien.
 Me connaissez-vous ?
 J'ai oublié votre nom.
 M'avez-vous oublié ?
 Vous connaît-elle ?
 Monsieur vous connaît-il ?
 Il ne me connaît pas.
 Monsieur me connaît bien,

Il ne me connaît plus,
 Il m'a oublié.
 Elle ne me connaît plus.
 J'ai l'honneur d'être connu
 de lui.
 Vous souvenez-vous de cela ?
 Il ne m'en souvient pas ; je
 ne m'en souviens pas.
 Je m'en souviens fort bien.

L'ho conosciuto.
 Ci siamo conosciuti.
 Lo conosco di vista.
 La conosceva per riputazione.
 Egli mi conosceva bene.
 Mi conosc' ella ?
 Ho dimenticato il suo nome.
 M'ha ella dimenticato ?
 La conosc' essa ?
 Il Signore la conosc' egli ?
 Non mi conosce.
 Il Signore mi conosce bene,

Non mi conosce più.
 Egli mi ha dimenticato.
 Essa non mi conosce più.
 Ho l'onore d'esser conosciuto
 da lui.
 Si sovvién' ella di ciò ?
 Non me ne ricordo ; non mi
 sovviène.
 Me ne ricordo benissimo.

I knew her.
 We knew one another.
 I know him by sight.
 I have heard of her.
 He knew me very well.
 Do you know me ?
 I have forgot your name.
 Have you forgot me ?
 Does she know you ?
 Does the gentleman know you ?
 He does not know me.
 The gentleman knows me very
 well.
 He knows me no more.
 He has forgot me.
 She knows me no more.
 I have the honour to be known
 to him.
 Do you remember that ?
 I do not remember it.
 I remember it very well.

XIV.

*De l'âge, de la vie,
de la mort etc.*

Quel âge avez-vous ?
Quel âge a votre frère ?
J'ai vingt-cinq ans.

Vous êtes plus vieux que moi.
Il commence à tirer sur l'âge.
Quel âge pouvez-vous avoir ?
Je me porte bien, c'est le principal.

Etes-vous marié ?
Combien de fois avez-vous été
marié ?
Combien de femmes avez-vous eues ?
Avez-vous encore père et mère ?

Votre père et il en vie, ou
vivant ?
Son père et sa mère sont morts.
Il y a deux ans que mon père
est mort.

XIV.

*Dell'età, della vita, della
morte etc.*

Ch'età ha ella ?
Ch'età ha suo fratello ?
Ho venticinque anni.

Ella è più avanzata in età di me.
Egli comincia ad attemparsi.
Ch'età può ella avere ?
Sto bene, ch'è la principal cosa.

È ella maritata ?
Quante volte s'è ella maritata ?
Quante mogli ha ella avuto ?
Ha ella tuttavia padre e madre ?

Vive suo padre ? o è vivente suo
padre ?
I suoi genitori sono morti ?
Sono due anni che mio padre
è morto.

XIV.

Of age, life, death etc.

How old are you ?
How old is your brother ?
I am twenty five years, or I
am five and twenty.

You are older than I.
He begins to grow old.
How old may you be ?
I am well, that is the chief
thing.

Are you married ?
How often have you been married ?
How many wives have you had ?
Are your father and mother
still living ?

Is your father alive ?
His father and mother are dead ?
My father has been dead these
two years.

Ma mère est remariée.
Combien d'enfans avez-vous?
J'en ai quatre.
Fils, ou filles?
Combien de frères avez-vous?
Je n'en ai point qui soient en
vie.
Ils sont tous morts.
Nous sommes tous mortels.

XV.

De la promenade.

Il fait fort beau tems.
Ce jour clair et serein invite à
la promenade.
Il n'y a point de nuage.

Allons nous promener.
Allons prendre l'air.
Voulez-vous aller faire un tour?
Voulez-vous venir avec moi?
Répondez-moi, dites-moi oui ou
non.

Mia madre è rimaritata.
Quanti figli ha ella?
Ne ho quattro.
Figli, o figlie?
Quanti fratelli ha ella?
Non ne ho alcuno che sia vi-
vente.
Sono morti tutti.
Siamo tutti mortali.

XV.

Della passeggiata.

Fa bellissimo tempo.
Questo giorno chiaro e sereno
invita a passeggiare.
Non vi sono nuvole affatto.

Andiamo a passeggiare.
Andiamo a prender aria.
Vuol ella venire a fare un giro?
Vuol ella venir meco?
Mi risponda, mi dica sì o no.

My mother is married again.
How many children have you?
I have four.
Sons, or daughters?
How many brothers have you?
I have none alive.
They are all dead.
We are all mortal.

XV.

Of walking.

It is very fine weather.
This clear and serene day in-
vites to walk.
There's not the least cloud to
be seen.
Let us walk out.
Let us go and take the air.
Will you go and take a turn?
Will you go along with me?
Answer, tell me yes or not.

Je vous accompagnerai.

Où irons nous ?

Allons au parc.

Allons dans les prairies.

Irons-nous en carrosse ?

Comme il vous plaira.

Comme vous voudrez.

Allons-y à pied.

Vous avez raison.

Cela est bon pour la santé.

On gagne de l'appétit en marchant.

Courage, allons, marchons.

Par où irons-nous ?

Par où allez-vous ?

Par où il vous plaira.

Par ici, ou par là ?

Allons par ici.

Voulez-vous aller par eau.

Où est le bateau ? Ou sont les bateliers ?

Entrez dans le bateau.

Prenez-vous un bateau avec un rameur, ou avec deux rameurs ?

L'accompagnerai.

Dóve andrémo ?

Andiámo al párcu.

Andiámo néi práti.

Andrémo nói in carrózza ?

Cóme le piáce.

Cóme le aggráda.

Andiámovi a piédi.

Ell' ha ragióne.

Quésto fa béne álla salute.

Si acquista appetíto col cammináre.

Orsù, v'ia, camminiámo.

Per dóve andrémo ?

Per dóve va élla ?

Per dóve le aggráda.

Per qui, o per là.

Andiámo per qui.

Vuól élla andár sopr' acqua ?

Ov' é il battéllu ? Ov' é sóno i barcajuóli ?

Entri nel battéllu.

Prend' élla un battéllu con un rematóre, o con due rematóri ?

I shall wait on you, or I'll wait upon you.

Whither shall we go ?

Let's go the park.

Let's go into the meadows, or fields

Shall we take a coach ?

As you please.

As you will.

Let's go on foot.

You are in the right.

That's good for one's health.

Walking gets one a stomach.

Cheer up, come on, let's walk.

Which way shall we go ?

Which way do you go ?

Which way you please.

This way, or that way ?

Let's go this way.

Will you go by water ?

Where is the boat ? Where are the watermen ?

Step into the boat

Do you take a sculler, or oars ?

Nous ne voulons que traverser la rivière.	Vogliamo soltanto attraversare il fiume.	We will only cross the water.
L'eau est fort unie et fort calme.	L'acqua è ben spianata e calma.	The water is very smooth and calm.
Elle commence à s'agiter.	Comincia ad agitarsi.	It begins to grow rough.
Où voulez-vous débarquer, aborder, prendre terre ?	Ove vuol ella sbarcare, approdare, prender terra ?	Where will you land.
Nous sommes fort près du rivage, du bord.	SiAMO vicinissimi alla riva, alla spiaggia.	We are very near the shore.
Arrêtez le bateau.	Férmi il battello.	Stop the boat.
Promenons notre vue sur ces champs, ces prairies.	Rimiriamo queste campagne, queste praterie.	Let's view these fields and meadows.
Que cette verdure est belle !	Che bella verdura !	How beautiful this green is !
Les prés sont émaillés de mille belles fleurs.	I prati si veggono smaltati da mille bei fiori.	These meadows are enameled with a thousand fine flowers.
Voilà un beau coup d'œil.	Ecco un bel colpo d'occhio.	That's a fine prospect.
Cet endroit est fort gracieux.	Questo sito è graziosissimo.	This is a very pleasant place.
Les arbres sont en fleur.	Gli arbori sono in fiore.	The trees are in blossom.
Les rosiers commencent à boutons.	I rosai cominciano a germogliare.	The rose-bushes begin to bud.
Ces roses ne sont pas encore épanouies.	Queste rose non sono ancora aperte.	These roses are not yet blown.
Le blé pousse.	Il grano spunta.	The corn comes up.
La montre des blés est belle.	L'apparato del grano è bello.	There's a good show of corn.
Les épis sont fort longs.	Le spiche sono lunghissime.	The ears are very long.

Le blé est mûr. C'est une belle plaine. Ces ombres sont fort agréables. Que tout est beau ici ! Il me semble que je suis dans un paradis terrestre. N'entendez-vous pas la douce mélodie des oiseaux ? Le doux chant, ou gazouillement du rossignol. N'entends-je pas le coucou ? Non, nous ne sommes pas en- core au mois de Mai. Vous allez trop vite. Je ne saurais vous suivre. Je ne saurais aller si vite.	Il gránò è matùro. Questa è una bella pianura. Le ombre sòno piacevolíssime. Còme páre bella ògni còsa qui ! Páre trovármí nel paradíso ter- restre. Non ascólta élla la gráta melo- día dégli uccélli ? Il dólce cánto, o garríto del rossignuólo. Non sénto ío il cúculo ? Non siámo ancóra a Mággio. Élla va tróppo velóce. Non pòsso seguirla. Non pòsso camminár tánto ve- lóce Non pòsso tenérle piéde. Non córra tánto velóce. Di grázia, váda un pòco piú piáno. Riposiámoci un pòco. È stáncà élla ? Sóno móltò stáncò. Sdrajámcí sull' érba.	The corn is ripe. This is a fine plain. The shades are véry pléasant. How fair all things are here ! Methinks I am in an éarthly paradise. Do you not hear the sweet mé- lody of the birds ? The sweet sínging, or wárbíng of the níghtingale. Do not I hear the cuckóo ? No, we are not yet in May You go too fast. I cannot fólloiw you. I cannot go so fast. I cannot keep pace with you. Don't go so fast. Pray go a little softler. Let us rest a little. Are you wéary ? I am míghty wéary, or tíred. Let us lie down upón th grass.
---	---	---

- Gardez-vous-en bien.	Se ne asténga béne.	Beware of that.
Cela est fort mal-sain.	Quésto è móltto malsáno.	It is véry unwhólsome.
L' herbe est humide et mouillée.	L' érba è úmida e bagnáta.	The grass is moíst and wet.
Passons dans ce bois.	Entriámo in quésto bósko.	Let's strike into that wood.
Entrons dans ce bocage , ou bosquet.	Entriámo in quésto boschéttó.	Let's go into that grove.
Que ce lieu est agréable !	Quánto. è aggradévole quésto luógo !	What a píeasant place this is !
Voici trois allées.	Ècco tre viáli.	Here are three walks.
Ces arbres font une bel ombrage , ou une belle ombre.	Quésti álberidáuno úna bell' óm- bra.	These trees make a fine shade.
Que ces arbres sont touffus !	Cóme sónó fronzúti quésti álberi !	How tufted these trees are !
Les rayons du Soleil ne sauraient les percer.	I rággi del Sóle non póssono penetrárví.	The Sun-beams cánot pierce through them.
Voici de beaux vergers.	Ècco de' bellí órti.	Here are fine órchards.
Il y a beaucoup de fruit.	Vi sónó móltti frútti.	There's a great deal of fruit.
Je vois des pommes , des poires des noisettes , des avellanes , des cerises.	Véggo délle méle , délle pére , délle nocciuóle , délle avellá- ne , délle ciliége.	I see apples , pears , nuts , fl- berts , chérries.
J' aimerais mieux des noix ou des châtaignes.	Mi piacerébbero piú le nóci o le castágne.	I had ráther have wálnuts and chésnuts.
Ces abricots et ces pêches me font venir l'eau à la bouche.	Quéste albicóche , e quéste pes- che mi fanno vénire l' acquo- lína in bócca.	These ápricoks and péaches ma- ke my mouth wáter.

Je mangerais bien de ces prunes.	Mangeréi volentieri alcúne di quèste prúgne.	I could eat some of those plumbs.
Que coûte la livre de cerises ?	Quánto la libra si véndono le ciliége ?	What are cherries a pound ?
Deux sous.	Due sóldi.	Two pence.
Achetons-en.	Compriamone.	Let's buy some.
Je crains que nous ne soyons mouillés.	Témo che sarémo bagnati.	I am afraid we shall be wet.
Je vois que le temps commence à se couvrir.	Ossérvo che il témpo comíncia a divenir nuvoloso.	I see the weather begins to be cloudy.
Retournons-nous-en.	Ritorniamo in diétro.	Let's go back again.
Il se fait tard.	Si fa tardi.	It grows late.
Le Soleil se couche.	Il Sóle tramonta.	The Sun sets, or is going down.
N'allez pas si vite.	Non corra tanto.	Don't go so fast.
Attendez-moi.	Mi aspétti.	Stay for me.
Allons, allons ; si vous êtes las, vous vous délasserez en sou-pant.	Su, su ; se si sènte stánca, prenda riposo cenando.	Come, come ; if you be weary, you will rest yourself at supper.

XVI.

*Pour se promener dans un
jardin à fleurs.*

Voici un fort beau parterre.

XVI.

*Per passeggiare in un giardino
di fiori.*

Ecco un bello spartimento di fiori.

XVI.

To walk in a flower-garden.

Here is a very fine flower-garden

Promenons-nous dans cette allée.
Voilà de fort belles fleurs.
Comment s'appelle cette fleur ?
C'est une tubéreuse.
Voilà de belles violettes, et
de beaux jasmins.
Cueillons des œillets et des
roses.
Faisons-en un bouquet.
Faites-moi un bouquet.
Ce bouquet a bonne odeur.
Donnez-moi cette tulipe.
Donnez-moi une rose.
Prenez-en une.
Allons dans ce berceau.
Retirons-nous à l'ombre.
Voici un beau tapis vert.

XVII.

Du tems.

Quel tems fait-il ?
Fait-il beau tems ?
Fait-il mauvais tems ?

Passeremo in questo viale.
Ecco là dei bellissimi fiori.
Come si chiama questo fiore.
È un tuberoso.
Guarda che belle viole, che
bei gelsomini.
Cogliamo garofani e rose.

Facciamone un mazzetto.
Me ne faccio un mazzetto.
Odora bene questo mazzetto.
Mi dia questo tulipano.
Mi favorisca una rosa.
Ne prenda una,
Andiamo su questa pergola.
Ritiriamoci all'ombra.
Ecco un bel tappeto verde.

XVII.

Del tempo.

Che tempo fa ?
Fa bel tempo ?
Fa cattivo tempo ?

Let's take a turn in this walk.
Those are very fine flowers?
What's the name of that flower.
It is a tuberose.
There are fine violets, and
jessamins.
Let's gather pinks and roses.

Let's make a nosegay of them.
Make me a nosegay.
This nosegay smells well.
Give me that tulip.
Give me a rose.
Take one.
Let's go into that arbour.
Let's retire into the shade.
Here is a fine grass-plot,

XVII.

Of the weather.

How is the weather ?
Is it fine weather ?
Is it bad, or foul weather ?

Fait-il chaud ?	Fa caldo ?	Is it hot ?
Fait-il froid ?	Fa frèddo ?	Is it cold ?
Le Soleil luit-il ?	Risplènde il Sòle ?	Does the Sun shine ?
Il fait beau tems.	Il tèmpe è bello :	It is fine weather.
Il fait un vilain tems.	Fa un tempaccio.	'Tis ugly weather.
Il fait un tems sec , humide , pluvieux , orageux , venteux , neigeux.	E' un tèmpe secco, umido, pio- voso , burrascoso , ventoso , nevoso.	'Tis dry , wet , rainy , stormy , windy , snowy weather.
Un tems inconstant et variable.	Un tèmpe incostante e variabile.	Unsettled and changeable weather
Il fait chaud.	Fa caldo.	It is hot.
Il fait froid.	Fa frèddo.	It is cold.
Il fait grand chaud , grand froid.	Fa molto caldo , molto frèddo.	It is very hot , very cold ,
Il fait un tems , clair et serein.	Il tèmpe è chiaro e sereno.	'Tis clear and serene weather.
Le Soleil luit.	Il Sòle risplènde.	The Sun shines.
Il fait un tems obscur , sombre.	Il tèmpe è oscuro , tetro.	'Tis dark weather.
L' air est rempli de nuages , couvert.	L' aria è nuvolosa , l' aria è occupata.	'Tis cloudy , gloomy weather.
Les nuages sont fort épais.	Le nubi sono molto dense.	The clouds are very thick.
Pleut-il ?	Piòv' egli ?	Does it rain ?
Je ne le crois pas.	Non credo.	I don't believe it.
Il pleut.	Piòve.	It rains.
Il ne pleut pas.	Non piòve.	It does not rain.
Il pleut à verse.	Diluvia.	It rains as fast as it can pour.
Ce n' est qu' une ondée ,	Non è che una scossa.	'Tis but a shower.
Elle passera dans un moment.	Cesserà or ora.	It will be over presently.

J'appréhende que nous n'ayons de la pluie.	Témo che avrémo la pioggia.	I am afraid we shall have rain.
N'appréhendez pas, ne craignez pas.	Non téma.	Néver fear.
Ce n'est qu'une nuée qui passe.	Non è che una nuvola passaggera.	'Tis only a flying cloud.
Il commence à pleuvoir.	Comincia a piovere.	It begins to rain.
Il pleuvra tout aujourd'hui.	Pioverà tutt'oggi.	It will rain all day long.
J'en doute.	Ne dubito.	I question it.
La pluie passera bientôt.	La pioggia cesserà subito.	The rain will soon be over.
Mettons-nous à couvert.	Mettiamoci al coperto.	Let us shelter ourselves.
Ce n'est que de l'eau.	A'lla fine non è che acqua.	'Tis nothing but water.
Craignez-vous l'eau ?	Tém'ella l'acqua?	Are you afraid of water ?
Point du tout.	Niente affatto.	Not at all.
Je crains seulement de gâter mon habit,	Témo sólo di maltrattarmi il vestito.	I'm only afraid of spoiling my clothes.
Il pleut déjà.	Sta piovendo già.	It rains already.
Il pleut bien fort.	Piove molto forte.	It rains apace, or very fast.
Il ne faut pas sortir de ce tems-là.	Non bisogna uscire con questo tempo.	We must not go out in such weather.
Il gèle.	Grandina.	It hails.
Il neige.	Névic.	It snows.
Il gèle.	Gela.	It freezes.
Je crois qu'il gèle bien fort.	Crédo che geli molto forte.	I think it freezes very hard.
C'est une forte gelée.	È una forte gelata.	'Tis a hard frost.

La neige se fond.

Il fait un grand orage.

Il tonne.

Le tonnerre gronde.

Il éclaire, il fait des éclairs.

On ne voit que la lueur des éclairs.

Il vente, il fait vent, il fait du vent, le vent souffle

Il fait grand vent.

Il fait un vent froid.

Le vent est changé, tourné.

Le vent tombe, s'abat.

L'orage est passé.

Le tems s'éclaircit.

Le ciel commence à s'éclaircir.

Le tems se remet au beau, il commence à faire beau.

Les nuages se séparent, disparaissent, se dissipent peu-à-peu.

Le Soleil commence à paraître, à luire.

La néve si sta sciogliendo, o liquefacendo.

Abbiamo una forte burrasca.

Tuóna.

Il tuóno rumoréggia.

Lampéggia, balena.

Sólo si véde il luccicár déi lámpi.

Tíra vénto, fa vénto, spíra o sóffia il vénto.

Il vénto è fórté.

Spíra un vénto fréddo.

Il vénto è cambiáto.

Il vénto muóre.

La burrasca è cessáta.

Il témpo si rischiára.

Il ciélo comíncia a schiarírsi.

Il témpo divién bello, comíncia a fársi bello.

Le núvole si sciólgono, scomparíscóno, si díssipano a póco a póco.

Il Sóle comíncia a comparíre, a rispléndere.

The snow melts away.

It is a great storm.

It thunders.

The thunder roars.

It lightens.

One can see nothing but flashes, or lightning.

The wind blows.

The wind blows hard, or the wind is high.

The wind blows cold.

The wind is changed, or turned.

The wind falls.

The storm is over.

It clears up.

The sky begins to clear up.

It begins to be fair again.

The clouds divide, or break asunder, and disappear by degrees.

The Sun begins to shine.

Je vois l'arc-en-ciel.
C'est signe de beau tems.
Il fait un grand brouillard.
Il fait un brouillard fort épais.
On ne sauroit se voir.
Voilà un brouillard qui se leve.
Le Soleil commence à le dissiper.
C'est un brouillard puant.

XVIII.

Des saisons.

Quelle saison vous plaît davantage?
Le printemps est la plus agréable de toutes les saisons.
Tout rit dans la nature.
Le tems est fort doux.
L'air est tempéré.
Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.

Osservo l'arco baléno.
È segno di bel tempo.
Vi è una gran nebbia.
La nebbia è molto folla.
U'no non può veder l'altro.
Ecco che si alza la nebbia.
Il Sole comincia a dissiparla.
È una nebbia puzzolente.

XVIII.

Delle stagioni.

Qualè stagione le piace più?
La primavera è la più gradevole stagione.
Tutto si mostra ridente nella natura.
Il tempo è dolcissimo.
L'aria è temperata.
Non fa nè troppo caldo, nè troppo freddo.

I see the rain-bow.
It is a sign of fair weather.
There is a great fog, or mist.
There's a very thick mist.
We cannot see one another.
There's a fog rising.
The Sun begins to dissipate, or disperse it.
'Tis a stinking fog.

XVIII.

Of the seasons

What season pleases you best, or do you like best?
The spring is the most pleasant of all the seasons.
Every thing smiles in nature.
The weather is very mild.
The air is temperate.
It is neither too hot, nor too cold.

Nous n'avons point de printemps cette année.	Quest'anno non abbiamo primavera.	We have no spring this year.
Les saisons sont renversées.	Le stagioni sono fuori d'ordine.	The seasons are out of order.
Il n'a point fait de printemps.	Non vi è stata primavera.	We have had no spring.
La saison est bien reculée.	La stagione ha retroceduto di molto.	The season is very backward.
Nous avons un été bien chaud.	Abbiamo un'està molto calda.	We have a very hot summer.
Ah ! qu'il fait chaud !	Oh ! come fa caldo !	How hot it is !
Il fait une chaleur excessive.	Fa un caldo eccessivo.	'Tis excessive hot.
Il fait un tems mou, lâche.	Fa un tempo molle.	'Tis faint weather.
Il fait une chaleur étouffante.	Fa una grande afa.	'Tis sultry hot.
Je ne saurois endurer la chaleur.	Non mi fido di sopportare il calore.	I cannot endure heat.
Je sue, je suis tout en eau.	Súdo, me ne vado tutto in acqua.	I sweat, I sweat all over, or I am all over in a sweat.
Je meurs de chaud.	Son' oppresso dal caldo.	I am extreme hot.
Je n'ai jamais senti une telle chaleur.	Non ho mai risentito un tal calore.	I never felt such heat, or such hot weather.
C'est un fort beau tems pour les biens de la terre.	E' un tempo bellissimo pei prodotti della terra.	'Tis very fine weather for the fruits of the earth.
Nous avons beaucoup de foin, et du bon regain.	Abbiamo molto fieno, e del buon guasino.	We shall have a great deal of hay, and good after-grass.
La moisson sera fort abondante.	La messe sarà abundantissima.	We shall have a plentiful harvest.

Je vois l'arc-en-ciel.
C'est signe de beau tems.
Il fait un grand brouillard.
Il fait un brouillard fort épais.
On ne sauroit se voir.
Voilà un brouillard qui se leve.
Le Soleil commence à le dissiper.
C'est un brouillard puant.

XVIII.

Des saisons.

Quelle saison vous plaît davantage?
Le printemps est la plus agréable de toutes les saisons.
Tout rit dans la nature.
Le tems est fort doux.
L'air est tempéré.
Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.

Osservo l'arco baleno.
È segno di bel tempo.
Vi è una gran nebbia.
La nebbia è molto folla.
U'no non può veder l'altro.
Ecco che si alza la nebbia.
Il Sole comincia a dissiparla.
È una nebbia puzzolente.

XVIII.

Delle stagioni.

Quelle stagione le piace più?
La primavera è la più gradevole stagione.
Tutto si mostra ridente nella natura.
Il tempo è dolcissimo.
L'aria è temperata.
Non fa né troppo caldo, né troppo freddo.

I see the rain-bow.
It is a sign of fair weather.
There is a great fog, or mist.
There's a very thick mist.
We cannot see one another.
There's a fog rising.
The Sun begins to dissipate, or disperse it.
'Tis a stinking fog.

XVIII.

Of the seasons

What season pleases you best, or do you like best?
The spring is the most pleasant of all the seasons.
Every thing smiles in nature.
The weather is very mild.
The air is temperate.
It is neither too hot, nor too cold.

Nous n'avons point de printemps cette année.	Quest'anno non abbiamo primavera.	We have no spring this year.
Les saisons sont renversées.	Le stagioni sono fuori d'ordine.	The seasons are out of order.
Il n'a point fait de printemps.	Non vi è stata primavera.	We have had no spring.
La saison est bien reculée.	La stagione ha retroceduto di molto.	The season is very backward.
Nous avons un été bien chaud.	Abbiamo un'està molto calda.	We have a very hot summer.
Ah ! qu'il fait chaud !	Oh ! come fa caldo !	How hot it is !
Il fait une chaleur excessive.	Fa un caldo eccessivo.	'Tis excessive hot.
Il fait un temps mou, lâche.	Fa un tempo molle.	'Tis faint weather.
Il fait une chaleur étouffante.	Fa una grande afa.	'Tis sultry hot.
Je ne saurois endurer la chaleur.	Non mi fido di sopportare il calore.	I cannot endure heat.
Je sue, je suis tout en eau.	Sudo, me ne vado tutto in acqua.	I sweat, I sweat all over, or I am all over in a sweat.
Je meurs de chaud.	Son' oppresso dal caldo.	I am extreme hot.
Je n'ai jamais senti une telle chaleur.	Non ho mai risentito un tal calore.	I never felt such heat, or such hot weather.
C'est un fort beau temps pour les biens de la terre.	E' un tempo bellissimo pei prodotti della terra.	'Tis very fine weather for the fruits of the earth.
Nous avons beaucoup de foin, et du bon regain.	Abbiamo molto fieno, e del buon guafino.	We shall have a great deal of hay, and good after-grass.
La moisson sera fort abondante.	La messe sarà abbondantissima.	We shall have a plentiful harvest.

Il y a une grande abondance de fruits.	Si ha grande abbondanza di frutti.	There is a great abundance of fruits.
Tous les arbres ont bien donné, rapporté.	Tutti gli alberi son molto carichi.	All the trees are full of fruits.
Nous avons besoin d'un peu de pluie,	Ci bisogna un poco di pioggia.	We want a little rain.
La moisson approche.	La raccolta si avvicina.	Harvest time draws near.
On commence à couper les blés.	Si comincia a mietere il grano.	They begin to cut down the corn.
On a fauché les prés.	I prati sono stati falciati.	The meadows are mow'd.
Il faut engrenger le blé.	Fa d'uopo riporre nel granajo il grano.	We must get in the corn.
Nous sommes à la canicule.	Siamo alla canicola.	We are in the dog-days.
L'été est passé.	La state è passata.	The summer is gone.
L'automne, la chute des feuilles a pris sa place.	E' succeduto l'autunno, o la caduta delle frondi.	Autumn, or the fall of the leaves has taken its place.
Les vendanges approchent.	La vendemmia è vicina.	Vintage draws near.
La vendange est fort belle.	La vendemmia è bellissima.	There's a very fine vintage.
Nous faisons vendange, nous vendangerons dans trois ou quatre jours.	I ratte o quattro giorni vendemmeremo.	We shall gather grapes (to make wine) in three or four days.
Les vins seront bons cette année.	Avremo buoni vini quest'anno.	Wines will be good this year.
Le vin sera à bon marché.	Il vino andrà a buon mercato.	Wine will be cheap.
Il faut cueillir les fruits de l'arrière-saison.	Bisogna cogliere i frutti della fine di autunno.	We must gather the fruits of the latter-season.
Les pommes et les poires d'hiver.	Le mele e le pere d'inverno.	Winter apples and pears.

Les jours sont fort accourcis.	I giorni sòno diventati molto corti.	The days are very much shortened,
Les matinées sont froides.	Le mattinate sòno frèdde.	The mornings are cold.
L'hiver vient, s'approche.	L'inverno s'avvicina.	The winter comes on, or draws near.
Les soirées sont longues.	Le serate sòno lunghe.	The evenings are long.
Le feu commence à être de saison.	Il fuoco comincia a piacere.	Fire begins to smelt well.
Il fait bon auprès du feu.	Fa bene stare vicino al fuoco.	'Tis good to be near the fire.
L'hiver ne me plaît pas.	Non mi piace l'inverno.	Winter does not please me.
Il est bientôt nuit.	Or ora annotta.	It is soon night.
Les jours sont fort courts.	I giorni sòno brevissimi.	The days are very short.
Il ne fait, il n'est plus jour à cinq heures.	Non fa più giorno alle cinque.	'Tis no longer day light at five o' clock.
On ne voit plus à cinq heures.	Non vi si vede più alle cinque.	One cannot see at five o' clock now.
Le crépuscule commence à quatre heures.	I crepuscoli cominciano alle quattro.	The twilight begins at four.
Voici un hiver bien froid, bien rude.	Quest'inverno è molto frèddo, molto rigido.	This is a very cold, or very sharp winter.
Nous n'avons presque point eu d'hiver.	Non abbiamo quasi avuto inverno.	We have had hardly any winter.
Le printemps va réjouir la nature.	La primavera sta per rianimare la natura.	The spring will soon cheer, or revive nature.

I. DIALOGUE

DIALOGO I.

D'ALOGUE I.

*Pour s'informer de la santé
d'une personne.*

*Per domandare dell'altrui
salute.*

To enquire after one's health.

Bon jour Monsieur, ou Madame, ou Mademoiselle.

Buon giorno, Signore, o Signora, o Signorina.

Good morrow Sir, or Madam, or Miss.

Comment vous portez-vous ce matin?

Cóme sta ella stamattina?

How do you do this morning?

Très-bien, à vous rendre mes services, je vous remercie, ou bien obligé.

Benissimo per servirla, la ringrazio.

Véry well, I thank you.

Madame votre mère comment se porte-t-elle?

Cóme sta la sua signora madre?

How does your mother do?

Elle ne se porte pas trop bien, elle est un peu enrhumée.

Non istà troppo bene, è un poco infreddata.

She is not véry well, she has got a little cold.

J'en suis fâché, ou cela me fait bien de la peine.

Me ne dispiace, o rincresco moltissimo.

I am véry sorry for it.

J'espère que cela ne sera rien.

Spéro che non sarà niente.

I hope it will be nothing.

Et moi je le souhaite aussi, ou également.

A'uche io spéro lo stesso.

I hope so too.

M'est-il permis d'avoir l'honneur de la saluer?

Posso io aver l'onore di riverirla?

May I have the honour of seeing her?

Elle est encore couchée, ou elle n'est pas encore levée.

Non è, o non si è ancora alzata, o levata.

She is not up yet.

Les jeunes Messieurs, ou ses enfans comment se portent-ils?	Cóme stánno i Signorini?	How do all children do?
Fort bien, ou le mieux du monde, je vous remercie.	Benissimo, la ringrazio infinitamente.	Perfectly well, I am véry much obliged to you.
Sont-ils chez eux?	Sóno in càsa?	Are they at home?
Pardon Monsieur, ou no Monsieur, ils sont tous allés dîner à la campagne.	No, Signóre, sóno tutti andati a pranzàre alla campàgna, o in villa.	No, Sir, they are all gone to dine in the còuntry.
J'espère, ou je me flatte que Madame votre sœur est entièrement retablie,	Spéro che la di léi Signóra sorélla si sia affátto ricuperáta.	I hope your Sísster is quite recóvred.
Elle va de mieux en mieux.	Éssa va migliorándo, o ripigliándo le súe fórze móltó béne.	She is géttíng bétter.
Y a-t-il long tems, ou combien de tems y a-t-il que vous n'avez pas reçu des nouvelles de Monsieur votre père?	È móltó, o quánto témpo è ch' élla non ha ricevúto nuóve dal di léi signór pádre?	Is it long since you heard from your fáther?
J' ai reçu une de ses lettres ce matin, il se porte fort bien.	Ho ricevúto una léttera da lui quéstá mattína, e stáva benissimo.	I have recéived a létter from him this mórning, he is extrémly well.
Il vous fait bien des complimens, ou il vous salue, ou il vous présente ses respects.	Le invía, o le mánda i suoi rispétti, o salúti.	He désíres to be remémbered to you.
Je lui suis bien obligé.	Gli sóno infinitamente tenuto.	I am véry much obliged to him.

*

Tout le monde se porte-il bien chez vous ?	Stanno tutti béne in' cása ?	Is all your fá mily vell ?
Fort bien , à vous rendre service.	Beníssimo, per servírla.	Wéry well, I thank you.
J' en suis charmé , ou j' en suis bien aise , j' en suis ravi , j' en ai un plaisir infini.	Ne ho móltto piacére , o ne gódo , o me ne rallégro assái.	I am véry glad of it.
Voilà Madame votre Mère qui vient ici.	Écco la súa Signóra Mádre che viéne.	Here is your Móther còming.
Comment vous portez-vous, Madame ?	Cóme sta , Signóra ?	How do you do Mádam ?
J' espère que vous vous portez mieux.	Spéro ch' élla' stía méglío.	I hope you are bétter.
A' merveille, parfaitement bien, je vous remercie.	Beníssimo, la ringrázio.	Quite well , I thank you,
Monsieur , ayez la bonté de vous asseoir, reposez-vous , je vous en prie.	Signóre , favorísca di sedérsi , o s' accómodi , la prégo.	Pray sit down , Sir.
Je suis bien aise de vous voir en parfaite santé.	Gódo moltíssimo di vedér-la in huóna salúte.	I am very glad to see you look so well , Sir.
Toujours disposé à vos ordres.	Sémpre dispósto a suói comándi.	A'lways réady to obéy you.
Pourriez-vous me dire l'heure qu' il est, ou quelle heure est-il , s' il vous plait ?	Dì grázia che óra é ?	Pray what' s o' clock ?
Il est deux heures précises.	Le dúe in púnto.	Just two.

Vraiment il est si tard ? Il faut sans tarder que je m'en aille.	È davvero così tardi ? Bisogna che me ne vada senza perder tempo.	Is it really so late ? I must go, and lose no time.
Je suis fâché de vous quitter , excusez-moi , vu que je suis extrêmement pressé.	Mi dispiace di doverla lasciare; ma la prego di scusarmi , per- ché ho molta fretta.	I am very sorry to leave you ; but I am in great haste , pray excuse me.
Vous badinez, je crois, usez-en librement.	Mi maraviglio , si serva pure.	I beg you will not mention it.
Votre servante, Monsieur; je me flatte d'avoir le plaisir de vous voir ce soir à l'opéra.	Serva sua, Signore; spero di ri- vederla questa sera all'opera.	Your servant, Sir ; I hope to see you at the opera to night.
Votre serviteur, Madame, je me flatte de ne pas manquer de venir.	Sono il suo umilissimo servo Signora , spero di esservi.	I am your most humble servant, I hope to be there.
Adieu Monsieur , portez vous bien jusqu'au revoir.	Addio , si conservi , a rivederla.	Adieu , farewell , or good by.
Mes complimens à tous les a- mis.	I miei saluti a tutti.	My compliments to all.
Je ne manquerai pas.	Non mancherò.	I shall not fail.

II. DIALOGUE

La visite à un Ami.

Votre maître est-il à la maison,
ou est-il chez-lui ?

Où, Monsieur ; donnez-vous la
peine d'entrer.

Ah mon cher Jaques ! comment
vous-portez-vous, ou comment
te portes-tu ce matin ?

Là, là, j'ai mal à la tête.

J'en suis bien fâché ; et quelle
en est la cause, ou comment
avez-vous gagné cela ?

Je me suis laissé anuiter ; il
était à peu-près quatre heures
du matin quand je suis rentré.

Où est ce que vous avez été si
tard.

Au bal, ou au festin de Madam-
me la Duchesse N.

Est-ce que vous n'y étiez pas
invité aussi ?

DIALOGO II.

Per far visita ad un amico.

È in casa il vostro padrone ?

Sì, Signore; favorisca di entrá-
re.

Ah, Giacomo ! come státe, o
státi quéstá mattína?

Così, così, téngo un póco di
mal di tésta, o di capo.

Mi rincresce assái ; e come mái
vi é, o ti é venúto ?

Ho passáto la nótte tárdi ; éra-
no quási le quáttro del mat-
tíno quándo mi son ritiráto.

In dóve siéte, o séi státo così
tárdi, o tánto tárdi ?

Al bálló, o al festíno délla Du-
chéssa N.

Non craváte vói pure invitáto ?

DIALOGUE II.

To make a visit to a friend.

Is your máster at home ?

Yes, Sir ; be so good as to
walk in.

Ah, James ! how are you this
mórning ?

So, so, I have got a little head-
ach.

I am very sórry for it ; how
did you get it ?

I think I sat up too late ; it was
almóst four when I came ho-
me this mórning.

Where did you stay so late ?

At the Dúchess of N. ball.

Were not you invitéd álso ?

Non, je ne la connais pas.
Est-ce qu'il y a eu un souper ?
Certainement, il était magnifique ou brillant; et il y avait plus de trois cents personnes invitées.

Y avoit-il beaucoup de Dames ?
Un nombre infini.

Mais il y faisait une chaleur qu'à peine pouvait-on respirer.

Je suppose que cette chaleur vous a occasionné votre mal de tête.

Auriez-vous envie de faire une promenade, ou de venir vous promener ?

Je n'ai pas encore déjeuné.
Que prendrez-vous ?

Du thé et du café.

Que voulez-vous prendre ? ou que souhaitez-vous ?

Rien du tout; il y a déjà une heure que j'ai déjeuné.

No, non la conosco.
Vi fu pure una cena ?
Sicuro; o certamente, e molto magnifica, o splendida; ed eravamo più di trecento persone, o invitati.

V'erano molte Signóre, o dame ?
Moltissime in verità.

Ma faceva così caldo, che non poteva quasi respirare.

Forse che questo vi ha cagionato il mal di testa.

Vi sentite nel grádo di fare una passeggiata ?

Non ho ancora fatto colazione.
Che prenderete ?

Del té e del caffè.

Che volete voi prendere ?

Niente affatto; e di già un' ora che ho fatto colazione.

Not I, I don't know her.
Was there a supper too ?
To be sure, a very magnificent one indeed; and we were more than three hundred people.

Were there a great many ladies ?
A great many indeed.

But it was so hot, I could hardly breath.

I suppose that gave you the headache.

Do you mean to take a walk ?

I have not yet breakfasted.
What are you going to have for breakfast ?

Some tea and coffee.
And what will you have ?

Nothing at all : I have breakfasted an hour ago.

Qu'importe? prenez toujours une tasse de café avec moi.	E che fa quésto? prendéte una tázza di caffè con me.	What signifies that? take a dish of coffee with me.
Eh-bien, je l'accepte.	E béne, volentieri.	Well, I will.
Mangez du pain et du beurre.	Mangiáte del páne e búttiro.	Eat some bread and butter.
Je n'en veux pas, je vous remercie.	Non ne vóglío, vi ringrázio.	None for me, I thank you.
Avéz-vous entendu quelque chose de nouveau?	Avéte intéso qualche novità?	Have you heard any news?
Quelques-uns parlent de guerre, et d'autres de paix.	Alcúni parlano di guérre, ed altri di páce.	Some talk of war, and some of peace.
Que vous en semble-t-il?	Che ve ne páre?	What do you think about it?
Ma foi! je ne sais qu'en dire; je voudrais cependant que la paix fût faite.	Non so nemmén'io che díre; vorréi però che la páce fósse fátta.	Indeed I don't know what to say; but I wish peace was made.
Il y eut hier une grande revue au Parc.	Vi fu jéri una gran rivístá nel Párco.	There was a great review in the Park yesterday.
Le Roi y était avec beaucoup de noblesse.	V'era présénte il Re con mólta nobiltà.	The King and several of the nobility were present.
Quel temps fait-il?	Che témpo fa?	Pray what sort of day is it?
Nous avons une superbe journée; il fait un temps d'été.	È una bellíssima giornáta; fa un témpo d'estáte.	A charming day; it is quite summer.
Allons, dépêchez-vous, achetez, votre déjeuner.	Su vía, fáte préstó a finíre la vóstra colazióne.	Come, make haste, finish your breakfast.

Voilà qu'il est fait ; je suis à vos ordres , allons nous en.	Ho finito ; eccomi pronto , andiamo.	I have quite done ; I am ready, let's go.
De quel côté irons-nous , ou , où irons-nous ?	Di che parte , o per dove andremo ?	Which way will we go ?
Allons jusqu'à	Andiamo sino a	Let's go as far
Non , il vaut mieux que nous allons dîner à la campagne.	No è meglio che andiamo a pranzare alla campagna.	No , let's go to dine in the country ,
Volontiers.	Volentieri.	With all my heart.
Il paraît que ce soit un très-beau jardin , dinons-y.	Pare che questo sia un bellissimo giardino , pranziamo qui.	This seems a very pretty garden , let's dine here.
Comme il vous plaira.	Come volete.	As you please.
Courier , faites qu' on nous serve le plutôt possible.	Corriere , facci pranzare il più presto possibile.	Waiter , let's dine as soon as possible.
Le dîner est à table , ou on a servi , Messieurs.	È in tavola , restino serviti Signori.	The dinner is upon the table.
Où irons nous après dîné ?	Dove andremo dopo pranzo ?	Where shall we go after dinner.
Il faut que je me rende bien vite , ou que je m'en retourne de bonne heure chez-moi , parce que je dois écrire des lettres.	Bisogna che me ne torni presto alla casa , perché ho delle lettere a scrivere.	I must go home soon , for I have some letters to write.
Il vaut donc mieux que nous nous en allions , et je vous accompagnerai chez-vous.	Val meglio che ce ne andiamo dunque , ed io v'accompagnerò in casa.	We had better go then , and I will accompany you as far as.

Nous voilà arrivés ; adieu, bon soir, jusqu' au revoir, ou à demain.

III. DIALOGUE

Pour remercier quelqu'un, dont on a reçu des bienfaits.

Je ne sais, Monsieur, ou Madame. comment vous remercier des toutes vos bontés, qu'il vous a plu faire en ma faveur.

Les expressions me manquent pour m'acquitter envers vous de tout ce que vous avez fait en ma faveur.

Je vous suis sensiblement obligé ; tout ce que vous avez fait pour moi ne s'effacera, jamais de ma mémoire, ou j'en aurai un éternel souvenir.

Eccoci arrivati, addio, buona sera, a rivederci domani.

DIALOGO III.

Per rendere grazie dei favori ricevuti.

Non so in véro, Signóre, o Signóra, cóme bastanteménte ringraziarla per tanti favori ricevuti.

Non so, Signóre cóme trováre espressioni bastanti per mostrarle la mia riconoscenza in quanto si è degnata far per me.

Ne la ringrazio infinitamente ; me ne ricorderò sémpré, o non me ne dimenticherò mai.

Here we are; well, good night I shall see you to-morrow.

DIALOGUE III.

To return thanks for favours received.

Indéed, Sir, or Madam, I don't know how to thank you sufficiently for all the favours I have received from you.

I don't know, Sir, how to find expressions to shew my gratitude for what you have done for me.

I thank you véry much for it ; I shall always remémber it, or shall never forget it while I live.

Je vous ai tant d'obligations que
je rougirais, si je devais vous
prier de m'obliger une autre
fois.

Je serai toujours votre intime
ami.

Je vous prie de m'accorder tou-
jours l'honneur de votre a-
mitié.

*Pour des présens qu'on
a reçus.*

J'ai mille remerciemens à vous
faire pour la jolie petite table,
que vous m'avez envoyée.

Ne m'en parlez pas, je vous
prie, ce n'est qu'une petite
bagatelle.

Hier matin je reçu le cadeau
de votre charmant livre.

C'est une bagatelle; et je ne
crois pas que cela puisse me-
riter votre attention.

Sono tante, e così grandi le
obbligazioni, che le devo,
che arrossisco al solo pensare
d'incomodarl' ancora, o di
nuovo.

Le sarò sempre suo intimo ami-
co.

La prego, o prego di conti-
nuarmi l'onore della di lei
amicizia.

Per de' regali ricevuti.

La ringrazio infinitamente per
quel bellissimo tavolino, ch'
ella mi ha mandato.

Non ne parli, la prego, non è
che una bagattella di niente.

Ricevèi ieri mattina il dono del
suo bel libro.

È una bagattella, che non me-
rita la sua attenzione.

The obligations I owe you, are
so great, and so numerous,
that I blush at the every tho-
ught troubling you any more.

I shall always be your intimate
friend.

I beg you to continue to me the
honour of your friendship.

For presents received.

I thank you very much for the
beautiful little table you have
sent me.

Pray don't mention it, it is
a mere trifle.

I received yesterday morning yo-
ur present of a very fine book.

It is a trifle, that does not de-
serve your notice.

Le vin , que vous m'avez fait présent , était très exquis.	Il vino ch' ella mi ha regalato, era squisitissimo in verità.	The wine you have made me a present of , was very exquisi- te indeed.
Je suis charmé que vous l'ayez trouvé de votre goût ; je n' en ai plus que quelques bouteil- les dans ma cave , elles sont également à votre disposition.	Ho molto piacere ch'ella lo ab- bia trovato così buono ; ne ho , o ne tengo ancora poche altre bottiglie in cantina , la prego a disporre a suo piacere.	I am very glad you found it so good ; I have a few more bot- tles in my cellar ; I beg you would dispose of them at your pleasure.
Vous êtes bien aimable , en vé- rité.	Ella è molto cortese , Signore.	Sir , you are very good.
La chaîne de montre dont vous m'avez fait présent est admi- rablement belle !	Oh che bella catena d' orologio che mi avete regalato !	Oh what a fine watch-chain you gave me !
Sachez mon frère , ou ma sœur que je l' ai achetée en En- gleterre expressément pour vous.	L'ho comprata a bella posta per voi in Inghilterra , mio caro Fratello , o Sorella.	I bought it in England on pur- pose for you , my dear bro- ther , or Sister.
Voilà un beau fouet pour vous mon cher Henri.	Ecco una bella frusta per voi , mio caro Enrico.	Here is a fine whip for you my dear Henry.
Guillaume , je vous remercie.	Vi ringrazio , Guglielmo.	I thank you , William.
Fanchette où est-elle ?	Dov' è Franceschina ?	Where is Fanny ?
Me voici , oh ! la belle poupée que vous me donnez-là !	Eccomi qui ; Oh com' è bella la popázza , o bambola che mi avete data !	Here I am ; what a pretty doll you gave me .

Ma chère Elisabeth voilà une bague pour vous.	Ècco un bell' anello per voi Elisabethta.	There is a ring for you Elisabeth.
Bien obligé, ou bien des grâces, merci; je préfère cela à toute autre chose.	Obbligato, o tante grazie; gradisco più questo che qualunque altra cosa.	I thank you; I like this better than any thing else.
<i>Pour faire des complimens obligeans à quelque Ami.</i>	<i>Per offrir dei pidceri a qualche Amico.</i>	<i>To offer one's services to a Friend.</i>
Je vous prie, Monsieur, de compter sur moi dans toutes les occasions qui se présenteront.	La prégo, Signore, di far capitale di me in ogni occorrenza.	I pray you, Sir, to rely' upon me in every occurrence.
Je vous rends bien des grâces.	Gliè ne réndo mille grazie.	I return you a thousand thanks.
Si je puis vous être utile en quelque chose, commendez-moi en pleine liberté, vous me trouverez toujours prêt à vous obéir.	Se váglio, o se posso servirla in qualche cosa, mi comand di pure con libertà, che mi troverà sèmpre disposto.	If I can be of any service to you, command me, and you will find me always at your disposal.
Je vous remercie pour toutes les bontés, dont vous m'honorez.	La ringrazio infinitaménte per tutte le di lei bontà.	I thank you for your goodness.
Je borne mon ambition à vous servir.	Non ho altr' ambizione che di servirla.	I have no other ambition than to serve you.
Je ne doute point de votre amitié.	Son più che persuaso délla di lei amicizia.	I am quite convinced of your friendship.

Vous êtes bien obligeant, ou aimable au possible.	Èlla è troppo cortése, obbligante.	You are too obliging.
Je me croirai toujours très-heureux de vous être utile en quelque chose, ou rien ne pourra me faire autant de plaisir que de vous être utile en quelque chose.	Mi crederò sèmpre felice nel poterla servire; o niente potrà recarmi tanto piacere, quanto di poterla servire.	I shall always think myself happy to be able to serve you; or nothing can give me so much pleasure as to be able to be of service to you.
Je vous remercie bien, je n'attends qu'une occasion favorable pour en user envers vous de la même manière.	La ringrazio moltissimo, e desidero poter fare lo stesso verso di lei.	I thank you, and I wish for an opportunity of returning your kindness.
Votre très-humble serviteur, Monsieur.	Servitor suo umilissimo, Signore.	Your most humble servant, Sir.
Je suis tout à vous.	Sono il suo, o son tutto suo.	I am yours.

IV. DIALOGUE.

Pour s'habiller.

Qui est là? ou qui frappe, ou qui est à la porte?
C'est moi, Monsieur.

DIALOGO IV.

Per vestirsi.

Chi è là? o chi picchia, o batte alla porta?
Son io, Signore.

DIALOGUE IV.

To dress one's self.

Who's there? or who knocks at the door.
It is I, Sir.

Que voulez-vous ? pourquoi venez-vous si de bonne heure dans ma chambre ?	Che voléte ? perchè veníte così per témpo in càmera mia.	What do you want so éarly in my room ?
Je vous fais mes excuses , ou pardon, Monsieur, il est déjà fort tard.	Le domándu scúsa , padróne , o mi perdóni , Signóre , è di già tardíssimo.	I beg your párdon , it is véry late.
Eh-bien , quelle heure est-il ?	E béne, che óra è ?	Well , what's o' clock ?
Il est plus de dix heures , ou dix heures passées sont sonnées.	Sóno più dèlle diéci , o sóno le diéci passáte.	It is past ten.
N'importe , laisse-moi tranquille encore un peu.	Non impórta , o non fa niènte , lásciami quiéto un áltro póco.	Néver mind , let me remáin quiet a little longer.
Jusqu'à ce qu'il vous plaira , Monsieur; mais vous me dites hier soir que vous vouliez être éveillé avant dix heures.	Fin che le piáce , Signóre ; ma élla mi dísse ierséra di svegliárla un póco prima dèlle diéci.	As long as you please , Sir ; but you told me last night to call you a little before ten.
Que tu es ennuyant, ou importun ! allons , ouvre la croisée.	Quánto sèi importúno ! Su préstó , ápri le finéstre.	What a tróoublesome créature you are ! come , ópen the windóws.
Quel tems fait-il ?	Che témpo fa ?	What sort of a day is it ?
Il fait bien de brouillard , et il fait fort froid.	Mólto nebbióso , e fa mólto fréddo.	Véry fóggy and cold.
Y a-t-il, ou a tu fait un bon feu.	C'è , o hái fáttö un buón fuóco ?	Is there a good fire ?
Oui, Monsieur, il y a un grand feu.	Si, Signóre, un mólto buóno.	Yes , Sir , a véry good one.

Il y a plus de deux heures qu'il est allumé, ou que le bois brule.	Sono più di due ore che è allumato, o acceso.	It has been lighted these two hours.
Allons, allons, habille-moi.	Présto, presto, vestimi.	Come, make haste, dress me.
Mes bas, et mes bottes où sont ils ?	Dóve sono le mie calzette, ed i miei stivali.	Where are my stockings and boots ?
Tout est prêt.	E' tutto pronto.	Every thing is ready.
Fais vite, peigne-moi.	Fa presto, pèttinami.	Be quick, dress my hairs.
Donne-moi de l'eau pour me laver.	Dámmi dell'acqua per lavármí.	Give me some water to wash myself.
Cet essuie-main est sale, va en prendre un propre.	Quest' asciugamano è spóreo, va a cercáre un áltro pulíto.	This towel is dirty, go and fetch a clean one.
Les gazettes ou sont-elles ?	Dóve sono le gazzette ?	Where are the news-papers ?
Elles ne sont pas encore ici, ou on ne les a pas encore apportées.	Non sono ancora venute, o non le hanno ancora portate.	They are not come yet.
Quel ennui ! c'est toujours comme cela, ou c'est toujours la même chose.	Che seccatura ! è sèmpre così.	How tiresome ! it is always so.
Donne-moi mon habit.	Dámmi il vestíto.	Give me my coat.
Le quel voulez-vous, Monsieur.	Quále cománda, Signóre ?	Which will you have, Sir ?
L'habit vert.	Il vérde.	The green one.
As-tu brossé, ou nettoyé mon chapeau ?	Hái spazzolato, o pulíto il cappello ?	Have you brushed my hat ?

Je l' ai préparé en bas , ou il est en bas avec votre bâton , ou votre canne.	L' ho preparáto abbáссо, o sta abbáссо col suo bastóne.	It is below stairs with your stick.
Le palefrenier où est-il ?	Dov' il palafreniére ?	Where is the groom?
Il attend à la porte avec les cheveaux.	Sta aspettándo álla porta cói caválii.	He is waiting at the door with the horses.
Ai-je mon mouchoir ?	Téngo il falzolétto ?	Have I got my handkerchief?
Je l' ai mis dans la poche de votre habit.	L' ho méссо nélla sua táсca.	I put it in your pocket.
Je vais à N. , et je retourne pour m' habiller à quatre heu- res.	Vádo a N , e ritornerò per ve- stírmí álla quáttro.	I am going to N., and shall be back to dress myself at four.
Ordonne le diné , qu' il soit prêt a cinque heures.	O'rdina , o di che il pranzo sia prónto álla cinque.	Order the dinner to be ready at five.
Vous serez servi , Monsieur.	Sarà servíta , Signóre.	Wéry well , Sir.

V. DIALOGUE.

*Une Dame et sa Femme
de chambre.*

DIA' LOGO V.

*Fra una Signóra e la sua
Cameriéra.*

D' A LOGUE V.

*Between a Lady and her
Chambermaid.*

Est-ce que vous n' avez pas en- tendu la sonnette ? J' ai son- né deux ou trois fois , mais vous ne paraissez jamais.	Non avéte intéso il campanéllo ? Ho sonáto due o tre vólte , ma voi non comparíte mái.	Did 'nt you hear the bell ? I rung two or three times , but you are never in the way.
--	--	---

J'étais allée chez la faisense de mode de votre excellence.	Ero andata dalla modista di vostra eccellenza.	I was gone to your milliner, my lady.
Pour quoi y faire?	A che fare?	What for?
Pour que l'habillement de votre excellence soit prêt à deux heures.	Per aver pronto il vestiario alla due.	To have your ladyship's dress at two o'clock.
Je n'en ai pas besoin aujourd'hui.	Non ne ho bisogno oggi.	I don't want it to day.
Je croyais que V. E. dût être présentée à la Reine.	Credévo che V. E. dovésse esser presentata alla Regina.	I thought your ladyship was to be presented to the Queen.
Vous ne savez que me répondre; je vous ai dit jeudi.	Non sapéte quel che vi dissi giovedì.	You don't know what you say; I told you thursday.
Quelle heure est-il?	Che ora è?	What's clock?
Neuf heures viennent de sonner.	Sono le nove sonate.	It is past nine.
Parbleu! la voiture ne tardera pas à venir.	Caspita! la carrozza sarà qui a momenti.	Bless me! the coach will be here in a moment.
Mes enfans comment se portent-ils?	Cóme stanno i miei figli?	How are all my children?
Tous se portent à merveille.	Stanno tutti benissimo.	They are all remarkably well.
Quel tems fait-il?	Che tempo fa?	How is the weather?
Il fait un tems charmant, il ne fait ni chaud ni froid.	Bellissimo, e non fa né caldo né freddo.	Very fine and clear, and it is neither cold nor hot.
Donnez-moi une épingle.	Datemi uno spillo.	Give me a pin.
Donnez-moi tout de suite une tasse de thé.	Datemi subito una tazza di tè.	Give me a dish of tea immediately.

Donnez-moi du pain et du beurre.	Dátemi del páne e butirro.	Give me some bread and but- ter.
Tout est il prêt ?	È tutto pronto ?	Is évery thing réady ?
Certainement, Milady.	Per servirla, Milády.	Yes, my lády.
Voilà un billet, le domestique attend la réponse.	Ecco qui un bigliétto, ed il ser- vitóre aspétta, o sta aspettán- do per la rispósta.	There is a note, and the sér- vant is waiting for an ánswer.
Dites-lui que j' enverrai la ré- ponse ce soir à mon retour de la campagne.	Ditegli che manderò la rispósta, quándo ritornerò sta séra dál- la campagna.	Tell him I shall ánswer it to- night, when I come from the cóuntry.
Que tout soit prêt pour m' ha- biller, quand je rentrerai, ou je reviendrai au logis.	Tenéte tutto pronto per vestír- mi, quándo ritornerò.	Keep évery thing réady to dress me, when I come home.
Il y a un carrosse avec des Da- mes et des Messieurs à la porte qui attendent V. E.	V' è una carrózza álla pórtá con de' Signóri, e Signóre, che stánno aspettándo V. E.	There is a coach at the door with some ladies and géntle- men in it, who are waiting for your ládyship.
Laissez que je regarde par la fenêtre.	Lasciátemi guardár dállá- finé- stra.	Let me look out of the window.
Ah ! voilà qui est charmant, comment vous portez-vous, Mesdames et Messieurs ? ne voulez-vous pas monter un mo- ment ?	Ah, ah ! come stánno lor Si- gnóri ? non vógliono salíre per un mómento ?	Ah ! how do you do ? won't you walk up stairs for a móment ?

Allons-nous-en, allons-nous-en,
car il est fort tard.

Me voilà prêt, je viens.

Où est-ce que nous irons pré-
mièrement?

Nous irons à Portici, nous di-
nerons chez l'hérmitte sur la
montagne, et vers le soir
nous irons sur le sommet du
Vésuve.

Ma foi! c' est fort bien pensé.

VI. DIALOGUE.

Pour déjeuner.

Le déjeuner est-il prêt?

Oui Monsieur, ou Madame.

Allez dire a Monsieur N., et
à Madame N. que le déjeuner
est prêt.

Apportez bien vite l'eau.

Nous aurons besoin, ou nous
avons besoin de deux ou de
trois autres tasses.

Andiamo, andiamo, ch' è tar-
dissimo.

Eccomi pronta che vengo.

Dove andremo prima?

Andremo a Portici, pranzeré-
mo dal romito sulla mon-
tagna, e verso sera salirémo
sin' alla cima del Monte Ve-
suvio.

Veramente è un' ottima pensata.

DIALOGO VI.

Per far colazione.

E' pronta la colazione?

Sì Signóre, o Signóra.

Andate a dire al Signór N. ed
alla Signóra N. che la cola-
zione è pronta.

Portate subito l'acqua.

Avrémo bisogno, o ci abbisogna-
no ancora due o tre altre tazze.

Come, come, it is very late.

I am ready, I am coming.

Where shall we go first?

We will go to Portici, dine at
the hermitage on the mount,
and towards evening we shall
go to the top of Mount-Vesu-
vius.

A very good scheme indeed.

DIALOGUE VI.

To breakfast.

Is the breakfast ready?

Yes Sir, or Madam.

Go and tell M.^r N., and M.^{rs} N.
that the breakfast is ready.

Bring the water directly.

We shall want two or three
cups more.

Demandez, ou faites-vous donner aussi de la crème, et du pain et du beurre.	Cercate, o fatevi dare ancora del fiór di latte, e del pane e butirro.	Ask for some more cream, and bread and butter.
Portez le reste de ce gâteau sucré aux enfans.	Portate il restante di quella focaccia dolce per i miei figli.	Bring the remainder of that cake for the children.
Ne croyez-vous, Madame N., que ce soit le tems de déjeuner?	Non crede ormai tempo di far colazione, Signora N.?	Don't you think it is time to breakfast, M. ^{rs} N.?
Cela m' est fort indifférent de déjeuner à une heure ou à une autre.	Non mi curo molto a che ora io faccia colazione.	I don't care much at what time I breakfast.
Que souhaitez-vous, ou que voulez-vous prendre? du chocolat, du thé, ou du café?	Che comanda, o che vuol ella prendere? della cioccolata, del tè, o del caffè?	What will you have? tea, chocolate, or coffee?
Cela m' est égal, ou cela m' est indifférent.	E' tuttuno, o lo stesso per me.	It is all one to me.
Fort bien; mais qu'aimez-vous le plus?	Va bene, ma quale le piace di più?	That is very well; but which do you prefer?
Je préfère le thé.	Gradirei più il tè.	I should prefer then some tea.
Je veux vous donner du thé vert, vous n'en avez jamais pris d'aussi délicieux.	Le voglio dare del tè verde del più delizioso, ch' ella abbia mai assaggiato.	I will give you some of the best green tea you ever tasted.
Je vous suis infiniment obligé, ou obligée.	Le sono infinitamente tenuto, o tenuta Signóre.	I am very much obliged to you.

Ce thé est excellent ; mais l'eau a un mauvais goût.	E' un buonissimo tè in verità, ma l'acqua ha un gusto , o un sapore cattivo.	Véry good tea indéed ; but the wáter as a bad taste.
Je crois que c'est plutôt le lait.	Crédo piuttosto che sia il latte.	I ráther think it is the milk.
C'est dommage.	E' veramente peccato.	It's quite a pity.
Ne vaudrait-il pas mieux que vous prissiez du café, ou bien du chocolat ?	Non sarebbe meglio ch' ella prendesse del caffè, oppure della cioccolata ?	Had not you better drink some coffee, or chocolate ?
Bien des graces, je ne veux plus rien.	La ringrazio, ma non desidero niente più.	I thank you, but I do not choose any thing more
Vous plairait-il manger encore un peu de pain et du beurre ?	Non vuol ella mangiare un altro poco di pane e buttero.	Will you not eat some more bread and butter ?
Rien davantage, ou cela suffit. j'ai bien déjeuné, ou j'ai fait un excellent déjeuné.	Non più, o basta così ; ho fatto una buonissima colazione.	Quite enough ; I have made a hearty breakfast.
Je n'ai jamais vu une si belle porcelaine.	Non ho mai veduta una così bella porcellana.	I never saw such a fine set of china.
Je l'ai achetée d'un Capitaine de la Compagnie des Indes Orientales.	L'ho comprata da un Capitano della Compagnia delle Indie Orientali.	I bought it of an East-India Captain.
Ne voulez-vous pas vous approcher du feu, ou vous mettre à côté du feu ?	Non vuol mettersi, o sedersi più vicino al fuoco ?	Will you not sit near the fire ?

Je n'ai pas froid du tout, et je suis fort bien où je suis.	Non sento freddo, e sto benissimo qui, o dove sono.	I am not in the least cold, and I am very well here.
Avez-vous appris quelques nouvelles.	Ha ella inteso qualche novità?	Have you heard any news?
Aucune, ou point du tout.	Niente affatto.	None at all.
Eh-bien si vous êtes prête, ou prêt, nous sortirons.	S'ella dunque è pronta, sortiremo.	Well if you are ready, we will go out.
Je suis à vos ordres, Monsieur.	Sono a suoi comandi, Signore.	At your command, Sir.

VII. DIALOGUE.

Le dîné.

Faites-moi le plaisir de sonner, ou tirer la sonnette.
 Avez-vous sonné, Monsieur?
 Oui, le dîner est-il prêt?
 Point du tout, Monsieur.
 Quand sera-il prêt?
 Dans un quart d'heure, Monsieur.
 Le dîner est prêt, ou on a servi.
 Allons à table, Messieurs, ou allons dîner.

DIALOGO VII.

Pel pranzo.

Mi faccia il favore di sonare il campanello.
 Ha sonato, Signore?
 Sì, è pronto il pranzo?
 Non affatto, Signore.
 E quanto mai sarà pronto?
 In un quarto d'ora, Signore.
 Il pranzo è pronto.
 Andiamo, Signori, andiamo a pranzo, o a tavola.

DIALOGUE VII.

For dinner.

Be so good as to ring the bell.
 Did you ring, Sir?
 Yes, is the dinner ready?
 Not quite, Sir.
 When will it be ready?
 In a quarter of an hour, Sir.
 The dinner is ready.
 Come Ladies, and Gentlemen, let's go to dinner.

Passer, Monsieur, permettez que je vous suive, ou marchez devant, je viens après vous. Sans façons, point de cérémo- nies, je vous prie. Nous avons deux potages, ou deux soupes, un potage au pois, et un potage au ris, les- quels des deux préférez-vous? Je vous remercie, Monsieur, je n'en veux point. Voudriez-vous que j'aie l'hon- neur de vous servir du pois- son? Pas encore, Monsieur. Oui, oui, passez-moi l'assiette de Monsieur. Il y a du turbot, du merlan, du saumon, dites-moi ce qui vous plait davantage? Ayez la complaisance de me donner un peu de turbot.	Favorisca, o résti pur servito, che io la sieguo. Sénza cerimónie, o non facciá- mo cerimónie. Ci sónno due zuppe, o minéstre, quále le piáce più, quèlla di pisèlli, o di riso? La ringrazio, Signóre, non ne voglio. Comanda, o posso servirla con del pèsce? Non ancóra, Signóre. Si, si, portatemi il tondo del Signóre. C'è del rómba, dei merluzzi, e del salmóne, che le gra- dísce più? Mi favorisca dúnque un póco di rómba.	Walk in, Sir, I'll follow you. Without ceremonies. There are two sorts of soups, which will you have, pease or rice soup? I thank you, Sir, none for me. Shall I send you some fish. Not yet, Sir. Yes, yes, bring the Gentleman's plate. There are turbot, whittings, and salmon, which will you have? A little of turbot if you please.
---	---	---

Que souhaitez-vous, Monsieur N.?
puis-je avoir l'honneur de
vous servir du bœuf ?

Je voudrais plutôt du veau
avec du jambon.

Vraiment ce jambon est pré-
cieux.

Je suis charmé que vous le trou-
viez bon ; c'est un de mes
amis qui me l'a envoyé de
Westphalie.

Voudriez-vous, Mademoiselle N.,
me faire l'honneur de boire
un verre de vin avec moi ?

Volontiers, ou avec bien du
plaisir, Monsieur.

Quel vin puis-je vous offrir,
du Bourgogne, ou du Madère ?

Du Bourgogne, s'il vous plaît,
A votre santé Madame.

Bien obligé, Monsieur.
Vous ne mangez pas, Monsieur N.

Che desidera S. N. ? vuol per-
mettermi di mandarle un poco
di quest' alléso, o di questo
manzo.

Amerci piuttosto della vitella
con un poco di presciutto.

Questo presciutto è veramente
delizioso.

Ho piacere che lo trovi buono ;
un mio amico me lo ha man-
dato da Vestfalia.

Signorina N., vuol farmi l'onore
di béver un bicchér di vi-
no con me.

Volentieri, o con sommo piacer-
e, Signore.

Di qual vuole, Borgogna, o Ma-
déra ?

Di Borgogna, se si compiace.
Alla sua salute, Signora.

Gràzie, Signore.
Signor N., ella non mangia niente.

M.^r N. what will you have?
Shall I send you a litte of this
boiled beef.

I had rather have some veal and
a litte ham.

This ham is delicious, Sir.

I am verry glad you like it ; a
friend of mine sent it me from
Westphalia.

M.^r N., will you do me the hó-
nour to drink a glass of wi-
ne with me ?

If you please, Sir.

Which will you have Búrgundy,
or Madéra ?

Búrgundy, if you please.
Your health, Madam.

I thank you, Sir.
M.^r N., you don't eat.

Je vous assure Monsieur, que j'ai fait un très-bon dîné.	L'assicuro Signóre, che ho fatto un buonissimo pranzo.	Indeed, Sir, I have made a hearty dinner.
Voudriez-vous me faire l'amitié d'accepter de la dinde, ou une bécasse?	Comanda un pòco di gallinaccio, oppure una beccaccia.	Shall I send you a little turkey, or a snipe?
J'accepte un peu de bécasse.	Gradirei un pòco di beccaccia.	I should like then a litte of the woodcock.
Voulez-vous me permettre, Monsieur N., que je vous envoie un peu de tourte de pommes?	Signóre N., vuol perméttermi di mandarle un poco di torta di mèle.	M. ^r N. will you give me leave to send you some apple-tart?
Je ne veux plus rien, j'ai fini.	Niente di più per me, ho finito.	No more for me, I have quite done.
Ceux qui veulent du fromage, il y a ici du Parmesan, et du Gloucester.	Chi vuol del formaggio, qui c'è del Parmigiano, e del Gloucester.	Who will have some cheese? there is Parmesan, and double Gloucester.
Venez-ici, présentez ce fromage; Messieurs, prenez ce qui vous fait plaisir.	Venite quà, fate passare questo formaggio; Signóri, si servino a lor piacere.	Here, carry round the cheese; help yourselves, ladies and gentlemen.
Donnez-moi un verre de bière.	Datemi un bicchiér di birra.	Give me a glass of ale.
Desservez, ou débarassez tout.	Sparecchiáte.	Take away these things.
Ces oranges, ces pommes, ces poires, ces cerises, ces pêches ce raisin, ces bisquits sont excellens.	Queste arancie, pomi o mela, pera, cerase, persiche, uve, e biscottini sono ottimi.	These oranges, apples, pears, cherries, peaches, grapes, and biscuits are very good.

Buvons à la santé de nos plus chers amis, ou partons des santés à nos plus chers amis. Allons prendre le café, et le thé.

VIII. DIALOGUE.

Pour jouer aux cartes.

Apportez une table à jeu, et un jeu de cartes.

Tout est préparé dans l'autre chambre.

Faites plus grand feu, et donnez-nous des jetons, ou des marques pour compter.

Mouchez les chandelles, et apportez-nous une autre table.

A quel jeu jouerons-nous ?

Faisons une partie au piquet.

Que jouerons-nous la partie ?

Beviamo tutti quanti alla salute de' nostri più cari amici.

Andiamo a prenderci del caffè, e del tè.

DIALOGO VIII.

Per giocare alle carte.

Portate il tavolino da giuoco, ed un mazzo di carte.

È tutto pronto nell'altra stanza.

Fate arder meglio il fuoco, e dateci dei gettoni, o segni per contare.

Smuolate le candele, e portateci un altro tavolino.

A che giucheremo ?

Facciamo una partita a picchetto.

Quanto giucheremo per partita ?

Let's drink to the friends that are dearest to us.

Let's go and take some coffee and tea.

DIALOGUE VIII.

To play at cards.

Bring the card-table, and a pack of cards.

Every thing is ready in the next room.

Stir the fire, and give us some counters.

Snuff the candles, and bring another card-table.

At what game shall we play ?

Let's play a game at piquet.

How much shall we play a game ?

Un écu, un petit écu, un schelling, c'est pour passer le tems.

Comme il vous plaira.

Voyons à qui fera.

C'est à vous à faire, c'est à moi à faire.

Mélez, ou battez les cartes.

Coupez, Monsieur.

Les méchantes cartes que j'ai !

C'est à vous à jouer.

J'ai un jeu affreux.

Vous devez avoir toutes les bonnes cartes, vu que je n'ai rien.

Je suis toujours malheureux à ce jeu-ci.

J'ai perdu, et je vous dois un écu.

Du tout, nous sommes quittes

Je suis bien content que la partie soit finie, je n'ai plus envie de jouer.

Uno seddo, mézzo seddo, uno scellino, tanto per passare il tempo.

Cóme vògliono lor Signóri.

Vediámo a chi toccherà a fáre.

Tócca a vói, o a léi, tòcca a me.

Mescolate le cárte.

Alzáte, o álzi, Signóre.

Che cattivíssime cárte che téngo!

Tócca a léi a giuocáre.

Téngo un cattivíssimo giuóco.

Élla déve avére tütte le cárte buone, méntre non ho nién-te.

Son sémpré sfortunáto, o disgraziáto a quéstó giuóco.

Ho pérso, e le dévo úno scúdo.

No davvéro, siámo páce, o pári.

Ho piacére che la partita sia finíta, non vòglío giuocár più.

A crown, half a crown, a shilling, to pass away the time.

As you please.

Let's see who shall deal.

You are to deal, I am to deal.

Shuffle the cards.

Cut, Sir.

What bad cards I have !

It is your turn to play.

I have a bad game.

You must have good cards, for I have nothing.

I am alway very unlúcky at this game.

I have lost, and I owe you a crown.

No indéed, we are quits, or éven.

I am very glad it is over, I will play no more.

Qui joue aux échecs, ou aux dames?	Chi giuoca agli scacchi, o a dama?	Who plays at chess, or at draughts?
C'est précisément Monsieur et Madame N. qui y jouent.	Il Signóre e la Signóra N. stáno per l'appúnto giocándo.	M. ^r and M. ^{rs} N. are playing now.
Où sont allés tous les autres Messieurs?	Dóve sónico andáti tútti gli áltri Signóri?	Where are all the óther gentlemen gone?
Ils sont allés jouer au billard.	Sónico andáti a giocáre a trúcco.	They are gone to play at billiards.
Allons nous autres aussi faire une partie.	Andiámo nói pure a fáre una partita.	Let's go and play a game too.
Je ne sais pas jouer du tout à ce jeu-là.	Non so giocár del tútto.	I cannot play at all.
Et moi aussi, à peine sais-je jouer.	Ed io pure non so che malapena giocáre.	And I can hardly play too.
Eh-bien donc allons-y.	Quand'è così andiámo dúnque.	Well come along them.

IX. DIALOGUE.

DIALOGO IX.

DIALOGUE IX.

*Pour aller au Théâtre.**Per andare al Teatro, o alla Commedia.**To go to the Play-house.*

Ce soir allez-vous à la Comédie, ou à l'Opéra?

Va ella stasera alla Commedia, oppure all' Opéra?

Do you go to the play to-night or to the opera?

Hier au soir j'allai à la Comédie, et ce soir je veux aller à l'Opéra.	Andai ierisera alla Commedia, e voglio andare sta sera all'Opera.	I went last night to the play, and I shall go to-night to the Opera.
Est-ce qu'on donne l'opéra sérieux, ou l'opéra comique?	È un'opera seria, o comica?	Is it a comic, or a serious opera?
J'ai lu l'affiche, on donne un opéra comique.	Ho letto negli avvisi che doveva esser comica.	It was advertised a comic one.
Est-ce que N. chantera ce soir?	Non deve cantare N. stasera?	Is not N. to sing to-night?
Je crois que oui.	Crédo di sì.	I believe so.
Comptez-vous d'y aller?	Pensa, o conta ella d'andarci?	Do you mean to go?
J'ai promis d'aller ce soir à la comédie pour voir Madame N.	Ho promesso d'andare questa sera alla commedia per vedere la Signora N.	I promised to go to-night to the play-house to see M. ^{rs} N.
Quel nombreux concours il y eut hier au soir! Le théâtre était tellement plein que plusieurs personnes n'y trouverent pas de places.	Che concorso, o che folla che v'era mai jersera! il teatro era così pieno, che molti dovevano ritornarsene addietro.	What concours of people were there last night! the house was so full, there where many who would not get place.
Cela arrive toujours quand le Roi et la Reine y vont.	È sempre così quando il Re, e la Regina vi sono, o vi vanno.	It is always so when the King, and Queen are present.
Quel joli théâtre qu'il est à présent! il est vaste, les scènes sont superbes, il y a de très-bons acteurs.	Che bel teatro ch'è in ora! è molto grande, le scene sono bellissime, e gli attori bravissimi.	What a pretty house it is now! it is very large, the scenes very beautiful, and the actors very good.

La musique est charmante, ou excellente.	La música è stupénda.	The music is charming.
Qui en est le compositeur ?	Chi l' ha compósta ?	Who was the compóser ?
C' est Monsieur N, qui est Na- politain.	Il Signór N. di Nápoli.	M. ^r N. from Náples.
Il faut absolument que vous y alliez samedi prochain ; je vous assure que vous y goûte- rez beaucoup de plaisir.	Bisógna assolutamente andárv sábato ventúro; son sicúro ch' élla n' avrà móltó piacére.	You must go next saturday ; I am sure you will be much pleased.
Peut-être y irai-je, ou peut être n' y irai-je pas.	Fórse si, e fórse no.	Perháps I shall, and perháps not.
Si vous y allez, je vous tien- drez compagnie.	Se vuóle andárv, le prométto di tenérle compagnia.	If you will go, I promise to go with you.
Puisque c' est ainsi je deman- drai à mon frère ce qu' il veut faire.	Ebbéne domanderò a mío fra- télló che vuól fáre.	Well, I will ask my bróther what he means to do.
Si vous voyez Milady N., fai- tes-moi l'amitié de lui dire que je serai bien aise de sa com- pagnie dans ma loge.	S' élla véde la Dáma N., le di- ca púre che avrò un piacére grande délla sua compagna nel mío palchéttó, o páleo.	If you see Lády N., tell her I shall be glad of her compány in my box.
J' ai oublié le numero de votre loge.	Mi son dimenticátó il número del di léi páleo.	I forgót the número of your box.
C' est numero 8. aux secondes loges, vis-à-vis, ou en face de celle de Monsieur le Duc N.	È, o sta N. ^o 8. in secónda fi- la, dirimpétto a quélló del Dúca N.	It is at N. ^o 8. in the sécond row, ópposite to that of the Duke of N.

Présentement je m'en souviens très-bien ; jusqu' au revoir ; si je pourrai j'y serai à sept heures et demie.	Me ne ricôrdo adêssô môlto bèn ; a rivederci dîuque ; se potrò , vi sarò àlle sètte e mézzo.	I remémber it well now ; well , good mórning ; If I can I shall be there at half áfter séven.
Ne vaudrait il mieux que vous veniez dîner avec nous ?	Non sarébbe méglîo ch' élla venísse a pranzàr con nói ?	Had not you bétter come , and dine with us ?
Excusez , je ne le puis pas , vu que depuis samedi dernier , j'ai promis à Monsieur N. d'aller dîner chez lui.	Non pôsso , perché fin da sabato scórso promísí di pranzàre dal Signór N.	I cànnòt , for I am ingáged sínce sàturday last at M. ^r N.

X. DIALOGUE.

DIALOGO X.

DIALOGUE. X.

*Pour demander des nouvelles.**Per domandàre délle novità.**To enquire áfter news.*

Avez-vous appris quelques nouvelles ?

Ha élla intésò qualche novità?

Have you heard ány news?

Aujourd' hui je n'en ai point apprises , mais hier j'ouis dire que nous avions pris quelques vaisseaux aux Espagnoles.

Non ne ho intésò affátto óggi , ma sentíí díre iéri ch' érano da nói státè prése alcúne naví ágli Spagnóli.

I have heard none to day ; but I heard yésterday that we have taken some ships from the Spániards.

On m'a dit la même chose, et outre cela qu'il y avoit eu un combat entre la flotte Fran- çaise et Anglaise, et qui a terminé à l'avantage des An- glais.	Mi è pùre stàto dètto così, e' dippiù che v'era stàto un combattiménto navale tra la flotta Francése e l'Inglé- se, che terminò in vantag- gio degl'Inglési.	So I have been told, and even that there has been a naval combat between the French and English fleet, which ter- minated in favour of the lat- ter.
N'avez-vous pas entendu parler de la paix?	Non ha ella inteso parlàre di pàce?	Have you heard no talk of peace?
Bien au contraire, on parle de guerre.	A'nzi si parla di guérre.	On the contrary the talk is of war.
Je le crois aussi.	Io pùre crédo lo stésso.	I believe so too.
Vos enfans comment se portent- ils?	Cóme stànno i suoi figli?	How do all children do?
Ils se portent tous bien, hor- mis le plus petit, ou le plus jeune.	Stànno tutti beníssimo, fuorchè il piccolo ragazzo.	All very well, except the little boy.
Le pauvre enfant! ou la pauvre créature! et qu'est ce qu'il a?	Póvéro fanciullíno! e che cosa ha?	Poor fellow! What's the matter with him?
Il a la rougeole.	Tiène la rosolia.	He has got the measles.
Où est-il?	Dov'è?	Where is he?
Il est à la campagne, je com- pte de l'aller voir demain.	Sta àlla campàgna, e conto di andàrlo a trovàre domani.	He is in the country, and I mean to go down to see him to-morrow.

Aviez-vous reçu des nouvelles de votre sœur ?	Ha ella ricevuto nuóve di sua Sorélla ?	Have you heard from your sister ?
Il y a un temps infini que je n'ai pas reçu de ses lettres.	È quasi un século da che non ho ricevuto sùe lèttère.	It is an age since I received any letter from her.
Hier au soir vous êtes-vous bien amusé au bal ?	Si è ella ben divertita ierséra àlla fésta di báillo ?	Are you well amused at the ball last night ?
Supérieurement bien , et le Colonel N. me demanda de vos nouvelles.	Moltissimo in verità, ed il Colonnello N. mi domandò dél-le di léi nuóve.	Very much indeed, and Colonel N. enquired after you.
Le Capitaine N. y était-il aussi ?	Non v' era pùre il Capitano N. ?	Pray was Captain N. there ?
Est-ce que vous ne le savez pas ? il a reçu une blessure mortelle en se battant avec le Capitaine N. ou dans un duel avec le Capitaine N.	E che non lo sapéva ella ? è stato mortalmente ferito in un duéllo dal Capitano N.	Why didn't you know it ? he has been mortally wounded in a duel with Captain N.
Vraiment ! Je suis bien fâché de l'entendre , il était le plus brave homme du monde.	Davvéro ! quanto mi rincresce il saperlo , mentr' egli era il miglior uomo del móndo.	Really ! how sorry am I to hear it , for he was the best man in the world.
Savez-vous la raison de leur démêlé ?	Perché si sono battuti ?	Why did they fight ?
Il y a un mois qu' ils eurent des différens ensemble.	Hanno avuto di che dire assieme un mèse fa.	They did quarrel about something a month ago.
Saviez-vous me dire où habite Madame N. ?	Saprébbe ella dirmi dóve sta di cása , o dimóra la Signóra N.	Pray , do you know where M. ^{rs} N. lives ?

Elle demeure dans la rue à côté de celle-ci, la seconde porte à droite.

La connaissez-vous ?

C'est une de mes bonnes amies.

Eh-bien, il faut que j'aille lui faire une visite; jusqu'au revoir, adieu.

Je vous prie de lui dire bien des choses de ma part.

XI. DIALOGUE.

Du tems et de l'heure.

Quelle heure est-il, Monsieur M. ?

Il est midi.

Il n'est pas si tard que je croyais, il faut cependant que nous soyons prêts à une heure.

A quelle heure serons-nous de retour ?

Sta in quell'altra strada, la seconda porta alla diritta.

La conosce ?

Essa è un'amica mia intrinseca.

Ebbene, bisogna che vada a farle una visita; a rivederci dunque, o addio.

La prego di darle i miei saluti.

DIALOGO XI.

Del tempo e dell'ora.

Che ora è, Signor M. ?

Sono le dodici.

Non è così tardi che credevo, bisogna però che siam pronti all'una.

A che ora saremo noi di ritorno ?

He lives in the next street, the second door on the right hand.

Do you know her ?

She is one of my intimate friends.

Well, I must go and pay her a visit; so good by.

Pray, give my compliments to her.

DIALOGUE XI.

Of the weather and the hour.

What's o'clock, Mr. M. ?

It is twelve o'clock.

It is not so late, as I thought, but we must be ready at one.

At what o'clock shall we be back ?

Nous dînons à cinq heures , de sorte que il faut que nous soyons de retour à quatre heures pour nous habiller.	Pranziamo alle cinque , onde bisogna ritornare alle quattro per vestirsi.	We dine at five , so we must come to dress at four.
Quelle heure avez-vous à votre montre ?	Che ora è al vostro , o suo orologio ?	What's o' clock is it by your watch ?
Il est deux heures sonnées.	Sono le due sonate.	It is past two.
Et à moi il n' est qu' une heure.	Ed al mio nou è che l' una.	I am but one.
Je ne sais plus que faire de cette vilaine chose , elle va toujours mal.	Non so più che fare di questa porcheria , ci manca sempre qualche cosa.	I don't know what to do with this wretched thing, there is always something the matter with it.
Ne savez-vous pas le proverbe , qui dit , qu' au moulin , à une montre , et à une femme il y manque toujours quelque chose ?	E che non sapete il proverbio , che dice , che al molino , all' orologio , ed alla sposa sempre manca qualche cosa ?	Why don't you know the proverb , that says , a mill , a watch , and wife are always wanting something to be done to them ?
Vous avez toujours prêtes des plaisanteries.	Avete , o ha sempre qualche cosa da far ridere.	You have always some joke ready.
Eh-bien , nous irons où vous avez dit ?	Ebbene , vogliamo andare dov' ella ha , o avete detto ?	Well , shall we go where you said ?
Sans doute ; mais quel tems fait il ?	Certamente , ma che tempo fa ?	Yes , but how is the weather ?
Il fait un tems affreux , il fait excessivement froid.	Fa cattivo tempo , e fa molto freddo.	The weather is bad , and it is very cold.

Il faisait hier plus chaud, et c' étoit plus beau.	Facéva più caldo, e più bello iéri.	It was warmer and finer yesterday.
Est-ce qu'il pleut maintenant ?	Piòve óra ?	Does it rain ?
Je ne le crois pas.	Non crédo.	I believe not.
Le vent a changé, ou ce n'est plus le même vent.	Il vénto è cangiáto, o mutáto.	The wind is changed.
Je vois que plusieurs nuages se ressemblent tout autour.	Védo spárgersi mólte núvole di quà e di là.	I see clouds flying about.
Je me flatte qu'il ne pleuvra pas aujourd'hui.	Spéro che non pioverá óggi.	I hope it will not rain to-day.
Il pleut, ne le voyez-vous pas ?	Piòve di già, non véde ? o non lo véde ?	It rains already, don't you see it ?
Il neige, il gèle, la neige se fond, ou dégèle, il tonne, il fait des éclairs, il grêle.	Névica, géla, digéla, o dighiàcia, tuóna, lampéggia, gráudina.	It snows, it freezes, it thaws, it thunders, it lightens, it hails.
Il fait une pluie très-fine, il fait un brouillard fort épais.	Piovíggina, e fa una fólta, o densa nébbia.	It mizzles, it is a very thick fog.
Il vaut mieux rester chez-soi par un si mauvais temps.	Val méglío che non sortiámo con quésto cattívo témpo.	We had better not go out in this weather.

XII. DIALOGUE.

Pour parler les langues Italienne, Française, Anglaise, et Allemande.

Madame, Monsieur, Mademoiselle, vous parlez à présent fort bien l'Anglais, le Français, l'Italien, l'Allemand.

Là, là, comme ça, pas si bien que vous croyez.

Mais vraiment vous parlez joliment l'Italien etc.

Suffisamment pour me faire comprendre quand je voyage.

Depuis quand vous trouvez-vous, ou y a-t-il long tems que vous vous trouvez en Angleterre, en France, en Italie, en Allemagne.

Il y a environs quatre mois.

Comment trouvez-vous notre langue Anglaise, Française, Allemande ?

DIALOGO XII.

Per parlare Italiano, Francese, Inglese, e Tedesco.

Èlla parla in ora molto bene Inglese, Francese, Italiano, Tedesco, Signore, Signora, o Signorina N. ?

Così, così, Signore, non tanto bene quanto si crede.

Davvero ch'èlla parla benissimo.

Bastantemente per farsi capire nei miei viaggi.

Da quanto in qua, o è molto tempo ch'èlla trovassi in Inghilterra, Francia, Italia, o Germania.

Saranno circa quattro mesi.

Come trova, o che glié ne pare della nostra lingua Inglese, Francese, Italiana, Tedesca ?

DIALOGUE XI.

To speak Italian, French, English, and German.

You speak now very good English, French, Italian, or German, M.^r, M.^{rs}, or Miss.

So, so, Sir, not so well as you think.

I am sure you talk it remarkably well.

Enough to make myself understood on my travels.

How long is it since you have been in England, France, Italy, or Germany ?

Very near four months.

How do you find our English, French, Italian, or German language.

A' vous dire vrai , je trouve que la langue Anglaise et Allemande sont très-difficiles pour les bien prononcer.	Per dirle il véro , tróvo che la lingua Inglese e Tedesca sòno móto diffìcili a pronunziàrsi.	To tell you the truth , I find the English and German languages véry difficult to pronounce.
Nous autres aussi nous trouvons de la difficulté pour bien prononcer le français.	Noi pure troviamo la Francese móto difficile per noi.	We likewise find also your French véry difficult.
Excusez-moi, Monsieur, le Français n'est pas aussi difficile que l'Anglais ou l'Allemand.	Mi scusi , Signore , non è così difficile che l'Inglese o Tedesco.	I beg your pardon , it is not so hard as the English or German.
Je connais bien des Anglais qui prononcent parfaitement le Français , et à peine trouve-t-on un Français , qui sache bien prononcer l'Anglais.	Conosco moltissimi Inglese che produzano il Francese perfettamente , e s. trova appena un Francese che possa farlo con l'Inglese.	I know a great many Englishmen who pronounce the French perfectly , and there is hardly a Frenchman who can do so with respect to the English.
Je connais aussi plusieurs Français qui parlent l'Anglais comme des Anglais mêmes.	Conosco io pure molti Francesi che parlano Inglese come gl' Inglese.	But I know many Frenchmen , who speak English almost like the English themselves.
Ils seront donc venu bien jeunes en Angleterre, et ils y seront restés nombre d'années.	Saranno venuti dunque molto giovani in Inghilterra , e saranno rimasti per molti anni nel paese.	They must have come véry young into England , and have remained there many years.
Que dites-vous de la langue italienne ?	Che ne dice della lingua Italiana ?	How do you like the Italian language ?

C'est une langue bien agréable, c'est une langue faite pour les amans, elle est pleine de graces, et de charmes.	È una lingua veramente piacevole, amorosa e piena di leggiadria.	It is a truly pleasing language formed for love, and full of elegance and grace.
On l'apprend facilement, elle est présentement très-en vogue.	È molto facile ad impararsi, ed è in oggi di gran moda.	It is very easy to learn, and at present much in fashion.
C'est vrai, et j'écoute que presque tout le monde parle Italien.	È vero, e dove vado sento che quasi tutti parlano Italiano.	Very true, I hear almost every body talk Italian.
Vous la parlez fort bien, à ce que j'entends.	Ella lo parla molto bene, per quel che sento.	You speak it very well as far as I have heard you.
Puissez-vous dire la vérité : il n'y a pas long-tems que je suis en Italie, et je ne la parlais presque pas, lorsque je suis parti l'Angleterre, ou d'Allemagne.	Vorrei che fosse vero: non è molto che sono, o che soggiorno in Italia, e poco o niente ne sapevo quando partii d'Inghilterra, o Germania.	I wish I did: I have not been long in Italy, and I knew, very little, when I left England, or Germany.
Il faut parler toujours Italien; mais prenez garde de ne parler l'Italien qu'avec des gens de lettres, ou qu'avec de personnes de la cour, car à	Bisogna parlar sempre Italiano; ma badì bene però di non parlarlo che con gente letterata, o di corte, mentre in Firenze pure l'Italiano viene ac-	You must speak it constantly. but you must mind to converse only with people of education, or those about the court, for even at Florence

Florence même les petites gens, ou le bas peuple parle fort mal l'Italien.

C'est ce que l'on m'a dit ; et l'on m'a assuré qu'à Florence la prononciation est très dure, puisque le peuple parle avec l'accent nasal et guttural ; et que à Rome aussi (quoique la prononciation y soit bonne) le bas peuple fait des grandes fautes.

Pourriez-vous me procurer un bon maître de langue Italienne ?

Je vous enverrai ce soir un très-bon maître.

Je vous souhaite le bon jour.

levatamente parlata dal vólgo, o dalla plebe.

Così mi è stato detto, e che in Firenze la pronunzia vi è aspra, mentre il popolo parla con un suono nasale, e con aspirazione gutturale; e che anche in Roma (quantunque venga ben pronunziata), nulladimeno il vólgo commette grossissimi errori.

Può, o potreteb' ella raccomandarmi un buon maestro di lingua Italiana ?

Gliene manderò uno questa sera, ch'è molto bravo.

Intanto le do il buon giorno.

the rest of the people speaks Italian shockingly.

I have been told so; and that at Florence the pronounciation is very harsh and guttural; and that at Rome on the other hand (though they pronounce it well) yet the language of the common people is full of the grossest errors.

Can you recommend me a good Italian master ?

I will send you a very good one to-night.

I wish you good morning.

XIII. DIALOGUE.

DIA' LOGO XIII.

DIALOGUE XIII.

Sur les plaisirs de la campagne.

Dei divertimenti della campagna, o della villa.

Of country diversions.

Y a-t-il long tems que vous êtes à la campagne ?

Quanto tempo è ch' ella sta alla campagna ?

How long have you been in the country ?

Demain il y aura six semaines.

Domani faranno sei settimane.

It will be six weeks to-morrow

Comment ! depuis tant de tems ?

Tanto tempo di già ?

As long as that ?

Je m' amuse si bien dans la campagne , qu' il me paraît que ce n' est que de hier que je suis arrivé.

Mi diverto tanto bene qui in villa , che non parmi d' essere arrivato che solamente ieri.

I am so much pleased in the country , that it seems to me if I had only yesterday.

Je suis charmé que vous passiez votre tems si délicieusement.

Godo molto ch' ella trovi come passare così piacevolmente il suo tempo.

I am very glad you find the means here of passing your time so pleasantly.

Quels sont vos amusemens ?

E come si diverte ?

And how do you amuse yourself ?

Je vais quelque fois à la chasse des bêtes fauves , et quelque fois je vais chasser aux oiseaux.

Vado delle volte alla caccia de' quadrupedi , e delle altre a quella degli uccelli.

I sometimes go a hunting , and sometimes a shooting.

Mais j'aime davantage d'aller chasser aux oiseaux , car vous ne sauriez imaginer la quantité de perdrix , de faisans , de bécasses, et de grives qui abondent dans nos environs.

Allez-vous aussi souvent à la pêche.

Oui , Monsieur ; mais je préfère de pêcher au filet, vu que je n'ai pas la patience de pêcher à la ligne.

La rivière est-elle poissonneuse ?

Assez , suffisamment.

Avez-vous aussi d'autres divertissemens ?

Oui , Monsieur , nous jouons souvent aux boules, aux quilles , et au billard.

Mais quand il fait mauvais tems que faites-vous , à quoi vous amusez-vous ?

Ma sono più portáto per la caccia dégli uccélli , méntre' élla non può immaginársi la quantità d'elle pernési , fagiani , beccáccie , e tórdi che abbondano in quésti contórni.

Va pure mólto spésso álla pé-sca ?

Sì , Signóre , ma ámo però di pescáre cólla réte , méntre non ho paziénza di pescáre cólla cána.

V'è abbondánza di pesce nélla riviéra , o nel fiume.

Bastanteménte.

Ha élla pure álti divertimén-ti ?

Sì , Signóre , ginochiamo ánche spésse vólte álle pálle , a birilli , ed al trucco.

E cóme se la pás-sa , o si di-vérte quándo fa cattívo témpo ?

But I prefér shóoting , for you have no idéa of the quántity of pártridges , phéasants , wóodcocks , and thrúshes , that are about here.

Do you go a fishing véry óften ?

Yes , Sir , but I like to fish with a net , for I have no pátiénce to fish with a line and a hook.

Is there a plénty of fish in the river ?

Prétty well.

Have you ány óther amúsements besídes ?

Yes , Sir , we véry óften play ot bowls , níné-pins , and bílliards.

And what do you do with yourself when it is rainy wéather ?

Nous avons une bonne bibliothèque ; nous lisons , et après nous jouons aux cartes etc.	Abbiamo una buona libreria , o biblioteca ; così leggiamo , e dopo giochiamo alle carte ec.	We have a good library ; so we read , and afterwards we play at cards etc.
Je suppose que bien des amis viendront vous voir ?	Suppongo , o non dubito che avrà molti amici , che vengono a trovarla , o farle visita ?	I suppose you have great many friends that come to see you ?
Nous ne sommes jamais seuls , et de tems en tems nous avons des amis qui viennent nous voir , ou nous tenir compagnie.	Non siamo mai soli , e di tanto in tanto abbiamo degli amici che ci vengono a trovare , o a vedére.	We are never alone , and we have friends who come to visit us from time to time.
Quand comptez-vous de vous en retourner à la ville ?	Quando pensa di ritornare alla città ?	When do you mean to return to town ?
Il faut absolument que je sois demain à la ville , ou que je me trouve demain à la ville.	Bisogna che assolutamente io sia in città per domani.	I must be in town by to-morrow.
Si-tôt que cela ! je croyais que vous auriez passé ici au moins un mois.	Che , così presto ! credeva che ella fosse venuta costì almeno per un mese.	So soon as that ! I thought you had come to stay for a month at least.
Allons , allons , vous badinez je crois , vous ne vous en irez certainement pas.	Via , via , ella burla , non se ne andrà certamente.	Come , come , you only joke , you shall not go.

Sur ma parole, croyez-moi; mais je ferai mon possible de revenir vous incommoder pendant quelques autres jours. Mi créda, le ho détto il véro; ma vòglio fàre il possibile di ritòrnare quánto prima ad incomodàrta ancóra per póchi giòrni. Not indéed, I told you the truth; but I will endéavour to come down agáin for a few days véry soon.

Nous verrons si vous êtes de parole, sans quoi je ne vous le pardonnerai de ma vie. Non glièlla perdonerò mái più, se non tiéne la súa proméssa, o paróla. I will néver forgíve it you, if you don't keep your word.

XIV. DIALOGUE.

DIA' LOGO XIV.

D'IALOGUE XIV.

Pour faire visite à un malade.

Per visitàre, o far visita ad un ammalato.

To visit a sick person.

Votre maître comment se porte-t-il aujourd' hui ?

Cóme sta óggi il vòstro padró-ne ?

How does your máster do to-day ?

Il se porte un peu mieux, Monsieur.

Sta un póco méglío, Signóre.

He is a little bétter, Sir.

Est-il levé, ou est-il encore couché ?

È alzàto, o al létto ?

Is he up, or in bed ?

Il est au lit.

Sta a létto.

He is in bed.

Dites-lui que je voudrais, ou que je souhaite le voir.

Ditégli che vorréi, o desidéro di vedérlo.

Tell him I wish to see him,

Comment vous appelez-vous , ou voulez-vous avoir la bon- té de me dire votre nom ?	Cóme si chiáma élla , o vuol fa- vorirmi il suo nóme.	What's your náme , if you ple- ase ?
Vous lui direz que c'est un Monsieur , qu'il vit il y a huit jours chez un de ses amis.	Quel Signóre , ch'égli víde ót- to giòrni sóno in càsa di un suo amico.	The géntleman whom he saw at a friend's house a week ago.
Monsieur , donnez-vous la peine de monter.	Favorisca di salire Signóre.	Be so good to walk up stairs , Sir.
Mon ami , comment vous por- tez-vous ? Ce n'est que ce matin que j'ai appris que vous étiez indisposé , ou ma- lade , sans quoi je serais venu vous voir plutôt.	Cóme státe mío cáro amico ? Sa- rei venuto prima a trovarvi ; ma non ho che quèsta matti- na saputo ch'eravate amma- lato.	My dear friend how are you ? I should have come sooner , but I ónly knew this mór- ning that you was ill.
Je ne vous en suis pas moins obligé.	Vi ringrazio , val lo stéssó.	I am équally obliged to you.
Qu'avca vous donc ?	Che cosa avéte diúnque ?	What's the mátter with you ?
C'est un rhume affreux , et je ne sais comment faire pour m'en débarrasser.	Ho un cattivissimo raffreddóre , e non so cóme liberármene.	I have got a bad cold , and cán- not get rid of it.
Avez-vous pris des médecines.	Avéte preso delle medicíne ?	Have you táken phys'ic ?
J'en ai pris bien assez , et j'en suis ennuié.	Ne ho preso tante , che ne sóno stúfo , o annojáto.	I have táken so much , that I am tíred of it.
Qui est votre medecin ?	Chi è il vóstro médoco , o dot- tore ?	Who is your physician ?

C'est le medecin N., qui loge...	Il dottóre N., che sta di càsa a...	Doctor N., who lives in ...
Je le connais, c'est un grand medecin, le voila qu'il vient.	Lo conosco molto bene, è un bravissimo dottóre, eccolo che viène.	I know him; he is a very good physician, here he is coming
Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?	Cóme sta oggi, Signóre.	How do you do to-day, Sir?
Bien mal en vérité.	Malissimo in verità.	Very ill indeed.
Comment est-ce que vous avez passée la nuit ?	Cóme ha passáto la nótte ?	How did you pass the night?
J'ai eu des insomnies, j'ai eu la fièvre, la toux ne m'a pas quitté pendant la nuit, et je n'ai pas dormi du tout.	Mi s'è sentíto inquieto e colla febbre tutta la nótte, ed ho talmente tossíto che non potei dormire per un sol momento.	I felt myself restless and feverish all night; and I coughed so much, that I could not stay at all.
Mais votre pouls est plus tranquille, ou plus égal.	Il suo pólsò però è più regoláto, o sta meglio.	Your pulse is better.
Prenez courage; je vous enverrai quelque chose qui vous fera du bien.	Si faccia ánimo, coraggio che le manderò qualche cosa che le faccia del bene, o la farà star meglio.	Keep up your spirits, and I will send something that will do you good.
Reviendrez-vous ce soir ?	Ritórnerà élla quèsta sèra ?	Shall you call again to-night?
Jusqu'à demain vous ne me verrez poin, au revoir.	Non ritórnerò sin a dománi, a rivedérla frattánto,	Not till to-morrow, I wish you a good morning.
Eh-bien le medecin vous a trouvé beaucoup mieux.	Ebbéne il dottóre vi ha trováto molto meglio.	Well the doctor found you a great deal better.

Ayez patience, demain j'espère
de vous trouver mieux ; ta-
chez à présent de reposer un
peu.

Je l'espère. Je vous remercie de
votre aimable compagnie.

XV. DIALOGUE

Pour parler français.

Apprenez-vous le français ?

Oui, Monsieur, je l'apprends.
Vous faites fort bien.

Car c'est une langue fort à la
mode.

C'est aujourd'hui la langue u-
niverselle.

Tout le monde parle français.

Toutes les personnes de qualité
parlent français.

Où parle français dans toutes
les Cours de l'Europe.

Je vous l'avoue, mais c'est
une langue bien difficile.

Abbiâte paziénza, dománi spe-
ro di ritrovárví méglío ; pro-
curáte adéssó di riposáre un
póco.

Lo spéro. La ringrázio délla dól-
ce compágnia.

DIALOGO XV.

Per parlare francese.

Impára élla il francése ?

Si, Signóre, lo impáro.
E'lla fa móltó béne

Perché si é una língua móltó
in móda.

E' óggi giòrno la língua uni-
versále.

Ognúno párla francése.

Ogné persóna di distinzíone
párla francése.

In tútte le Córte di Európa si
párla francése.

Glé l'accórdo, ma si é una
língua móltó difícilé.

Have patiénce, I hope to find
you a great deal bétter to mór-
row ; try now to rest a little.

I hope so. I thank you for your
dear compány.

DIALOGUE XV.

To speak french.

Do you léarn french ?

Yes, Sir, I learn it.
You do véry well.

For it is a lánquage véry much
in fáshion.

'Tis now-a-day the univérsl
lánquage.

Évery bódý speaks french.

All pérsons of quálity speak
french.

French is spóken in all the Co-
urts of Éurope.

I conféss it, but it is a véry
diffícult lánquage.

Je crois que l'anglais n'est pas si difficile.	Crêdo che l'inglèse non sia tanto difficile.	I believe the english tongue is not so difficult.
Pardonnez moi, il est beaucoup plus difficile.	Le domando scusa, è molto più difficile.	Pardon me, it is a great deal harder.
Outre cela, le français est plus doux que l'anglais.	Inoltre, il francese è molto più dolce dell'inglese.	Besides, french is sweeter than english.
Mais il n'est ni si copieux, ni si emphatique.	Ma non è tanto copioso, nè tanto enfatico.	But it is neither so copious, nor so emphatical.
Êtes-vous fort savant dans la langue française ?	E' ella molto versato nella lingua francese ?	Are you very well versed in the french tongue ?
Pas trop, je ne sais quasi rien.	Non molto, non so quasi nulla.	Not much, I know nothing at most.
On dit pourtant que vous parlez fort bien.	Si dice intanto ch'ella parla molto bene.	'Tis said however that you speak very well.
J'en sais assez pour vous dire, que je suis votre très-humble serviteur.	Ne so abbastanza per dirle, che sono il suo umilissimo servo.	I know enough of it to tell you, I am your most humble servant.
Entendez-vous ce que vous lisez ?	Comprend' ella quello che legge ?	Do you understand what you read ?
J'entends mieux que je ne parle.	Intendo meglio di quello che parlo.	I understand better than I can speak.
Quel livre lisez-vous pour apprendre le français ?	Quale libro legge per imparare il francese ?	What book do you read to learn french ?
Les Fables d'Esopé par Monsieur de la Fontaine, les Co-	Le Favole di Esopo tradotte dal Signor de la Fontaine,	Æsop's Fables by Mr. la Fontaine, Molier's Plays, &c.

médies de Moliere ; Télémaque , l' Histoire Poétique ; et Don-Quichotte.

Ce sont de très-bons livres , mais de quel Dictionnaire vous servez-vous ?

Du Dictionnaire Royal de Boyer, qui à ce qu'on dit, est le meilleur.

On a raison de le dire, car en effet ce Dictionnaire est fort étendu , et bien rédigé.

Qu'apprenez-vous par cœur ?

J'apprends quelques mots dans le Vocabulaire.

Dites-moi un peu, comment appelez-vous cela ?

Je crois qu'on l'appelle Fort bien ; et ceci ?

Vous apprenez fort bien.

Je vous remercie de ce que vous m'encouragez.

le Comédie del Signór Molière , il Telémaco , l' Istória Poética , e il Don-Chisciotto.

Questi libri son' ottimi , ma di qual Dizionário fa ella uso ?

Del Dizionário Reale di Bóyer, ché per quanto si dice , è il migliore.

Con ragione si dice , perchè effettivamente questo Dizionário è molto esteso , e ben redatto,

Cosà impára ella a memoria ?

Impáro alcúne parole nel Vocabolário.

Mi dica un póco , cóme chiama questo ?

Crédo che si chiámi Benissimo ; e questo ?

Ella impára benissimo.

La ringrazio , perchè ella m' incoraggia.

machus, the Poetical History, and Don-Quixote.

There are very good books, but what Dictionary do you make use of ?

Bóyer's Royal Dictionary, which, they say, is the best.

They have reason to say so, for indeed that Dictionary is very copious and well digested.

What do you learn, or get by heart ?

I learn some words in the Vocabulary.

Tell me a little, how do you call that ?

I believe they call it Very well ; and this ?

You learn very well.

I thank you for encouraging me.

Prononce-je bien ? Est-ce que je prononce bien ?	Pronunzio bene ?	Do I pronounce well ?
Assez bien, passablement bien. Il ne vous manque qu'un peu d'exercice, ou de pratique.	Assai bene, passabilmente bene. Ella non ha bisogno d'altro che d'un poco d'esercizio, o di pratica.	Pretty well, indifferent well. You only want a little practice.
On n'a rien sans peine.	Nulla si ottiene senza fastidio.	There's nothing to be got without pains.
Si vous prenez de la peine, vous apprendrez le français.	Se ella si dà dell'incómodo, apprenderà il francese.	If you take pains, you will learn french.
Je suis convaincu de cette vérité.	Sono convinto di questa verità.	I am convinced, or sensible of that.
Eh-bien, je m'en vais vous enseigner la manière de parler bientôt le français.	Bene, vado a darle la maniera di parlare ben presto il francese.	Well, I am going to teach you to speak french quickly.
Vous m'obligerez beaucoup.	Ella mi obbligherà sommamente.	You will oblige me mightily.
Vous me ferez un très-grand plaisir.	Ella mi farà un grandissimo favore.	You will do me a very great favour.
La méthode la plus facile pour apprendre le français c'est de le parler souvent.	Il metodo più facile per imparare il francese si è di parlarlo spesso.	The easiest method to learn french is to speak it often.
Mais pour le parler, il en faut savoir quelque chose.	Ma per parlarlo, bisogna saperne qualche cosa.	But to speak it, a body must know something of it.
Vous en savez déjà assez.	Ella ne sa di già abbastanza.	You know enough of it already.

Je ne sais que vingt ou trente mots, et quelques petites phrases, que j'ai apprises par cœur.	Non sò áltro che vénti o trénta paróle, ed alcúne píccole frási, che ho imparáto a memória.	I know but twenty or thirty words, and some little phrases, which I have got by heart.
C'est assez, ou cela suffit pour commencer à parler.	Quésto bástá, o quésto è sufficiente per cominciáre a parláre.	That's enough, or that suffices to begin to speak.
Si cela était, je deviendrais avant en peu de tems.	Se ciò fósse, diventerei dótto in póco témpo.	Were it so, I should become a great scholar in a little time.
N'en doutez point.	Non ne dubiti.	Do not doubt it.
N'entendez-vous point ce que je vous dis ?	Non comprend' élla quélló che le díco ?	Do not you understand what I say to you ?
Je l'entends, et je le comprends fort bien ; mais j'ai de la peine à parler.	Lo comprendó, e l'inténdo benissimo ; ma tróvo difficoltà a parláre.	I understand, and apprehend it very well ; but I find it hard to speak.
Je n'ai pas la facilité de parler.	Non ho la facilitá di parláre.	I have not the facility of speaking.
Cela viendra avec le tems.	Verrà col témpo.	That will come in time.
Ne vous rebutez pas pour cela.	Non si ristúechi per quésto.	Do not be discouraged for that.
Je suis un peu impatient.	Sóno un póco impaziente.	I am a little impatient.
Y a-t-il long tems que vous apprenez ?	È lúngo témpo ch' élla impára ?	It is long since you began to learn ?
Il y a deux mois.	Sóno dúe mési.	It is two months since.
C'est fort peu de tems.	È pochíssimo témpo.	That's a very little time.

Votre maître ne vous dit-il pas, qu' il faut toujours parler français.	Il sto maéstro non le dîce, che bisógna parlár sémpré françése.	Does not your máster tell you, that you must álways speak french?
Oui, Monsieur, il me le dit souvent.	Si, Signóre, me lo dîce sovénte.	Yes, Sir, he tells me so véry óften.
Pourquoi donc ne parlez-vous pas?	Perché dunqu' élla non párla?	Why don't you speak then?
Avec qui voulez-vous que je parle?	Con chi vuól élla che párla?	Who will you have me speak with?
Avec tous ceux qui vous parleront.	Con tútti colóro che le parlaránno.	With all those that speak to you.
Je voudrais parler, mais je n' osc.	Vorrei parláre, ma non ardísco.	I would fain speak, but I dâre not.
Croyez-moi, soyez hardi, et parlez sans prendre garde si vous parlez bien ou mal.	Mi créda pure, si fáccia ánimó, e párla sénza dârsi cárico se párla béne o mále.	Believe me, be cónfident, and speak without méading whéter you speak well or ill.
Si je parle de cette manière, tout le monde se moquera de moi.	Se párla in quésto módo, ognúno si burlerà di me.	If I speak so, évery bódý will laugh at me.
Ne craignez pas cela.	Non téma ciò.	Do not fear that.
Ne savez-vous pas, que pour apprendre a bien parler, on commence pour parler mal?	Non sa élla, che per apréndere a ben parláre, si comúcia dal parláre mále?	Do not you know, that to learn to speak well, one begins by speaking ill?
Je suivrai votre avis.	Seguirò dunque il vóstro avviso.	I shall then fólloiw your advísé.
Vous ferez fort bien.	E'lla farà beníssimo.	You will do véry well.

XVI. DIALOGUE.

Pour acheter des livres.

Monsieur, avez-vous quelques livres nouveaux ?

Oui, Monsieur ; quelle espèce de livres souhaitez-vous ?

Voulez-vous des livres d'Histoire, de Mathématiques, de Philosophie, de Théologie, de Médecine, ou de Droit ?

Non, je cherche des livres de Poésie.

Je puis vous en fournir en toutes sortes de langues, car j'ai

tous les Poëtes Grecs, Latins, Espagnols, Italiens, Français, et Anglais.

J'en ai aussi une grande partie.

Quels Poëtes avez-vous donc envie d'acheter ?

Virgil en Latin, à l'usage du Dauphin ; les Poésies de Boileau,

DIALOGO XVI.

Per comprare libri.

Signóre, ha qualche libro nuovo ?

Si, Signóre ; che sorta di libri brama ella ?

Vuóle libri di Stória, di Matematica, di Filosofia, di Teologia, di Medicina, o di Legge.

No, vado in traccia di libri di Poesia.

Póssio provvederla in ogni lingua, perchè ho tutti i Poëti Greci, Latini, Spagnóli, Italiáni, Francési, ed Inglési.

Anche io ne tengo parecchi.

Quali Poëti brama dunque comprare ?

Virgilio in Latino, all' uso del Delfino, le Poésie di Boileau,

DIALOGUE XVI.

To buy books.

Sir, have you any new books ?

Yes, Sir ; what sort of books would you please to have ?

Will you have books of History, Mathematicks, Philosophy, Divinity, Physick, or Law.

No, I am looking for books of Poetry.

I can furnish you with them in all sorts of languages, for I have all the Greek, Latin Spanish, Italian, French, and English Poets.

I have a great many of them too.

What Poets have you then a mind to buy ?

Virgil in Latin, for the use of the Dauphin, Boileau's Poems,

et les Ouvrages de Monsieur Dryden.	e le O'pere del Signór Dry'den.	and M. ^r Dry'den's works.
J'ai tous ces livres-là.	Questi libri gli ho tutti.	I have all those books.
Faites-les moi voir, s'il vous plait.	Si compiacca farmeli vedére.	Let me see them, if you please.
Les voulez-vous reliés en basane, en veau, ou en marroquin ?	Li vuóle élla legáti in alluda, in vitello, o in marrocchino?	Will you have them bound in sheep's, calve's, or Turkey leather?
En veau.	In vitello.	In calve's.
Les voulez-vous dorés sur le dos, avec un titre ?	Li vuóle indoráti sul dorso col tassello?	Will you have them gilt on the back, and titled?
Oui, assurément.	Sì, certamente.	Yes surely.
Faut-il qu'ils soient dorés tran- che ?	Bisogna che stano indoráti sul- le pagine ?	Must they be gilt on the leaves?
Il n'est pas nécessaire.	Non è necessario.	There is no occasion for it.
Les voilà, comme vous les sou- haitez.	Eccoli, come li bramáte.	There they are, as you desire them.
Cette reliure n'est pas bonne.	Questa ligatúra non è buona.	This binding is not good.
Ce livre n'est pas bien cousu.	Questo libro non è ben cucito.	This book is not well sew'd.
En voilà un autre pour celui-là.	Eccone un áltro in véce di que- sto.	There's another for that.
Combien faites-vous ce livre ?	Quánto vuóle di questo libro ?	What do you ask for this book?
Il vous coûtera deux écus.	Le costerà due scudi.	It will cost you two crowns.
C'est trop.	È troppo.	That's too much.
C'est un prix fait.	Questo è un prezzo fisso.	'Tis a set price.

Je vous en donnerai dix shillings.	Ghè ne darò dièci scillini.	I'll give you nine shillings for it.
Il me revient à plus que vous ne m'en offrez.	Mi costa più di quèllo che me ne offre.	It stands me more than you bid me for it.
J'ai de la peine à le croire.	Sténto a 'créderlo.	I can hardly believe it.
Je vous assure qu'il me coûte trois demi-écus en blanc, et deux shillings pour la reliure.	L'assicuro che mi costa tre mèzzi scudi sciòlto, e dde scillini per la ligatúra.	I assure you it costs me three half crowns in quires, and two shillings for the binding.
Vous ne voudriez pas que je vendisse mes livres à perte.	Élla non vorrébbe che vendessi i libri cón pérdita.	You would not have me sell my books to loss.
Bien loin de-là, je veux que vous gagniez quelque chose.	Al contrario, vòglio che guadagni quálche cosa.	Far from it, I would have you get something.
Il faut donc que vous m'en donniez dix shillings.	Bisogna dunque ch' élla me ne dia dièci scillini.	Then you must give me ten shillings for it.
Les voilà, je ne veux pas tenir à si peu de chose.	Éccoli, non si badi a simili bagattelle.	There they are, I will not stand on so small a matter.
N'avez-vous pas besoin d'autres livres ?	Non ha élla bisogno d' altri libri ?	Do you want no other books ?
Pas pour le présent.	Non per ora.	Not for the présent.
Mais j'ai affaire de papier à écrire, des plumes taillées, d'encre, de cire à cacheter, et d'oublies.	Ma mi bisogna carta da scrivere, pènne temperate, inchiostro, cera di spagna, ed ostie.	But I have occasion for writing-paper, pens, ink, sealing-wax, and wafers.

Je ne vends rien de tout cela,
mais vous en trouverez chez
le Papetier qui tient la bou-
tique attenante.

Adieu, Monsieur.

Monsieur, je suis votre très-hum-
ble serviteur.

Je vous remercie de votre pra-
tique.

XVII. DIALOGUE.

Pour louer un logement.

Monsieur, vous plait-il me fai-
re un plaisir?

De tout mon cœur, que souhai-
tez-vous de moi?

Que vous veniez avec moi pour
louer un logement.

Je vous accompagnerai par tout
où il vous plaira.

Allons dans la rue Saint-Jac-
ques.

Non vendo nulla di tutto que-
sto, ma ne troverà dal Car-
tajo, che sta nella bottega
contigua.

Addio, Signore.

Signore, sono suo umilissimo
servo.

La ringrazio come mio avven-
tore.

DIALOGO XVII.

Per prendere in affitto un'abitazione.

Signore, vuol aver la bontà di
farmi un favore?

Con tutto il cuore, cosa ella
brama da me?

Che venga meco, per prendere
in affitto un'abitazione.

L'accompagnerò dovunque le pia-
cerà.

Andiamo nella strada S. Giu-
como.

I sell nothing of all that, but
you will find it at the Station-
er's, who keeps the next shop.

Farewell, Sir.

Sir, I am your most humble ser-
vant.

I thank you for your custom.

DIALOGUE XVII.

To hire a lodging.

Sir, will you be pleased to do
me a favour?

With all my heart, what would
you please to have?

I would have you go along with
me, to hire a lodging.

I shall wait on you wherever
you please.

Let's go into St. James's Street.

Je vous suive.	La signo.	I follow you.
Arrêtez, voici un écriteau à cette porte qui marque qu'il y a des chambres à louer.	Si fermi, ecco un cartello a questa porta, che indica che vi sono stanze d'affittare.	Stay, here is a bill at this door, which shows that there are rooms to be let.
Frappez à la porte.	Bussi alla porta.	Knock at the door.
Qui est là ?	Chi è ?	Who is there ?
Ami.	Amico.	A friend.
A qui souhaitez-vous parler ?	A chi vuol ella parlare ?	Whom do you want to speak with ?
Au Maître ou à la Maîtresse du logis.	Al Padrone o alla Padrona della casa.	With the Master or Mistress of the house.
Voici ma Maîtresse.	Ecco qui la Padrona.	Here is my Mistress.
Madame, avez-vous des chambres à louer ?	Signora, ha delle camere d'affittare ?	Madam have you any rooms to let ?
Cui, Monsieur, vous plait-il les voir ?	Si, Signore, vuol compiacersi di vederle ?	Yes, Sir, will you be pleased to see them ?
Je suis venu exprès pour cela.	Sono venuto espressamente per questo.	I came on purpose.
Combien vous en faut-il ?	Quante glie ne bisognano ?	How many must you have ?
Il me faut une chambre à manger, et une à coucher, avec un cabinet pour moi, et un grenier pour mon valet.	Mi bisogna una camera da mangiare, ed un'altra da letto, con un gabinetto per me, ed un soffitto, o solajo pel mio servo.	I want a dining room, and a bed-chamber, with a closet to it, for myself, and a garret for my man.
Faut-il que vos chambres soient garnies ou non ?	Debbono le camere essere ammobigliate o no ?	Must your rooms be furnished or unfurnished ?

Garnies.

Ayez la bonté d'attendre un moment dans cette salle basse, et j'irai chercher les clefs. Eh bien, Madame, je vous attends.

Voulez-vous prendre la peine de monter ?

Nous vous suivons, Madame.

Voici l'appartement que vous souhaitez au premier étage.

Voilà un très-bon lit, je vous en réponds.

Et vous voyez qu'il y a tout ce qui est nécessaire dans une chambre garnie.

Comme table, tablettes, miroir, guéridons, chaises, chaises de commodité, et belle tapisserie.

Mais où est le cabinet ?

Le voici.

Ceci m'accommode assez.

Cet appartement me convient fort.

Ammobigliate.

A'bbia la bontà di aspettare un istante in questa sala, per ch'è anderò a cercàre le chiavi. Bene, Signóra, l'aspètto.

Vuól ella darsi l'incomodo di salire ?

La seguiamo, Signóra.

E'cco l'appartamento ch'ella desidera avère al primo piano.

Ecco un ottimo letto, le we do la mia parola d'onore.

E vede bene che vi è tutto quel lo ch'è necessario in una camera ammobigliata.

Tavola, scaffali, specchio, candelabri, sedie, poltrone, e bella tapezzeria.

Ma dove sta il gabinetto ?

E'ccolo.

Questo mi conviene abbastanza.

Questo appartamento mi aggrada molto.

Furnished.

Be so kind as to stay a moment in this parlor, and I will go and fetch the keys.

Well, Madam, I'll stay for you.

Will you take the pains to come up ?

We follow you, Madam.

Here is the appartement you desire to have on the first story.

There is a very good bed, I pass my word for it.

And you see that there are all things necessary in a furnished room.

A table, hanging-shelf, looking-glass, stants, chairs, easy-chairs, and fine hangings.

But where is the closet ?

Here it is.

This suits me well enough.

I like this apartment very well.

J'en suis bien aise.	Me ne compiaciò.	I am glad of it.
Combien en demandez-vous par semaine?	Quánto ne vuòte per settimana?	How much do you ask for it a week?
Je ne loue jamais mes chambres que par mois, ou par quartier.	Non affitto mai le camere se non a mese, o a trimestre.	I never let my chambers but by the month, or the quarter.
Eh bien je les prendrai par mois; combien en voulez-vous?	Béne le prenderò a mese; quánto ne vuòte?	Well, I shall take them by month; what will you have for them?
Je n'ai jamais moins de cinquante schellings par mois de ces deux chambres.	Per quèste due camere non ne ho avuto mai méno di cinquanta scellini al mese.	I never had less than fifty shillings a month for these two rooms.
C'est trop.	Quèsto è troppo.	That's too much.
Vous devez considérer que c'est ici le plus beau quartier de la Ville.	Dev' ella riflettere che quèsta sì è la miglior contrada della Città.	You ought to consider that this is the finest part of the Town.
Et que vous n'êtes qu'à un pas de la Cour.	E che non ci è che un passo alla Corte.	And that you are within a step of the Court.
Eh bien pour vous montrer que je n'aime pas à marchander, je vous en donnerai quarante.	Béne per farle conoscere che non mi piace a mercanteggiare, ve ne darò quaranta.	Well, to show you that I don't love haggling, I'll give forty for them.
C'est trop peu, vous ne savez pas combien je donne de loyer de cette maison.	È troppo poco, ella non sa quánta pigione pago per quèsta casa.	That's too little, you don't know what rent I pay for this house.

Il ne m'importe pas de le savoir.	Non m'importa di saperlo.	It is no business of mine to know it.
Mais en un mot, si vous voulez, nous partagerons le différend.	Ma in una parola, se le piace divideremo la differenza.	But in a word, if you will, we shall divide the difference.
Je vous assure que j'y perds, mais il me fâche de vous renvoyer.	L'assicuro, che vi perdo, ma mi fa pena di lasciarlo andare.	I assure you, I loose by it, but I am loth to turn you away.
Et pour le grenier de mon valet combien en voulez-vous par mois?	E pella soffitta del mio servo quanto ne vuole al mese?	And for my man's garret how much will you have for it a month?
Vous m'en donnerez dix schellings.	Elle me ne darà diéci scellini.	You shall give me ten shillings for it.
Je ne veux vous en donner que huit.	Non vòglio dargliene che otto.	I will give you but eight for it.
Ce n'est assez; mais à votre considération, j'y consens.	Non è abbastanza; ma a vòstro riguardo mi contento.	It is not enough, but upon your account, I consent to it.
Ce n'est pas la peine de marchander pour si peu de chose.	Non val la pena il piezzolare, per una simile bagattella.	'Tis not worth one's while to haggle for so small a matter.
Mais à propos, ne puis-je pas être en pension chez vous?	Ma a propósito, non posso essere a dózzina da lei?	But now I think on't, may I not board at your house?
Oui, vous le pouvez.	Si, certo.	Yes, you may.
Combien prenez-vous par semaine de chaque pensionnaire?	Quanto esig' ella la settimana da ogni pensionario?	How much do you take for each boarder a week?

A' raison de trente guinées par an.	A ragione di trenta ghinee all'anno.	At the rate of thirty pounds a year.
A' combien est-cè que cela revient?	A quanto ricade?	How much does that come to?
A' environs douze schellings par semaine.	Circa dodici scellini la settimana.	To about twelve shillings a week.
Eh-bien je commencerai demain.	Bene comincerò domani.	Well, I shall begin to-morrow.
Quand il vous plaira.	Quando le piacerà.	When you please.
Bon soir, Madame.	Buona sera, Signora.	Good night, Madam.
Bon soir, Monsieur.	Buona sera, Signore.	Good night, Sir.
XVIII. DIALOGUE.	DIALOGO XVIII.	DIALOGUE XVIII.
<i>De la cuisine.</i>	<i>Della cucina.</i>	<i>About cookery.</i>
Cuisinier, j'ai aujourd'hui compagnie à dîner.	Cuoco, ho gente a pranzo oggi.	Cook, I have company at dinner to day.
Combien de personnes serez-vous à table?	Quante persone sarete di tavola?	How many will you be at table?
Je crois que nous serons neuf.	Crèdo che saremo nove.	I believe we shall be nine.
Eh-bien, Monsieur, que vous plaît-il que s'apprête?	Bene, Signore, cosa vuole che si appresti?	Well, Sir, what will you please to have got ready?
Deux soupes, l'une à la viande, et l'autre à l'écrevisse.	Due suppe; una di carne, e l'altra di gamberi.	Two soups, one with meat, the other with crawfish.

Pour la première, il faut un bon jarret de veau, une poularde farcie, du bœuf, du mouton, et du porc salé.

Pour le premier service, ou pour le bouilli, il faudra deux poulardes avec de jeunes choux, et du lard, et un gigot de mouton avec un sauce aux câpres.

Voulez-vous que j'y mette aussi des anchois?

Oui, cela aiguise l'appétit.

Outre cela il faut un bon plat de poisson.

Un turbot, une raie, ou une morue fraîche bouillie avec des huîtres et des chevrettes; deux paires de soles, et deux douzaines d'éperlans bien frits et bien rissolés.

Il faudrait aussi un carpe bien étuvée, ou au court-bouillon.

Per la prima vi bisogna un buon ginocchio di vitella, una pollastra ripiena, del manzo, del castrato, e della carne di porco salata.

Per la prima portata, o pel bollito, vi bisognano due pollastre, con dei broccoli teneri e del lardo, ed una coscia di castrato con della salsa di capperi.

Vuol ella che vi metta pure delle acciughe?

Sì, stuzzicano l'appetito.

Inoltre vi bisogna un buon piatto di pesce.

Un rombo, una razza, o un merluzzo fresco bollito con delle ostriche, e due paja di sogliole, e due dozzine di cefali ben fritti ed abbrustiti.

Vi bisognerebbe ancora un carpine stufato.

For the first, there must be a good knuckle of veal, a pulled stuffed, beef, mutton, and salt-pork.

For the first service, or course, or for the boiled meat, besides the soup, there must be two pullets with sprouts and bacon, and a leg of mutton, with caper-sauce.

Would you have me put anchovies too?

Yes, that whets the stomach.

Besides that, there must be a good dish of fish.

A turbot, a thornback, or a fresh cod, boil'd with oysters, and shrimps, and two pair of soles, two dozen of smelts well fried and crisp.

There should be also a carp well stew'd in claret.

Que faut-il pour le second, ou pour le rôti ?	Che bisogna per la seconda portata, o per l'arrôsto ?	What must there be for the second course, or roast meat ?
Un dindonneau.	Un pollo d'India giovine.	A young turkey.
Quatre perdrix avec un faisan.	Quattro pernici con un sagiâno.	Four partridges with a pheasant.
Un cochon de lait.	Un porchetto lattante.	A pig.
Et une douzaine d'alouettes.	Ed una dozzina di lodole.	And a dozen of larks.
Et pour les entrées et les ragouts ?	E per gli antipasti e gl'intingoli ?	And for by-courses and ragôqs ?
Une fricassée des poulets, une court de pigeonneaux, un jambon de Mayence, un ragout de ris de veau avec des artichauts, et une autre avec des pois, des fèves et du lard.	Una fricassée di pollastri, una torta di piccioncini, un presutto di Westfalia, un intingolo di vitella coi carcioffi, ed un altro coi piselli, fave e lardo.	A fricassée of chickens, a pigeon pie, a Westphalia ham, a ragô of a sweet-bret of veal with artichokes, and another with pease, beans and bacon.
Et pour les fruits, ou le dessert ?	E pei frutti, o per le frutta ?	And for the fruit, or désert ?
Dites à la femme de charge d'avoir des bons fromages, une assiette de pommes et de poires, une autre d'abricots et de pêches, des raisins blancs et noirs, des noix et des amandes.	Dite alla donna di servizio di procurare buoni formaggi, un piatto di mele, e di pere, un altro di albicocche e di persiche, di uve bianche e nere, delle noci ed amandorie.	Bid the house-keeper get good cheese, a plate of apples, and pears, another of apricoks and peaches, grapes both white and black, nuts and almonds.
Ne voulez-vous pas une salade ?	Non desidera un'insalata ?	Will not you have a salad ?

Sans doute, allez vite au marché, chez le Boucher, le Poulaiier, le Poissonnier, et l'Herbier, cherchez tout ce que il vous faut.

Fournissez l'argent, écrivez ce que vous dépensez, je vous le rendrai au bout de la semaine.

Jannot, égorgez ce cochon de lait tout présentement, faites-lui griller les pieds, mettez-le dans l'eau bouillante, et pendez-le au croc.

Et vous, Marie, écurez la marmite, remplissez-la d'eau bien nette, et mettez-la à la crémaillère.

Plumez ce dindonneau, videz-le, et troussiez-le comme il faut.

Lardez bien proprement ces perdrix avec la plus petite lardoir.

Certamente, andate subito al mercato, dal Beccajo; dal Pollajuolo, dal Pescivendolo, dall' Erbolaja a cercare quello che vi bisogna.

Sborsate il danaro, notate quello che spendete, ve lo restituirò alla fine della settimana.

Giovanotto, ammazzate subito questo porcello lattante, fategli abbrustolire i piedi, mettetelo nell'acqua bollente, ed appendetelo all'uncino.

E voi, Maria, pulite la marmitta, empitela di acqua limpidissima, ed appendetela alla cattedra.

Spennate questo pollo d'India, vuotatelo, ed accomodatelo come va fatto.

Lardellate pulitamente queste pernici col picciolo lardajo.

Without doubt, go quickly to market, to the Butcher's, the Poulter's, the Fishmonger's, and the Herb-woman to fetch all that you want.

Lay out the money, write down what you spend, and I will pay it you again at the end of the week.

Jack, kill this pig immediately, broil his feet, put him in water boiling hot; and hang him on the hook.

And you, Mary, scour the great pot, fill it with clean water, and put it on the pot-hanger.

Pick that young turkey, draw it, and truss it up as it should be.

Lard very neatly those partridges, with the least larding pan.

Ecossez ces pois et ces fèves,
et faites-les bouillir pendant un
quart d'heure.

Donnez-moi la broche.

Aidez-moi à embrocher ces alou-
ettes.

Remuez le feu.

Mettez la lèche-frite sous la viande.

Arrosez cette viande avec du
beurre.

Mettez la soupe sur le potager
pour le faire mijonner.

Dressez les potages.

La cloche sonne, servez le di-
ner.

XIX. DIALOGUE.

Pour parler au cordonnier.

Le cordonnier est-il venu?

Non, Monsieur, il n'est pas
venu.

Mondate quèsti pisèlli e quèste
fève, e fàtele bullire per un
quarto d'ora.

Dàtemi lo spiedo.

Ajutàtemi ad infilzàre nêllo spiè-
do quèste lòdole.

Smovète il fuòco.

Mettète la leccàrda sòtto la càr-
ne.

Ungàte quèsta càrne col butiro.

Mettète la suppa sùlla fornacèlla
per fàrla cuòcere a fuòco
lènto.

Minestràte le zùppe.

La campàna suòna, dàte in tà-
vola.

DIALOGO XIX.

Per parlare al calzolaio.

È venuto il calzolaio?

Non, Signore, non è venuto.

Shell these pease and beans,
and let them boil for a quar-
ter of an hour.

Give me the spit.

Help me to put these larks on
the spit.

Stir up the fire.

Put the dripping-pan under the
meat.

Baste the meat with butter.

Put the soup upon the stove to
let it soak.

Dish up the pottages.

The bell rings, serve up din-
ner.

DIALOGUE XIX.

To speak to the shoemaker.

Is the shoemaker come?

No, Sir; he is not come.

Courez donc chez lui, et lui dites de m'apporter mes souliers.	Corrète da lù, e dategli di portàrmi le scàrpe.	Run then to him, and bid him bring my shoes.
Monsieur, le voici, je l'ai trouvé en chemin.	Signóre, éccolo, l'ho trovàto per stràda.	Sir, here he is, I met him by the way.
Sont-ce mes souliers ?	Sòno quèste le mie scàrpe ?	Are these my shoes ?
Oui, Monsieur.	Si, Signóre.	Yes, Sir.
Essayez-les-moi.	Provátemele.	Try them on me.
Chaussez-les-moi, mettez-les-moi.	Calzátemele, mettétemele.	Put them on.
Ils sont trop étroits.	Sono tróppo strétte.	They are too strait.
Ils me pressent un peu.	Mi stringono un póco.	They pinch me a little.
Mettez-les en forme pour les élargir.	Mettétele in fórma per fárla allargáre.	Put them on the last to make them wider.
Ils s'élargissent assez en les portant.	Col portàrle si allárgano abbastànza.	They grow wide enough by wearing.
Ce cuir prête comme un gant.	Quèsta pèlle céde cóme un guànto.	This leather stretches like a glove.
Je sens fort bien qu'ils me blesseront.	Mi accórgo béne che mi faránno mále.	I feel very well that they will hurt me.
Mes cors en souffriront.	I miéi cállì ne soffriránno.	My corns will suffer for it.
Mes pieds sont à la torture.	I miéi piédi stánno alla tortúra.	My feet are in the stocks.
E' empeigne de se soulier ne vaut rien.	Il tomáio di quèsta scàrpa non val niénte.	The upper leather of this shoe is good for nothing.
Le talon est trop bas.	Il tallóne é tróppo bássò.	The heel is too low.

Des semelles ne sont pas assez fortes, ou assez épaisses.

Faites-m'en d'autres.

Vous êtes bien difficile.

Vous êtes bien difficile à contenter.

Vous plait-il d'essayer une autre paire qu'j'ai apportée par hasard?

Je le veux bien.

Je crois qu'ils vous seront propres.

J'ai mon pied plus à mon aise.

Que valent ces souliers?

Combien les voulez-vous?

Un écu.

C'est trop.

C'est un prix fait.

Voilà votre argent.

Le suole non sono abbastanza forti, o spesse.

Fatemi delle altre.

Ella è molto difficultosa.

È molto difficile a contentarlo, Signore.

Vuol' ella compiacersi di provarne un' altro paio che per caso ho portato?

Volentieri.

Crèdo che le anderanno bene.

Il piede vi sta più comodo.

Quanto costano queste scarpe?

Quanto le vendete?

Uno scudo.

È troppo.

È un prezzo fisso.

Prendete il danaro.

The soles are not strong, or thick enough.

Make me some others.

You are very difficult.

You are hard to please.

Will you please to try another pair, which I brought by chance?

I will.

I believe they will fit you.

My foot is more at ease.

What are these shoes worth?

How do you sell them?

A crown.

That's too much.

'Tis a set price.

There is your money.

XX. DIALOGUE.

Les préparations d'un voyage.

Ah, Monsieur N., comment vous portez-vous ?

Je suis bien charmé de vous avoir rencontré ; où allez-vous si pressé ?

J'ai été voir une voiture de voyage, car bientôt je me propose de voyager un peu avec Madame N., et avec mes fils.

C'est ce qu'on m'a dit, et je venais précisément chez vous pour vous souhaiter un heureux voyage.

Vous êtes bien obligant, Monsieur, je vous remercie bien.

Quand comptez-vous de partir ? Vendredi prochain je l'espère.

Excusez, je vous prie, si la curiosité m'engage à vous de-

DIALOGO XX.

Preparativi per un viaggio.

Ah, Signor N., come sta ?

Ho molto piacere di averla incontrata ; dove va così di fretta ?

Sono stato a vedere una carrozza di viaggio, perchè ho intenzione di quanto prima viaggiare un poco in compagnia di M.^{re} N., e dei miei figli.

Così mi è stato detto, e venivo giusto da lei per augurarle un felice viaggio.

Ella è molto cortese, Signore, e la ringrazio infinitamente.

Quando pensa di partire ?

Spero per venerdì prossimo. La prego di scusarmi, se son curioso ; in che parte conta

DIALOGUE XX.

Preparation for a journey.

Ah, M.^r N., how do you do ?

I am very glad to have met you ; where are you going, in such haste ?

I have been to see a travelling coach ; for I intend very soon to travel a little with M.^{rs} N., and my children.

So I have been told, and I was just coming to wish you a good journey.

You are very good, Sir, and I thank you.

When do you mean to set off ?

Next Friday, I hope. Pray, excuse my curiosity ; where do you mean to go ?

mender, où vous proposez d'aller?

J'ai envie d'aller en Italie.

Quelle route prendrez-vous ?

J'irai d'ici à Harwich, ou à Yarmouth, ou à Douvre, et là je m'embarquerai pour Helvoetsluys, ou pour Hambourg, ou bien pour Calais.

Si j'étais à votre place, j'irais à Calais qui est plus près.

Vous avez raison ; mais j'ai des affaires à Hambourg ; cependant j'irai peut-être à Calais.

Souffrez-vous par mer ?

Beaucoup, je vous assure.

J'ai tout lieu de croire que de Calais vous irez à Paris.

Vous l'avez deviné, Monsieur, et de là j'irai à Lille, à Bruxelles, à Rotterdam, à la Haye, et je m'arrêterai quelque temps à Amsterdam.

di andré?

Ho idèa di andré in Itàlia.

Per d'ove andrà, o che strada prenderà ?

Andrò di qui a Harwich, o Yarmouth, o Dover, e colà m'imbarcherò per Helvoetsluys o Hamburg, oppure per Calais.

Se io fossi a lei andré a Calais che è più vicino.

È vero, ma è che ho degli affari ad Hamburg ; nulla dimeno andrò forse a Calais.

Pattisce ella per mare ?

Moltissimo in verità.

E da Calais penso ch'ella andrà a Parigi.

Per l'appunto, Signore, e di là andrò a Lille, a Brusselles, a Rotterdam, alla Aia, e mi fermerò per qualche tempo in Amsterdam.

I intend to go to Italy.

Which way shall you go ?

I shall go from here to Harwich, or Yarmouth, or Dover, and embark myself for Helvoetsluys, or Hamburg, or Calais.

I think Calais is the nearest.

So it is, but I have some business at Hamburg ; however I shall perhaps go to Calais.

Are you sick by sea ?

Very much indeed.

From Calais you will go to Paris, I suppose.

Yes, Sir, and from there I shall go to Lille, to Brusselles, to Rotterdam, to the Haye, and shall stop some time at Amsterdam.

De sorte que vous passerez par l'Allemagne ?	Allóra ella passerà ddnque per la Germánia ?	Then you will go to through Germany?
D'Amsterdam je passerai á Hanovre , á Cassel , á Ratisbonne , et je séjournerai quelque tems á Munich.	Da Amsterdám andrò a Hanóver , a Cássel , a Rátisbóna , e soggiórnerò per qualche témpo in Mónaco.	From Amsterdám I shall go to Hanóver , to Hesse-Cassel , to Rátisbon , and shall pass a few days at Múnich.
J'ai là deux ou trois amis , et si vous le permettez je vous donnerai une lettre pour eux.	Téngo celà dde o tre amíci , e se mi permétte la incomoderò con una léttera.	I have two or three friends there , and I shall trouble you with a létter.
Je m'en chargerai avec beaucoup de plaisir.	Lo farò , Signóre , con móltó piacere.	I'll do it with pléasure , Sir.
De Munich j'irai á Inspruk et á Vienne , ensuite á Venice , Padoue , Veronne , Milan , Bologne , et je m'arrêterai pendant un mois á Florence.	Da Mónaco andrò ad Insprúk , ed a Viénna , dópo a Venézia , Pádova , Veróna , Miláno , Bológna , e resterò per un mèse a Pirénze.	From Múnich I shall go to Inspruck and to Viénna , then to Venice , Pádus , Veróna , Milán , Bológna , and shall stop a month at Florence.
Y avez-vous été autre fois ?	Vi é ella státa prima ?	Was you there béfore ?
Oui , Monsieur , c'est pour la troisième fois que j'y vais.	Si Signóre , e quéstá é la térza vólta.	Yes , Sir , this is the third time.
Ensuite j'irai á Rome , et après cela j'irai á Naples , où je passerai l'hiver.	Di là andrò , a Róma , e passerò l'inverno a Nápoli.	I shall next go to Rome , and spend the winter at Náples.
Que la ville de Naples est belle !	Che bélla città che é Nápoli !	What a prétty town Náples?
Très-belle en vérité.	Móltó in verità.	Véry much so.

Vous en retourneriez-vous par le même chemin ?

Non pas, mon cher. De Naples je m'embarquerai pour Palerme, et après que j'aurai vu la Sicile, et le Mont Etna, ou le Mont-Gibel, je ferai voile pour Gênes, et de là pour Livourne, où j'espère de me rembarquer pour l'Angleterre sur un vaisseau anglais de guerre.

Vous ferez là un beau tour, ou vous ferez un bien beau voyage. Je vous prie de présenter mes hommages à Madame votre épouse ; je vous souhaite une bonne santé, et un voyage des plus heureux. Je vous remercie infiniment, Monsieur.

Ritornera ella per lo stesso cammino?

No, mio caro. Da Napoli m'imbarcherò per Palerino, e dopo che avrò veduta là Sicilia, ed il Monte Etna, o Mongibello, farò vela per Genova, e di là per Livorno, in dove spero imbarcarmi per l'Inghilterra in una nave da guerra inglese.

Bellissimo giro o viaggio in verità. Pregho dunque dei miei più distinti saluti alla sua Signora, e le desidero una buona salute, ed un prospero e felice viaggio.

La ringrazio infinitamente, Signore.

Do you mean to come back the same way ?

Oh dear ! no. From Naples I shall embark myself for Palermo, and after having seen Sicily, and Mount-Etna, I shall sail for Genoa, and then Leghorn, from whence I hope to come home in an English man of war.

A very fine journey indeed. Well, my best compliments to your lady, and I wish you health, happiness, and a safe journey.

I am very much obliged to you.

XXI. DIALOGUE.

Etant en voyage.

Jean, tout est-il prêt pour nous embarquer ?

Oui, Monsieur, tout est à bord.

Dites au Capitaine N. que j'ai besoin de lui parler.

Il n'y a pas un moment qu'il était ici, mais le voilà.

Appelez-le, appelez-le.

Eh-bien quand comptez-vous de partir, ou d'appareiller ?

Si ce tems dure, ou si ce vent ne change pas, nous partirons sans faute ce soir.

Croyez-vous qu'il est nécessaire que nous nous embarquions cet après-midi ?

DIALOGO XXI.

Per quando si è in viaggio.

Giovanni, è il tutto pronto pel nostro imbarco ?

Si Signore, sta tutto imbarcato.

Dite al Capitano N. che io ho bisogno di parlargli.

E'ra giusto qui in questo momento, eccolo là.

Chiamatelo, chiamatelo.

Ebbene, Capitano N., quando cred' ella che potremo far vela ?

Se d'ura questo vento, partiremo senza meno stasera.

Cred' ella necessario che ci imbarchiamo questo dopo pranzo, o quest' oggi ?

DIALOGUE XXI.

Being on a journey.

John, is every thing ready for our embarkation ?

Yes, Sir, every thing is on board the packet-boat.

Tell Captain N. I want to speak to him.

He was here just now, there he is.

Call him, call him.

Well, Captain N., when shall we sail ?

If this wind lasts, we certainly sail to-night.

Will it be necessary for us to come on board this afternoon ?

Messieurs, tenez-vous prêts, je vous ferai avertir une heure d'avance.	Si tengano lor Signóri pronti, che. Io gli farò avvisare un' ora prima.	Keep yourselves ready; I shall let you know it an hour before.
Dépêchons-nous bien vite, Messieurs, ou allons, allons, Messieurs, il n'y a pas de temps à perdre, le bâtiment est prêt à partir.	Andiamo, andiamo, o presto presto, Signóri miei, non v'è tempo da perdere, il naviglio sta per partire.	Come, come, ladies and gentlemen, we must not lose time, let's go.
Nous sommes prêts.	Eccoci tutti pronti.	We are all ready.
Le vent, Monsieur le Capitaine, nous est-il favorable?	E' il vento favorevole, Signór Capitano?	Is the wind fair, Captain N.?
Nous avons le vent en poupe, et j'espère que nous arriverons sains et saufs demain de bonne heure à . . . ou dans deux, trois ou quatre jours à . . .	L'abbiamo in poppa, e spero che arriveremo tutti salvi domattina per tempo. a . . . oppure in due, tre o quattro giorni a . . .	Very fair, and I hope we shall all arrive to-morrow early at . . . or in two, three or four days at . . .
J'apperçois de fort-épais nuages qui ne me plaisent pas.	Vedo certe nuvole nere, che non mi piacciono affatto.	I see some black clouds, which I do not like at all.
Croyez-vous que nous aurons une tempête?	Cred'ella che avremo una burrasca?	Do you think we shall have a storm?
Dieu le sait! Voilà qu'il fait des éclaires, il tonne déjà.	Dio sa! Ecco ecco che balena, e tuona di già.	God knows! There it lightens, it thunders already.
Il vaut mieux que vous entriez	Val meglio ch'ella si ritiri nel	You had better retire into your

dans votre cabinet, ou que vous teniez compagnie aux dames.	suo gabinetto, o camerino, o che tenga compagnia alle dame.	either, or keep company with the ladies.
Courage, courage, tranquillisez-vous, le vent est changé, l'orage s'est dissipé, j'aperçois le rivage.	Evviva, evviva, Signóri, si rallegrino; il vento è cambiato, la burrasca è passata, e vedo la spiaggia.	Come, come, ladies and gentlemen, the wind is changed, the storm is over, and I see the land.
Allons, réjouissez-vous, nous sommes arrivés.	Su via allégri, eccovi arrivati.	We are arrived, and I wish you joy.
Monsieur le Capitaine, pourriez-vous nous recommander un bon hôtel garni, ou une bonne auberge?	Potrebbe raccomandarci un buon albergo, Capitano N. ?	Can you recommend us a good inn, Captain N. ?
Oui, Monsieur, l'auberge Royale est ce qu'il y a de mieux.	Si, Signóre, l'albergo Reale è il migliore che vi sia.	Yes, Sir, the Royal hotel is the best.
Souhaitez-vous nous faire l'amitié de venir dîner avec nous ?	Vuol favorirci di venire a pranzo con noi ?	Will you come and dine with us, Captain ?
Pour à présent je ne le puis pas ; mais d'abord que je le pourrai, j'aurai l'honneur de m'acquitter de mon devoir.	Non posso ; ma spero d'avere l'onore subito che potrò venire a far parte del mio dovere.	I cannot; but I will do myself the honour to call on you as soon as I can.
L'Aubergiste où est-il ? ou le maître de l'auberge où est-il ?	Dov'è il locandiere, o il padrone dell'albergo ?	Where is the landlord ?

Me voici à vos ordres, Monsieur.

Avez-vous des bonnes chambres, et des bons lits?

Des très-bons en vérité; donnez-moi la peine de monter, vous les verrez de vos propres yeux.

N'en avez-vous davantage?

Non, Monsieur, mon auberge est pleine.

N'auriez-vous pas un autre lit, et nous en mettrions deux dans cette chambre?

De lits j'en ai beaucoup, et vous en aurez tout de suite.

Eh-bien, donnez de l'air à cette chambre; faites bon feu, et donnez-moi un bon souper.

Je vous promets, Messieurs, que vous serez bien servis.

Eccomi a stóio comándi, Signóre.

Avéte buone càmere, e buoni létti?

Buonissimi in verità; favorisca di venir sopra che li vedrà.

Non avéte più che questi? o non avéte altri?

No, Signóre; l'albérgo è del tutto pieno.

Non avéte un altro létto, e così metterem due in questa camera?

Oh per de' létti n'è ho in quantità, ed ella sarà subito servita.

Ebbéne date aria àlle càmere, fate un buon fuoco, e dateci una buona cena.

Si assicúrino Signóri, che saranno ben serviti; a che ora

Here I am, Sir.

Have you got good rooms and good beds?

Very good indeed; be so good to walk up stairs, and I will show them to you.

Have you no more than these?

No, Sir, the house is quite full.

Can you not spare another bed, and put two beds in a room?

I have plenty of beds, and I am going to order it as you wish.

Well have the rooms aired, make good fire, and let us have a good supper.

You may depend upon it; at what o'clock do you wish to

à quelle heure souhaitez-vous souper?	vogliono cenare?	have the supper ready?
Le plutôt possible, vu que nous devons partir demain, très de bonne heure.	Il più presto possibile, perché dobbiamo partire domattina molto per tempo.	As soon as possible, for we must set off to-morrow morning very early.
Est-il possible d'avoir des chevaux de poste, quand nous en avons besoin?	Si possono aver cavalli di posta quando si vuole?	Can one have post-horses at any time?
Oui, Monsieur, pourvu que le courrier aille le soir, les commander.	Si, Signore, purché il suo cortiere vada ad ordinarli la sera.	Yes, Sir, but your courier must go and order them to-night.
Fort bien, faites-nous voir nos chambres à coucher.	Va bene, mostrateci le nostre camere da letto.	Very well, show to us our bed-rooms.
Ayez la bonté de venir de ce côté-ci.	Favreiscano di venir qui.	This way, if you please.
Garçon, apportez-moi le compte. Pour le souper, la couchée, et le déjeuner, dix-huit écus.	Cameriere, portatemi il conto. Per la cena, alloggiamento, e colazione, diciotto scudi.	Waiter, bring the bill. For supper, lodging, and breakfast, eighteen crowns.
Voilà votre argent.	Ecco il vostro danaro.	There is your money.
Je me flatte, Messieurs, que vous aurez été contents.	Spéro che lor Signori saranno rimasti contenti.	I hope you are contented, ladies and gentlemen.
Oui, les voitures sont-elles prêtes?	Si, sono pronte le nostre carrozze?	Yes, are our coaches ready?
Tout est prêt. Bon voyage, Messieurs.	È tutto pronto. Felicissimo viaggio a lor Signori.	Every thing is ready. I wish you a good journey.

Sur le même sujet.

Alons, allons, postillons, pi-
quez les chevaux, nous n'ar-
riverons jamais de ce pas là.
Mais à présent pourquoi vous
arrêtez-vous ? Il y a toujours
quelque chose de rompu.
Excusez, Monsieur, ce n'est rien,
tout sera bientôt réparé.
Les mauvais chevaux que vous
nous avez donnés !
Ne craignez point, ou n'ayez
pas peur, Monsieur, ils sont
bons et tranquilles.
Ne laissez pas les chevaux seuls,
mettez quelqu'un devant eux.
Ne craignez pas, Monsieur, ils
ne bougent pas.
Combien de milles ou de lieues
y a-t-il de M. à N. ?
Six heures, lieues.

Continua lo stesso.

Alto alto, o via, via, posti-
glioni, andate più forte, non
arriverem mai di questo passo.
Perchè dunque vi fermate adés-
so ? C'è sempre qualche cosa
di rotto.
Sensì, che non è niente, Si-
gnore, sarà subito finito.
Che cattivi cavalli che ci avete
dati !
Non dubiti, o non abbia pa-
ra di niente, Signore, sono
buoni e quieti.
Non lasciate i cavalli così soli,
mettetevi qualche uno davan-
ti.
Non c'è paura che si muovano.
Quante miglia o leghe vi so-
no ancora da M. ad N. ?
Dieci lunghezze.

Continues the same.

Come, come, postillions, go on
faster, we shall never arrive
at this rate.
Why do you stop now ? There
is always something broken.
It is nothing, Sir, it will soon
be done.
What bad horses you gave us !
Don't be afraid, Sir, for they
are very good and quiet.
Don't leave the horses alone ;
let somebody stand before
them.
They will not move, Sir.
How many leagues or miles is
it from M. to N. ?
Ten very long ones.

Le chemin est-il beau, ou la route est-elle belle?	È buona la strada, o il cammino?	Is the road good?
Le chemin est beau, mais il y a beaucoup de collines.	È buonissimo, ma vi sono molte colline.	It is very good, but very hilly.
Comment nommez-vous cette colline, cette montagne là, ce bois, cette forêt là, ce château là, ce clocher là, ce village là, cette ville là, cette rivière là, ce lac là, ce pont?	Come si chiama questa collina, quella montagna, questo bosco, quella foresta, quel castello, quel campanile, quel villaggio, quella città, questo fiume, quel lago, questo ponte?	What do you call this hill, that mountain, this wood, that forest, that castle, that steeple, this village, that town, that river, that lake, this bridge?
Il s'appelle M., ou N.	Si chiama M., o N.	It is called M., or N.
Avons-nous encore des montées?	Abbiamo ancora più, o delle colline da salire?	Have we still more hills to ascend?
Il y a encore une très-haute montagne, il est nécessaire que nous prenions-là des bœufs.	Vi rimane ancora un'altissima montagna, e bisogna che vi prendiamo i buoi.	There is still very high mountain, and we must have oxen.
Ne vous servez plus de l'aiguillon.	Mettete, o lasciate giù il puntale.	Let down the fork.
Il faut à présent enrayer.	Mettete la scarpa alla ruota.	Put the shoe on the wheel.
Comment nommez-vous ce bourg?	Come chiamate questo borgo?	What do you call this market-town?
On le nomme N.	Si chiama N.	It is called N.
Arrêtons-nous, nous dînerons ici.	Fermiamoci a pranzo qui.	Let us stop and dine here.

N'allez pas si vite dans la ville, vous allez briser la voiture en mille morceaux.

Quelle est la meilleure Auberge?
A la Poste aux Chevaux.

Valez de chambre vite, vite, dépêchez-vous; donnez nous dans le moment ce que vous avez pour dîner.

Soyez tranquilles, Messieurs, le dîner sera prêt en dix minutes.

Y a-t-il des curiosités dans la Ville qui méritent d'être vues?

La Cathédrale seulement, ou le Dôme seulement.

N., ordonnez les chevaux.

Monsieur, les chevaux sont prêts.

Y a-t-il encore bien loin pour arriver à l'endroit où nous devons nous embarquer pour Venise?

Non andate, vi dico, così forte per la città, voi ci romperete la carrozza in mille pezzi.

Quale è il migliore Albergo?
Alla Posta de' Cavalli.

Presto presto, cameriere, non possiamo fermarci; dateci subito quello che avete per pranzo.

Non dubitate, Signori, che il pranzo sarà pronto in dieci minuti.

C'è qualche cosa di curioso da vedersi nella Città?

Nient'altro che la Cattedrale, o il Duomo.

N., ordinate subito i cavalli.

Sono pronti, Signore.

Quanto vi vuole ancora, o quanto siamo ancora distanti di qui sin dove dobbiamo imbarcarci per Venezia?

Don't go so fast through the town, you will break the coach to pieces.

Which is the best Inn to stop at?
At the Post-House.

Come waiter, we cannot stay; give us whatever you have for dinner.

Dinner will be ready in ten minutes.

Is there any curiosity to be seen in the Town?

Nothing but Cathedral.

N., order the horses immediately.

They are ready, Sir.

How far is it from here to the place where we are to embark for Venice?

Douze milles seulement, <i>ou pas</i> plus que douze milles.	Dodici miglia solamente, <i>o non</i> più che dodici miglia.	Twelve miles only.
Valet-de-chambre apportez-nous le compte, ou combien de- vons nous ?	Portate il conto, cameriere, <i>o</i> che c'è da pagare ?	Come waiter, bring the bill, or what's to be paid ?
Le voilà, Monsieur.	Eccolo qui, Signore.	Here it is, Sir,
Quoi ! pour un si maigre di- ner, vous nous demandez tant ?	Che ! per un pranzo simile di- mandate tanto ?	What ! for such a dinner so much as that ?
Votre maître où est-il ? appelez- le.	Dov'è il vostro padrone ? chia- mátele.	Call your master, where is he ?
Ne vous attendez pas que je veuille vous payer ce que vous demandez.	Credete voi forse che io voglia pagarvi quanto domandate ?	You don't expect, Sir, I shall pay you what you charge me ?
En vérité, Monsieur, tout est cher.	L'assicuro, Signore, che tutto è caro.	Indeed, Sir, every thing is dear.
Je suis mieux informé que vous, et vous voulez me tromper.	Son meglio informato di voi, e voi non volete che ingannarmi.	I know better, and you only impose upon me.
J'en suis bien fâché, mais je ne recevrai moins que cela !	Mi rincresco, o mi dispiace assai, ma non posso prender meno.	I am very sorry, but I can ta- ke no less.
Eh-bien, voilà votre argent ; mais je vous assure que ni mes amis, ni moi ne met- trons plus le pied dans votre auberge.	Prendete, ecco il vostro danaro ; ma né io, né i miei amici ritornaremo al vostro albergo.	Here is your money ; but nei- ther I, nor my friends will come to your house any more.

Pouettez, postillions, il est déjà fort tard.

XXII. DIALOGUE.

L'Arrivée à Venice.

Quelles sont les chambres, ou quel est l'appartement que l'on a pris pour nous ?

Il est au second, et la salle à manger est en bas; elle a une superbe vue, sur le Canal, et sur le Pont Rialto.

Pourriez-vous me dire où est logé le Banquier N. ?

Oui, Monsieur, il demeure de l'autre côté du canal; ce matin il est venu pour s'assurer si vous étiez arrivé, et il m'a remis ces lettres pour vous.

Pourrez-vous me recommander un bon domestique de louage ?

Avanti, postiglioni, che è di già molto tardi.

DIALOGO XXII.

Arrivo a Venezia.

Quali sono le camere, o l'appartamento che è stato preso per noi ?

E al secondo piano, ed abbasso vi è la sala per pranzare, da dove vi è una bellissima veduta del Canale, e del Ponte Rialto.

Sapete dove sta la casa del Signor Banchiere N. ?

Sì, Signore, sta a quell'altra parte del Canale; è stato qui questa mattina per sapere se ella era arrivata, e mi ha consegnato queste lettere per lei.

Potete raccomandarmi un buon servitor di piazza ?

Go on, postillions, for it is very late.

DIALOGUE XXII.

Arrival at Venice.

Which is our appartement that was kept for us ?

It is the second floor, and below stairs there is a pleasant dining room, which has a fine view of the Canal, and Ponte Rialto.

Do you know where M.^r N. the Banker lives ?

Yes, Sir, he lives on the other side of the Canal; he called here this morning to know if you was arrived, and he has left these letters for you.

Can you recommend me a good lackey-de-place ?

J'en ai un à vous offrir s'il vous plait, qui est bien bon et honnête.	Ne téngo áno già pronto s' élla comanda, che é molto brávo ed onésto.	I have a véry good and hónést one réady for you.
Faites-le monter.	Fátelo venír sópra.	Tell him to come up stairs.
Comment vous appelez-vous ?	Cóme vi chiamáto ?	What's your name ?
Je m'appelle Antoine à votre service.	Mi chiamo António per servírla.	My name is A'nthony.
Quel est le dernier maître que vous avez servi ?	Chi avéte servíto ultimaménte ?	Whom did you serve last ?
Milord N., voilà le certificat qu'il m'a donné, et votre Banquier me connaît fort bien.	Milórd N., ed ecco il suo certificáto, ed il di lei Banchiére mi conósce molto bène.	My Lord N., and it is my character, and your Bánker knows me véry well.
Que faut-il vous donner, par jour ?	Quánto prendéte per giòrno ?	How much shall I give you a day ?
Ceux que j'ai servi m'ont tous jours donné dix pauls par jour.	Mi hanno sémpré dáto tutti diéci páoli al giòrno.	I always had ten pauls a day.
C'est beaucoup, cependant je vous les donnerai, si vous me servez bien, et avec exactitude.	Domandáte tróppo, nulladiméno ve li darò se mi serviréte, bène, o con puntualità.	That's too much, however I shall give it you, if you be have well.
Je me flatte que vous n'aurez rien à me reprocher.	Spéro ch' élla ne sarà conténtissima,	I hope you will be satisfíed with me.

Allez d'abord me prendre une gondole, et sachez me dire ce que je dois la payer par jour.

La gondole est prête, on en veut huit livres par jour.

Monsieur, votre Banquier est ici.

Faites-le monter.

Comment vous portez-vous, Monsieur? J'allais passer chez vous dans le moment.

Je vous remercie infiniment. Vos enfans, et Madame, votre épouse se portent-ils bien? Je me flatte que vous avez tous fait un heureux voyage.

Très-heureux; les voilà qui viennent.

Comment vous portez-vous, Madame?

Très-bien, je vous remercie, quoique un peu fatiguée.

Fate subito mettere in ordine una gondola, e sappiatemi dire quanto devo pagare per giorno.

La gondola è pronta, Signóre, e ne vogliono, o dimandano otto lire al giorno.

C'è qui il suo Banchiere, Signóre.

Fatelo venir sopra, e dategli che resti servito.

Cóme sta, Signór N.? Contavo giusto di venir da lei fra poco.

La ringrazio infinitamente.

Cóme stanno i suoi figli e la sua Signóra? Spero che hanno tutti fatto un ottimo viaggio.

Molto buono; eccoli che vengono.

Cóme sta, Signóra N.?

Benissimo, la ringrazio, sono solamente un poco stanca.

Have a gondola ready immediately, and let me know how much I must pay for it by the day.

The gondola is ready, and they ask eight livres a day.

Your Banker is here, Sir.

Desire him to walk up stairs.

How do you do, M.^r N.? I was just coming to you.

I am very much obliged to you.

How does M.^r N. and your children do? I hope you have had a good journey.

Very happy; behold they are coming.

How do you do, M.^{rs} N.?

Very well, I thank you, only a little tired.

Combien de tems avez-vous mis de Padoue ici ?

Peu de tems ; mais nous avons été obligés de nous arrêter pendant deux heures à Fusina, je suis encore toute étonnée du bruit, puisque c'est impossible de décrire le tapage que faisaient les gondoliers, les archers, les pauvres, les domestiques.

Venise de quelle manière vous a-t-elle parue en arrivant ?

En vérité j'ai trouvé Venise une des plus belles villes du monde ; sa situation est singulière ; elle est fort belle en vérité ; et on dit aussi qu'une fois elle était très-riche.

Je me souviens d'avoir entendu souvent les Italiens l'appeler, *Venice la riche*.

Cela est très-vrai ; et ils donnent également d'autres épi-

Quanto tempo sono statì a venire da Pádova ?

Non tanto ; ma ci hanno tratti-nuti per due ore a Fusina, e sono ancora stordita pel rumore, mentre è impossibile, o non è da crederci il fracasso, o il parapiglio che era tra i gondolieri, sbirri, poveri, servitori.

Che le parve di Venèzia al suo ingresso, o al primo entràre ?

Trovai veramente che Venèzia era una delle più belle città del mondo ; singolarissima per la sua situazione ; è molto bella in verità ; e mi dicono anche che una volta era ricchissima.

Mi ricordo molto bene d'avere spesso inteso gl' Italiani dire, *Venèzia la ricca*.

Così è, e danno così pure differenti altri epiteti a molte

How long have you been coming from Pádua ?

Not long ; but they have kept us two hours at Fusina, and I am still stunned with the noise, for it is impossible to describe the bustle there was amongst the gondoliers, custom-house officers, beggars, servants.

What did you think of Venice at your entry ?

I really found Venice one of the most beautiful towns in all the world ; and most singularly situated ; it is really a very fine town and an extremely rich one.

I remember to have heard the Italians say, *Venice the rich*.

Very true, and they give also different epithets to several

Allez d'abord me prendre une gondole, et sachez me dire ce que je dois la payer par jour.	Fate subito mettere in ordine una gondola, e sappiatemi dire quanto devo pagare per giorno.	Have a gondola ready immediately, and let me know how much I must pay for it by the day.
La gondole est prête, on en veut huit livres par jour.	La gondola è pronta, Signore, e ne vogliono, o dimandano otto lire al giorno.	The gondola is ready, and they ask eight livres a day.
Monsieur, votre Banquier est ici.	C'è qui il suo Banchiere, Signore.	Your Banker is here, Sir.
Faites-le monter.	Fatele venir sopra, o ditegli che resti servito.	Desire him to walk up stairs.
Comment vous portez-vous, Monsieur? J'allais passer chez-vous dans le moment.	Come sta, Signor N.? Contavo giusto di venir da lei fra poco.	How do you do, M. ^r N.? I was just coming to you.
Je vous remercie infiniment. Vos enfans, et Madame votre épouse se portent-ils bien? Je me flatte que vous avez tous fait un heureux voyage.	La ringrazio infinitamente. Come stanno i suoi figli e la sua Signora? Spero che hanno tutti fatto un ottimo viaggio.	I am very much obliged to you. How does M. ^r N. and your children do? I hope you have had a good journey.
Très-heureux; les voilà qui viennent.	Molto buono; eccoli che vengono.	Very happy; behold they are coming.
Comment vous portez-vous, Madame?	Come sta, Signora N.?	How do you do, M. ^{rs} N.?
Très-bien, je vous remercie, quoique un peu fatiguée.	Benissimo, la ringrazio, sono solamente un poco stanca.	Very well, I thank you, only a little tired.

Combien de tems avez-vous mis de Padoue ici ?

Peu de tems ; mais nous avons été obligés de nous arrêter pendant deux heures à Fusina, je suis encore toute étourdie du bruit, puisque c'est impossible de décrire le tapage que faisaient les gondoliers, les archers, les pauvres, les domestiques.

Venise de quelle manière vous a-t-elle parue en arrivant ?

En vérité j'ai trouvé Venise une des plus belles villes du monde ; sa situation est singulière ; elle est fort-belle en vérité ; et on dit aussi qu'une fois elle était très-riche.

Je me souviens d'avoir entendu souvent les Italiens l'appeller, *Venice la riche*.

Cela est très-vrai ; et ils donnent également d'autres épi-

Quanto tempo sono statì a venire da Pádova ?

Non tanto ; ma ci hanno trattenuti per due ore a Fusina, e sono ancora stordita pel rumore, mentre è impossibile, o non è da crederli il fracasso, o il parapiglio che era tra i gondolieri, sbirri, poveri, servitori.

Che le parve di Venezia al suo ingresso, o al primo entràre ?

Trovai veramente che Venezia era una delle più belle città del mondo ; singolarissima per la sua situazione ; è molto bella in verità ; e mi dicono anche che una volta era ricchissima.

Mi ricordo molto bene d'avoir spesso inteso gl' Italiani dire, *Venezia la ricca*.

Così è, e danno così pure differenti altri epitheti a molte

How long have you been coming from Pádua ?

Not long ; but they have kept us two hours at Fusina, and I am still stunned with the noise, for it is impossible to describe the bustle there was amongst the gondoliers, custom-house officers, beggars, servants.

What did you think of Venice at your entry ?

I really found Venice one of the most beautiful towns in all the world ; and most singularly situated ; it is really a very fine town and an extremely rich one.

I remember to have heard the Italians say, *Venice the rich*.

Very true, and they give also different epithets to several

thètes à plusieurs autres vil-
les de l'Italie.

Vous en souvenez-vous ?

Je les sais tous par cœur.

Ils appellent, Venise la Ricche.

Rome la Sainte.

Naples la Gentille.

Florence la Belle.

Gênes la Fière, ou la Superbe.

Padoue la Savante.

Bologne la Grasse.

Milan la Grande.

Ravene l'Ancienne.

En vérité c'est bien imaginé.

Y a-t-il dans cette ville beaucoup

de curiosités, ou de raretés

qu'on peut aller voir ?

Beaucoup je vous assure, et

demain au matin je vous ap-

porterai une note des choses

les plus remarquables et di-

ignes d'être vues.

Nous êtes bien bon, Monsieur,

et nous espérons, que vous

altre città d'Italia.

Li sa ? o se ne ricòrda ella ?

Li so tutti a mente.

Chiamano essi, Venezia la Ricca.

Roma la Santa.

Napoli la Gentile.

Firenza la Bella.

Genova la Superba.

Padova la Dotta.

Bologna la Grassa.

Milano la Grande.

Ravenna l'Antica.

Ben pensato in verità.

Vi sono molte curiosità, o ra-

rità a vedersi in questa Città?

Moltissime in verità, domat-

tina porterò a lor Signori

una nota delle cose più ri-

marchevoli e degne di esser

vedute.

Ella ha molta bontà, Signore,

e speriamo d'aver il piacere

other towns in Italy.

Do you know them ?

I know them by heart.

They call, the Venice the Rich.

Rome the Holy.

Naples the Beautiful, or the

Charming.

Florence the Pretty.

Genoa the Superb.

Padua the Learned.

Bologna the Fertile.

Milan the Large.

Ravenna the Ancient.

Well thought indeed.

Are there a great many curio-

sities to be seen in this town ?

A great many indeed, and to

morrow-morning I will bring

you a list of the things that

are most remarkable, and

worthy to be seen.

You are very good, Sir, and

we hope to have the pleasure

nous donniez le plaisir de venir déjeuner avec nous à neuf heures.

J'aurai cet honneur là, en attendant je vous souhaite la bonne nuit.

Sur le même sujet.

Si Monsieur le Banquier vient, vous lui direz que dans un quart d'heure je serai de retour ici.

Je ne manquerai pas, Monsieur. Monsieur N. est-il levé?

Il vient de sortir; mais il ne tardera pas à rentrer; en attendant vous pouvez l'attendre dans le grand salon.

Monsieur N. est-il arrivé?

Il vient d'arriver dans l'instant.

Ah! comment vous portez-vous Monsieur? je me flatte que votre santé est bonne aujourd'hui.

della di lei compagnia, o che ci favorirà a far colazione con noi alle nove.

Non mancherò di profittar di quest'onore; frattanto desidero una felicissima notte.

Continua lo stesso.

Se mai viene il Signor Banchiere N., ditegli che sarò di ritorno in un quarto d'ora.

Sarà servita, Signore.

È alzato, o levato il Signor N.?

È di già uscito, ma sarà presto di ritorno; resti frattanto servita nella gran sala, o nel salone.

È venuto il Signor N.?

È giusto arrivato in questo momento.

Ah! come se le passa, Signor N.? spero ch'ella stia bene oggi.

of your company at breakfast with us at nine o'clock.

I will do myself that honour, and I wish you a good night.

Continues the same.

If M.^r N. the Banker comes, tell him I shall be back in a quarter of an hour.

Very well, Sir.

Is M.^r N. up?

He is gone out, Sir, but he will be soon back; be so good as to walk into the drawing-room.

Is M.^r N. come?

He is just come, Sir.

Ah! M.^r N. how do you do? I hope you are well.

Le mieux du monde, je vous remercie.

Vous vous levez de bon matin. J'en use toujours de la même manière quand je voyage, et comme je compte de ne pas m'arrêter long tems à Venise, il faut que je mette mon tems à profit.

J'ai tout lieu de croire que vous ne partirez pas avant l'Ascension.

Pour cela non, mais je partirai le lendemain, parce que des affaires importantes exigent que je me trouve à Florence le plutôt possible.

Voilà, Monsieur, la note de toutes les curiosités, que nous devons voir ensemble.

Voulez-vous, Monsieur, m'excuser pour un moment?

Qui est-là?

Allez dire à Madame N. que le

benissimo per ubbidirla, la ringrazio.

Elle se lève molto per tempo. Po sempre così quando sono in viaggio, e come non penso di fermarmi molto in Venezia, bisogna che non perda tempo.

Non credo già ch'ella partirà prima dell'Ascensione.

Questo no, ma partirò subito il giorno dopo, mentre bisogna che io sia a Firenze il più presto possibile per affari premurati.

Le ho portato, Signore, una nota di tutte le curiosità, che dobbiamo andare a vedere.

Vuol ella aver la bontà di scusarmi per un momento?

Chi è là?

Andate a dire alla Signora N,

Very well, I thank you.

You get up very early, Sir. I always do so when I travel, and as my stay at Venice will be short, I must not lose any time.

You don't mean to leave it before the Ascension.

No, but I shall set out the day after, for I have got some particular business at Florence, and I must be there as soon as possible.

I have brought you a list of all the places we shall go to.

Will you be so good, Sir, to stay a moment?

Who is there?

Go to M.^{rs} N., and tell her that

dejeuné est prêt , et que Monsieur N. est ici.	che la colazione è pronta , e che il Signór N. sta qui.	breakfast is ready , and that M. ^r N. is here.
La voilà qu'elle descend.	Eccola che viene giù.	She is coming down stairs.
Apportez bien vite le coquemar pour faire le thé.	Présto , portate subito la coccoma pel tè.	Come , bring the water directly , or the tea-kettle.
Bon jour , Monsieur N. , la santé est toujours bonne n'est-ce pas ?	Buon giorno , Signór N. , come se la passa oggi ?	Good morning , M. ^r N. , how do you do to day ?
Disposé à vous rendre mes services , je vous remercie.	Disposto sempre ai di lei comandi , la ringrazio.	At your commands , M. ^r N. , I thank you.
Peut-être vous n'aimez pas le thé ; aimeriez-vous plutôt du café , ou du chocolat ?	Forse ch'ella non prende tè per colazione ; non amerèbbe piuttosto , del caffè , o della cioccolata ?	Perhaps you don't take tea , will you have some coffee , or chocolate ?
Bien au contraire , je ne prends que du thé à mon dejeuné.	A'nzi non prendo altro per colazione che del tè.	I never drink any thing else for breakfast but tea.
Eh-bien , Monsieur N. , où irons-nous premièrement ?	In dove andremo dunque prima di tutto , Signór N. ?	Well , where shall we go first , M. ^r N. ?
Puisque vous ne pouvez , Messieurs , vous arrêter que six jours ici , nous commencerons par aller voir la Place de Saint Marc , la Cathédrale , le Palais Ducal , la Tour , ou le Clocher.	Giacché lor Signóri non possono fermarsi che per sei giorni , cominceremo oggi per andare a vedére la piazza di S. Marco , la Cattedrale , il Palazzo Ducale , e la Torre , o il Campanile	As you have but six days to stay here , we will go to day to see the Piazza San Marco , the Cathedral , the Palace of the Doge , and the Tower , or the Steeple.

A merveille.

Demain matin nous irons voir l'Arsenal, et dans l'après-midi nous irons au Cours de la Zecca.

Après-demain, et dans les jours suivans nous irons voir plusieurs palais, et églises, où on peut voir les plus beaux tableaux.

Fort-bien.

Y a-t-il un beau théâtre ici, ou dans cette Ville?

Là, là; les opéra, et les comédies sont passablement bonnes, mais la musique est admirable.

Comment trouvez-vous le Pont de Rialto?

Il est très-beau, et il est surprenant, puisqu'il n'a qu'une seule arche.

Cette place est celle de Saint Marc; je souhaiterais que

Benissimo.

Domani mattina poi andremo a veder l'Arsenale, e nel dopo pranzo andremo al Corso della Zecca.

Dopo domani, o domani l'altro, e negli altri seguenti, andremo a vedere differenti palazzi, e chiese, in dove si conservano i più belli quadri.

Molto bene.

È il teatro, o l'opera bella in questa Città?

Così così, o passabilmente; le opere o le comédie sono bastantemente buone; ma la musica è stupenda.

Come trova ella il Ponte Rialto?

È un ponte bellissimo, e molto d'ammirarsi non essendo composto che d'un solo arco.

Questa si chiama la piazza di San Marco; vorrei ch'ella

Véry well.

Then to-morrow-morning we will go to see the Arsenal, and in the afternoon we will go to the Corso of the Zecca.

The day after, or on the following ones we will visit different places and churches, where the best pictures are to be seen.

Véry good.

Is there a good play-house in the town?

So, so; the operas, and comedies are tolerably good, but the music is charming.

How do you like the Ponte Rialto?

It is véry handsome, and I think it véry remarkable from being of only one arch.

This is the Piazza San Marco; I wish you could see it in the

vous la visitiez en tems de Carnaval.	potesse vedér la in témpo di Carnovále.	Cárnival time.
Ces deux colonnes-là que vous voyez ont été transportées de la Grèce ici.	Quélla dde colónne pói ch' élla véde sóno státe trasportáte da Grécia sin quà.	These two columns were brought here from Greece.
Les quatre chevaux qui sont sur le portail de l'Eglise, que représentent-ils ?	Che cavalli sóno quèlli lá sul portóne délla Chiesa ?	What are those four horses over the church-door ?
Il furent transportés ici de Constantinople.	Sóno státi quà trasportáti da Costantinópoli.	They were brought here from Constantinople.
Messieurs, comment est-ce que vous avez trouvé les palais, les églises, les peintures, l'Arsenal etc. ?	Cóme han trováto lor Signóri i palázz, le chiése, le pittúre, l'Arsenále etc. ?	How did you like the palaces, the churches, the pictures, the Arsenal etc. ?
En vérité tout nous est paru fort beau.	Abbiámó trováto, tutto bello in verità.	Véry beautiful indéed.
C'est demain que le Doge va épouser la mer, mais auparavant il faut que nous allions voir le Bucentaure.	Dománi il Dóge déve sposáre il máre, e bisógna che andiamo a vedére prima il Bucéntóro.	To mórrow the Doge will perform the céremony of marrying the sea, and we must first go to see the Bucéntóro.
Vous a fait plaisir la vue du Bucentaure, et du cortége du Doge ?	Cóme é lóro piaciúto il Bucéntóro, e la funzióne, o processióne del Dóge ?	How did you like the Bucéntóro and the céremony ?
Nous avons éprouvé un extrême plaisir.	Vi abbiámó trováto un piacére grandissimo.	We were véry much pleased indéed.

Messieurs, il faut que je m'en aille; je vous souhaite le bon soir, et un heureux voyage. Nous vous remercions infiniment, Monsieur, pour toute la peine que vous vous êtes donnée pour nous.

XXIII. DIALOGUE.

L'Arrivée a Florence.

Est-ce ici l'Auberge Anglaise?
Oui, Monsieur.
Mon valet, ou mon courrier où est-il?
Le voilà, Monsieur.
Aurons nous un bon logement, ou notre appartement est-il bon?
Fort-bon, Monsieur.
Faites-moi voir le salon de compagnie.
Le voici, il a la vue sur l'Arno.

Bisogna che me ne vada, buona notte, e felicissimo viaggio a lor Signóri.
La ringraziamo infinitamente, Signór N., e le siamo molto tenuti, o obbligati per tutti gl'incomodi avuti per noi.

DIALOGO XXIII.

Arrivo a Firenze.

È questo l'Albergo Inglese?
Sì, Signóre.
Dov'è il mio servitore, o corriere?
Eccolo là, Signóre.
Avremo un buon alloggio, o è buono il nostro appartamento?
Ottimo, Signóre.
Qual'è la sala di compagnia?
Questa qui, che ha l'affacciata sul fiume Arno.

Well I must go, I wish you a good night, M.^r and M.^{rs} N., and a good journey.
I thank you, M.^r N., and we are very much obliged to you for all the kindness you have shewn us.

DIALOGUE XXIII.

Arrival at Florence.

Is this the English hotel?
Yes, Sir.
Where is my servant, or courier?
There he is, Sir.
Have you got a good apartment?
A very good one, Sir.
Which is our sitting-room?
This, Sir, which looks upon the river Arno.

Qu' on nous apporte bien-vite le thé, parce que nous voulons sortir.	Portáteci subito il tè, perché vogliamo uscire.	Let us have the tea directly, for we want to go out.
Faites monter l' aubergiste.	Mandátemi sópra il locandière.	Send the máster of house to me.
Que souhaitez-vous, Monsieur ? ou me voici à vos ordres.	Che cománda ? o éccomi a suoi comándi, Signóre.	What do you please to have, Sir ?
Dites-moi un peu, l' Ambassadeur d' Angleterre est-il logé bien loin d' ici ?	Dítemi un póco, sta móltto lontano di qui l' Ambasciatóre Inglés ?	Pray, does the English Ambassador live far from here ?
Il est logé-ici près.	Sta móltto vicino.	He lives véry near.
Dans une heure d' ici faites-moi trouver une bonne voiture toute prête, ainsi qu' un domestique de louage.	Fátemi trovar pronta in un óra di témpo una buona carrózza, ed un buon servitór di piazza.	I shall want a good coach, and a sérvant in an hour's time.
N' y songez pas, Monsieur, vous serez servi comme vous le méritez.	Non dubíti che sarà servíto come si deve.	You may depend upon háving them, Sir.
L' Ambassadeur d' Angleterre est en bas, il veut savoir si vous êtes à la maison.	Abbasso vi é l' Ambasciatóre, che dománda, o vuól sapere s' élla é in casa.	The English Ambássador is below, he wants to know if you are at home.
Certainement : où est-il ?	Sicuraménte : dov' é ?	To be sure ; where is he ?
Comment vous portez-vous, Milord ? faites moi l' honneur de monter.	Cóme sta, Milórdo ? mi onóri, la grégó di yénir sópra,	How do you do, Lord N. ? do mé the hónoúr to walk up stairs :

Excusez-moi, sans doute je ne vous aurais pas dérangé; mais en passant devant l'Auberge, j'ai vu un carrosse de voyage, et ayant demandé à qui il appartenait, j'ai appris que c'était vous qui étiez arrivé.	Mi scusi, non l'avrei incomodato affatto; ma nel passar dall'albergo, vidi la sua carrozza da viaggio, ed avendo domandato di chi fosse, mi dissero ch'ella era arrivata.	I beg your pardon; I didn't mean to disturb you; but in passing by, I saw your traveling coach, and upon inquiring, I was told you was arrived.
En vérité vous êtes bien honnête. Dans le moment nous allions nous mettre en voiture pour vous aller voir.	Èlla è in verità molto cortese, avevamo per l'appunto ordinato la carrozza per venire a fare una visita.	You are very good indeed; we had just ordered the coach in order to pay you a visit.
Mille remerciemens, Messieurs. Comment vous portez-vous, Madame, après votre voyage? Je ne suis pas du tout fatiguée.	Mille grazie a lor Signori. E così, come si sente, Signora N., dopo il suo viaggio? Non mi sento niente affatto stanca.	I am very obliged to you. Well how do you find yourself after your journey, M. ^{rs} N.? I am not in the least tired.
Où est-ce que vous dormîtes hier soir?	Dove dormirono ieri sera?	Where did you sleep last night?
Nous avons couché à et nous avons dîné aujourd'hui à	Dormimmo a ed abbiamo pranzato oggi a	We slept at and dined to-day at
N'est-ce pas que Florence est bien belle en la voyant du haut de la colline?	Non è vero che Firenze pare bellissima dalla cima della collina?	Does not Florence look very well from the top of the hill?

Rien de si vrai ; je puis vous dire aussi que pendant cinq ou six milles de suite, nous n'avons vu que des maisons de campagne, et des charmantes collines couvertes d'oliviers.	Lo è in fatti ; e per cinque o sei miglia di seguito non abbiamo veduto che casini, e quantità di piacevoli colline coperte di ulivi.	Indeed it does ; and for the last four or five miles we have seen plenty of pretty country houses, and very pleasant hills covered with olive-trees.
Le Grand Duc est-il présentement à Florence ?	Trovate in ora il Gran-Duca in Firenze ?	Is the Great-Duke at Florence ?
C'est justement hier qu'il est arrivé de Pisa.	È arrivato ieri per l'appunto da Pisa.	He arrived here yesterday from Pisa.
Si vous n'êtes pas fatigués, Messieurs, nous irons ce soir au théâtre.	Se lor Signóri non si sentono stanchi, andremo sta sera al teatro.	If you are not tired, we will go to the play-house to-night.
Volontiers, ou avec grand plaisir.	Volentieri, o con sommo piacere.	With great deal of pleasure.
Demain nous irons voir les curiosités de la ville.	Domani andremo a vedere le curiosità della città.	Then to morrow we will go to see the curiosities of the town.
Nous nous reverrons donc ce soir.	A rivederci frattanto questa sera.	Adieu till night.
Jusqu'au revoir, Milord.	A rivederla dunque, Milord N.	Good by, Lord N.

Sur le même sujet.

Eh-bien, Messieurs, comment est-ce que vous avez trouvé le théâtre, et l'opéra de Caton en Utique?

Le théâtre n'est pas bien grand; cependant il est assez joli. L'opéra me plut beaucoup, et Madame N. chanta divinement.

Je vous prie, dites-moi qui était cette Dame qui était vis-à-vis de nous?

C'était la Comtesse N.

Cette Demoiselle est fort-jolie, et charmante.

Où vraiment, elle est bien faite, elle a le port noble.

Que son teint est charmant! Je n'ai jamais vu de plus beaux yeux, ni de plus blanche dents.

En vérité elle est très-jolie, et

Continua lo stesso.

Ebbene, come hanno lor Signori trovato il teatro, e l'opera di Catone in Utica ieri sera?

Il teatro non è molto grande; ma però bellino. Mi piacque assai l'opera, e la Signora N. cantò divinamente.

Mi dirà di grazia, chi era mai quella Signora, o Dama di rimpetto a noi?

Era la Contessa di N.

È una Damina, o Signorina molto bella, e graziosa.

Davvero è ben fatta, ed ha un aspetto maestoso.

Che bella carnagione bianca che ha! Non ho mai veduto occhi più belli, ne denti più bianchi de stioi.

È veramente bellissima, ed è an-

Continues the same.

Well, how did you like the opera house, and the opera of Cato in Utica last night?

The house is not very large, but pretty enough. I liked the opera very much, and Signora N. sung charmingly.

Pray, who was that lady opposite us?

The Countess of N.

She is beautiful and elegant.

Yes she is a fine shape, and a noble countenance.

What charming complexion she has! I never saw finer eyes and teeth than hers.

She is extremely handsome, and,

elle est ornée aussi de plusieurs talens, ou elle a beaucoup d'esprit.

La connaissez-vous ?

Oui, Monsieur, et si vous le souhaitez, je vous présenterai chez-elle.

Je vous remercie, en vérité vous m'obligerez infiniment.

Que me direz-vous de la ville de Florence ?

Elle me plaît beaucoup, elle me paraît une grande ville, mais pas beaucoup peuplée.

Vous ne vous trompez pas ; cependant il faut la voir les dimanches, et les jours de fête.

J'ai été me promener dans la ville, et j'ai admiré les statues, le colonnes, et d'autres choses antiques.

Avez-vous vu la cathédrale ?

Oui, Monsieur, et je l'ai trouvée fort belle, la tour parti-

che opâta di gran talenti, o ha molto ingegno.

La conôsc' ella ?

Per servirla, e s' ella desidera, la introdurrò da essa.

La ringrazio assai, e per dire il véro mi farébbe cosa molto grata.

Che glié ne pare di Firénze ?

Mi piace moltissimo, e mi pare una città grande, ma però non tanto popolata.

Lo é di fatti ; ma bisôgna ch' ella la veggia nelle doméniche, e ne' giorni di fésta.

Sono stato a passeggiare per la città, ammirando le colonne, statue, ed altre antichità.

Ha ella veduto il duômo ?

Sì, Signóre, mi pare molto bello, e la torre ancóra di più

she possesses a great deal of wit also.

Do you know her ?

Yes, and I will introduce you to her, if you desire it.

I thank you, and I should like it very much indeed.

How do you like Florence ?

I like it very well ; it seems to be a large town, but it is thinly inhabited.

It is really so, but you must see it on sundays, and holidays.

I have been walking through the town, and admiring, the columns, statues, and other antiquities.

Have you seen the cathedral ?

Yes, I think it very fine, and the tower looks beautiful, and

culièrement a attiré mon attention, étant incrustée en marbre noir, blanc et rouge.

Elle est si jolie que l'Empereur Charles Quint disait, qu'elle mériterait qu'on la mit dans une boîte, ou dans une caisse.

Si vous voulez jouir vraiment d'une belle vue, il faut que vous montiez sur le haut de cette tour.

C'est ce que j'ai fait; j'ai pris grand plaisir de cette vue, et de là le fleuve Arno paraissait fort-beau.

Comment avez-vous trouvés les fonts baptismaux?

Les portes m'ont paru des chefs-d'œuvres.

Vous avez raison; elles sont en bronze, et si bien travaillées, que Michel-Ange disait

tutta coperta com'è di marmo nero, bianco e rosso.

È tanto, o così bella che l'Imperatore Carlo Quinto era solito di dire; che dovrebbe esser custodita in una scatola, o cassa.

Se vuol'ella godere veramente di una bella vista, bisogna che vi salga sino alla cima.

Vi son di già salito, ed ho assai goduto della bellissima veduta, ed il fiume Arno paréva di là molto bello.

Che ne dice del battisterio?

Trovo che le porte sono veramente un capo d'opera.

Così è, e sono tutte lavorate di bronzo, e tanto belle che Michelangelo diceva sempre

covered with black, white and red marble.

It is so pretty, that the Emperor Charles the Fifth used to say, that it should be kept in a case.

If you will have a fine view of Florence, and its environs, you must go to the top of it.

I have been already there, and I was delighted with the fine view, and the river Arno looked extremely fine from thence.

What do you say of the baptistery?

I think the gates of it are a wonderful work.

They are so, and they are all made of brass, and so finely worked, that Michael Angelo

souvent, qu'elles devraient servir de portes au Paradis. Avez-vous vu la Galerie des Médicis ?

J'y suis allé, & je crois en vérité qu'elle soit une des plus belles collections dans tout le monde.

Et que me direz-vous du Palais des Pitti ?

Il est magnifique, et là j'ai vu aussi une superbe collection de tableaux.

Allons nous promener un peu dans les jardins des Boboli.

Oh ! ils sont charmans ; et il y a une grande variété de différentes choses.

Pourriez-vous me dire que représente cette fontaine.

On la nomme l'isola, et comme vous voyez on y observe le Gange, le Nil, et l'Euphrate, qui ont leur embouchure dans l'Océan.

che avrebbero dovuto servire per porte del Paradiso. *Stata ella a veder la Galleria de' Medici ?*

Vi sono stato, e la credo veramente una delle più belle collezioni del mondo.

E che ne dice del Palazzo de' Pitti ?

È un superbo palazzo, e colà pure vi ho veduto una bellissima collezione di pittura.

Andiamo a spasseggiare un poco nei giardini de' Boboli.

O come sono belli ! Vi è una varietà di mille cose.

Che significa quella fontana ?

Si chiama l'isola, e com'ella vede, rappresenta il Gange, il Nilo, e l'Eufrate, che scaricano nell'Océano.

need to say they should serve as the gates of Paradise.

Have you been to see the Gallery of Medici ?

I have, and I think it is one of the finest collections in the world.

And what do you say of the Palace of Pitti ?

It is a magnificent palace, and I likewise saw there a very fine collection of pictures.

Let's go and take a walk in the gardens of Boboli.

How pretty they are ! they contain a great variety of things.

What is that fountain ?

It is called l'isola, and as you see, it represents the Ganges, the Nile, and the Euphrates discharging themselves into the Ocean.

En vérité elle est fort jolie !

Dans l'après-midi nous irons voir les Cassine, le Belvedere, et le mont Fiesolo, et je suis sur que vous trouverez ces choses très-belles.

Je serai charmé de voir tout cela, puisque demain matin je compte de partir pour Rome.

Comment ? si tôt que cela !

Il y a déjà un mois que je suis ici, et je compte de faire un pareil séjour à Rome.

C'est bien pensé, je vous souhaite donc la bonne nuit, et un heureux voyage.

Très-aimablement obligé.

È veramente bella !

Questo dopo pranzo andremo a vedere le Cassine, il Belvedere, ed il monte Fiesolo, che son sicuro ch'ella troverà bellissimi.

Avrò molto a caro d'andarvi, perché conto domattina di partir per Roma.

Come ? così presto di già !

È di già un mese che sono qua, e penso di passarne un altro a Roma.

Èlla la pensa bene, le desidero dunque una buona notte, ed un felice viaggio.

La ringrazio infinitamente !

Very pretty indeed !

This afternoon we will go to the Cassine, to Belvedere, and Monte Fiesolo, which you will find very beautiful.

I shall like it vastly, for to-morrow-morning I intend to set out for Rome.

So soon as that !

I have been here already a month, and I intend to spend another at Rome.

You are right, I wish you a good night, and a good journey.

I thank you very much, Sir.

XXIV. DIALOGUE.

L'arrivée à Rome.

Postillon, allez à la Place d'Espagne, et arrêtez-vous chez...
 Comment appelez-vous la porte par où nous sommes entrés ?
 On la nomme la porte du Peuple.
 Comment trouvez-vous cet obélisque-là ?
 En vérité il est fort-beau.
 A' la fin nous sommes arrivés.
 Notre dîner est-il prêt ?
 Dans quelques minutes, Monsieur.
 Cet après-dîner que ferons-nous, Monsieur N. ?
 Nous commencerons par aller voir quelques curiosités dans la ville ?
 Ne vaudrait-il mieux de faire appeler M.^r N. l'antiquaire.

DIALOGO XXIV.

Arrivo a Roma.

Postiglione, andate alla Piazza di Spagna, e fermatevi da...
 Come chiamate la porta per dove siamo entrati ?
 Si chiama la porta del Pópolo.
 Che ne dice di quell' obelisco, Signóra N. ?
 È veramente bellissimo.
 E alla fine eccoci arrivati !
 È pronto il nostro pranzo ?
 Lo sarà in pochi minuti, Signóre N. ?
 Che faremo dunque quest' oggi Signóre N. ?
 Cammineremo per andare a vedere qualche curiosità nella città.
 Non sarebbe meglio che mandassimo a cercare il Sig.^r N. l'antiquario.

DIALOGUE XXIV.

Arrival at Rome.

Postillion, go to the Piazza di Spagna, and stop at...
 How do you call the gate we came into ?
 It is called porta del Pópolo.
 What do you say of that obelisk, M.^r N. ?
 Very fine indeed.
 We are arrived at last.
 Is our dinner ready ?
 It will be in a few minutes, Sir.
 Well, what shall we do this afternoon, M.^r N. ?
 We will begin to see some curiosities in the town.
 Had we not better send for M.^r N. the antiquarian ?

Où, je suis de votre avis.

Nô! quelqu'un! portez sur le champ ce billet à Monsieur N., et attendez la réponse. Il n'était pas chez lui; mais on l'attendait d'un moment à l'autre.

Où est l'autre domestique de Louage?

Il est allé voir s'il y a des lettres à la poste; et il est allé aussi chez votre Banquier. N faut que la voiture soit prête à quatre heures.

On n'attend que vos ordres pour qu'elle soit prête.

Monsieur l'antiquaire vien d'arriver, ou il est ici.

Dites-lui qu'il entre.

Comment vous portez-vous, Messieurs? Je suis charmé que vous jouissiez d'une bonne santé à Rome.

Et vous, Monsieur N., comment

Si, io pure sono dello stesso parere.

Chi è là? portate subito questo biglietto al Signor N., ed aspettate per la risposta.

Non era in casa, Signore; ma l'aspettavamo a momenti.

Dov'è l'altro servitor di piazza?

È andato a vedere se v'erano lettere alla posta, ed anche dal suo Banchiere.

Avremo bisogno della carrozza alle quattro.

Sarà pronta per quando ella comanda.

È venuto, o sta qui il Signor N. l'antiquario.

Pregatelo d'entrare.

Come stanno lor Signori? Godo moltissimo di vederli in buona salute in Roma.

Ed ella, Signor N. come sta?

Yes, I think so too.

Who's there? carry this note immediately to M.^r N., and wait for an answer.

He was not at home; but they expected him every minute.

Where is the other lackey de place?

He is gone to see if there were letters at the post-office, and at your Banker's.

We shall want the coach at four o'clock.

It will be ready whenever you please, Sir.

M.^r N. the antiquarian is here.

Desire him to walk in.

How do you do, M.^r and M.^r N.? I am very glad to see you well at Rome.

M.^r N. how do you do? We

vous portez-vous ? Je me flatte de ne vous avoir pas dérangé, et si vous n'êtes pas engagé quelque part, nous serons enchantés de jouir de votre compagnie à dîner.

Vous me faites bien de l'honneur.

Je me flatte de jouir de votre compagnie pendant notre séjour à Rome.

Je serai toujours prêt à vos ordres.

Apportez-nous bien vite à dîner, ou qu'on serve dans l'instant.

Asseyez-vous, Monsieur N.; ne faites point de façons.

Comment est-ce que vous avez trouvé les environs de Rome ?

A vous dire vrai, Monsieur, j'ai été bien surpris, puisque jamais j'ai vu un pays plus mélancolique que les environs de Rome.

Speriamo di non averla incomodata, e se oggi non è impegnata, avremo molto piacere della di lei compagnia a pranzo.

Tropp' onore che lei Signori mi fanno.

Spéro che godremo della di lei compagnia durante il nostro soggiorno a Roma.

Sarò sempre a loro comandi.

Portateci subito il pranzo, o mettete subito in tavola.

Si sèda, Signór N; la prego a non far cerimonie.

Cóme ha trovato, Signóra N., i contorni di Róma ?

Per dire il véro, Signóre, sono rimasto molto sorpreso, e dacchè son nato non ho veduto paese più malinconico de' contorni di Róma

hope we have not disturbed you, and if you are not engaged, we shall be happy to have your company at dinner.

You do me great deal of honour.

I hope you will favour us with your company during our stay at Rome.

I shall be entirely at your service.

Let us have the dinner directly.

Do sit down, M.^r N., don't make any ceremonies.

How do you like the environs of Rome, M.^{rs} N. ?

Indeed, Sir, I was very much disappointed, I never saw a duller country than that near Rome.

C'est trop vrai, et tout le monde dit la même chose.	E' piú che véro, ed ognúno dice lo stéssu.	Véry true indéed, évery bódý finds it so.
Présentement y a-t-il beaucoup d'étrangers à Rome ?	Vi, sónu in óra mólti forestiéri in Róma ?	Are there a great mány fóreigners at Rome now ?
Bien peu, je vous assure.	Pochíssimi in verità.	Véry few indéed.
A' quel endroit croyez-vous qu'il serait plus à propos d'aller cet après dîné ?	Dóve cred' élla che sarébbe méglío andáre óggi ?	Where do you think we can go this afternoon, M. ^r N. ?
Souhaitez-vous de voir quelque place particulière ? Au cas que cela ne soit pas, demain je vous apporterai un livre, dans le quel sont décrites toutes les curiosités dignes d'être vues.	Desídera élla fórsé di andáre a quálche luógo particoláre ?	Do you wish to go ány partículár place ? If not, to morrow I shall bring you a book,
Nous ne nous soucions pas de voir tout présentement, nous verrons le reste à notre retour de Naples.	Che se no, dománi le porterò un líbro, che dà un precíso ragguáglío, o in cùí descritte sónu tútte le curiosità dégne d'ésser vedúte.	which gíves an accóunt of all that is to be seen.
Vous ne souhaitez donc présentement que de voir les principales curiosités ?	Non voghámo vedér tútto quéstá vólta, ma védremo il réstante, quándo ce ne ritornerémo da Nápoli.	We don't inténd to see évery thing this time, but shall see the remáinder when we come back from Náples.
Vous l'avez deviné.	Non desidereránno díuque che di vedér sólo le curiosità principáli ?	Then you wish ónly to see the princípál curiosíties ?
	Per l'appunto.	Just so.

Si je me rappelle bien , je dois avoir un souvenir, où elles sont toutes marquées.

Le voici.

Vous verrez avec plaisir le Vaticain , et particulièrement les Loges de Raphaël d'Urbino. Ensuite l'Eglise de S.^t Pierre ; et vous verrez devant l'Eglise , au milieu de la place un surprenant obélisque , et deux superbes fontaines.

J'ai entendu quelq^{ue} un de mes amis, qui en parlait avec beaucoup de surprise.

Mais, Messieurs, il faut que vous montiez jusque au sommet de la coupole, si vous voulez jouir de la plus belle vue de la ville de Rome , et de ses environs.

Oui sans doute.

Après il y a aussi le Muséum Clementin.

Se non m'inganno, débbo avère una nòta, in cù sòno tatte descritte.

Eccola qui.

Il Vaticano , che lor piacerà molto , soprattutto le Loggie di Raffaële d' Urbino. Dopo la Chiésa , o il Tèmplo di S. Piètro ; e vedranno davanti la Chiésa , nel mézzo délla piazza un sontuoso obelisco , e due sorprendenti fontane.

Ho inteso alcuni amici miei parlare con gran sorpresa.

Ma bisogna che lor Signóri salgano sino alla cima délla cupola , se vògliono godere una bella veduta di Róma e déi suoi contórni.

Senza dubbio.

Dopo vi è il Muséo dette Clementino.

I think I have a list, in which they are set down.

Here it is.

The Vatican , which you will like very much , and above all the Loggie of Raphael d'Urbino. Then St. Peter's Church , and in the area before it , you will see a very beautiful obelisk , and two very handsome fountains.

I have heard some friends of mine speak very highly of this.

But you must go up to the cupula of St. Peter's , if you wish to have a fine view of Rome and its environs.

That we shall.

Then there is the Muséo Clementino.

Je sais bien que ce museum est admirable, et je meurs d'en-
vie de le voir.

Après on doit voir le Capitole,
où il y a également un beau
museum; et au milieu de la
place vous verrez la superbe
statue équestre de Marc-Au-
rele, et deux statues colossa-
les de Castor et Pollux.

Dites-moi un peu, Monsieur N.,
avez-vous jamais entendu par-
ler de la Roche Tarpeenne?

Plusieurs fois; et c'est ce que
je voulais vous demander,
si elle est près du Capitole.

Mais oui, et je vous la ferai
voir quand nous nous en re-
tournerons du Capitole.

Est ce qu'on laisse voir aussi
au Capitole le célèbre gladi-
ateur romain?

Oui, Monsieur; et il semble
qu'il expire encore; là vous

Lo so che è un superbo muséo,
e muòro di voglia di vederlo.

Dopo vi è il Campidoglio, che
contiene pure un bel muséo;
e nella piazza davanti vi
vedrà una famosa statua di
Marco Aurélio, e due figure
colossali di Castore e Polluce.

Mi dica, Signór N., non ha
mai ella inteso parlare della
Rocca Tarpeja?

Molte volte; e voléva giústo
dimandárle se si trova vicino
al Campidoglio.

Lo é di fátti, e glié la farò
vedere quando ritorneremo
dal Campidoglio.

Si può anche vedere nel Cam-
pidoglio il famoso gladiatore
romano?

Certamente; e pare che stia
ancóra spirando: ivi pure vi

I know it is a magnificent col-
lection, and I long to see it.

Afterwards there is to be seen
the Capitol, which also con-
tains a very fine museum,
and before it you will see a
famous statue of Marcus Au-
relius, and two colossal fig-
ures of Castor and Pollux.

Pray, M.^r N., have you heard
about the Tarpeian rock?

Very often; and I was just go-
ing to ask you if it was not
near the Capitol.

It is, and I shall show it you,
when we come from thence.

Is the famous roman gladiator
to be seen also in the Capitol?

Yes, Sir, and he still seems to
be expiring: there you will

verrez-aussi une Venus de toute beauté, que plusieurs l'estiment bien plus que celle de Florence.

Est-ce qu' en allant au Capitole on ne peut pas voir le Colisé?

Oui, Monsieur, et en y allant vous verrez plusieurs arcs magnifiques, et particulièrement ceux de Titus, de Constantin etc.

Faites-moi le plaisir de me dire, si le Mausolée d' Auguste nomme aujourd' hui le Château S.^t Ange, renferme quelque chose d' intéressant?

Rien de bien remarquable; mais il mérite qu' on aille le voir.

Puisque c' est ainsi, nous irons voir le palais et le jardin Borghese, et de là nous passerons au palais et à la pla-

vedrà una famosa Vénere, che vien creduta da molti assai più bella di quella di Firenze.

Non possiamo pur vedere il Colosséo nell' andare al Campidoglio?

Sì, Signóre, e nell' andarvi vedranno molti archi superbi, ma soprattutto quelli di Tito, di Costantino etc.

Mi dica di grazia, vi è qualche cosa di particolare da vedersi al Mausoléo d' Augusto, o come viene ora chiamato il Castello di S. Angelo.

Niente di molto rimarchevole; ma merita però d' essere veduto.

Ebbene andremo dunque a vedere il palazzo e la villa Borghese, dopo il palazzo e la piazza Colonna, ed in seguito

see too the famous Venus, which is thought by some to excel that of Florence.

May not we take the Colosséo in our way to the Cápitól?

Yes, and as we go along you will see some magnificent arches especially that of Titus, of Constantine etc.

Pray is there any thing worth seeing in the Mausoléum of Augustus, or as it is now called Castello di St. Angelo.

Nothing very particular; but it is worth seeing.

Well we will go to see the palace and villa Borghese, then the palace and piazza Colónna, and afterwards the Pántheon

ce Colonne, et ensuite nous
irons voir le Panthéon, ou
la Rotonde.

Comme il vous plaira, Monsieur.
Quand est-ce que vous pensez
d'aller voir les Thermes, et
les Bains de Caracalla?

Nous verrons cela à notre re-
tour de Naples.

Pourriez-vous me dire où de-
meure le Cardinal N.?

Il demeure dans cet hôtel blanc,
que vous voyez d'ici.

Il faut que j'aille lui faire une
visite; excusez je vous prie.

Rien ne vous en empêche, et
je vous souhaite en même
temps la bonne nuit.

Je vous remercie, Monsieur N.,
et nous flâtons de vous re-
voir demain matin.

il Panteóne, ossia la Rotónda.

Cóme cománda élla, Signóre.

Quándo vógliono andáre pói a
vedére le Térme, ed i Bágni
di Caracállà?

Lascrerémo quéstó fino al ró-
stro ritórne da Nápoli.

Saprébb' élla dírmí dóve ábita
il Cardínal N.?

Sta in quel palázso biáncó, ch'
élla véde da qui.

Bisógna che vad' à fárgli una
visíta; mi scúsi la prégó.

Si sérvá púre, ed ío intánto
le do la felicíssima nótte.

La ringrázio, Signór N., e spe-
riámo di rivedérla ancóra do-
mattíno.

or Rotúnda.

Just as you please, Sir.

When do you mean to go and
see the Thermes, and Bagnios
of Caracalla?

We shall go and see that when
we come back from Náples.

Do you know where Cárđinal N.
lives?

In that withe pálace you see
from here.

I must call upon him; will you
excuse me?

Cértenly, Sir and I wish you
a good night.

We thank you, M.^r N., and
we hope to see you again to-
morrow-mórning

*Sur le même sujet.**Continua lo stesso.**Continues the same.*

Allez demander à Monsieur N.
s'il est prêt de venir déjeuner.

Maintenant il cause avec un
peintre.

Où est-il ?

Dans l'autre chambre.

Comment trouvez-vous ce ta-
bleau, Monsieur N ?

Il est fort-beau ; voulez-vous
l'acheter ?

Il demande beaucoup d'argent
pour cela.

Qui frappe à la porte ?

C'est le Cardinal N. , Mon-
sieur.

Qu'il entre dans le salon de
compagnie, je suis à lui dans
le moment.

Je n'ai pas envie d'acheter
votre tableau ; portez-vous
bien, Monsieur.

Andate a dimandare al Signor
N. , se è pronto per far co-
lazione.

Sta parlando con un pittore.

Dov' è ?

In quell'altra camera.

Cóme le piace questo quadro
Signor N. ?

Mi par bellissimo ; vuol ella
comprarlo ?

Ne domanda , o ne vuole trop-
po.

Chi picchia alla porta ?

È il Cardinale N. , Signore.

Fatelo restar servito nella sala
di compagnia , che io vengo
subito.

Non voglio comprare il vostro
quadro , onde staccisi bene.

Ask M. N. if he is ready for
breakfast.

He is talking with a painter.

Where is he ?

In the next room.

How do you like this picture ,
M. N. ?

I think it is a very fine one ;
shall you buy it ?

He asks too much money for
it.

Who knocks at the door ?

It is the Cardinal N. , Sir.

Desire him to walk into the
drawing room , I am coming
immediately.

I shall not buy your picture ,
Sir , and so I wish you a
good morning.

Je suis bien aise, Monsieur le Cardinal, d'avoir l'honneur de vous voir, je me flatte que vous vous portez très-bien.	Signór Cardinale, ho móltó piacere di vedérta; spéro ch' élla stia béne.	Cardinal N. I am véry glad to see you; I hope you are véry well.
Disposé à vous ordres, et dites-moi comment se porte M. ^{re} N.?	Dispósto a stóí comandí, cóme sta la Signóra N.?	Véry well, I thank you, how does M. ^{re} N. do?
Là, là, pas trop bien, elle se plaint souvent du mal de tête.	Così così, non tróppo béne e si lágna spéssó del mal di tésta.	She is but indifferent, and complains véry óften of the head-ach.
Je suis bien fâché d'entendre cela.	Mi rincrésce móltó di sentírlo.	I am sórry to hear it.
Faites-moi la grâce de me dire où elle est.	Dov' è di grázia?	Where is she?
Elle vien de sortir pour essayer si l'air lui ferait du bien.	È giústo sortíta per vedér se un póco d' ária le volésse far del béne.	She is just gone to try if a little airè will do her good.
Je suis bien fâché de ne pas avoir pu venir plutôt à la ville.	Mi dispiáce assái il non avér io potúto trovármí práma in città.	I am sórry for not háving been at town sóonner.
Et moi aussi; j'avais appris que vous étiez allé à Bologne, mais après cela j'ai entendu dire que vous étiez allé à Tivoli.	A'nchè a me; e qualchedúno mi avéva détto ch' élla éra andáta a Bológna, ma ho pói inteso dópo che non éra che a Tivoli.	So was I; and somebody told me that you were gone to Bológna; but I afterwards heard it was only to Tivoli.
J'y ai une maison de campa-	Vi téngo una villa, e di tánto	I have a villa there, where

gne, avec un jardin, et de
tems en tems j'y vais passer
quelques jours pour me di-
vertir.

J'ai un extrême envie de voir
Tivoli, et je me propose d'y
aller en deux ou trois jours.

Je me flatte que vous voudrez
bien m'accorder l'honneur
de vous y accompagner, ainsi
que Madame votre Épouse, et
vos amis.

Nous sommes très-sensibles aux
offres de votre Eminence.

Si cela vous accomode, Mes-
sieurs, nous y irons après-
demain.

Quand il vous plaira, puisque
mentenant nous jouissons d'
une pleine liberté.

Quels beaux oliviers, quelles
belles maisons de campagne
il y a sur cette colline là !

in tanto vado a divertirmi
per due o tre giorni.

Sono bramoso di veder Tivoli,
e conto di andarvi fra due
o tre giorni.

Spéro ch'ella mi accorderà l'
onore di accompagnarla in-
sieme colla sua Signora, e
sui amici.

Siámó infinitamente tenuti a
vóstra Eminenza.

Se dunque è di cómodo a lor
Signóri, vi andrémo domán
l'altro.

Quándo ella vuóle, mentre noi
siámó affatto in libertà.

Che bellí ulívi, e che bellí ca-
sini che vi sónó su quella
collina !

I spent a few days now and
then.

I wish very much to see Tivo-
ly, and I intend to go there
in two or three days.

I hope you will allow me the
honour of accompanying you,
M.^{rs} N., and your friends.

We are obliged to your Emi-
nence.

We will go then after to mor-
row, if it suits you.

Just as you think proper, for
we are totally disengaged.

What fine olive-trees, and coun-
try houses there are upon
that hill.

Le clocher que vous voyez d'ici c'est Tivoli.	Quel campanile ch' ella vòde de qui, quéllo é Tivoli.	That steeple you see is Tivoli.
A' quelle distance sommes-nous encore de la Villa d'Adrien?	Quánto lontano siamo noi an- còra della Villa Adriána?	How far are we still from Vil- la Adriána?
Nous sommes persq'arrivés; mais il vaut mieux ne pas nous y arrêter, nous y dînerons à notre retour.	Vi siamo quasi giunti, e me- glio che non ci fermiamo adés- so, ma che vi pranziamo quan- do ritorneremo.	We are almost arrived at it, we will not stop now, but dine there when we come back.
Voici le Temple de la Sybille, c'est plus que deux mille ans qu' il existe.	Quèsto é il Tempio delle Sibil- le ch' esiste ancòra da più di duc mil' anni.	This is the Temple of the Sy- bil, that as existed for more than two thousand years.
Observez quelles belles colon- nes y restent encore!	Osservi che belle colonne che vi rimangono ancòra!	See what fine columns still re- maine!
On voit-on la roue d'un char, qui a ce qu' on dit, est pé- trifié?	Dóve vedesi quèlla ruóta di cárro che dicesi éssere pe- trificáta?	Where is the cart-wheel that is said to be petrified?
Nous ne tarderons pas à la voir dans ce jardin là; on dit qu' elle y existe depuis le dé- luge.	La vedremo da qui a pòco in quel giardíno là; e dicesi che vi esiste fin dal dilúvio.	We shall see it in that gar- den; and they say it as been there éver since the deluge.
Irons nous voir les cascades?	Vogliamo andáre a vedére le cascate?	Shall we go and see the ca- scades.
Il faut descendre au bas de la montagne; mais il faut bien	Bisogna che andiamo sin appié del mónte; ma fa d' uopo	We must go to the bótton of the móuntain; but you must

de la précaution, parce que la pente est dangereuse.

C'est mieux, Madame N., que vous vous faires accompagner par un domestique.

Eh-bien qu'en dites-vous ?

Ces cascades sont vraiment merveilleuses ; quel beau coup d'œil !

Le couvent que vous voyez sur cette colline était anciennement la Villa de Lucullus :

Quel est le meilleur endroit pour voir les cascades ?

Commençons par les voir de loin, ensuite nous les verrons de près.

Voilà la Villa de Mécenas, et l'autre est la grotte de Neptune.

Voilà la Cathédrale, n'est pas ?

Où, Monsieur, anciennement c'était le temple d'Hercule :

avér molta cura, perché la discesa è pericolosa.

Val meglio, Signora N., che si faccia accompagnare da un servitore.

Ebbene che ne dice ?

Sono veramente maravigliose ; oh che bel colpo d'occhio !

Quel convento ch'ella vede su quel colle era anticamente, o tempo fa la Villa di Lucullo.

Qual è il miglior luogo per vedere le cascatelle ?

Vediamole prima da lontano, e dopo vi andremo vicino vicino.

Quella sù chiama la Villa di Mecenate, e quell'altra la grotta di Nettunno.

È questa la Cattedrale ?

Per l'appunto ; anticamente era il tempio di Ercole.

take care, for the descent is dangerous.

M.^{rs} N., you had better have a servant with you.

Well how do you like them ?

They are really wonderful ; what a noble sight !

That convent upon the hill was formerly the Villa of Lucullus.

What is the best place to see the cascatelle.

We will first see them at a distance, and we will go afterwards quite near them.

That's the Villa of Mecenas ; and that the grotto of Neptune.

Is this the Cathedral ?

Yes ; formerly it was the temple of Hercules.

Allons présentement à la Villa d'Adrien.

Comment nommez-vous ce temple ?

On le nomme le temple de la Toux.

C'est dans la Villa d'Adrien que nous nous trouvons maintenant, et vous pouvez vous amuser comme il vous plait, puisqu'il y a un grand nombre d'antiquités, que vous trouverez décrites dans votre livre.

N'êtes-vous pas à peu près fatigués, Messieurs ?

Beaucoup; il nous est impossible de voir tout-à-présent, mais nous serons de retour ici une autre fois.

Quelle heure est-il ?

Il est six heures passées.

Il est tems de nous en retourner à Rome.

Andiamo dunque adesso alla Villa d'Adriano.

Cóme si chiama quel tempio ?

Viên chiamato il tempio della Tósse.

Eccoci alla Villa d'Adriano, e lor Signóri possono in óra divertirsi cóme vogliono, mentre abbónda di antichità, cóme troveranno descritto nel loro libro.

Non si sentono di già quasi stanchi, lor Signóri ?

Moltissimo; è impossibile di poter veder tutto adesso, ma vogliamo ritornarci un'altra volta.

Che óra è ?

Sóno le sei sonate.

È ormai tempo che ce ne ritorniamo a Roma.

Now we will go to A'drian's Villa.

What temple is that ?

It is called the temple della Tósse.

Now we are at A'drian's Villa, and you may amuse yourselves as much as you please, for there are plenty of antiquities, which you will find described in your book.

Are you not almost tired, M.^r and M.^{rs} N. ?

Quite so; it is impossible to see all now, but we certainly will come to see it again.

What's ó clock now ?

It is past six.

It is time to go back at Rome.

Messieurs, avez-vous vu le Pape, ou sa Sainteté ?
 Oui, Monsieur, deux ou trois fois.

Comment trouvez-vous Rome ?
 Très-belle ; c' est impossible qu' on puisse décrire la magnificence des églises, des palais, des maisons de campagne, des obélisques, des aqueducs, et des fontaines.

Je suis charmé que vous l'aimiez tant ; mais il me déplaît de savoir que vous avez fixé votre départ à demain.

Je vous souhaite donc un heureux voyage.

Votre Eminence ne veut donc pas nous honorer encore un peu de sa présence ?

Je vous demande pardon, je m'arrêteraï, si je n'étais pas engagé par ce soir.

Non hanno ancora, lor Signori, veduto il Papa, o sua Santità ?
 Sì, Signore, due o tre volte.

E come trovano Roma ?
 Bellissima ; è impossibile di poter descrivere la magnificenza delle chiese ; dei palazzi, delle ville, degli obelischi, acquedotti, e delle fontane.

Ho molto piacere che gli piaccia tanto ; ma mi rincresce però di sentire che domani se ne vadano via, o che vogliono partire.

Desidero dunque un felice viaggio a lor Signori.

Non vuol vostra Eminenza farci l'onore di restar servita per un poco ?

Mi scusino, non posso, perché sono impegnato questa sera.

Have you seen his Holiness the Pope ?
 Yes, Sir, two or three times.

How do you like Rome ?
 Very much ; and it is impossible to describe the magnificence of churches, palaces, villas, obelisks, aqueducts, and fountains.

I am very glad you like it so much ; but I am very sorry to hear you are going away so soon as to-morrow.

Well, M^r. and M^{rs}. N., I wish you a good journey.

Will you not do us the honour to come in for a little while ?

I rather wish to be excused, for I am engaged to-night.

Nous vous remercions donc infiniment de toute votre complaisance, et des peines que vous vous êtes données pour nous; et nous vous souhaitons la bonne nuit.

XXV. DIALOGUE.

L'arrivée à Naples.

Apportez-moi mon porte-feuilles. Demandez, ou allez-moi chercher du papier, des plumes, et de l'encre.

Demandez aussi de la cire d'Espagne, et regardez sur la table s'il y a mon cachet.

Quel quantième du mois avons-nous, ou combien du mois avons-nous?

Aujourd'hui c'est le neuf, le six, le vingt &c.

Portez tout de suite ce billet à

La ringraziámó dunque infinitamente di tanti favori, ed incomodi; e le desiderámó una buona notte.

DIALOGO XXV.

Arrivo a Napoli.

Portatemi il mio portafoglio. Domandate, o cercate della carta, penna, e dell'inchiostro.

Domandate pure della cera d'Ischia, e guardate sul tavolino pel mio suggello.

A quanti siamo, o quanti ne abbiamo oggi del mese?

Ne abbiamo sei, nove, venti &c.

Portate subito questo biglietto al

We thank you very much for all your kindness, and we wish you a good night.

DIALOGUE XXV.

Arrival at Naples.

Bring me my port-folio. Ask for some paper, pens, and ink.

Ask for some sealing-wax, and look upon the table for my seal.

What day of the month is this?

The sixth, ninth, twentieth &c.

Carry this note directly to M.

M. ^r N. , et demandez lui où demeure son tailleur.	Sig. N. , e domandategli dove abita il di lui sartore.	N. , and ask him where his taylor lives.
Deux Messieurs sont en bas, qui voudraient vous parler, ainsi qu'à Madame N.	Abbasso vi stanno due Signóri, che vorrèbbero parlàre a lei, ed alla Signóra N.	There are two Géntlemen below, who wish to speak to you, and M. ^{rs} N.
Faites-les monter.	Fáteli restár servíti sópra.	Desíre them to walk up stairs.
Monsieur et Madame, comment vous portez-vous ?	Cóme stanno, Signóre e Signóra N. ?	M. ^r and M. ^{rs} N. , how do you do ?
Depuis quand êtes vous arrivés ?	Quánto témpo è che sónó arriváti ?	How long is it since you are arrived ?
Depuis hier, et vous Messieurs ?	Iéri, e lor' Signóri ?	Only jésterday, and you ?
Il y a presque un mois que nous sommes ici, et bientôt nous comptons de partir.	È quási un mèse che siamo qui, e contiámo di partír ben presto.	We have been here near a month, and we mean to set out again véry soon.
Je pense que vous aurez déjà vu presque toutes les curiosités.	Crédo dúnque che avráno vedúte di già quási tútte le curiosità.	I suppose you have seen almóst all the curiosities.
Presque toutes; et demain, pour la seconde fois, nous nous proposons d'aller au Mont Vésuve.	Quási tútte; e dománi vogliámo ancóra ritornáre nel Mónte Vesúvio.	Most part of them; and to mórrów we intend to go again to Mount Vesúvius.
Si ces Messieurs nous le permettent, nous leur tiendrons compagnie.	Se lor Signóri ci perméttóno, vi andrémo assiéme.	If you have no objéction, we will go togéther.

Vous nous ferez le plus grand plaisir.	A'zzi l'avrémo molto a'cáro.	With the great pleasure.
Y a-t-il eu quelque éruption, Messieurs, depuis que vous êtes à Naples ?	Vi è státa qualch' eruzione daché lor Signóri sòno in Nápoli ?	Has there been any eruption since you have been at Naples ?
Aucune ; je souhaiterais qu'il y en eût une.	Niuna ; ameréi che ve ne fósse una.	None at all ; I wish there was one.
Que vous êtes bien logés, justement vis-à-vis au Vésuve !	Com'égliño sòno bène alloggiáti, próprio dirimpétto al Vesúvio !	How well you are lodged, just opposite Vesúvius !
Leurs Majestés sont-elles à Naples ? ou la Cour est-elle à Naples ?	Sòno le Maestà lóro in Nápoli, o è la Córte in Nápoli ?	Are the King and Queen at Naples ?
La Cour est présentement à Caserte, et ce fut avant-hier que nous fâmes présentés aux Roi et à la Reine par l'Ambassadeur d'Angleterre.	Sòno al presénte a Casérta, e fúmmo l'áltro giòrno introdótti da lóro dall'Ambasciatóre Inglése.	They are at Casérta, and we were introduced to them the other day by the English Ambassador.
Je vais dans le moment lui faire une visite.	Vádo gitásto fra póco a fargli visita.	I am just going to see him.
Avez-vous été, Messieurs, à l'Opéra ?	Sòno státi lor Signóri all'O'pera ?	Have you been at the O'pera ?
Oui, Messieurs, nous y avons été plusieurs fois.	Si, Signóri, vi aiámò státi mólte vólte.	Yes, we have been there several times.
J'ai oui dire que le Théâtre de l'Opéra est beau.	Ho sentíto díre che il Teátro dell'O'pera sia bello.	I heard it is a fine O'pera-house.

Il est très-beau, et grand ; la musique , et les opéras sont excellentes.

Comptez-vous d'y aller ce soir ?

Si vous le souhaitez , nous irons ensemble.

Qu'est-ce que vous avez vu de beau , depuis que vous êtes à Naples ?

Nous sommes allés voir le Vésuve , Pompeï , et le Muséum Bourbonique , qui est très-intéressant à voir , ensuite en traversant la Grotte de Posilippe nous sommes allés à Pozzuoli , au Lac d'Agnano , à la Solfatara , à la Grotte du Chien , et aux Pisciarelli , où l'eau bouille continuellement.

Est-ce que la Grotte du Chien est bien curieuse ?

Très-curieuse , mais je n'aime pas beaucoup à voir l'expérience du chien.

È bellissimo , e grande ; la musica e le opéras sono superbe.

Contano égino di andarvi stasera ?

Se vogliono , v'andremo assieme.

Che hanno veduto di bello , dacché sono in Nápoli ?

Siamo statì a vedére il Vestìvio , Pompèi , ed il Muséo Borbónico , ch'è molto curioso , di poi siamo andati per la Grótta di Poslipo a Pozzuóli , al Lágó d'Agnáno , alla Solfatára , alla Grótta del Cane , ed ai Pisciarelli , in dove si véde che l'acqua continuamente bóile

È la Grótta del Cane molto curiosa ?

Moltissimo , ma non mi piace troppo la cerimonia del cane.

Yes , it is verry fine and large ; the music and opéras are verry good.

Shall you go to night ?

If you please , we will go together.

What have you seen , since you have been at Náples ?

We have been to see Vesuvius , Pompèi , and the Borbon's Muséum , which is verry curious , an then through the Grótto of Poslipo , we went to Pozzuóli , to Lágó d'Agnáno , to the Solfatára , to the Grótta del Cane , an to Pisciarelli , where the wáter continually bóils.

Is the Grótto del Cane verry curious ?

Verry much so , but I don't like the expérimént of the dog.

Après nous sommes allés voir différentes Iles, comme Caprée, Ischia, Procida, etc., où l'on ne rencontre à chaque pas que des ruines et des antiquités.

Lorsque vous serez arrivés à Pozzuoli, il faut que vous preniez un Cicéron, qui vous montrera l'Anphithéâtre, qui est encore très-intéressant, le Temple de Serapis, la Mer Morte, les Champs-Élysées, la Grotte de la Sybille, le Lac d'Anverne, les Bains de Néron, et d'autres curiosités.

A quel endroit est la fameuse Piscina Mirabile, qui fournissait de l'eau à toute la flotte Romaine ?

Bien près de Pozzuoli.

La Cathédrale de Naples est-elle belle ?

Là, là ; vous y verrez le Tré-

l'ndi siamo stati a vedére diverse l'sole, come sarebbe Capri, l'ischia, Procida etc., in dove non s'incontrano in ogni momento che quantità di rovine ed antichità.

Quando lor Signóri saranno a Pozzuoli, bisogna che prendano un Cicérone, il quale mostrerà loro l'Anfiteatro, ch'è ancora molto curioso, il Tempio di Serápide, il Mare Mórto, i Cámpi Elísi, la Gróttta della Sibílla, il Lágó d'Avérno, le Stúffe di Neróne, ed áltre cose curióse.

E dove vedési la famosá Piscína Mirábile, che somministráva l'acqua a tútta la flóttta Romána ?

È póco distánte da Pozzuoli.

È bella la Cattedrále di Nápoli ?

Così, così ; si può ivi vedére

Afterwards we went to see different I'slands, as Capri, Ischia, Procida etc., where one meets every where with quantities of ruins and antiquities.

But when you are at Pozzuoli, you must take a Cicerone, and he will show you the Amphitheatre, which is still very curious, the Temple of Serápides, Máre Mórto, the Elíssian Fields, the Gróttto of Sybil, the Lake of Avérno, Nero's Baths, and óther curious things.

And where is the famous Piscína Mirábile, that furnished the wáter to the Róman fleet ?

It is not far from Pozzuoli.

Is the Cathédral of Náples fine ?

So, so ; you may see there the

sor , et le sang de S. ^t Janvier.	il tesoro . ed il sangue di S. Gennaro.	treasure , S. ^t Jannarius 's blood.
Il faut aller aussi voir le Fort S. ^t Elmo , et la Chartreuse qui commandent la Ville de Naples, et dont la vue est surprenante.	Bisogna pure andare a vedere il Castello di Sant' Elmo , e la Certosa che dominano su tutta la Città di Napoli , e la veduta n'è stupenda	You must also go to see the famous Castle of S. ^t Elmo , and the Certosa , that command a very fine view all over Naples.
Avez-vous été à Capo di Monte ? J'y ai été ; mais il n'y a rien de remarquable.	È stata ella a Capo di Monte ? Vi sono stato , ma non vi è niente di rimarchevole.	Have you been at Capo di Monte ? I have been there , but is nothing remarkable.
Avez-vous vu l' Arc Felice à Cuma ?	Ha ella veduto l' Arco Felice a Cuma ?	Have you seen the Arco Felice at Cuma ?
Oui , Monsieur , et l'on peut observer encore le lieu , dont Virgil fait la description , où Dédale érigea un temple à Apollon.	Si , Signore , vi si può ancora vedere il luogo , che Virgilio ci descrive aver ivi Dédalo eretto , o inalzato un tempio ad Apollo.	Yes , Sir , and you will see the place , where Virgil describes the temple of Apollo to have been erected by Dédalus.
Comptez-vous de vous arrêter long-tems à Naples ?	Conta ella di fermarsi molto in Napoli ?	Do you mean to stay long at Naples ?
Il commence déjà à faire trop chaud , et je m' en irai bien tôt.	Comincia già a far troppo caldo , onde me ne andrò presto.	It begins to be too hot , and I shall live it very soon.
Comptez-vous de vous en retourner par le même chemin que vous êtes venu ?	Pensa ella di ritornarsene per lo stesso cammino d' onde è venuta ?	Do you mean to go back the same way you came ?

Non, Monsieur, j'irai à Livourne, où je m'embarquerai pour l'Angleterre.

Nous comptons de faire le même voyage, et par conséquent j'espère que nous nous reverrons à Livourne.

Ainsi, si nous ne nous voyons plus à Naples, nous nous rencontrerons à Livourne. En attendant nous vous prions de dire bien des choses de notre part à Madame N.

J'espère de vous reconstruire bientôt; en attendant nous vous remercions infiniment de toutes vos civilités à notre égard.

Sur le même sujet.

Il y a ici deux Seigneurs Napolitains qui souhaiteraient vous parler.

Dites-leur de monter.

No, Signore, andrò a Livorno, da dove penso far vela, o imbarcarmi per l'Inghilterra.

Noi contiamo pure di far lo stesso, onde spero che ci incontreremo ancora a Livorno.

Se dunque non la rivedremo più in Napoli, a rivederci a Livorno. La preghiamo dei nostri più cari saluti alla Signora N.

Spero che questo sarà presto; frattanto ringraziamo infinitamente lor Signori per tanti favori ricevuti.

Continua lo stesso.

Vi sono qui due Signori Napolitani, che desidererebbero parlarle.

Fateci restar serviti sopra.

No, I shall go to Leghorn, and from thence I mean to sail for England.

We mean to do the same, and so we shall meet again at Leghorn.

Well, if we see you no more at Naples, adieu till we meet at Leghorn. Our best compliments to M.^{rs} N.

I hope our meeting will be soon; and we thank you, M.^r and M.^{rs} N., for all your civility.

Continues the same.

Two Napolitan Gentlemen wish to speak to you, Sir.

Show them up stairs.

Comment vous portez-vous, Messieurs? nous sommes bien sâchés, que nous étions sortis, quand vous nous avez fait l'honneur de venir nous voir. Bien obligés, Messieurs.

Naples vous fait-il plaisir? Beaucoup en vérité; le climat est si temperé et agréable.

Nous jouissons ici presque tous jours d'un printemps continuél, et l'hiver même n'empêche ni les roses, ni les fleurs et les fruits de pousser.

A ce que je crois, vous pouvez dire, ce que disoit Tasso de l'île fortunée d'Armide: que sur la nouvelle figue, la figue vieillit, et que pendant que l'une pousse, l'autre mûrit.

Comme vous comprenez bien nos Poètes italiens, et notre langue!

Côme stânno lor Signôri? ci rinerêscè moltissimo di non êssere stâti in càsa, quando ci hânno onorâti dèlla lor visita.

Mille grâzie a lor Signôri.

Côme le agrâda Nâpoli?

Moltissimo in verità; il clima è tanto dólce e piacévole.

Godiamo quasi sèmpre di una perfètta primavéra, e lo sfêssò invérno non impedisce nemmèno le rose, i fiori ed i frùtti di spuntâre.

Crêdo che lor Signôri pòssano dirè ciò che disse Tâsso dell' isola fortunâta di Armida: che sopra il nuôvo fico invecchia il fico, e mèntrè spunta l'un l'altro matûra.

Oh côme bène ella capisce i nôstri Poëti italiâni, e la nôstra lingua!

How do you do, M.^r and M.^{rs} N.? we are sorry we were not at home when you did us the honour to call.

We are very much obliged to you, Gentlemen.

How do you like Nâples?

Very much indeed; the climate is so soft and pleasant.

We enjoy generally a continued spring, and the winter does not even hinder the roses, flowers and fruits from coming forth.

I think you may say what Tasso says of the happy Island of Armida: that upon the new fig the old one decays, and whilst one comes forth, the other ripens.

How well you understand our Italian Poets, and language!

Là, là, Monsieur.

Sont-ceux là vos enfans ?

Oui, Monsieur, à votre service.

Quels beaux enfans !

Parlent-ils aussi l'italien ?

Un peu ; allons, parlez, et respondes à ces Messieurs.

Comme ils le prononcent bien !

C'est déjà quelque tems qu'ils sont en Italiez.

Songez-vous de rester quelque tems à Naples ?

Pas long tems, parce qu'il faut que je me trouve incessamment en Angleterre ; et si jamais vous y venez, j'aimerais bien votre compagnie.

Nous vous sommes infiniment obligés ; avant que vous parliez, nous nous flattons d'avoir le plaisir de vous voir une autre fois ; en attendant nous vous souhaitons un bon voyage.

Così, così, Signore.

Sono i suoi questi ragazzini ?

Per servirla.

Oh che belle creature !

Parlano essi pure l'italiano ?

Un poco ; su via, parlate, e rispondete a questi Signori.

Come lo pronunciano bene !

È di già qualche tempo che sono in Italia.

Pensa ella di restar molto in Napoli ?

Non molto, perchè bisogna che io ritorni in Inghilterra quando prima ; e se mai lor Signori vi verranno, avrò molto a caro della loro compagnia.

La ringraziamo infinitamente, e prima ch'ella parta, speriamo di rivederla ancora ; le diamo intanto il buon giorno.

So, so, Sir.

Are these your children ?

Yes, Sir.

What pretty creatures !

Do they also speak Italian ?

A little ; speak my dear, and answer the Gentlemen.

How well they pronounce it !

They have been some time in Italy.

Do you mean to stay long at Naples ?

Not long, for I must be in England very soon ; and if you ever go there, I shall be very happy to see you.

I thank you Sir : we hope to have the honour to see you again before you leave Naples ; good morning to you.

Je vous le souhaite pareillement.	Altrettanto a lor Signóri.	I wish you the same.
Oh ! là, faites entrer le marchand de draps.	Chi é là ? fate entràre il mercante di panni.	Who's there ? tell the draper to come in.
Avez-vous de beaux draps ?	Avéte déi bélli panni ?	Have you got some fine cloths ?
J'en ai différents échantillons ; ayez la bonté de les voir.	Ne téngo diverse móstre ; favorisca di vedérle.	I have different pátterns ; be so good as to look at them.
De celui-ci combien en voulez-vous , ou quel est le prix de celui-ci ?	Quále é il prézzo di quésto ? o di che prézzo é quésto ? o quanto costa quésto ?	What's the price of this ?
Vingt ducats l'aune, ou la canne.	Vénti ducatí la cànnà.	Twenty ducats the cànnà.
Il est fort cher, et la couleur ne me plaît pas.	È mólto càro; ed il colóre non mi piáce.	It is very deàr, and I don't like the colóur.
Montrez-moi ce que vous avez de mieux.	Mostrátemi il piú béllo.	Shew me the best you have.
En voilà une autre pièce plus claire.	Eccone un' áltra pézza piú chiára.	There is anóther whíster piece.
Et combien en voulez-vous de celui-ci ?	E quanto ne voléte di quésto ?	And what do you ask for that ?
Autant que l'autre , et c'est le dernier prix.	Lo stéssò , e quésto é l'último prézzo.	The same , Sir , and it is the lowest price.
Le tailleur est ici , Monsieur.	Il Sartóre é qui , Signóre.	There is the táylor , Sir.
Je suis bien aise qu' il soit venu, faites-le entrer.	Ho mólto piacére che s'ia venduto , fátele entràre.	I am véry glád he is come , tell him to come in.

De ce drap qu' en dites-vous?

Je le trouve excellent ; combien en veut-il l'aune , ou la canne?

Il en veut vingt ducats.

Il est un peu trop cher.

Eh-bien , je vous le donnerai à dix neuf , pourvu que vous ayez la bonté de me donner la préférence une autre fois.

Combien croyez-vous qu'il en faut pour moi , et pour mes enfans ?

Il en faut tout juste neuf aunes , ou cannes.

Coupez-en donc neuf aunes.

Voilà votre argent.

Je vous remercie , Monsieur ; je vous souhaite le bon jour.

Eh-bien , comment trouvez-vous ce drap ?

Fort bon , et il n'est pas cher.

Ce marchand est un homme discret , car je vous assure qu'

Che ne dite di questo panno ?

È ottimo , Signore ; quanto ne domanda la canna ?

Venti ducati.

E un poco troppo caro.

Ebbene gliè lo lascerò per diciannove , purchè abbia la bontà di far capitale di me un'altra volta.

Quanto credete che n'abbisogni per me , e per miei figli ?

Ve ne vogliono giusto nove canne.

Taghiate dunque nove.

Ecco il vostro danaro.

Lo ringrazio , Signore ; e gli do il buon giorno.

Ebbene come trovate questo panno ?

È buonissimo , e non è tanto caro.

Quel mercante è un uomo onesto , mentre l'assicuro che

What do you think of this cloth ?

Very good , Sir ; how much does he ask a canna ?

Twenty ducats.

That's too dear indeed.

Well , I shall leave it for nineteen , provided you will be so good as to sent for me again.

How much do you think there will be wanting for me , and for my children ?

Just nine canne.

Be so good as cut nine then ,

There is your money.

I thank you , Sir ; I wish you a good day.

What do you think of this cloth ?

It is very good , and not very dear.

That merchant is rather an honest fellow , for generally the

un autre vous en aurait demandé le double ; mais il ne faut offrir que la moitié du prix.

On me l'a dit.

Allons, prenez ma mesure, et après vous prendrez celle de mes enfans.

Comme il vous plaît, Monsieur.

Quand est-ce que tout sera prêt ?

Après-demain, Monsieur.

Le tailleur n'a pas encore apporté mon habit ?

Pardon, Monsieur, il est ici qu'il attend.

Faites-le entrer.

Je vous ai cru mort, ou que vous étiez mort ?

J'ai été malade, Monsieur, ce qui m'a empêché de venir plutôt.

Cet habit est trop larg, il est trop étroit, il est trop court, il est trop long, il ne me va pas bien du tout.

gli altri ne domandano il doppio, e non bisogna offrir che la metà del prezzo.

Mi è stato detto lo stesso.

Su via, prendetemi la misura, e dopo prenderete quella dei miei figli.

Come comanda, Signore.

Per quanto sarà tutto pronto ?

Domani l'altro, Signore.

Non ha il sartore ancor portato il mio abito, o vestito ?

Si Signore, il sartore sta qui aspettando.

Distegli d'entrare.

Credeva che foste morto.

Sono stato un poco ammalato, Signore, perciò non ho potuto venir prima.

Quest' abito è troppo largo, e troppo stretto, è troppo corto, è troppo lungo, non mi va bene affatto.

others ask double the price, but one must offer half of it.

I have been told so too.

Come, measure me, and then you must measure the children.

As you please, Sir.

When will all be ready ?

The day after to-morrow, Sir.

Has the taylor brought my suit of cloths ?

Yes, Sir, and taylor is here waiting.

Let him come in.

I thought you would never come.

I was a little indisposed, Sir, and could not come sooner.

This coat is too wide, too tight, too short, too long, it does not fit me at all.

Pardón, Monsieur, il vous va fort-bien, excepté les manches qui sont un peu trop larges.

Rapportez-le donc, et que je l'aie immédiatement, et vous m'apporterez votre compte aussi.

Faites venir mon courrier.

Est-ce que vous m'avez appelé, Monsieur?

Les voitures sont-elles raccommodées?

Cui, Monsieur.

Arrêtez donc tous les comptes, et que tout soit prêt, parce que nous voulons partir après-demain.

L'aubergiste, où le maître de la maison ou est-il?

Le voilà qu'il vient.

Avez-vous préparé votre compte? ou votre compte est-il fait?

Prenez, voilà votre argent.

Mi scusi, Signore, le sta benissimo, solamente le maniche sono un poco troppo larghe.

Riportatevelo dunque, e fatemelo riaver subito, e portatemi ancora il vostro conto.

Mandatemi il mio corriere.

Mi ha chiamato, Signore?

Le carrozze sono raccomandate?

Sì, Signore.

Pagate dunque tutt' i conti, e fate che tutto sia pronto, perché vogliamo partire dopo domani.

Dov' è il locandiere, o il padrone di casa?

Eccolo che viene.

Avete fatto il vostro conto?

Ecco il vostro danaro.

Pardon me, Sir, it fits you very well, only the sleeves are too large.

Well, take it back, and bring it me directly, and make your bill.

Send my courier here.

Did you call me, Sir?

Are the coaches repaired?

Yes, Sir.

Well pay all the bills, and get every thing ready, for we shall set out after to-morrow.

Where is the master of the house?

He is coming, Sir.

Have you got your bill ready?

There is your money.

J'espère, Messieurs, que vous êtes contents comme je vous ai traités.	Spéro che lor Signóri ne siano rimasti contenti.	I hope you have been conten- ted.
Assez bien.	Bastanteménte béne.	Prétty well.
Je vous souhaite, Messieurs, un heureux voyage, et je vous prie de m'accorder votre pro- tection.	A'uguro un felicissimo viággio a lor Signóri, e mi racco- mando alla protezione loro.	I wish you a good journey, and I recommend myself to your protéction.
Je le ferai avec mon plaisir.	Lo farò con piacere.	I will do it with pléasure.
J'ai laissé deux lettres sur la table, faites-moi le plaisir de les envoyer d'abord chez M. ^r N.	Ho lasciato due lettere sul ta- volino, fate mi il favóre di mandarle subito al Signór N.	I left two lètters upon the ta- ble, will you be so good as to send them immediately to M. ^r N.
N'ayez aucun doute, elles seront envoyées toute de suite.	Non dubiti, Signóre, sarà su- bito servito.	You may depend upon it, Sir.

Digitized by Google

*Recueil de Sentences, Maximes
et Proverbes choisis.*

*Raccolta di Sentenze, Massime
e Proverbi scelti.*

*A collection of chosen Sentences,
Maxims, and Proverbs.*

Ce qui vient par la tête, s'en
retourne au tambour.

Un malheur ne vient jamais seul.

Il n'est sauce que d'appétit.

Une brebis galeuse gâte tout le
troupeau.

Le sage entend à demi-mot.

Mors de vue, hors de souvenir.

L'occasion fait le larron.

Qui se fait brebis, le loup le
mange.

Il faut battre le fer pendant qu'
il est chaud.

L'homme propose, et Dieu dis-
pose.

Qui aime Bertrand, aime son
chien.

Assez consent qui ne dit mot.

Bonne renommée vaut mieux que
ceinture dorée.

La farina del diavolo va tutta
in crusca.

Le disgrâce, o sciagura non
vengono mai sole.

Appetito non vuol salsa.

Una pecora rognosa ne guasta
cento.

A buon intenditor poche parole.

Lontano dagli occhi, lontano
dal cuore.

L'occasione fa il ladro.

Chi si fa pecora, il lupo se la
mangia.

Bisogna battere il ferro quando
è caldo.

L'uomo propone, e Dio dis-
pone.

Chi ama il cane, ama il pa-
drone.

Chi tace, consente.

E meglio aver un buon nome
che mille ricchezze.

What was got over the devil's
back, is spent under his belly.

Misfortunes never come alone.

A good stomach needs no sauce.

One scabby sheep infects the
whole flock.

A word to the wise.

Out of sight, out of mind.

Opportunity makes a thief.

He who makes himself a lamb,
will be eat by the wolf.

Strike the iron while it is hot.

Man proposes, and God dispo-
ses.

Love me, love my dog.

Silence gives consent.

A good name is better than ri-
ches.

*

L'oisiveté est la source de tous maux.	L'ozio è il padre di tutt' i vizj.	Idleness is the root of all evils.
Nécessité n'a point de loi.	La necessità non ha legge.	Necessity has not law.
Familiarité engendre mépris.	La familiarità genera disprezzo.	Familiarity breeds contempt.
Il n'y a rien de plus orgueilleux qu'un riche qui a été gueux.	Non v'è nessuno più superbo d'un povero divenuto ricco.	Set a beggar on horseback, and he will ride a gallop.
Un cheval de louage fait du profit, mais il ne dure guère.	Cavallo di vettura fa profitto, ma non dura.	A hackney coach-horse brings in money, but does not last long.
Penitence nouvelle pour de vieux péchés.	Peccato vecchio, penitenza nuova.	Old crimes, new penance.
Qui te fait plus de caresses qu'il n'a coutume, ou t'a trompé, ou veut te tromper.	Chi ti fa carèzze più che non suole, o ti ha ingannato, o ingannar ti vuole.	He that seems to be more fond of you than usual, either has cheated you, or intends it.
Au bon vin il ne faut point de bouchon.	Al buon vino non bisogna frasca.	Good wine needs no bush.
Qui veut tromper, est souvent trompé.	Chi cerca d'ingannar resta ingannato.	He that tries to cheat, is often cheated.
Qui couche avec les chiens, se leve avec les puces.	Chi dorme coi cani, si leva colle pulci.	He that lies down with dogs, gets up with fleas.
Qui sert une communauté, n'oblige personne en particulier.	Chi serve al comune, non serve a nessuno.	He that serves the public, obliges nobody.
Un bon ami vaut mieux que cent parents.	Val più un buon amico che cento parenti.	A good friend is worth a hundred relations.

Chaque pays , chaque guise.
Avoir plusieurs cordes à son
arc.

Celui, qui se défait de son bien
avant que de mourir, se pré-
pare à bien souffrir.

Les bons comptes sont les bons
amis.

Oeuf d'une heure, pain d'un
jour, vin d'un an, ami de
trent.

Il vaut mieux un tiens, que
deux tu l'auras.

Faire d'une pierre deux coups.
A' bon chien il ne vient jamais
un bon os.

La peau est plus proche que la
chemise.

Morte la bête, mort le venin.

Quand on parle du loup, on en
voit la queue.

Qui terre a , guerre a.

Tâle paése , tâle usânza.
Tenère il piéde in due stâffe.

Chi dissipa i suoi beni prima
di morire, si preparâ a ben
soffrire.

Pâtto chiâro , amico câro , o
pâtto chiâro amicizia lûnga.

O'va d'un'ôra , pâne d'un
giôrno , vîno d'un ânno ,
amico di trénta.

È meglio un ovo ôggi , che do-
mâni una gallîna.

Fâre un viâggio e due servîzj.
Al piû trîsto porco viène l.
migliôr péra.

Strînge piû la camîscia che la
gonnêlla.

Môrta la bêstia , môrto il ve-
lêno.

Chi ha il lupo in bôcca , lo ha
sûlla côppa.

Chi cômpra târra , cômpra guér-
ra.

Every country has its fashions.
To have two strings to one bow.

He , that parts with his estate
before he dies, prepares him-
self for abundance of sorrow.
Short reckonings make long
friends.

Eggs of an hour , bread of a
day , wine of a year , and a
friend of thirty.

A bird in the hand is worth
two in the bush.

To kill two birds with one stone.
Uerit seldum meets with its
reward.

Near is my shirt , but nearer
is my skin.

When a serpent is dead his sting
hurts not.

Talk of the devil , and his imp
appear.

Who has land , has warfare.

Le vin fait dire la vérité.	Il vino è una mezza corda.	When the wine is in the wit is out.
J'aime mieux être le premier dans un village que le second à Rome.	Val meglio esser testa di cane che coda di leone.	Better be the head of a dog than the tail of a lion.
Il vaut mieux être seul qu'en mauvaise compagnie.	È meglio stare, o andare solo che male accompagnato.	Better be alone than in bad company.
Le chagrin ne paye point de dette.	Cent' ore di malinconia non pa- gano un quattrino di debito.	A pound of care will not pay an ounce of debt.
Avec le temps et la paille les néfles mûrissent.	Cel tempo e colla paglia si ma- turano le néspole.	A mouse in time may bite a cable.
Mieux vaut glisser du pied que de la langue.	È meglio sdrucchiolar co' piedi che colla lingua.	Better stumble with the foot than the tongue.
Péché caché est à moitié par- donné.	Peccato celato è mezzo perdo- nato.	Secret sins are half forgiven.
Il n'y a point des roses sans é- pines, ni de plaisir sans pei- ne.	Non v'è rosa senza spina, né piacere senza dolore.	No rose without a thorn, and no joy without annoy.
Tout ce qui reluit n'est pas or. L'œil du maître engraisse le cheval.	Non è tutt'oro quel che lucca. L'occhio del padrone ingrassa il cavallo.	All is not gold that glitters. The master's eye makes the horse fat.
Pierre qui roule n'amasse point de mousse.	Pietra che rotola non piglia muffa.	A rolling stone never gathers moss.
La nécessité est la mère de l' industrie.	La povertà è la madre dell'in- dustria.	Necessity is the mother of in- vention.

Il vaut mieux tard que jamais.
Ne remettez point à demain ce
que vous pouvez faire aujourd'
hui.

Brébis comptées le loup, les
mange.

Chat échaudé craint l'eau froide.

Chien qui aboie ne mord pas.
Il vaut mieux faire envie que
pitié.

Il faut battre le fer pendant qu'
il est chaud.

La faim chasse le loup du bois.

Qui trop embrasse, mal étre-
int.

Un clou chasse l'autre.

Un bon commencement vaut la
moitié de l'ouvrage.

Un homme sans argent est un
corps sans âme.

Pain tant qu'il dure, vin à
mesure.

È meglio tardi che mai.

Chi ha tempo, non aspetta
tempo.

Pecore contate, il lupo se le
mangia.

Il cane scottato teme l'acqua
fredda.

Can che bája non fa presa.

È meglio essere invidiato che
compatito.

Bisogna battere il ferro quando
è caldo.

La fame caccia il lupo dal bó-
sco.

Chi troppo abbraccia, nulla
stringe.

Un chiodo caccia l'altro.

Chi ben principia è alla metà
dell'opera.

Un uomo senza danári è un
corpo senz'ánima.

Panc fin che dura, vino a mi-
sura.

Better late than never.

Do not put off to-morrow what
you can do to-day.

Though you take all possible care,
you may be deceived in the end.

A scalded cat fears cold water.

Barking dogs seldom bite.

Better be envied than pitied.

Strike the iron while it is hot.

Hunger will break through ho-
ne walls.

Grasp all, lose all.

One nail drives another.

Well begun, half ended.

A gentleman without money is
like a wall without a cross.

Eat at pleasure, drink by meá-
sure.

Oui, vois, et te tais, si tu veux vivre en paix.	Ascólta, véde, e táce chi vuól vivere in páce.	He, that would live at peace and rest, must hear, and see, and say the best.
Chacun cherche son semblable. Dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es.	O'gni símile áma il sùo símile. Dimmi con chi vái, e sapró quel che fáí.	Birds of a feather flock together. Tell me with whom thou goes, and I'll tell thee what thou doest.
Ce n'est pas l'habit qui fait le moine.	A'bito non fa mónaco.	It is not the cowl that makes the friar.
Du dire au fait, il y a un gran trait.	Dal détto al fátto, vi é gran trátto.	Say well is good, but do well is better.
Quand on ne peut pas faire comme on veut, il faut faire comme on peut.	Quándo non si può fáre cóme si vuò, si déve fáre cóme si può.	They who cannot do as they will, must do as they can.
A' méchant chien court lien.	Fúne córta a can malvággio.	A cursed cur must be tied short.
A' cheval donné on ne regard pas à la bride.	A cavállo donáto non si guárda in bócca.	You must not look a gift-horse in the mouth.
A' laver la tête d'un âne on y perde sa lessive.	A laváre la test' all' ásino vi si pérde il sapóne.	Bray a fool in a mortar, he will be never the wiser.
Avec le tems, et avec la pa- tience on vient à bout de tout.	La paziénza ed il témpo fáanno veníre tutto a cápo.	Patience and time bring all things to maturity.
Après l'orage vient le calme.	Alla burrasca succéde la cálima	After clouds fair weather.
Bonne bête s'échauffe en man- geant.	Sollécito al traváglio, sollécito al mangiáre.	Quick at work, quick at meat.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS , ITALIEN

ET

ANGLAIS.

VOCABOLARIO

FRANCESE , ITALIANO

ED

INGLESE.

A VOCABULARY

IN FRENCH , ITALIAN

AND

ENGLISH.

1871 FEB 10 7

CHURCH ST

NEW YORK

1871 FEB 10 7

CHURCH ST

NEW YORK

1871

1871

1871

1871

1871

1871

1. *Du Monde en général.*1. *Del Mondo in generale.*1. *Of the World in general.*

Dieu, m.	Dio, Iddio, m.	God.
Nature, f.	Natura, f.	Nature.
Monde, m.	Mondo, m.	World.
Univers, m.	Univérso, m.	Univers.
Création, f.	Creazione, f.	Création.
Créatures, f. p.	Creatûre, f. p.	Créatures.
Ciel, m.	Cielo, m.	Heaven.
Firmament, m.	Firmamento, m.	Sky.
Feu, m.	Fuoco, m.	Fire.
Air, m.	A'ria, f.	Air.
Terre, f.	Térra, f.	Earth.
Eau, f.	A'qua, f.	Water.
Mer, f.	Mâre, m.	Sea.
Animal, m.	Animale, m.	Animal.
Paradis, m.	Paradiso, m.	Paradise.
La Sainte Trinité.	La Santa Trinità.	The Holy Trinity.
Le Père.	Il Padre.	The Father.
Le Fils.	Il Figlio.	The Son.
Le Saint-Esprit.	Lo Spirito-Santo.	The Holy Ghost.
Jesus-Christ, m.	Giesù-Cristo, m.	Jésus-Christ.
Le Sauveur.	Il Salvatore.	The Saviour.
Notre Redempteur, m.	Il nostro Redentore.	Our Redeemer.
Notre-Dame, la Vierge Marie.	Madonna, la Vergine Maria.	Our Lady, the Virgin Mary.

Ange, m.	A'ngelo, m.	A'ngel.
Archange, m.	Arcángelo, m.	Archángel.
Chérubin, m.	Cherubíno, m.	Chérubim.
Séraphin, m.	Serafino, m.	Séraphim.
Un Saint.	Un Santo.	A Saint.
Bienheureux, m. p.	Beáti, m. p.	The Blessed.
Martyr, m.	Mártire, m.	Mártyr.
Prophète, m.	Proféta, m.	Próphet.
Évangéliste, m.	Evangelísta, m.	Evángelist.
Apôtre, m.	Apóstolo, m.	Apóstle.
Un Éspirit, m.	U'no Spírito.	A Spírit, ghost.
Enfer, m.	Inférno, m.	Hell.
Diable, démon. m.	Diávolo, demónio, m.	Dévil.
Damnés, m. p.	Dannáti, m. p.	The dámned.

2. *Des Astres.*2. *Degli A'stri.*2. *The Stars.*

Etoile, f.	Stélla, f.	Star.
Soleil, m.	Sóle, m.	Sun.
Lune, f.	Lúna, f.	Moon.
Croissant, m. demi-lune f.	Mézza-lúna f.	Créscant, half-moon.
Planète, f.	Pianéta, m.	Plánet.
Comète, f.	Cométa, f.	Cómet.
Rayons (m.) du Soleil.	Rággi (m.) del Sóle.	Beams, rays of the Sun.
Lumière, f.	Lúce, f.	Light.

Ténchres , f. p.
 Chaud , m. chaleur. f.
 Froid , m.
 Vapeur , f.
 Exhalaison , f.
 Vent , m.
 Est , orient , m.
 Ouest , occident , m.
 Sud , midi , m.
 Nord , septentrion , m.
 Beau-tems , m.
 Nuée , nue f. nuage , m.
 Pluie , f.
 Grêle , f.
 Neige , f.
 Gelée , f.
 Dégel , m.
 Rosée , f.
 Brouillard , m.
 Verglas , m.
 Orage , m.
 Tempête , f.
 Tourbillon , m.
 Éclair , m.
 Tonnerre , m.

Ténchie , f. p.
 Caldo , calore m.
 Fréddo , m.
 Vapóre , m.
 Esalazione , f.
 Vento , m.
 Est , oriente , m.
 Ouest , occidente , m.
 Sud , mezzo-giorno m.
 Nord , settentrione. m.
 Bel tempo.
 Nuvola , nube , f.
 Pioggia , f.
 Grandine , gragnuola f.
 Nève , f.
 Gelata , f. ghiaccio , gelo , m.
 Il dighiacciare
 Rugiada , f.
 Nebbia , f.
 Gelicidio , m.
 Burrasca , f.
 Tempésta , f.
 Vórtice , m.
 Lámpo , baleno , m.
 Tuóno , m.

Darkness.
 Heat.
 Cold.
 Vápour.
 Exhalation.
 Wind.
 East.
 West.
 South.
 North.
 Fair weather.
 Cloud.
 Rain.
 Hail.
 Snow.
 Frost.
 Thaw.
 Dew.
 Fog , mist.
 The glazed ice.
 Storm.
 Témpest.
 Whirlwind.
 Flash , lightning.
 Thunder.

Foudre , f.
Arc-en-ciel , m.
Tremblement de terre , m.
Déluge , m.

3. Du Temps.

Jour , m. Journée , f.
Le point , ou le point du jour.
Aurore , aube-du-jour , f.
Le lever du soleil.
Nuit , f.
Midi , m.
Minuit , m.
Matin , m. matinée f.
Soir , m. soirée , f.
Le coucher du soleil.
Un jour de fête , une fête.
Jour ouvrier , ouvrierable.
Aujourd' hui.
Hier.
Avant-hier.
Demain.
Après-demain.
Heure , f.

Fulmine , m.
Arco baléno m.
Terremóto , m.
Dilúvio , m.

3. Del Tempo.

Giórno , m.
Il far del giórno.
Auróra , alba f.
Lo spuntár del sóle.
Nótte , f.
Mezzogiórno , m.
Mezzanótte , f.
Mattino , m. mattina f.
Sera , serata , f.
Il tramontár del sóle.
Un giórno di festa , una festa.
Giórno di lavóro.
Oggi.
Jéri.
L' áltro jéri.
Dománi.
Dópo dománi.
O'ra , f.

Thunderbolt.
Rain-bow.
Earth-quake.
Deluge , flood.

3. Time.

Day.
Break of day.
Dawn.
Sun rising.
Night.
Noon.
Midnight.
Morning.
Evening.
Sunset.
Holy-day , festival.
Work-day.
To day.
Yesterday.
The day before yesterday.
To morrow.
The day after to morrow.
Hour.

Demi-heure, f.	Mezz' ora, f.	Half an hour.
Quart-d'heure, m.	Quarto d' ora, m.	Quarter of an hour.
Minute, f.	Minuto, m.	Minute.
Moment, m.	Momento, m.	Moment.
Instant, m.	Istante, m.	Instant.
Semaine, f.	Settimana, f.	Week.
Mois, m.	Mese, m.	Month.
An, m. année, f.	Anno, m. annata, f.	Year.
Année bissextile, f.	Anno bisestile, m.	Leap-year.
Quartier, m.	Trimestre, m.	Quarter of a year.
Siècle, m.	Sécolo, m.	Age, century.
Éternité, f.	Eternità, f.	Éternity.
Commencement, m.	Principio, m.	Beginning.
Milieu, m.	Mézzo, m.	Middle.
Fin, f.	Fine, m. e f.	End.

4. Jours de la semaine.

4. Giorni della settimana.

4. The days of the week.

Lundi, m.	Lunedì, m.	Monday.
Mardi, m.	Martedì, m.	Tuesday.
Mercredi, m.	Mercoledì, m.	Wednesday.
Jendredi, m.	Giovedì, m.	Thursday.
Vendredi, m.	Venerdì, m.	Friday.
Samedi, m.	Sabbato, m.	Saturday.
Dimanche, m.	Domenica, f.	Sunday.

5. Mois de l'année

Janvier, m.
 Février, m.
 Mars, m.
 Avril, m.
 Mai, m.
 Juin, m.
 Juillet, m.
 Août, m.
 Septembre, m.
 Octobre, m.
 Novembre, m.
 Décembre, m.

6. Saisons de l'année

Printemps, m.
 Été, m.
 Automne, f.
 Hiver, m.

5. Mesi dell'anno

Gennaio, m.
 Febbraio, m.
 Marzo, m.
 Aprile, m.
 Maggio, m.
 Giugno, m.
 Luglio, m.
 Agosto, m.
 Settembre, m.
 Ottobre, m.
 Novembre, m.
 Dicembre, m.

6. Stagioni dell'anno

Primavera, f.
 State, estate, f.
 Autunno, m.
 Inverno, m.

5. The months of the year

January.
 February.
 March.
 April.
 May.
 June.
 July.
 August.
 September.
 October.
 November.
 December.

6. The seasons of the year

Spring.
 Summer.
 Autumn.
 Winter.

7. Fêtes et jours remarquables
de l'année.

Le jour de l'an.
Les Innocens.
Le jour des Rois, Épiphanie f.
La Chandeleur.
Le Carnaval.
Le Mardi-gras.
Le Mercredi, jour des cendres.
Le Carême.
Les Quatre-tems.
La Semaine-Sainte.
Le Dimanche des Rameaux.
Le Vendredi-Saint.
Pâque, Paques, f.
La Quasimodo, f.
La Pentecôte.
La Fête du Saint-Sacrement.
La Toussaint.
Le jour des Morts.
L'Avent.
La Noël.
La veille, la vigile.

7. Feste e tempi principali
dell'anno.

Il primo dell'anno.
Gl'Innocenti.
L'Epifania.
La Candelora.
Il Carnevale.
Il Martedì-grasso.
Il Mercoledì delle ceneri.
La Quarésima.
Le Quattro Tempi.
La Settimana Santa.
Doménica delle Pâmes.
Il Venerdì-Santo.
Pâsqua, f.
Doménica in Albis.
La Pentecosta.
Il Corpus-Dominici.
Il giorno di tutti i Santi.
Il giorno de' Morti.
L'Avvento.
Il Natale.
La vigilia.

7. The holy days and rema-
rable times of the year.

New year's day.
Innocent's day.
Twelfth day, Epiphany.
Candlemas day.
Carnival, Shrove-tide.
Shrove-Tuesday.
Ash-Wednesday.
Lent.
The Ember-weeks.
The Holy-week.
Palm-Sunday.
Good-Friday.
Easter.
Low-Sunday.
Whitsuntide.
Corpus Christi-day.
All Saints day.
All Souls.
The A'dvent.
Christmas.
The eve.

Jour de jeûne.
 Jour gras.
 Jour maigre.
 Moisson, f.
 Vendange, f.
 Tonte, f.

8. Parties du corps humain.

Corps, m.
 Membre, m.
 Tête, f.
 Le devant de la tête.
 Le derrière de la tête.
 Le sommet de la tête.

Les cheveux, m. p.
 Visage, m.
 Front, m.
 Les traits, m. p.
 L'œil, m.
 Les yeux.
 Sourcil, m.
 Paupière, f.
 La prunelle de l'œil.

Giorno di digiuno.
 Giorno di grasso.
 Giorno di magro.
 Mésse, f.
 Vendémia, f.
 Tosa, f.

8. Parti del corpo umano.

Corpo, m.
 Membro, m.
 Testa, f.
 Il davanti della testa.
 Il didietro della testa.
 La sommità della testa.

Capelli, m. p.
 Viso, volto m.
 Fronte, m.
 Trattti, lineamenti, m. p.
 O'chio, m.
 Gli occhi.
 Sopracciglio m.
 Palpebra, f.
 Pupilla, f.

Fast-day.
 Flesh-day.
 Fish-day.
 Harvest.
 Vintage.
 Shearing time.

8. The parts of human body.

Body.
 Member, limb.
 Head.
 The forepart of the head.
 The hinder part of the head.
 The crown, or upper part of the head.
 The hair (of the head).
 Face.
 Forehead.
 Features.
 Eye.
 Eyes.
 Eye-brow.
 Eye-lid.
 Eye-ball.

Le coin de l'œil.	L'angolo, dell'occhio.	The corner of the eye.
Nez, m.	Naso m.	Nose.
Narines, f. p.	Narici, f. p.	Nostrils.
Joue, f.	Guancia, gola, f.	Cheek.
Fossette, f.	Fossietta, f.	Dimple.
Lèvre, f.	Labbro, m.	Lip.
La lèvre de dessus.	Labbro superiore.	The upper-lip.
La lèvre de dessous.	Il labbro inferiore.	The under-lip.
Bouche, f.	Bocca, f.	Mouth.
Dent, f.	Dente, m.	Tooth.
Les dents oïllères.	I denti canini.	The eye-teeth.
Les dents mâchelières.	I denti mascellari.	Grinders.
Les dents de devant.	Incisivi, m. p.	Fore-teeth.
Gencive, f.	Gengiva f.	Gum.
Machoire, f.	Mascella f.	Jaw.
Le palais de la bouche.	Il palato della bocca.	The palate of the mouth.
Gosier, m.	Gola, f.	Throat.
Le conduit de la respiration.	Trachea, asperarteria, f.	Wind-pipe.
Oreille, f.	Orecchio, m.	Ear.
Tempes, f. p.	Tempia, f. p.	Temples.
Menton, m.	Mento, m.	Chin.
Barbe, f.	Barba, f.	Beard.
Cou, m. gorge, f.	Collo, m.	Neck.
Sein, m.	Seno, m.	Bosom.

Poitrine , f.	Pétto , m.	Breast.
Teton , m. mamelle , f.	Tétta , mammélla , póppe , zínna , f.	Breast , bubby , pape.
Le bout de la mamelle.	Capézzolo , m.	Nipple.
Épaule , f.	Spálla , f.	Shoulder.
Bras , m.	Braccio , m.	Arm.
Le bras droit.	Il braccio dèstro.	Right arm.
Le bras gauche.	Il braccio sinístro.	Left arm.
Aisselle , f.	Ascélla , f.	Arm-pit , arm-hole.
Coude , m.	Gómito , m.	Elbow.
Poignet , m.	La giuntúra della máno.	Wrist.
Main , f.	Máno , f.	Hand.
La main droite.	La máno déstra.	Right hand.
La main gauche.	La máno sinístra.	Left hand.
Le revers de la main.	Il dórso della máno.	The back of the hand.
Le creux de la main.	Il cóncavo della máno.	The hollow of the hand.
La paume de la main.	La pálna della máno.	The palm of the hand.
Doigt , m.	Díto , m.	Finger.
Le petit doigt.	Il díto mínolo , auricoláre.	Little finger.
Le doigt du milieu.	Il díto médio.	Middle finger.
Le doigt de devant.	l'indice , m.	Fore-finger.
Pouce , m.	Pólice , m.	Thumb.
Jointure , f.	Giuntúra , articolazióne , f.	Joint.
Nœud , m.	Nódo , m.	Knuckle.
Ongle , m.	U'aghia , f.	Nail.

Poing , m.
 Ventre , m.
 Nombri , m.
 Giron , m.
 Dos , m.
 Épine (f) du dos.
 Reins , m. p.
 Côté , m.
 Côte , f.
 Ceinture , f.
 Hanche , f.
 Aîne , f.
 Fesses , f. p.
 Cuisse , f.
 Genou , m.
 Jarret , m.
 Jambe , f.
 Le gr. s de la jambe.
 L' os de la jambe.
 La cheville du pied.
 Pied , m.
 La plante du pied.
 Le coude-pied.
 Talon , m.

Pigne , m.
 Ventre , m.
 Omblefco , m.
 Grémbo , m.
 Dors , m.
 La spina dorsale.
 Réni , m. p.
 Piânco , m.
 Costa , f.
 Cintura , f.
 A'nc , f.
 Inguināja , f.
 Nâche , chiappe , f. p.
 Còscia , f.
 Ginocchio , m.
 Garétto , m.
 Gamba , f.
 La póipa délla gamba.
 L' osso délla gamba.
 La nôce del piéde.
 Piéde , m.
 La piânta del piéde.
 Il còllo del piéde.
 Tallón , m.

Pict.
 Bëlly.
 Navel.
 Lap.
 Back.
 The back-bone.
 Reins.
 Side.
 Rib.
 Waist.
 Hip.
 Groin.
 Buttocks.
 Thigh.
 Knee.
 Ham.
 Leg.
 The calf of the leg.
 Shin.
 Ankle , ankle-bone.
 Foot.
 The sole of the foot.
 Instep.
 Heel.

Orteil, m. doigt du pied.	Il dito del piede.	Toe.
Le gros orteil, ou le gros doigt du pied.	Il pollice, o dito grosso del piede.	The great toe.
Peau, f. cuir, m.	Pelle, f. cuójo, m.	Skin.
9. Parties intérieures et autres du corps.	9. Parti interne ed altre del corpo.	9. Inward and other parts of the body.
Os, m.	O'sso, m.	Bone.
Moëlle, f.	Midolla, f.	Marrow.
Chair, f.	Cárne, f.	Flesh.
Graisse, f. Gras, m.	Grasso, m.	Fat.
Sang, m.	Sángue, m.	Blood.
Veine, f.	Véna, f.	Vein.
Artère, f.	Artéria, f.	Artery.
Pores, m. p.	Póri, m. p.	Póres.
Nerf, m.	Nérvo, m.	Sinew, nerve.
Muscle, m.	Múscolo, m.	Muscle.
Crâne, m.	Cránio, m.	Skull.
Cerveau, m. cervelles, f. p.	Cervello, cérebro, m.	Brain.
Entrailles, f. p.	Intestina, f. p.	Entrails.
Estomac, m.	Stómaco, m.	Stómach.
Diaphragme, m.	Diaframma, m.	Midriff.

Tripes, f. p.

Boyaux, m. p.

Cœur, m.

Poumons, m. p.

Foie, m.

Rognons, m. p.

Rate, f.

Fiel, m.

Vessie, f.

Lait, m.

10. *Excréments du corps.*

Poil, m.

Cheveux, m.

Chevelure, f.

Cheveux blancs.

Châtains.

Roux.

Barbe, f.

Moustaches, f. p.

Barbe, f.

Morve, f.

Budella, f. p.

Cœur, m.

Polmoni, m. p.

Fegato, m.

Rognoni, m. p.

Milza, f.

Fiele, m.

Vescica, f.

Latte, m.

10. *Escrementi del corpo.*

Pelo, m.

Capelli, m. p.

Capellatura, f.

Capelli bianchi.

Castagne.

Rossi.

Barba, f.

Mustacchi, m. p.

Lagrime, f.

Moccio, m.

Guts.

Bowels.

Heart.

Lungs, lights.

Liver.

Kidneys.

Spleen.

Gall.

Bladder.

Milk.

Excrements of the body.

Hair (in general).

Hair of the head.

A head of hair.

Fair hair.

Chesnut colour'd hair.

Red hair.

Beard.

Whiskers.

Tear.

Snot.

Salive , f.
La crasse de la tête.
Urine , f.

Saliva , f.
Forforaggine , f.
Urina , f.

Spittle.
Dandriff.
Urine.

11. *Certains accidens et propriétés du corps.*

11. *Certi accidenti e proprietà del corpo.*

11. *Certain accidents and properties of the body.*

Un homme bien fait.
Un homme de bonne mine.
Un homme mal-fait.
Un aveugle.
Un borgne.
Un louche.
Un sourd.
Un muet.
Un begue.
Un manchot.
Un boiteux.
Un estropié.
Un perclus.
Un bossu.
Un gaucher.
Le ris , le rire,
Pleurer , (m.) les pleurs , m. p.
Haleine , f. souffle , m.

Un uomo ben fatto.
Un uomo di buona ciéra.
Un uomo mal fatto.
Un cieco.
Un cieco d'un occhio.
Un lósco , guercio.
Un sordo.
Un mueto.
Un scilinguato.
Un monco.
U'no zoppo.
U'no storpiato.
Un altratto.
Un góbbo.
Un mancino.
Il riso , il ridere.
Piánto , m.
Aléna , f. fiáto , m.

A handsome, or well sháped-man.
A comely-man.
A dúmsi, or ill sháped-man.
A blind-man.
A one-ey'd man.
A squinting-man.
A deaf-man.
A dumb-man.
A stammerer.
A man with one hand.
A lame-man.
A cripple.
A bedrid.
An hump-backed.
A left-handed.
Laughter.
Weeping.
Breath.

Gémissement , m.
 Soupir , m.
 Éternement , m.
 Hoquet , m.
 Rot , m.
 Engourdissement , m.
 Assoupissement , m.
 Veille , f.
 Sommeil , m.
 Ronflement , m.
 Songe , m.
 Voix , f.
 Parole , f.
 Beauté , f.
 Laideur , f.
 Embonpoint , m.
 Maigreur , f.
 Santé , f.
 Taille , f.
 Mine , f.
 Air , m.
 Démarche , f.
 Port , m.
 Geste , m.

Gémito , m.
 Sospiro , m.
 Starnuto , m.
 Singhiózzo , m.
 Rutto , m.
 Indirizzamento , stupore , m.
 Sopore , m.
 Veglia , f.
 Sónno , m.
 Russo , m.
 Sógno , m.
 Voce , f.
 Parola , f.
 Bellezza , f.
 Bruttézza , f.
 Grassézza , f.
 Magrézza , f.
 Salute , f.
 Statúra , f.
 Ciera , f.
 A'ria , f.
 Andatúra , f.
 Portamento , m.
 Gesto , m.

Groom.
 Sigh.
 Sneezing.
 Hiccough.
 Belch.
 Numbness.
 Drowsiness.
 Watching.
 Sleep.
 Snoring.
 Dream.
 Voice.
 Speech , word.
 Beauty.
 Ugliness.
 Good case.
 Leanness.
 Health.
 Pitch , shape.
 Mien.
 Look , air.
 Gate.
 Carriage.
 A'ction , motion.

Posture, f.
Grimace, f.
Moue, f.
Faire la moue.

12. *Les cinq sens de nature
et leurs sensations.*

La vue.
L'ouïe, f.
L'odorat, m.
Le goût.
Le toucher, l'attouchement, m.
Couleur, f.
Son, m.
Senteur, odeur, f.
Bonne odeur, f.
Puanteur, f.
Saveur, f. goût, m.

13. *Défauts du corps.*

Chassie, f.
Teigne, f.
Dartre, f.

Positdra, f.
Mórfia, f.
Smórfia, f. visacció, m.
Far le smórtie.

12. *I cinque sensi naturali
e le loro sensazioni.*

La vista.
L'udito, m.
L'odorato, m.
Il gusto.
Il tatto.
Colore, m.
Suono, m.
Odeur, m.
Bon odoré.
Púzzo, m. púzza, f.
Sapóre, gusto, m.

13. *Diffetti del corpo.*

Cispa, f.
Tigna, f.
Serpigine, volática, f.

Posture.
A grimace, wry face.
Mouths.
To make mouths.

12. *The five natural senses
and their sensations.*

The sight.
The hearing.
The smell, smelling.
The taste.
Feeling.
Colour.
Sound.
Smell.
Sweet, or good smell.
Stench, stink.
Relish, taste.

13. *Blémishes of the body*

Bléaredness.
Scurf, scald head.
Tetter.

Verrue, f. poireau, m.
 Ride, f.
 Bouton, m.
 Rubis, m.
 Rousseur de visage, f. lentil-
 les, f. p.
 Loupe, f.
 Bosse, f.
 Egratignure, f.
 Entorse, f.
 Nez camus.

14. *Des maladies.*

Maladie, f.
 Mal, m. Incommodité, f.
 Indisposition, f.
 Douleur, f.
 Mal, m.
 Mal de ventre.
 Mal de dents.
 Mal de tête.
 Migraine, f.
 Fievre, f. fièvre chaude.
 Frisson, m.

Porro, m.
 Ruga, f.
 Bolla, f.
 Bollicina, f.
 Rossore (m.) del volto, len-
 tiggini, f. p.
 Tumore nella testa.
 Góbba, f.
 Graffiatura, f.
 Stortilatura, f.
 Naso schiacciato.

14. *Delle malattie.*

Malattia, f.
 Mále, Incómodo, m.
 Indisposizione, f.
 Dolore, f.
 Mále, m.
 Dolór di ventre.
 Dolór di denti.
 Dolór di testa.
 Emicrania, f.
 Febbre, f.
 Brívido, m.

Wart.
 Wrinkle.
 Pimple.
 Read pimple.
 Freckle.

Wen.
 Bunch.
 Scratch.
 Strain.
 Flat nose.

14. *Of diseases.*

Sickness, disease.
 Distemper, illness.
 Indisposition.
 Pain.
 Ach.
 Belly-ach.
 Tooth-ach.
 Head-ach.
 Mígrim.
 Féver.
 A'gue, cold fit.

Fievre avec accès.

Pievre tierce.

Accès, m.

Rage, f.

Toux, f.

Rhume, m.

Enrouement, m.

Luette abattue, f.

Difficulté de respiration, f.

Jaunisse, f.

Pâles couleurs, f.

Haut-mal, mal-cadue, m. épilepsie, f.

Défaillance, pâmoisson, f.

Evanouissement, m.

Scorbut, m.

Lépre, f.

Peste, f.

Flux de sang, m.

Petite vérole, f.

Petite vérole volante, f.

Rougeole, f.

Démangeaison, f.

Gale, f.

Fébbre con accessi.

Fébbre terzana.

Accesso, m.

Rabia, f.

Tosse, f.

Réuma, catarro, m.

Raucédine, f.

U'gola depréssa, f.

Difficoltà di respiro, f.

Itterizia, f.

Pallidezza, f.

Mal caduco, m. epilessia, f.

Svenimento, deliquio, m.

Scorbuto, m.

Lébbra, lépra, f.

Péste, f.

Flusso di sangue.

Vajuolo, m.

Vajuolo benigno.

Rosolia, f.

Pizzicore, prurito, f.

Rogna, scabbia, f.

An intermitting fever.

A tertian ague.

Fit.

Madness.

Cough.

Rheum, cold.

Hoarseness.

The palate down.

Short wind.

Jaundice.

The green sickness.

Falling sickness.

Fainting.

Swoning.

Scurvy.

Léprosie.

Pestilence, plague.

Bloudy-flux.

Small pox.

Chicken pox.

Measles.

Itching.

Itch, Scab.

Pustule , f.
 Bouton , m.
 Consumption , f.
 Phthisie , f.
 Colique , f.
 Trauchées (f. p.) de ventre.
 Vertige , étourdissement , m.
 Goutte , f.
 Pierre , gravelle , f.
 Pleurésie , f.
 Hydropisie , f.
 Paralyse , f.
 Enflure , tumeur , f.
 Apostème , f.
 Ulcère , m.
 Matière , f. pus , m.

Cancer , m.
 Gangrène , f.
 Blessure , f.
 Cicatrice , f.
 Un cor au pied.
 Conjure ; f.
 Coup , m.
 Contusion , f.

Pústula , f.
 Bottone , m.
 Consumzione , f.
 Tisichézza , f.
 Cólica , f.
 Dolóri , (m.) di ventre.
 Vertigine , f. sbalordimento , m.
 Gotta , podagra , f.
 Pietra , renella , f.
 Pleurisia , f.
 Idropisia , f.
 Paralizia , f.
 Gonfiézza , f. tumore , m.
 Postéma , f.
 Ulcera , f.
 Matéria , márcia , f.

Cáncero , m.
 Cancréna , f.
 Ferita , f.
 Cicatrice , f.
 Un corno al piede.
 Tagliatura , f.
 Colpo , m.
 Contusione , f.

Wheal , blister.
 Pimple.
 Consumption.
 Phthisis.
 Chonck
 Gripings , gripes.
 Dizziness , giddiness.
 Gut.
 Stone , gravel.
 Pleurisy.
 Dropsy
 Palsy.
 Swelling.
 Imposthume.
 Sore , ulcer.
 The matter that comes out of
 a sore.
 Cancer.
 Gangrene.
 Wound.
 Scar.
 A corn.
 Cut.
 Blow , stroke.
 Bruise.

Soufflet, m.	Guanciaia, f.	A box on the ear.
Coup de poing.	Pugno, m.	A fisty-cuff.
Coup de pied.	Calcio, m.	A kick.
Chiquenaude, f.	Buffetto, m.	A fillip.
Fausse-couche, f.	Aborto, m.	Miscarriage.
Vie, f.	Vita, f.	Life.
Mort, f.	Morte, f.	Death.
Résurrection, f.	Resurrezioun, f.	Resurrection.

15. *De l'ame.*

Ame, f.	A'nima, f.	Soul.
Esprit, m.	Spírito, m.	Mind.
Entendement, m.	Intendiménto, m.	Understanding.
Volonté, f.	Volontà, f.	Will.
Raison, f.	Ragione, f.	Reason.
Sens, m.	Sénso, m.	Sense.
Jugement, m.	Giudizio, m.	Discretion, judgment.
Esprit, génie, m.	Génio, ingégno, m.	Wit.
Stupidité, f.	Stupidità, f.	Dullness.
Vivacité, f.	Vivacità, f.	Liveliness.
Mémoire, f.	Memória, f.	Memory.
Oubli, m.	Obiso, m. dimenticanza, f.	Forgetfulness.
Sagesse, f.	Saviézza, f.	Wisdom.

15. *Dell'anima.*15. *Of the soul.*

Folie , f.	Follia , f.	Fóly.
Science , connaissance , f.	Sciènza , cognizióne , f.	Knówledge.
Méprise , f.	Abbáglío , m.	Mistáke.
Erreur , f.	Erróre , m.	Érror.
Amour , m. et f. mais le plus sovent , m.	Amóre , m.	Love.
Haine , f.	O'dio , m.	Hátred.
Foi , f.	Féde , f.	Faith.
Espérance , f.	Speráruza , f.	Hope.
Crainte , peur , f.	Timóre , m. paura , f.	Fear.
Désespoir , m.	Disperazióne , f.	Despáir.
Paix , tranquillité , f.	Páce , tranquillità , f.	Peace.
Joie , f.	Giója , f.	Joy.
Tristesse , f.	Tristézza , f.	Sádness.
Plaisir , m.	Piacére , m.	Piéasure.
Douleur , f. déplaisir , m.	Dolóre , dispiacére , m.	Grief , sorrow.
Dégoût , m.	Disgústó , m.	Loáthing.
Doute , m.	Dúbbio , m.	Doubt.
Soupçon , m.	Sospétto , m.	Suspécion.
Desir , m.	Desidério , m.	Destre.
Souhait , m.	Bráma , f.	Wish.
Hardiesse , f.	Ardíre , m.	Bóidness.
Timidité , f.	Timidézza , f.	Báshfulness.
Honte , f.	Vergógna , f.	Shame.
Envie , f.	Invidía , f.	Énvy.

Confiance , f.
 Colère , f.
 Courroux , m.
 Pitié , compassion , f.
 Miséricorde , f.

16. *Du genre humain.*

Homme , m.
 Femme , f.
 Mon mary.
 Ma femme.
 Un mâle.
 Une femelle.
 Vieillard , vieux homme , m.
 Vieille , vieille femme , f.
 Jeune homme , m.
 Garçon , m.
 Fille , f.
 Enfant , m. et f. *selon qu' on*
parle d' un garçon ou d' une
fille.
 Jeune garçon , m.
 Vierge , pucelle , f.
 Une femme grosse ,

Confidenza , f.
 Collera , f.
 Corruccio , m.
 Pietà , compassioné , f.
 Misericordia , f.

16. *Del genere umano.*

Uomo , m.
 Donna , f.
 Mio marito.
 Mia moglie.
 Un maschio.
 Una femmina.
 Vecchio , m.
 Vecchia , f.
 Giovine , m.
 Ragazzo , m.
 Ragazza , f.
 Fanciullo , m. Fanciulla , f.
 Ragazzetto , m.
 Vergine , zitella , f.
 Una donna grávida.

Confidence , trust.
 A'nger.
 Wrath.
 Pity.
 Mércy.

16. *Mankind.*

Man.
 Woman.
 My husband.
 My wife.
 A male.
 A female.
 Old man.
 Old woman.
 Young man , youth.
 Bachelor , boy.
 Maid , girl.
 Child , infant.
 Youth.
 Virgin , maid.
 A woman big with child.

Une accouchée.
Accouchement, m.
Fausse-couche, f.
Sage-femme, f.
Géant, m.
Nain, m.

17. *Âges de l'homme.*

Enfance, f.
Jeunesse, f.
Virilité, f.
Vieillesse, f.
Aîné.
Puiné.
Cadet.

18. *Des habits et des choses
qu'on porte sur soi.*

Vêtement, m.
Habit, m.
Habits (m. p.) d'homme.
Casaque, f.

Una puerpera.
Sgrávo, m. parto, m.
Abórto, m.
Mammána, levatrice, f.
Gigante, m.
Náno, m.

17. *Età dell'uomo.*

Infanzia, f.
Gioventù, f.
Virilità, f.
Vecchiàja, f.
Primo-génito, m.

Cadétto, secóndo-génito, m.

18. *Degli abiti e delle cose
che si portano addosso.*

Vestiménto, m.
A'bito, vestíto, m.
A'biti (m. p.) da uomo.
Casacca, f.

A woman newly brought to bed.
Lying in.
Miscarriage.
Midwife.
Giant.
Dwarf.

17. *The ages of man.*

Childhood.
Youth.
Manhood.
Old age.
The eldest brother.
The second brother.
The younger brother.

18. *Of cloths and wearing
apparel.*

Garment.
Suit of cloaths.
Man's cloaths.
Coat.

Casaque de campagne.

Justaucorps, m.

Veste, f.

Camisole, chemisette, f.

Surtout, m.

Culotte, f. haut-de-chausses, m.

Manche, f.

Garniture, petite-oie, f.

Dentelle, f.

Point, m.

Frange, f.

Doublure, f.

Bouton, m.

Boutonnière, f.

Poche, f.

Gousset, m.

Manteau, m.

Robe (f.) de chambre.

Pourpoint, m.

Aiguillette, f.

Attache, f.

Ceinture, f.

Linge, m.

Linge blanc.

Linge sale.

Casacca da campagna.

Giustacore, m.

Veste, f.

Camiciuola, f.

Sopratodos, m.

Calzóni, m. p.

Mánica, f.

Guarnitura, f.

Merlétto, m.

Púnto.

Frangia, f.

Pódera, f.

Bottóne, f.

Bottoniera, f.

Tásca, borsa, f.

Borsellino, m.

Cappa, f. tabárro, m.

Veste (f.) di camera.

Giúbba, f.

Passamano, m.

Légame, m.

Cintura, f.

Pannolino, m.

Pannolino pulito.

Pannolino sporco.

Riding coat.

Close coat.

Waistcoat, vest.

Under-waistcoat.

Surtout.

Bréeches.

Sleeve.

Trimming.

Lace.

Point-lace.

Fringe.

Lining.

Button.

Button-hole.

Pocket.

Fob.

Cloak.

Night gown, or morning gown.

Doublet.

Point.

String.

Girdle.

Linen.

Clean linen.

Foul linen.

Chemise , f.
 Manchette , f.
 Un col.
 Collet , rabat , m.

Cravate , f.
 Tour (m.) de cou.

Mouchoir , m.
 Bonnet (m.) de nuit.
 Chaussons , m. p.
 Bas , m. p.
 Chaussettes , f.
 Jarretières , f. p.
 Souliers , m. p.
 Semelle (f.) de soulier.
 Boucles , f. p.
 Pantoufles, mules de chambre, f. p.
 Bonnet , m.
 Chapeau , m.
 Lesse, f. cordon de chapeau, m.
 Perruque , f.
 Gant , m.
 Paire (f.) de gants.
 Manchon , m.
 Peigne , m.

Camícia , f.
 Manichino , m.
 Un còllo.
 Collare , m.

Cravatta , f.

Fazzolétto , m.
 Berrétta (f.) da notte.]
 Scarpini , m. p.
 Cálze , p. f.
 Sottocálze , f. p.
 Legacci , m. p.
 Scárpe , f. p.
 Suola (f.) di scárpa.
 Fibbie , f. p.
 Pianélla , f. p.
 Berrétto , m.
 Cappéilo , m.
 Cordóne di cappéilo , m.
 Parrúcca , f.
 Guánto , m.
 Pájo (m.) di guánti.
 Manicotto , m.
 Pétline , m.

Shirt.
 Cuff , ruffle.
 Sham for the neck, or a neck.
 Band.

Cravat.
 Neck-cloth.

Hándkerchief.
 Night-cap.
 Socks.
 Stóckings.
 Stirrup-stóckings.
 Gárters.
 Shoes.
 The shole of the shoe.
 Buckles.
 Slippers.
 Cap.
 Hat.
 Háband.
 Wig , périwig , perúke.
 Glove.
 Pair of gloves.
 Muff.
 Comb.

Peigne de bois.
 Peigne de corne.
 Peigne d'ivoire.
 Vergettes, époussettes, f. p.
 Epée, f.
 Ceinturon, m.
 Baudrier, m.
 Botte, f.
 Bottine, f.
 Éperon, m.
 Bague, f. anneau, m.
 Montre, f.
 Tabatière, f.
 Bourse, f.
 Cure-dent, m.
 Etui, m.
 Lunettes, f. p.
 Tablettes, f. p.
 Basoir, m.

Pettine di hósso.
 Pettine d'ósso.
 Pettine d'avório.
 Spázzola, scopétta, f.
 Spáda, f.
 Centuróne, m.
 Cínto (m.) délla spáda.
 Stivále, m.
 Stivalétto, m.
 Speróne, m.
 Anéillo, m.
 Oriólo, m.
 Tabacchiéra, f.
 Bórsa, f.
 Stuzzicadénti, m.
 Stúccchio, m.
 Occhiáli, m. p.
 Libréttó (m.) di ricórdi.
 Rasójo, m.

Box-comb.
 Hórn-comb.
 Ivory-comb.
 Brush.
 Sword.
 Belt.
 Long belt.
 Boot, jácboot.
 Thin-boot.
 Spur.
 Ring.
 Watch.
 Snuff-box.
 Purse.
 Tooth-picker.
 Case.
 Spéctacles.
 Table-book.
 Rázor.

19. *Habits et autres choses
qui appartiennent aux femmes.*

Jupe, f.
Cotte, f. cottillon, m. jupe de
dessous.

Corset, m.
Brassières, f. p.

Manteau, m.
Robe, f.
Coiffure,
Commode, f.
Cornette, f.
Peignoir, m.
Tablier, m.
Palatine, f.
Falbala, m.
Echarpe, f.
Éventail, m.
Masque, loup, m.
Basc, m.
Collier (m.) de perles.
Chaîne, f.
Bracelets, m. p.

19. *Vestimenta ed altre cose
che appartengono alle donne.*

Gónna, f.
Gonnellino, m.

{ Giubbettino, m.

Mantello, m.
Veste, vèsta, f.
Acconciatura (f.) di capo.
Armadio, m.
Cuffia (f.) di notte.
Mantellina, f.
Grembiále, m.
Palatina, f.
Guarnizione, f.
Ciárpa, f.
Ventaglio, m.
Máscera, f.
Stécca, f.
Collána (f.) di pérle.
Caténa, f.
Braccialétti, m. p.

19. *Cloaths and other things
belonging to women.*

Pétticoat.
U'uder-pétticoat.

{ Bódice.
{ Jumps.

Mántow.
Gown.
Head-dress.
Commode.
Pinner, cornet.
Combing-cloth, night-rail.
A'pron.
Tippet.
Furbelow.
Scarf.
Fan.
Mask, vizor.
Bust.
Pearl nécklace.
Chain.
Bráceletts.

Pendant (m.) d'oreilles.

Agraffe, f.

Toilette, f.

Épingle, f.

Pelotte, f.

Poinçon, m. aiguille (f.) de tête.

Eau (f.) de senteur.

Eau (f.) de fleur d'orange.

Eau (f.) de la Reine d'Hongrie.

Poudre, f.

Boîte (f.) à poudre.

Mouches, f. p.

Miroir, m.

Peigne, m.

Fard, m.

Dentelle, f. passements, m. p.

Lacet, m.

Ruban, m.

Fontange, f.

Bijou, joyaux, f.

Aiguille, f.

Dé, m.

Une paire de ciseaux.

Soie, f.

Orechino, m.

Fibbiaglio, m.

Toelétta, f.

Spilla, f.

Torsello, m.

Spillone (m.) da testa.

A'qua d'odore.

A'qua di fiori d'arancio.

A'qua della Regina d'Ungheria.

Polvere (f.) di Cipri.

Scatola da polvere di Cipri.

Néi, m. p.

Spéchio, m.

Pettine, m.

Bellétto, m.

Merlétto, m.

Lacciuolo, m.

Fettuccia, f. nastro, m.

Fiocco (m.) di nastro.

Gióje, f. p.

A'go, m.

Ditale, m.

Un paio di forbici.

Séta, f.

Bob, ear-pendant.

Clasp.

Toilet.

Pin.

Pin-cushion.

Bodkin.

Sweet water.

Orange flower-water.

Hungary water.

Powder.

The powder-box.

Patches.

Lookings-glass.

Comb.

Paint.

Lace.

Lace (to lace with).

Ribbon.

Top-knot.

Jewel.

Needle.

Thimble.

Pair of scissors, or scissors.

Silk.

Fil , m.
 Quenouille , f.
 Fuseau , m.
 Rouet (m.) à filer.

20. Choses dont on s'habille.

Étoffe , f.
 Drap , m.
 Drap de laine.
 La lisière du drap.
 Toile , f.
 Canevas , m.
 Mousseline , f.
 Toile (f.) de coton.
 Batiste , f.
 Gaze , f.
 Bougran , treillis , m.
 Futaine , f.
 Basin , m.
 Velours , m.
 Peluche , panne , f.
 Droguet , m.
 Camelot , m.

Filo , m.
 Conocchia , rocca , f.
 Fuso , m.
 Filatójo.

20. Cose di cui si fa uso
 per vestirsi.

Stoffa , f.
 Panno , m.
 Panno di lana.
 Lénbo del panno.
 Têla , f.
 Canavaccio , m.
 Mussolina , f.
 Têla (f.) di cottone.
 Battista , f.
 Vêlo , m.
 Bugrana , f. traliccio , m.
 Fustagno , m.
 Bambagno , m.
 Velluto , m.
 Fêlpa , f.
 Droghetto , m.
 Cambellotto , m.

Thread.
 Distaff.
 Spindle.
 Spinning-wheel.

20. Things made use of for
 cloathing.

Stuff.
 Cloth.
 Woollen-cloth.
 List of cloth.
 Linen-cloth.
 Canvass.
 Muslin.
 Calico.
 Lawn , cambrick.
 Gawse.
 Buckram.
 Fustian.
 Dimitty.
 Velvet.
 Plush.
 Drugget.
 Camelot.

Etoffe (f.) de soie.
Taffetas, m.
Cuir, m.
Peau, f.

21. *Du manger et du boire.*

Nourriture, f.
Vivres, m. p.
Provisions, f. p.
Repas, m.
Déjeuné, m.
Dîné, m.
Couté, m.
Soupe, m.
Festin, m.
Régat, m.
Convie, m.
Pain, m.
Pain de ménage.
Pain blanc.
Pain bis.
Pain frais, ou mollet.
Pain rassis, ou dur.
Pain chaud.

Stoffa (f.) di seta.
Taffetà, f.
Cuójo, m.
Pélle, f.

21. *Del mangiàre e del bère.*

Nutriménto, m.
Viveri, m. p.
Provvisioni, f. p.
Pásto, desinàre, m.
Colazióne, f.
Pránzo, m.
Merénda, f.
Cena, f.
Banchétto, m.
Convíto, m.
Convítato, m.
Páne, m.
Pan di casa.
Páne biáncó.
Páne brúno.
Páne frésco, o mólle.
Páne stantío, o dúro.
Páne cálido.

Silk-stuff.
Lustring.
Léather.
Skin.

21. *Of éating and drinking.*

Food.
Vítuals.
Provisions.
Meal.
Bréakfast.
Dínnér.
The béayer, afternóoning.
Supper.
Feast.
Treat.
Guest.
Bread.
Hóushold-bread.
White-bread.
Brown-bread.
New-bread.
Stale-bread.
Hot-bread.

Pain moisi.
 Mie , f.
 Miette , f.
 Croûte , f.
 Croûte de dessus.
 Croûte de dessous.
 Farine , f.
 Fleur (f.) de farine.
 Son , m.
 Pâte , f.
 Levain , m.
 Un pain.
 Miche , f.
 Biscuit , m.
 Morceau , m.
 Piece , f.
 Tranche , f.
 Mets , m.
 Chair , f.
 Viande , f.
 Bouilli , m.
 Rôti , m.
 Hachis , m.
 Grillade , f.

Pan muffato.
 Mollica , midolla (f.) del pane.
 Briciola , f.
 Crôsta , f.
 Crôsta di sopra .
 Crôsta di sotto.
 Farina , f.
 Fiore (m.) di farina.
 Crusca , f.
 Pasta , f.
 Liévito , m.
 Una pagnotta.
 Pan lungo , m.
 Biscotto , m.
 Boccône , m.
 Pézzo , m.
 Fatta , f.
 Vivanda , f.
 { Carne , f.
 Bollito , m.
 Arrôsto , m.
 Ammorsellato , m.
 Braciûole (f. p.) arrostate.

Mouldy bread.
 Crum.
 Little crum.
 Crust.
 Upper crust.
 Under crust.
 Meal.
 Flower.
 Bran.
 Dough , paste.
 Leaven.
 Loaf.
 Manchet.
 Basket.
 Bit.
 Piece.
 Slice.
 Mess, or dish of meat.
 { Flesh.
 { Meat.
 Boiled-meat.
 Roast-meat.
 Minced-meat.
 Broiled-meat.

Viande fricassée, ou une fri- cassée.	Cárne soffritta.	Fried-meat, or a fricassy.
Viande étuvée.	Cárne stufata.	Stewed-meat.
Viande cuite au four.	Cárne cott' al fórnó.	Baked-meat.
Viande salée.	Cárne salata, f.	Salt-meat.
Viande chaude, froide, fraîche.	Cárne calda, frédá, frésca.	Hot, cold, fresh meat.
Viande maigre, grasse.	Cárne mágra, grássa.	Lean, fat meat.
Du mouton, m.	Del castrato, m.	Mutton.
Du veau, m.	Del vitello, m.	Veal.
Du bœuf.	Del bue, m.	Beef.
Du bœuf à la mode.	Cárne di bue cotta nel suo sugo.	A la mode beef.
Agneau, m.	Agnello, m.	Lamb.
Du porc, m.	Del porco, m.	Pork.
Du lard, m.	Del lardo, m.	Bacon.
Du jambon, m.	Del prescittó, m.	Hammon of bacon, or ham.
Flèche de lard, f.	Lardone, m.	Fitch of bacon.
Saucisse, f.	Salsiccia; f.	Sausage.
Andouille, f.	} Sanguinaccio, m.	Link.
Boudin, m.		Pudding.
Venaison, f.	Salvaggina, f.	Vénison.
Pâté, m.	Pasticcio, m.	Py, pásty.
Une tourte, ou un páté de pi- geonneau, de pommes.	Torta, (f.) o pasticcio (m.) di piccioncrai, di méle.	Pidgeon pie, or apple pie.

Bouillon , m.
 Consommé , m.
 Potage , m.
 Soupe , f.
 Purée (f.) de pois.
 Bouillie , f.
 Gruau , m.
 Lait , m.
 Crème , f.
 Beurre , m.
 Fromage , m.
 Oeuf , m.
 Omelette , f.
 Flan , m.
 Beignet , m.
 Gaufre , f.
 Tarte , tourte , f.
 Gâteau , m.
 Salade , f.
 Sel , m.
 Huile , f.
 Vinaigre , m.
 Sauce , f.
 Moutarde , f.
 Câpres , câpres , f. p.

Bródo , m.
 Consumáto , m.
 Minèstra , f.
 Zúppa , f.
 Minèstra di sugo di piselli.
 Pappa , f.
 Polénta , f.
 Látte , m.
 Créma , m.
 Butirro , m.
 Formággio , m.
 Uóvo , m.
 Frittáta , f.
 Tórtà (f.) fátta cou créma.
 Frittèlla , f.
 Ciálda , f.
 Tórtà , f.
 Pocáccia , f.
 Insaláta , f.
 Sále , m.
 O'lio , m.
 Acéto , m.
 Sálsa , f.
 Mostárda , f.
 Cápperi , m. p.

Broth.
 Jélly broth.
 Pótage.
 Soup , porridge.
 Pease-porridge.
 Pap.
 Water-gruel.
 Milk.
 Cream.
 Búttér.
 Cheese.
 Egg.
 Páncake of eggs.
 Cústard.
 Fritter.
 Wáfer.
 Tart.
 Cake.
 Sáillet.
 Salt.
 Oil.
 Vínegar.
 Sauce.
 Mústard.
 Cápers.

Champignon , m.
 Anchois , m.
 Épices , f. p.
 Sucre , m.
 Poivre , m.
 Gingembre , m.
 Cannelle , f.
 Clous (m. p.) de girofle.
 Muscade , f.
 Macis , m. écorce de muscade.
 Safran , m.
 Réglisse , f.
 Friandises , f. p.
 Confitures , f. p.
 Dragées , f. p.
 Marmelade , f.
 Cotignac , m.
 Premier service.
 Second service , ou les entrées.
 Le dessert , ou le fruit.

Fungo , m.
 Acciuga , f.
 Spézie , f.
 Zuccaro , m.
 Pépe , m.
 Zénzero , zenzévero , m.
 Cannella , f.
 Capi (m. p.) di garófano , m.
 Nôce muscada.
 Mâce , m. cortéccia di nôce muscada.
 Zafferâno , m.
 Regolzia , f.
 Leccornia , f.
 Confetti , m. p. confetture , f. p.
 Confetti , dolci , m. p.
 Conserva , f.
 Cotognâto , m.
 Prima portâta.
 Scônda portâta , o antipâsti.
 La fruttâ , f. p.

Mushroom.
 Anchôves.
 Spice.
 Sugar.
 Pépper.
 Ginger.
 Cinnamon.
 Clôves.
 Nutmeg.
 Mace.
 Saffron.
 Liquorice.
 Dainties.
 Sweet-meats.
 Sugar plumes.
 Marmalade.
 Consêve of quince.
 Frist course , or service.
 Second course.
 Dessert , or fruit.

22. Degrés de parenté.

Père , m.
 Mère , f.
 Papa , m.
 Maman , f.
 Parens, (m. p.) ou père et mère.
 Enfant . m. f.
 Fils , m.
 Pille , f.
 Grand-père , aïeul , m.
 Grande-mère , aïeule , f.
 Bisaïeul , m.
 Bisaïeule , f.
 Petit-fils , m.
 Petite-fille , f.
 Frère , m.
 Sœur , f.
 Aîné , m.
 Aînée , f.
 Cadet , m.
 Cadette , f.
 Jumeaux , m. p.

22. Gradi di parentela.

Padre , m.
 Madre , f.
 Papà , m.
 Mamma , f.
 Genitori , o padre e madre.
 Fanciullo , m.
 Figlio , m.
 Figlia , f.
 A volo , ávo , m.
 A'vola , áva , f.
 Bisavolo , bisávo , m.
 Bisavola , bisáva , f.
 Nepotino , m.
 Nepotina , f.
 Fratello , m.
 Sorella , f.
 Primogenito , m.
 Primogenita , f.
 Secondogenito , m.
 Secondogenita , f.
 Gemelli , m. p.

22. Degrés of kindred.

Father.
 Mother.
 Papá.
 Mammá.
 Parents, or father and mother.
 Child.
 Son.
 Daughter.
 Grand-father.
 Grand-mother.
 Great grand-father.
 Great grand-mother.
 Grand-son.
 Grand daughter.
 Brother.
 Sister.
 Eldest son, eldest brother.
 Eldest daughter, eldest sister.
 Younger son, younger brother.
 Younger daughter, younger sister.
 Twins.

Oncle , m.	Zio , m.	Uncle.
Tante , f.	Zia , f.	Aunt.
Neveu , m.	{ Nipóte , m. f.	{ Nephew.
Nièce , f.		{ Niece.
Cousin , m.	Cugino , m.	Cóusin.
Cousine , f.	Cugina , f.	She cóusin.
Ancêtres , m. p.	Antenāti , m. p.	A'ncestors.
Posterité , f. descendants , m. p.	Posterità , f. discendenti , m. p.	Posterity.
Parents , alliés , m. p.	Parénti , affini , m.	Relâtions , kinsfolks.
Parent , m.	{ Parénte , m. f.	{ Kinsman , he-relation.
Parente , f.		{ Kinswoman , she-relation.
Galant , amant , m.	Amânte , m. f.	Lóver.
Maitresse , f.	Innamorâta , f.	Mistress , sweet-heart.
Parti , mariage , m. alliance , f.	Partito , matrimónio , m.	Match.
Noces , f. p.	Nózze , f. p.	Wedlock , matrimony.
Époux , m.	Spóso , m.	Bridegroom.
Épouse , f.	Spósa , f.	Bride.
Dot , f. mariage , m.	Dóte , f.	Pórtion , dówry.
Mari , m.	Maríto , m.	Húsbând.
Femme , f.	Móglie , f.	Wife.
Beau-père , m.	Suócero , m.	Fáther-in-law.
Belle-mère , f.	Suócera , f.	Móther-in-law.
Beau-père ,	Patrigno , m.	Step-fáther.

Belle-mère , marâtre , f.
 Beau-fils , gendre , m.
 Belle-fille , bru , f.
 Beau-fils.
 Belle-fille.
 Beau-frère , m.
 Belle-sœur , f.
 Baptême , m.
 Compère , m.
 Commère , f.
 Parrain , m.
 Marraine , f.
 Filleul , m.
 Filleule f.
 Héritier , m.
 Héritière , f.
 Héritage.
 Veuf , m.
 Veuve , f.
 Tuteur , m.
 Pupille , m.
 Orphelin , m.
 Orpheline , f.
 Accouchés , f.

Matrigna , f.
 Généro , m.
 Nuóra , f.
 Figliastro , m.
 Figliástra , f.
 Cognáto , m.
 Cognáta , f.
 Battésimo , m.
 Compère , m.
 Comère , f.
 Santolo , compère , m.
 Santola , comère , f.
 Figlióccio , m.
 Figlióccia , f.
 Eréde , m. f.
 Eredità , f.
 Védovo , m.
 Védova , f.
 Tutóre , m.
 Alliévo , m.
 O'rfano , m.
 O'rfana , f.
 Puérpera , f.

Step-móther.
 Son-in-law.
 Daughter-in-law.
 Step-son.
 Step-daughter.
 Brother-in-law.
 Sister-in-law.
 Christening.
 He-góssip.
 She-góssip.
 God-fáther.
 God-móther.
 God-son.
 God-daughter.
 Heir.
 Heiress.
 Inhéritance.
 Widower.
 Widow.
 Tutor.
 Pupil.
 O'rphan.
 She-órphan.
 One that is brought to bed.

Sage-femme , accoucheuse , f.
 Accoucheur , m.
 Nourrice , f.
 Nourrisson , m.
 Nourricier , père-nourricier , m.
 Bâtard , fils naturel , m.
 Batarde , f.
 Ami , m.
 Amie , f.
 Rival , m.
 Rivale , f.
 Voisin , m.
 Compagnon , m.
 Compagne , f.
 Hôte , m.
 Hôtesse , f.

23. *Dignités temporelles.*

Empereur , m.
 Impératrice , f.
 Roi , m.
 Reine , f.
 Prince , m.
 Princesse , f.

Levatrice , f.
 Racecoglitrice , m.
 Nutrice , balia , f.
 Alliévo , f.
 Marito (m.) della nutrice.
 Bastardo , m.
 Bastarda , f.
 Amico , m.
 Amica , f.
 Rivale , m. f.
 Vicino , m.
 Compagno , m.
 Compagna , f.
 Oste , m.
 Ostessa , f.

23. *Dignità tempordli.*

Imperatore , m.
 Imperatrice , f.
 Re , m.
 Regina , f.
 Principe , m.
 Principessa , f.

Midwife.
 Man-midwife.
 Nurce.
 Foster-child.
 Foster-father.
 Bastard-son.
 Bastard-daughter.
 He-friend.
 She-friend.
 Rival.
 Neighbour.
 Companion.
 She-companion.
 Landlord.
 Landlady.

23. *Temporal dignities.*

Émpéror.
 Émpress.
 King.
 Queen.
 Prince.
 Princess.

Archiduc, m.	Arciduca, m.	Archduke, m.
Archiduchesse, f.	Arciduchessa, f.	Archduchess.
Duc, m.	Duca, m.	Duke.
Duchesse, f.	Duchessa, f.	Duchess.
Marquis, m.	Marchese, m. f.	Marquiss.
Marquise, f.	Marchesa, f.	Márchioness.
Comte, m.	Cónte, m.	Earl, Count.
Comtesse, f.	Contessa, f.	Countess.
Vicomte, m.	Visconte, m.	Viscount.
Baron, m.	Baróne, m.	Baron.
Baronne, f.	Baronessa, f.	Bároness.
Chevalier, m.	Cavaliere, m.	Knight.
Chevaliere, f.	Dáma, f.	Knight's lady.
Écuyer, m.	Scudière, m.	Squire.
Gentilhomme, m.	Gentiluomo, m.	Gentleman.
Lord, Seigneur, m.	Signóre, m.	Lord.
Dame, f.	Dáma, f.	Lády.
Demoiselle, f.	Damigella.	Young-lády.
Ambassadeur, m.	Ambasciatore, m.	Embássador.
Ambassadrice, f.	Ambasciatrice, f.	Embássadress.
Gouverneur, m.	A'jo, m.	Góvernor.
Gouvernante, f.	A'ja, f.	Góverness.

Chœur, m.	Córo, m.	Quire, choir.
Autel, m.	Altáre, m.	Altar.
Chaire, f.	Púlpito, m.	Púlpit.
Lutrin, m.	Leggio, m.	Reading desk.
Sacristie, f.	Sacristia, f.	Véstry.
Fonts, m. p.	Fonte battesimale, m. f.	Font.
Sermon, m. prêche, f.	Sermone, m. prédica f.	Sérmon.
Écriture, f.	Scrittura, f.	Scriptures.
Bible, f.	Bibbia, f.	Bible.
Le vieux et le nouveau Te- stament.	Il vécchio ed il nuôvo Testa- mento.	The old and new Testament.
Évangile, m.	Evangélo, m.	Gospel.
Verset, m.	Versetto, m.	Verse.
Chapitre, m.	Capitolo, m.	Chápter.
Pseaume, m.	Sálmo, m.	Psalm.
Prière, f.	Preghiéra, f.	Práyer.
Sacrement, m.	Sacramento, m.	Sácrament.
Baptême, m.	Battésimo, m.	Báptism.
Communion, f.	Comunióne, f.	Commúniôn.
Aumônes, f. p.	Elemósine, f. p.	Alms.
Chant, m.	Cánto, m.	Sínging.
Air; chant, m.	A'ria, f.	Tune.
Orgue, m. et f. au singulier, mais toujours f. au pluriel.	O'rgano, m.	O'rgan.

Clocher , m.
 Cloche , f.
 Horloge , f. m.
 Cimetière , m.
 Sépulture, tombeau, m. fosse, f.
 Cercueil , m. bière , f.
 Enterrement , m.
 Funérailles , f.
 Obsèques , f. p.

26. *Le clergé, les ecclésiastiques et les officiers d'église.*

Prélat , m.
 Pape , m.
 Cardinal , m.
 Primat , m.
 Archevêque , m.
 Évêque , m.
 Prêtre , m.
 Doyen , m.
 Chanoine , m.
 Prébendier , m.
 Diacre , m.

Campanile , m.
 Campaña , f.
 Orológio , m.
 Cimiterio , m.
 Sepólcro , m. sepultura , f.
 Férétro , m. bara , f.
 Mortório , m.
 Funerale , m.
 Eséquie , f. p.

26. *Il cléro, gli ecclesiastici e gli officiali della chiesa.*

Prelato , m.
 Pápa , m.
 Cardinale , m.
 Primato , m.
 Arcivescovo , m.
 Vescovo , m.
 Prête , m.
 Decáno , m.
 Canónico , m.
 Prebendière , m.
 Diacono , m.

Steeple.
 Bell.
 Clock.
 Churchyard.
 Grave.
 Coffin.
 Burial.
 Funeral.
 O'bsequies , or funeral rites.

26. *The clergy, or churchmen and church officers.*

Prélate.
 Pape.
 Cardinal.
 Primate.
 Archbishop.
 Bishop.
 Priest.
 Dean.
 Canon.
 Prebendary.
 Deacon.

Recteur, m.
 Curé, m.
 Ministre, m.
 Vicaire, m.
 Sacristain, m.
 Chantre, m.

27. *Des arts, des sciences,
 des professions et de ceux
 qui les professent.*

Science, f.
 Art, m.
 Art libéral, (on ne dit guère
 qu' arts libéraux.).
 Art mécanique.
 Métier, m.
 Théologie, f.
 Philosophie, f.
 Logique, f.
 Physique, f.
 Métaphysique, f.
 Morale, f.
 Médecine, f.
 Chirurgie, f.

Rettóre, m.
 Curáto, piováno, m.
 Minístro, m.
 Vicário, m.
 Sacristáno, m.
 Cantóre, m.

27. *Delle arti, scienze, pro-
 fessioni e di coloro che
 le professano.*

Sciéncia, f.
 A' rte, f.
 A' rte libérale.
 A' rte meccánica.
 Mestiere, m.
 Teologia, f.
 Filosofia, f.
 Lógica, f.
 Física, f.
 Metafísica, f.
 Morale, ética, f.
 Medicina, f.
 Chirurgia, f.

Réctor.
 Párson.
 Minister.
 Cúrate.
 Vêstry-keeper.
 Chánter.

27. *Of arts, sciences, profes-
 sions and those that
 profess them.*

Science.
 Art.
 Liberal art.
 Mechanic art.
 Trade.
 Divinity.
 Philosophy.
 Logic.
 Natural philosophy, physics.
 Metaphysics.
 Ethics.
 Physics.
 Surgery.

Droit , m.
 Jurisprudence , f.
 Rhétorique , f.
 Poésie , f.
 Mathématiques , f. p.
 Astrologie , f.
 Astronomie , f.
 Cronologie , f.
 Arithmétique , f.
 Algèbre , f.
 Géométrie , f.
 Géographie , f.
 Perspective , f.
 Gnomonique , f.
 Arpentage , m.
 Architecture , f.
 Fortification , f.
 Navigation , f.
 Musique , f.
 Mécanique , f.
 Chimie , f.
 Peinture , f.
 Sculpture , f.
 Imprimerie , f.

Legge , f.
 Giurisprudenza , f.
 Rettorica , f.
 Poesia , f.
 Matematiche , f. p.
 Astrologia , f.
 Astronomia , f.
 Cronologia , f.
 Aritmetica , f.
 A'lgebra , f.
 Geometria , f.
 Geografia , f.
 Prospettiva , f.
 Gnomonica , f.
 Agrimensura , f.
 Architettura , f.
 Fortificazione , f.
 Navigazione , f.
 Musica , f.
 Meccanica , f.
 Chémica , f.
 Pittura , f.
 Scultura , f.
 Stamperia , f.

Law.
 Knowledge of the civil law.
 Rhétoric.
 Poetry.
 Mathematics.
 Astrólogy.
 Astrónomy.
 Cronology.
 Arithmetíc.
 A'lgebra.
 Géometry.
 Géography.
 Perspéctive.
 Dialling.
 Survéying.
 A'rchitecture.
 Fortification.
 Navigation.
 Músic.
 Méchanics.
 Chy'mistry.
 Painting.
 Cárving , Státuary.
 Printing.

L'art de monter à cheval.
 L'art de faire des armes.
 Danse, f.
 Musique, f. art de chanter.
 Écriture, f.
 Théologien, m.
 Prédicateur, m.
 Philosophe, m.
 Logicien, m.
 Physicien, m.
 Métaphysicien, m.
 Historien, m.
 Médecin, m.
 Chirurgien, m.
 Apothicaire, f.
 Avocat, m.
 Jurisconsulte, m.
 Rhétoricien, Rhéteur, m.
 Orateur, m.
 Poète.
 Mathématicien, m.
 Astrologue, m.
 Astronome, m.
 Cronologiste, cronologue, m.
 Arithméticien, m.

L'arte di cavalcare.
 Schërma, f.
 Dánza, f. bálla m.
 Cánto, m.
 Caráttere, m.
 Teólogo, m.
 Predicatóre, m.
 Filósofo, m.
 Lógico, m.
 Físico, m.
 Metafísico, m.
 Istórico, m.
 Médico, m.
 Chirúrgo, m.
 Speziále, m.
 Avvocáto, m.
 Giureconsúlto, m.
 Rettórico, m.
 Oratóre, m.
 Poéta, m.
 Matemático, m.
 Astrólogo, m.
 Astrónomo, m.
 Cronologista, m.
 Aritmético, m.

Riding the great horse.
 Féncing.
 Dáncing.
 Sínging.
 Writing.
 Divíne.
 Préacher.
 Philósopher.
 Logícian.
 Náatural philósopher.
 Metaphysícian.
 Histórian.
 Physícian.
 Surgeon.
 Apóthecary.
 Láwyer.
 Civilian.
 Rhetorícian.
 O'rator.
 Póet.
 Mathematícian.
 Astróloger.
 Astrónomer.
 Chronóloger.
 Arithmetícian, accountant.

Géomètre, m. Géographe, m. Arpenteur, m. Architecte, m. Ingénieur, m. Musicien, m. Chimiste, m. m. Peintre, m. Statuaire, sculpteur, m. Imprimeur, m. Maître (m.) d'armes. Maître à monter à cheval, é- cuyer, m. Maître de danse. Maître de musique. Maître d'écriture, écrivain. Maître d'école. Écolier, m. Violon, m. Comédien, m. Charlatan, m. Bourgeois, m. Artisan, homme de métier, m. Apprentif, m. apprentie, f. Marchand, négociant, m.	Geómetra, m. Geógrafo, m. Agrimensore, m. Architetto, m. Ingegniere, m. Músico, m. Chímico, m. Pittóre, m. Statuário, scultóre, m. Stampatóre, m. Maestro (m.) di schërma. Cavallerizzo, scudiére, m. Maestro di ballo. Maestro di musica. Maestro di caráttere. Maestro di scuóla. Scoláre, m. Violinísta, m. Comediánte, m. Ciarlatáno, m. Cittadíno, m. Artísta, m. Principiánte, m. f. Mercánte, negoziánte, m.	Geómeter. Geógrapher. Surveyor. Architect, máster builder. Ingenéer. Musician. Chy'mist. Painter. Carver, státuáry. Printer. Féncing-máster. Ríding-máster. Dáncing-máster. Sínging-master. Writing-máster. School-máster. Schólar. Fíddler. Stágeplayer. Móuntebank, quack-dóctor. Cíitizen. Trádesman. Préntice. Mérchant tráder.
---	---	---

Courcier, m.
 Joaillier, m.
 Marchand boutiquier, m.
 Mercier, m.
 Marchand drapier, m.
 Parfumeur, m.
 Confiseur, Confiturier, m.
 Epicier, m.
 Orfèvre, m.
 Argentier, m.
 Chapelier, m.
 Calporteur, m.
 Libraire, m.
 Relieur de livres, m.
 Marchand de papier, ou papetier, m.
 Papetier, faiseur de papier, m.
 Barbier, m.
 Perruquier, m.
 Horloger, m.
 Graveur, m.
 Monnoyeur, m.
 Vitrier, m.
 Verrier, m.

Sensale, m.
 Giojellière, m.
 Bottegajo, m.
 Merciajo, m.
 Mercante di panni, m.
 Profumière, m.
 Confetturière, m.
 Droghiero, m.
 Oréfic, m.
 Argentière, m.
 Cappellajo, m.
 Merciajuolo, m.
 Libraro, m.
 Ligatore di libri.
 Cartajo, m.
 Fabbriante di carta.
 Barbière, m.
 Parrucchiere, m.
 Orologiajo, m.
 Intagliatore, m.
 Monetiere, m.
 Vetraro, m.

Broker, or maker of bargains.
 Jeweller.
 Shop-keeper.
 Mercier.
 Woollen-draper.
 Perfumer.
 Confectioner.
 Grocer.
 Goldsmith.
 Silversmith.
 Hatter.
 Hawker, pedlar.
 Bookseller.
 Bookbinder.
 Stationer.
 Paper-maker.
 Barber.
 Perwig-maker.
 Watch-maker.
 Graver.
 Coiner.
 Glazier.
 Glass-maker.

Chandelier, m.
 Cifrier, ciergier, m.
 Brodeur, m.
 Tapissier, m.
 Fripier, revendeur, m.
 Gantier, m.
 Blanchisseuse, f.
 Armurier, m.
 Coutelier, m.
 Fourbisseur, m.
 Potier d'étain, m.

Chaudronnier, m.
 Drouineur, m.

Forgeron, m.
 Serrurier, m.
 Maréchal, maréchal ferrant, m.
 Sellier, m.
 Vannier, m.
 Tailleur, m.
 Cordonnier, m.
 Savetier, m.
 Tourneur, m.
 Charpentier, m.
 Mépazier, m.

Candelajo, m.
 Cerajuólo, m.
 Ricamatore, m.
 Tapezzière, m.
 Rigattière, m.
 Guantajo, m.
 Lavandaji, f.
 Armajuólo, m.
 Coltellajo, m.
 Spadajo, m.
 Stagnajo, m.

Calderajo, m.

Fáhbros, m.
 Magnáno, m.
 Ferracavalli, m.
 Sellajo, m.
 Panerajo, m.
 Sartore, sarto, m.
 Calzolajo, m.
 Ciabattino, m.
 Tornière, m.
 Legnajuólo, m.
 Falegnáme, m.

Chändler, tallow-chändler.
 Wax-chändler.
 Imbróiderer.
 Tappestry-maker.
 Bróker (of old clothes).
 Glóver.
 Washerwoman.
 A'rmourer.
 Cúttler.
 Swórdcutler.
 Péwterer.

Brásier.
 Tinker.

Smith.
 Lock-smith.
 Smith, fárrier.
 Sádler.
 Basket-maker.
 Taylor.
 Shoe-maker.
 Cóbler.
 Túrner.
 Jóynér.
 Cárpenter.

Maçon, m.	Fabbricatöre, m.	Bricklayer, mason.
Potier, m.	Pentolájo, m.	Pötter.
Paveur, m.	Lastricátöre, m.	Pávier.
Meunier, m.	Mugnájo, mulináro, m.	Müller.
Boulangier, m.	Fornájo, m.	Báker.
Pâtissier, m.	Pasticcière, m.	Pastry-cook.
Boucher, m.	Macellájo, m.	Butcher.
Poissonnier, m.	Pescivéndolo, m.	Fishmonger.
Tavernier, cabaretier, m.	Tavernájo, óste, m.	Tavern-man, vintner.
Tonnellier, m.	Bottájo, m.	Cooper.
Messager, m.	Méso, m.	Messenger.
Courrier, m.	Corrière, m.	Courier.
Postillon, m.	Postiglióne, m.	Post-boy.
Batelier, m.	Barcajuólo, m.	Waterman.
Faiseur de boîtes.	Scatolájo, m.	Box-maker.
Bahutier, m.	Baulájo, m.	Trunk-maker.
Cardeur, m.	Cardátöre, m.	Wool-carder.
Tisserand, m.	Tessitöre, m.	Weaver.
Teinturier, m.	Tintöre, m.	Dyer.
Charbonnier, m.	Carbonájo, m.	Collier.
Marchand de bois, m.	Mercante di legna, m.	Woodmonger.
Pelletier, m.	Pellicciájo, m.	Skinner.
Corroyeur, m.	Cuojájo, m.	Currier, leather-dresser.
Tanneur.	Conciatöre di cojame grosso.	Tanner.
Cordier, m.	Funájo, m.	Cord-maker.

Fondeur, m.
 Foulon, m.
 Cocheteur, porte-faix, m.
 Instrument, outil, m.
 Marteau, m.
 Maillet, m.
 Tenailles, f. p.
 Vilbrequin, m.
 Lime, f.
 Scie, f.
 Enclume, f.
 Hache, f.
 Coignée, f.
 Rabot, m.
 Ciseau, m.
 Burin, m.
 Forces, f.
 Truelle, f. p.
 Coin, m.
 Hic, demoiselle, f.
 Battoir, m.
 Alène, f.
 Tranchet, m.
 Forme, f.

Fonditóre, m.
 Fulóne, m.
 Facchino, m.
 Istrumento, m.
 Martello, m.
 Maglio, m.
 Tenáglic, f. p.
 Trápáno, m.
 Lima, f.
 Séga, f.
 Incudine, f.
 A'scia, f.
 Scdre, f.
 Piála, f.
 Scarpello, m.
 Bulino, m.
 Cesóje, f. p.
 Cazzuóla, f.
 Zéppa, f.
 Mazzerángo, f.
 Pilóne, m.
 Lésina, f.
 Trincétto, m.
 Fóрма, f.

Melter, founder.
 Fuller.
 Porter.
 Instrument, tool.
 Hammer.
 Maillet.
 A pair of tongs.
 Wimple.
 File.
 Saw.
 Anvil.
 Axe.
 Hatchet.
 Plane.
 Chisel.
 Graver.
 A pair of sheers.
 Trowel.
 Wedge.
 Rammer.
 Beetle.
 Awl.
 Cutting-knife.
 Last.

Pinceau , m.
Rame , f.

28. *Un pays.*

État , m.
Royaume , m.
Empire , m.
République , f.
Principauté , f.
Province , f.
Duché , m. et f.
Comté , m. et f.
Marquisat , m.
Baronnie , f.
Territoire , m.
Seigneurie , f.
Archevêché , m.
Évêché , m.
Diocèse , m.
Isle , m.
Continent , m.
Europe , f.
Asie , f.
Afrique , f.

Pennello , m.
Rémo , m.

28. *Un paése.*

Stato , m.
Régno , m.
Impéro , m.
República , f.
Principato , m.
Provincia , f.
Ducato , m.
Contea , f.
Marchesato , m.
Baronia , f.
Territorio , m.
Signoria , f.
Arcivescovato , m.
Vescovato , m.
Diocesi , f.
Isola , f.
Continente , m.
Europa , f.
Asia , f.
Africa , f.

Pencil.
Oar.

28. *A country or land.*

State.
Kingdom.
Empire.
Commonwealth.
Principality.
Province.
Dutchy , dukedom.
County.
Marquisat.
Barony.
Territory.
Lordship.
Archbishoprick.
Bishoprick.
Diocess.
Island.
Continent.
Europe.
Asia.
Africa.

Amérique , f.	América , f.	América.
France , f.	Francia , f.	France.
Espagne , f.	Spaña , f.	Spain.
Portugal , m.	Portogallo , m.	Portugal.
Angleterre , f.	Inghiltérre , f.	England.
Ecosse , f.	Scózia , f.	Scotland.
Irlande , f.	Irlanda , f.	Ireland.
Hollande , f.	Olánda , f.	Holland.
Flandre , f.	Flándra , f.	Flanders.
Allemagne f.	Alemagna , Germanis , f.	Germany.
Bobeme , f.	Boémia , f.	Bobémia.
Brandebourg , m.	Brandemburgo , m.	Brandenburg.
Hongrie , f.	Unghéria , f.	Hungary.
Pologne , f.	Polónia , f.	Poland.
Suede , f.	Svécia , f.	Sweden , Swédcland.
Danemarch , m.	Danimárca , f.	Denmark.
Norwege , f.	Norvégia , f.	Norway.
Suisse , f.	Svizzera , f.	Switzerland.
Piémont , m.	Piemonte , m.	Piedmont.
Italie , f.	Itália , f.	Italy.
Toscane , f.	Toscána , f.	Toscany.
Le Royaume de Naples.	Il Règno di Nápoli.	The Kingdom of Náples.
Moscovie , Russie , f.	Moscovia , Russia , f.	Moscow , Russia.
Turquie , f.	Turchia , f.	Turkey.
Persé , f.	Pérsia , f.	Pérsia.

29. *Une nation.*

Européen, m.
Asiatique.
Africain.
Américain.
Français.
Espagnol.
Portugais.
Anglais.
Ecoissais.
Irlandais.
Hollandais.
Flamand.
Allemand.
Bohémien.
Saxon.
Brandebourgeois.
Hongrais.
Polonais.
Svédois.
Danois.
Suisse.
Savoyard.

29. *Una nazione.*

Européo, m.
Asiático.
Africano.
Americano.
Francése.
Spaguolo.
Portoghése.
Inglése.
Scozzése.
Irlandése.
Olandése.
Fiammingo.
Tedésco, Alemanno.
Boémo.
Sássone.
Brandeburghése.
Unghero.
Polacco.
Svédése.
Danése.
Svizzero.
Savojardo.

29. *A nation.*

European.
Asiatick.
African.
American.
Frenchman.
Spaniard.
Portuguese.
Englishman.
Scotchman.
Irishman.
Dutchman, Hollander.
Flaming, Flanderkin.
German.
Bohemian.
Saxon.
Brandenburger.
Hungarian.
Polander.
Swede.
Dane.
Switzer.
Savoyard.

Piémontais;
 Italien.
 Toscan.
 Napolitain;
 Moscovite.
 Turc.
 Grec.
 Persan.

Piémontése.
 Italiano.
 Toscano.
 Napolitano.
 Moscovita, Russo.
 Turco.
 Greco.
 Persiano.

Piedmontése.
 Italian.
 Tuscan.
 Neapolitan.
 Muscovite.
 Turk.
 Grecian.
 Persian.

30. *Quelques villes capitales
 et remarquables.*

Paris.
 Madrid.
 Lisbonne.
 Londres.
 Edimbourg.
 Dublin.
 Amsterdam.
 Bruxelles.
 Vienne.
 Prague.
 Dresde.
 Berlin.
 Presbourg.

30. *Alcune città principali,
 e ragguardevoli.*

Parigi, m. f.
 Madrid, m. f.
 Lisbona, f.
 Londra, f.
 Edimburgo, m. f.
 Dublino, m. f.
 Amsterdam, m. f.
 Brusselles, m. f.
 Vienna, f.
 Praga, f.
 Drésda, f.
 Berlino, m. f.
 Presburgo, m. f.

30. *Some capital and rema-
 rable cities.*

Paris.
 Madrid.
 Lisbon.
 London.
 Edimburgh.
 Dublin.
 Amsterdam.
 Brussels.
 Vienna.
 Prague.
 Dresden.
 Berlin.
 Presburgh.

Bude.
 Warsovie.
 Stockholm.
 Copenhagüe.
 Berne.
 Chambery.
 Turin.
 Rome.
 Florence.
 Naples.
 Moscou.
 Constantinople.
 Athenes.

31. *D' une ville en général.*

Ville, f.
 Maisons, f. p.
 Rue, f.
 Ruelle, f.
 Cour, f.
 Place, f.
 Carré, m.
 Poissonnerie, f.

Buda.
 Varsóvia, f.
 Stocólm, m. f.
 Copenhághen, m. f.
 Béna f.
 Sciamberi, m. f.
 Turíno, m. f.
 Róma, f.
 Fiorénza, f.
 Nápoli, m. f.
 Móscu, f.
 Costantinópoli, m. f.
 Aténe, m. f.

31. *D' una città in generale.*

Città, f.
 Case, f. p.
 Strada, f.
 Vicolo, m.
 Cortile, m.
 Piazza, f.
 Largo, m.
 Pescheria, f.

Buda, O'ffen.
 Warsaw.
 Stóckholm.
 Copenhághen.
 Bern.
 Cambray.
 Turin.
 Rome.
 Flórence.
 Náples.
 Mosców.
 Constantinóple.
 A'thens.

31. *Of a town or city in general.*

Town, city.
 Houses.
 Street, lane.
 Narrow lane.
 Court, yard.
 Open place.
 Square.
 Fish-market.

Maison-de-Ville, f. hôtel de Ville.	Casa della Città.	Town-house.
Église, f.	Chiesa, f.	Church.
Paroisse, f.	Paróchia, f.	Parish.
Salle d'armes, f.	Sála (f.) di schérma.	Fencing-school.
Hôtellerie, f.	Albérgo, m.	Inn.
Cabaret, m.	Béttola, f.	Victualling-house.
Théâtre, m.	Teátro, m.	Pláyhousé.
Les Petites-Maisons.	Casa de' mátti.	Bédlam.
Prison, f.	Prigióne, cárcere, m. f.	Príson, jail, goal.
Portes, f. p.	Pórté, f. p.	Gátes.
Pont, m.	Pónte, m.	Bridge.
Fauxbourgs (m. p.) d'une ville.	Sobbórgo, m.	Suburbs.
Habitans, m. p.	Abitánti, m. p.	Inhábitants.
32. D' une maison en général. 32. D' una casa in generalle. 32. Of a house in general..		
Maison, f. logis, m.	Casa, f.	Hóuse.
Hôtel, m.	Palázzo, m.	Great, or a nóbleman 's house.
Palais, m.	Palágio, m.	Pálace.
Château, m.	Castello, m.	Cástle.
Appentis, hangar, m.	Tettója, f.	Shed.
Cabane, f.	Capánna, f.	Cóttage.
Bâtiment, m.	Ediffzio, m.	Buífding.
Décombres, ruines, f. p.	Rottámi, m. p. ruine f. p.	Rábbish.

Muraille, f.
 Fondement, m. fondation, f.
 Coin, m.
 Auvent, m.
 Plancher, m.
 Pavé, m.
 Plancher d'en-haut, plafond,
 lambris, m.
 Boutique, f.
 Bas étage, étage à rez-dechaus-
 sée.
 Étage, m.
 Premier étage,
 Second étage.
 Grenier, m.
 Toit, faite (m.) de la maison.
 Appartement, m.
 Logement, m.
 Escalier, m. montée, f.
 Degrés, m. p.
 Porte, f.
 Porte de derrière, f.
 Barre, f.
 Fente, f.
 Seuil, m.

Muro, m. muraglia, f.
 Fondamento, m.
 Cantone, ángolo, m.
 Grontája, f.
 Tavoláto, m.
 Lástrico, lastricáto, m.
 Soffitto, m.
 Bottéga, f.
 Pian-terreno, m.
 Piano, m.
 Primo piano.
 Secondo piano.
 Cámara (f.) a tétto.
 Tétto, m.
 Appartamento, m.
 Abitazione, f.
 Scala, f.
 Gradini, scalini, m. p.
 Porta, f.
 Retropórta, f.
 Barra, stánga, f.
 Fessúra, f.
 Limitáre, m. sóglia, f.

Wall.
 Foudation.
 Corner.
 Pénthouse.
 Floor.
 Páved floor.
 Cieling.
 Shop.
 Ground-floor.
 Stóry.
 The first stóry.
 The second stóry.
 Garret.
 Roof.
 Apártment.
 Lodging.
 Stair-case.
 Stairs, steps.
 Door, gate.
 Back-door.
 Bar.
 Chinck.
 Thrés-hold.

Cave , f.
 Cour , basse-cour , f.
 Pompe , f.
 Puits , f.
 Écurie , f.
 Lieux , privé , m. garde-robe , f.
 Jardin , m.
 Remise , f.
 Magasin , m.
 Matériaux , m. p.
 Bois (m.) de charpente.
 Poutre , f.
 Chevron , soliveau , m.
 Latte , f.
 Ais , m. planche , f.
 Pierre , f.
 Brigue , f.
 Tuile , f.
 Ardoisé , f.
 Mortier , m.
 Chaux , f.
 Sable , m.

Cantina.
 Cortile , m.
 Trómbo , f.
 Pózzo , m.
 Ställa , f.
 Césso , m.
 Giardíno , m.
 Riméssa , f.
 Magazzíno , m.
 Materiali , m. p.
 Legname , m.
 Tráve , m. f.
 Travicélló.
 Távola , f.
 A'sse , f.
 Piétra , f.
 Mattóne , m.
 Ardésia , f.
 Calcina , f.
 Gálce , f.
 Sábia , aréna , f.

Cèllar.
 Yard , court.
 Pump.
 Well.
 Stables for horses.
 House of office:
 Gården.
 Coach-house.
 Ware-house.
 Materials.
 Timber.
 Beam.
 Rafter.
 Lath.
 Board.
 Shelf.
 Stone.
 Brick.
 Slate.
 Mortar.
 Lime.
 Sand.

33. *Meubles de maisons et quelques ustensiles.*

Garnitures, f. p.
 Tapisserie, f.
 Tenture de tapisserie, f.
 Tableau, m.
 Portrait, m.
 Miroir, m.
 Bordure, f.
 Siège, m.
 Chaise, f.
 Caise à bras, f. fauteuil, m.
 Tabouret de selle, m.
 Escabeau, m.
 Marche-pied, m.
 Banc, m.
 Table, f.
 Buffet, m.
 Tapis, m.
 Nappe, f.
 Couvert, m.

33. *Mobili di case ed alcuni utensili.*

Fornimento, m.
 Tapezeria, f.
 Arazzi, m.
 Quadro, m.
 Ritratto, m.
 Specchio.
 Cornice, f.
 Sedile, m.
 Sedia, f.
 Sedia a braccioli.
 Sgabello, m.
 Predella, f.
 Cuscino, m.
 Tavola, f.
 Armario, m.
 Tappeto, m.
 Tovaglia, f.
 Servizio, m.

33. *Household stuff and some utensils.*

Furniture.
 Hangings.
 Tapestry-hangings.
 Picture.
 Portrait.
 Looking-glass.
 Frame.
 Seat.
 Chair.
 Arm-chair, elbow-chair.
 Stool.
 Joint-stool.
 Foot-stool.
 Bench, form.
 Cushion.
 Table.
 Side-board, cupboard.
 Carpet.
 Table-cloth.
 Cover.

Assiette, f.
 Tranchoir, m.
 Serviette, f.
 Couteau, m.
 Gaine,
 Fourchette, f.
 Cuillier, f.
 Salière, f.
 Plat, m.
 Écuëlle, f.
 Saucière, f.
 Aiguière, f.
 Bassin, m.
 Essuie-main, m.
 Pot, m.
 Bouteille, f.
 Bouchon de liège, m.
 Verre, m.
 Fiole, f.
 Vinaigrier, m.
 Godet, m.
 Coupe, f.
 Tasse, f.
 Chandelle, f.
 Bougie, f.

Tondo, m.
 Taglière, m.
 Salviétta, f. tovagliño, m.
 Coltello, m.
 Pódero, m. guaina, f.
 Forchétta, f.
 Cocchiájo, m.
 Saliera, f.
 Piátto, m.
 Scodélla, f.
 Vasétto per la salsa.
 Bocciale, m.
 Baccile, m.
 Asciugatójo, m.
 Vaso, m.
 Bottiglia, f.
 Turacciolo, m.
 Bicchière, m.
 Caraffina, f.
 Caráffa per l'aceto.
 Brócça, f.
 Cópça, tazza, f.
 Tazza, f.
 Candela, f.
 Candéla di cera.

Plâte.
 Tréncher.
 Napkin.
 Knife.
 Sheat.
 Fork.
 Spoon.
 Salt-séller.
 Dish.
 Porringer,
 Saucer.
 Ewer.
 Bâson.
 Towel.
 Pot.
 Bottle.
 Cork, stopple of cork.
 Glass.
 Vial.
 Cruet, vinegar-bottle.
 Mug.
 Cup.
 Béaker.
 Candle.
 Wax-candle.

Lanterne, f.
 Chandelier, m.
 Mouchettes, f. p.
 Assiette (f.) à mouchettes.
 Lampe, f.
 Guéridon, m.
 Binet, m.
 Panier, (m.) corbeille, f.
 Cruche, f.
 Cuvette, f.
 Vaisseau, m.
 Botte, f. tonneau (m.) de vin.
 Barrique, f. muid m.
 Barril, m.
 Perçoir, m.
 Armoire, f. buffet, m.
 Garde-manger, m.
 Bureau, m.
 Tiroid, m. layette, f.
 Coffre, m.
 Boîte, f.
 Cassette, f. coffre-fort, m.
 Caisse, f.
 Malle, f.
 Lit, m.

Lanterna, f.
 Candelière, m.
 Smoccolatójo, m.
 Piattino (m.) per smoccolatójo.
 Lámpada, f.
 Candelábri, m.
 Cannello (m.) di láttá.
 Canestro, panier, m.
 Brocca, f.
 Rinfrescatójo, m.
 Vaso, m.
 Bótte, f.
 Bárile, caratello, m.
 Bárile,
 Succhiello, m.
 Armadio, m.
 Stipo, m.
 Scrittójo, m.
 Tiratójo, m.
 Forziere, badle, m.
 Scatola, f.
 Cassettino, m.
 Cassa, f.
 Valigia, f.
 Letto, m.

Lánthorn.
 Cándlestick
 Snuffers.
 Snéddish,
 Lamp.
 Stand.
 Sáve-all.
 Baskét.
 Pítcher.
 Cístern (for a díníng room).
 Vessel.
 But.
 Hógshead.
 Bárrel.
 Gámlét, piercer.
 Cúpbóard, búffet, press.
 Cúpbóard.
 Cést of dráwers, scrutóre.
 Drówer.
 Trunk.
 Box.
 Stróng-box.
 Chest.
 Pórtmantle.
 Bed.

Bois de lit, m.
Colonnes (f. p.) de lit.

Ciel (m.) de lit.
Fond (m.) de lit.

Chevet, traversin, m.
Paillasse, f.

Matelas, m.
Courte-point, f.

Oreiller, m.
Taie (f.) d'oreiller.

Couverture, f.
Couverture blanche.

Couverture à long poil.
Draps, linceuls, m. p.

Rideaux, m. p.
Bassinoire, f.

Pot (m.) de chambre.
Chaise percée, f.

Lit de repos, m. couche, f.
Berceau, m.

Natte, f.
Cheminée, f.

Atre, foyer, m.
Grille (f.) de fer.

Lettiéra, f.
Colonne (f. p.) del letto.

Cielo (m.) del letto.

Capezzale, m.
Pagliariccio, m.

Matérasso, m.
Coltre, f.

Guanciaie, m.
Fodera di guanciaie.

Coperta di letto.
Coperta bianca.

Coperta a pèli lunghi.
Lenzuola, f. p.

Cortina, f. cortinaggio, m.
Scaldalitto, m.

Orinale, m.
Seggétta, f.

Lettuccio, m.
Culla, f.

Stuoja, f.
Cammíno, m.

Focolare, m.
Graticola (f.) di ferro.

Bédstead;
Bédposts.

Top of the bed.
Téster.

Bólster.

Straw-bed.
Quilt.

Cóunter-pane.
Píllow.

Píllow-beer.
Béd-cloaths.

Bláñket.
Rug.

Sheets.
Cdrtains.

Wármíng-pan.
Chámber-pot.

Close-stool.
Couch.

Cradle.
Mat.

Chímney,
Hearth.
Grate.

Chenet, landier, m.
 Soufflet, m.
 Pincettes, f. p.
 Pelle, f.
 Fourgon, m.
 Écran, m.
 Paravent, m.
 Feu, m.
 Bois, m.
 Fagot, cotret, m.
 Bûche, f.
 Charbon, m.
 Charbon de bois.
 Charbon de terre.
 Étincelle, f.
 Braise, f.
 Charbon éteint,
 Tison, m.
 Cendres, f. p.
 Fraîsil, m.
 Flamme, f.
 Fumée, f.
 Suie, f.
 Boîte à fusil, f.
 Amorce, mèche, f.

Alaire, m.
 Soffiétto m.
 Môle, f. p.
 Palétta, f.
 Forcone, m.
 Parafuoco, m.
 Paravento, m.
 Fuoco, m.
 Léno, m.
 Fastello, m.
 Céppo, m.
 Carbone, m.
 Carbone di légna.
 Carbon fossile.
 Scintilla, f.
 Brâce, f.
 Carbone spinto.
 Tizzone, m.
 Céneri, f. p.
 Cénere di carbon fossile.
 Fiamma, f.
 Fumo, m.
 Fuligine, f.
 Scatola da fucile, f.
 Êça, f.

Andiron.
 Bellows.
 Tongs.
 Fire-shovel.
 Poker.
 Screen (to keep of the fire).
 Screen (to keep of the wind).
 Fire.
 Wood.
 Fagot.
 Billet.
 Coal.
 Char-coal.
 Sea-coal, pit-coal.
 Spark.
 Live-coal.
 Dead-coal.
 Fire-brand.
 Ashes.
 Cinders.
 Flame.
 Smoke.
 Soot.
 Tinder-box.
 Tinder.

Allumette, f.
 Pierre (f.) à feu.
 Fusil, m.
 Batterie de cuisine, f.
 Chauderon, m.
 Marmite, f.
 Couvercle, m.
 Crochet, m.
 Trépied, m.
 Écumoire, f.
 Cuiller (m.) à pot.
 Poëlon, m.
 Poêle à frire.
 Tourtière, f.
 Gril, m.
 Broche, f.
 Tourne-broche, m.
 Seau, m.
 Houssouff.
 Torchon, m.
 Décrottoire, f.
 Dresseoir, m.
 Corde, f.
 Éponge, f.

Zolfanéllo, m.
 Sélice, piétra-focle f.
 Fusile, m.
 Stoviglie, f. p.
 Caldaja, f.
 Pignatta, pentola, f.
 Testo, m.
 Uncinétto, m.
 Treppiède, m.
 Scumaruóla, f.
 Néstola, f.
 Pajuólo, m.
 Padélla, f.
 Téghia (f.) da pasticci.
 Graticola, f.
 Spiédo, m.
 Menarrósto, m.
 Sécchia, f.
 Scópa, f.
 Spázzola, f.
 Spázzola da pasci, m.
 Spázzola da pasci, m.
 Távola da cucina.
 Córda, fane, f.
 Épona, f.

Match.
 Flint.
 Steel.
 Kitchen-sfraiture.
 Kettle.
 Gréat-pot.
 Pót-li.
 Dish-hook.
 Trévet.
 Skimmer.
 Ladle.
 Skillet.
 Fry'ing-pan.
 Pudding-pan.
 Grádiron.
 Spit.
 Jack.
 Pail, bucket.
 Broom, besom.
 Hair-broom.
 Dish-clouth.
 Rubbing-brush.
 Dresser.
 Rope.
 Spung.

Lâchefrite, f.
 Réchaud, m.
 Grémilière.
 Râpe, égrugeoire f.

Passoire, f.
 Couteau, m.

Mortier, m.
 Pilon, m.
 Lardoire, f.

Sas, tamis, m.
 Bluteau, m.

Bisace f.
 Sac, m.
 Cuve, f.
 Potager, m.
 Pupitre, m.
 Papier, m.
 Papier à écrire.

Papier brouillard.

Une main de papier.
 Feuille (f.) de papier.
 Rame (f.) de papier.
 Cahier (m.) de papier.

Leccârda, f.
 Scaldavivande, m.
 Catêna (f.) del cammîno.
 Grattûgia, f.

Colatôjo, m.

Mortâjo, m.
 Pestello, m.
 Lardatôjo.

Stâccio, frullône, m.

Valgia, f.
 Sâcco, m.
 Tîno, m.
 Fornêllo, m.
 Dêscio, m.
 Cârta, f.
 Cârta da scrîvere, f.

Un quintérno, m.
 (f.) di cârta.
 Rîsma di cârta, f.
 Cartolâre, cartolâro, m.

Dripping-pan.
 Châting-dish.
 Pôt-hanger.
 Grâter.

Strainer.
 Cullender.

Môrtar.
 Pestle.
 Lârding-pin.

Méal-sieve.
 Bôlting-cloth.

Wâllet.
 Bag, sack.
 Washing-tub.
 Stôve.
 Desk.
 Pâper.

Writing paper.
 A quire of pâper.
 Sheet of pâper.
 Paper book.

Livre, m.
 Page, f.
 Feuillet, m.
 Marge, f.
 Encre, f.
 Écritoire, f. cornet, encrier, m.
 Plume, f.
 Plume taillée.
 La fente d'une plume.
 Le bec d'une plume.
 Canif, tranche-plume, m.
 Sablier, m.
 Ficelle, f.
 Poudre, poussière, f.
 Sable, m.
 Poudrier, m.
 Cire, f.
 Oublie, f.
 Cachet, m.
 Crayon, m.
 Règle, f.
 Écriture, f.
 Lettre, f.
 Syllabe, f.
 Mot, m.

Libro, m.
 Página, f.
 Foglietto, m.
 Margine, m.
 Inchiostro, m.
 Calamájo, m.
 Pénna, f.
 Pénna temperata.
 La fenditura d'une pénna.
 La punta d'une pénna.
 Temperino, m.
 Oriuolo a polvere.
 Spago, m. cordicella, f.
 Pólvère, f.
 Aréna, réna, f.
 Polverino, m.
 Céra, f.
 O'stia, ciálda, f.
 Sigillo, suggello, m.
 Lápis, m. matita, f.
 Riga, f.
 Scritto, m.
 Lettera, f.
 Síllaba, f.
 Paróla, f.

Book.
 Page, side.
 Leaf.
 Margin.
 Ink.
 Inkhórn.
 Quill.
 Pen.
 The slit of a pen.
 The nib of a pen.
 Pén-knife.
 Hour-glass.
 Pack-thread.
 Powder, dust.
 Sand.
 Powder-box,
 Wax.
 Wafer.
 Seal.
 Pencil.
 Ruler.
 Writing.
 Letter.
 Syllable.
 Word.

Phrase, f.
Sentence, f.
Période, f.
Accent, m.
Virgule, f.
Point, m.
Leçon, f.
Sujet, m.
Tâche, f.
Ouvrage, m.
Traduction, f.
Préface, f.
Vers, m.
Prose, f.
Poème, m.
Harangue, f.
Journal, m.
Sot, lourdaud, m.

Verge, f.
Férule, f.

Fouet, m.
Un chef de famille, un homme
qui tient maison,

Fräse, f.
Senténza, f.
Período, m.
Accénto, m.
Vírghola, f.
Punto, m.
Lezióne, f.
Téma, m.
Cárico, m.
O'pera, f.
Traduzióne, f.
Prefazióne, f.
Verso, m.
Prósa, f.
Poéma, m.
Arrínga, orazióne, f.
Giornále, m.
Balórdó, m.

Sférza, férula, f.

Frústa, f.
Un capo di casa.

Phrase.
Sentence.
Period.
A'ccent.
Cómma.
Point, full-stop.
Lésson.
Theme,
Task.
Work.
Translation.
Préface.
Verse.
Prose.
Poém.
Orátion, speech, harángue.
Dáy-book, díary, journal.
Dunce.

Rod.
Pálmer, férula.

Whip.
A house-keeper.

Maitre, m.	Maestro, padrone, m.	Master.
Maitresse, f.	Padrona, f.	Mistress.
Maitre-d' hôtel, Intendant, m.	Maggiordomo, m.	Steward.
Contrôleur, m.	Controloro, soprastante, m.	Comptroller.
Dépensier, m.	Spenditore, m.	Caterer.
Chapelain, aumônier, m.	Cappellano, m.	Chaplain.
Précepteur, gouverneur, m.	Precettore, m.	Tutor.
Écuyer, m.	Scudière, m.	Master, or gentleman of horses.
Valet (m.) de chambre.	Camerière, m.	Valet de chambre.
Page, m.	Paggio, m.	Page.
Écuyer-tranchant, m.	Scalco, m.	Carver.
Échanson, m.	Coppière, m.	Cup-bearer.
Sommelier, m.	Dispensière, m.	Butler.
Cuisinier, m.	Cuoco, m.	Cook.
Marmiton, m.	Guattero di cucina, m.	Scullion.
Cocher, m.	Cocchiere, m.	Coach-man.
Laquais, valet de pied, m.	Laché, m.	Lackey, footman.
Palefrenier, m.	Palafrenière, m.	Groom of the stable.
Portier, m.	Portinairo, m.	Porter.
Jardinier, m.	Giardinière, m.	Gardiner.
Fille, f.	Angella, f.	Maid.
Servante, femme de chambre f.	Cameriera, f.	Chamber-maid.

34. *Des animaux.*

Bête, f. animal, m.
 Bête-sauvage f.
 Bête-privée, apprivoisée.
 Bête de somme.
 Bête de charge.
 Monture, f.
 Bête à cornes.
 Lion, m.
 Lionne, f.
 Lionceau, m.
 Éléphant, m.
 Dragon, m.
 Chameau, m.
 Dromadaire, m.
 Léopard, m.
 Panthère, f.
 Tigre, m.
 Licorne, f.
 Loup, m.
 Louve, f.
 Louveteau, m.
 Ours, m.
 Oursc, f.

34. *Degli animali.*

Bestia, f. animale, m.
 Bestia-selvaggia, f.
 Bestia addomesticata.
 Bestia da soma.
 Bestia da tiro.
 Cavalcatura, f.
 Bestia cornuta.
 Leone, m.
 Leonessa, f.
 Leoncino, m.
 Elefante, m.
 Dragone, m.
 Cammello, m.
 Dromadario, m.
 Leopardo, m.
 Pantera, f.
 Tigre, f.
 Liocorno, m.
 Lupo, m.
 Lupa, f.
 Lupotto, m.
 Orso, m.
 Orsa, f.

34. *Of beasts.*

Beast.
 Wild-beast.
 Tame-beast.
 Labouring-beast.
 Beast for carriage.
 Beast for the saddle.
 Horn-beast.
 Lion.
 Lioness.
 Lion's whelp.
 Elephant.
 Dragon.
 Camel.
 Dromedary.
 Leopard.
 Panther.
 Tyger.
 Unicorn.
 Wolf.
 She-wolf.
 Wolf's whelp.
 Bear.
 She-bear.

Petit-ours , m.
Sanglier , m.
Blaireau , taïsson , m.

Renard , m.
Renarde , f.

Regardeau , m.
Singe , m.
Guenon , f.
Magot , m.
Lievre , m.
Lévraut , m.
Lapin , m.
Lapereau , m.
Bété fauve , f.
Daim , m.
Daim mâle , m.
Daine , f.
Cerf , m.
Biche , f.
Faon de biche.
Chevreuil , m.
Ecureuil , m.
Belette , f.
Furet , m.

Orsacchio , m.
Cinghiále , m.
Tasso , m.

{ Vólpe , f.

Volpicino , m.
Scimia , f.
Bertuccia , f.
Babbuino , m.
Lépre , m. e f.
Leprótto , m.
Coniglio , m.
Coniglio giovine.
Il genere de' céryi.
Dámma , f.
Dáino , m.
Dáina , f.
Cérvo , m.
Cérva , f.
Cerviótto , m.
Cavriuólo , m.
Scojattolo , m.
Dónnola , f.
Furétto , m.

Bear's-cub.
Wild bear.
Badger.

{ Fox.
{ She , bitch fox.

Fox 's-cub.
Ape , mónkey.
She-ape.
Great mónkey , baboon.
Hare.
Léveret.
Rabbit.
Young rábbit.
Deer.
Fállow-deer.
Buck.
Doe.
Hart , stag.
Hind.
Fawn.
Roe-buck.
Squirrel.
Weasel.
Férret.

Bièvre, m.

Castor, m.

Hérisson, m.

Chafonin, m.

Bétail, m.

Taureau, m.

Bouvillon, jeune boeuf, m.

Boeuf, m.

Vache, f.

Veau, m.

Genisse, f.

Chevale, m.

Chaval, jument, f.

Poulain, m.

Jeune cheval, m.

Bidet, m.

Haquenée, f.

Cheval de louage.

Bélier, m.

Brébis, f.

Mouton, m.

Agneau, m.

Bouc, m.

Castoro, m.

Riccio, m.

Prizzola, f.

Bestiame, m.

Toro, m.

Torello, m.

Buc, bœuf, m.

Vacca, f.

Vitello, m.

Giovenca, f.

Cavallo, m.

Giumenta, cavalla, f.

Polédro, m.

Cavallino, m.

Cavalluccio, m.

Chinea, f.

Cavallo d'affitto.

Ariete, m.

Pecora, f.

Castrato, m.

Agnello, m.

Capro, m.

Beaver.

Castor.

Hedge-hog.

Pole-cat.

Cattle.

Bull.

Bullock.

Ox.

Cow.

Calf.

Heifer.

Horse.

Mare.

Colt.

Nag.

Tit.

A'mbling nag.

Hackney horse.

Ram.

Ewe, sheep.

Weather.

Lamb.

He-goat.

Chèvre , f.	Cápra , f.	She-goat.
Chèvreau , m.	Caprétto , m.	Kid.
Ane , m.	A'sino , m.	Ass.
Anesse , f.	A'sina , f.	She-ass.
Anon , m.	Asinéllo , m.	Young-ass.
Mulet , m.	Mulo , m.	He-mule.
Mule , f.	Múla , f.	She-mule.
Cochon , pourceau , m.	Pórcó , m.	Hog.
Verrat , m.	Vérro , m.	Boar.
Truie , f.	Trója , f.	Sow.
Cochon de lait.	Porcélló , m.	Pig.
Chien , m.	Cáne , m.	Dog.
Chienne , f.	Cáña , f.	Bitch.
Mâtin , m.	Mástino , m.	Mástiff.
Barbet , m.	Brácco (m.) da ácqua.	Water-dog.
Chien courant.	Cáne di cáccia.	Hound.
Basset , m.	Can bassétto.	Térrier.
Chien d'arrêt.	Can di présa.	Sétting-dog.
Lévrier , m.	Levriéro , m.	Gréy-hound.
Lévrette , f.	Levriéra , f.	Gréy-hound bitch.
Chien métis.	Cáne procréato da dúc di di- vérsa spécie.	Móngrel.
Chat , m.	Gátto , m.	Cat.
Chatte , f.	Gátta , f.	She-cat.
Chatton , m.	Gattíno , m.	Kitten.

Rat , m.
Souris , f.
Loir , m.
Taupe , f.
Taupinière , f.

35. Choses qui ont rapport
aux bêtes.

Troupeau , m.
Cuir , m.
Peau , f.
Toison , f.
Laine , f.
Corne , f.
Crin (m.) de cheval.
Corne (f.) de pied.
Patte , f.
Crinière , f.
Queue , f.
Museau , m.
Gros (m.) d'un cochon.
Chevrier , m.

Sórcio , tópo , m.

Ghiro , m.
Tálpa , f.
Múcehio di térra fáttá da una
tálpa.

35. Cose che hanno rapporto
agli animali.

Gréggia , mándra , f.
Cuójo , m.
Pélle , f.
Véllo , tosóne , m.
Lána , f.
Córno , m.
Crino.
U'nghia , f.
Zámpa , f.
Criniéra , f.
Códa , f.
Múso , m.
Grúgno , (m.) d'un pórco.
Caprájo , m.

Rat.
Mouse.
Dórmouse.
Mole.
Moléhill.

35. Things relating to
beasts.

Herd , flock.
Hide.
Skin.
Fleece.
Wool.
Horn.
Horse hair.
Hoof.
Paw.
Mane.
Tail.
Muzzle.
Snout of a hog.
Goat-herd.

Berger , m.
 Bergère , f.
 Houlette , f.
 Bergerie , f.
 Porcher , m.
 Étable à porceaux , f.
 Licou , m.
 Bride , f.
 Selle , f.
 Bât , m.
 Souricière , f.

36. *Des oiseaux.*

Oiseau , m.
 Aigle , m. et f.
 Aiglon , m.
 Phénix , m.
 Faucon , m.
 Buse , f.
 Corbeau , m.
 Corneille , f.
 Grue , f.
 Coucou , m.
 Coq , m.

Pastore , m.
 Pastorella , f.
 Vêrga (f.) di pastore.
 Pecorile , m. mândra , f.
 Porcájo.
 Porcile , m.
 Cavézza , f. capéstro , m.
 Briglia , f.
 Sella , f.
 Básto , m.
 Tráppola , f.

36. *Degli uccelli.*

Uccello , m.
 A'quila , f.
 Aquilotto , m.
 Fenice , f.
 Falcóne , m.
 Bozzágro , m.
 Córbo , m.
 Córvo , m.
 Grúa , grù , m.
 Cúculo , m.
 Gállo , m.

Shepherd.
 Shepherdess.
 Sheep-hook.
 Sheep-fold.
 Hógherd.
 Hog-sty.
 Hálder.
 Bridle.
 Saddle.
 Páck-saddle.
 Móuse-trap.

36. *Of birds.*

Bird, fowl.
 Éagle.
 Éaglet.
 Phénix.
 Hawk.
 Búzzard.
 Rávon.
 Crow.
 Crane.
 Cucóo.
 Cock.

Chapon, m.
 Poule, f.
 Poul qui couve.
 Poulet, m.
 Poularde,
 Coq d'Inde, m.
 Poule-d'Inde, f.
 Dindon, dindonneau, m.

Oie, f.
 Oison, m.
 Oie sauvage.
 Jars, m.

Canard, m.
 Cane, f.

Cercelle, f.
 Cygne, m.
 Jeune cygne.
 Plungeon, m.
 Pigeon, m.
 Pigeonneau, m.
 Colombe, f.
 Tourterelle, f.
 Milan, m.

Cappone, m.
 Gallina, f.
 Chioccia, f.
 Pollastro, m.
 Pollastra, f.
 Gallo (m.) d'India.
 Gallina (f.) d'India.
 Tacchina, (f.) pollo d'India giò-
 vine.
 O'ca, f.
 Pápero, m.
 O'ca selvaggia, f.
 Il máschio dell' óca.

A'nitra, f.

Farchétola, f.
 Cíquo, m.
 Cigno giòvine.
 Palombáro, m.
 Picción, colómbo, m.
 Piccioncino, m.
 Colómbe, f.
 Tórtora, f.
 Níbbio, m.

Cápon.
 Hen.
 Broód-hen.
 Chicken.
 Púppet.
 Túrkey, túrkey-cock.
 Túrkey-hen.
 Young-túrkey, túrkey-powt.

Goose.
 Gósling, young goose.
 Wild góose.
 Gándér.

Drake.
 Duck.

Teal.
 Swan.
 Cy'gnet.
 Dúcker.
 Pígeon.
 Young-pígeon.
 Dove.
 Túrtle-dove.
 Kite.

Vanneau, m.
 Perdrix, f.
 Perdreau, m.
 Faisan, m.
 Faisandeau, m.
 Becasse, f. coq (m.) de bois.
 Gelinote, f.
 Becassine, f.
 Caille, f.
 Alouette, f.
 Grive, f.
 Merle, m.
 Rossignol, m.
 Moineau, m.
 Parroquet, m.
 Pie, f.
 Serin (m.) de Canarie.
 Linotte, f.
 Hochequeue, m.
 Roitelet, m.
 Chardonneret, m.
 Pinson, m.
 Rougequeue, m.
 Rougegorge, m.
 Pluvier, m.

Pavoncella, f.
 Pernice, f.
 Perniciotto, m.
 Fagiano, m.
 Fagianotto, m.
 Beccaccia, f.
 Gallina regina, f.
 Beccaccino, m.
 Quaglia, f.
 Lodola, allodola, f.
 Tordo, m.
 Merlo, m.
 Rusignuolo, m.
 Passero, m.
 Pappagallo, m.
 Gazza, f.
 Canarino, m.
 Fanello, m.
 Cutretta, f.
 Lui, m.
 Cardellino, m.
 Frinquello, m.
 Pincione, m.
 Pettirósso, m.
 Piviere, m.

Lápwing.
 Partridge.
 Young partridge.
 Phéasant.
 Young-phéasant.
 Woodcock.
 Woodhen.
 Snipe.
 Quail.
 Lark.
 Thrush.
 blackbird.
 Nightingale.
 Sparrow.
 Parrot.
 Pie, magpie.
 Canary-bird.
 Linnet.
 Wagtail.
 Wren.
 Goldfinch.
 Chaffinch.
 Bullfinch.
 Robin-red-breast.
 Plover.

Geai , m.
 Choucas.
 Hibou , m.
 Chat-huant , m.
 Chouette , f.
 Vautour , m.
 Griffon , m.
 Butor , m.
 Autruche , f.
 Mouette , f.
 Héron , m.
 Martin-pêcheur , m.
 Pélican , m.
 Etourneau , sansonnet , m.
 Cicogne , f.
 Chauve-souris , f.
 Hirondelle , f.
 Aile , f.
 Queue , f.
 Plume , f.
 Tuyau , m.
 Duvet.
 Croupion , m.
 Ergot , m.

Ghiandaja , f.
 Gracchia , f.
 Civetta , f.
 Barbagianni , m.
 Civetta , f.
 Avvoltójo , m.
 Grifone , m.
 Torábuso , m.
 Strúzzo , strúzzolo , m.
 Gabbione , m.
 Airone , m.
 Alcióne , m.
 Pellicano , m.
 Stórno , m.
 Cicogna , f.
 Pipistrello , m.
 Rondine , f.
 A'la , ále , f.
 Coda , f.
 Pidma , penna , f.
 Penna , f. calamo , m.
 Lanúggine , f.
 Groppone , m.
 Spérone di gallo.

Jay.
 Jack-daw.
 Owl.
 Screech-owl.
 Owl.
 Vulture.
 Griffin.
 Bittern.
 O'strich.
 Gull.
 Hern.
 King's fisher.
 Pelican.
 Sterling.
 Stork.
 Bat.
 Swallow.
 Wing.
 Tail.
 Feather.
 Quill.
 Down.
 Rump.
 Spur of a cock.

Crête (f.) de coq.

Bec, m.

Griffe, f.

Jabot, m.

OËuf, m.

Coque (f.) d' un œuf.

Nid, m.

Volière, f.

Cage, f.

Colombier, pigeonier, m.

Oïseleur, m.

Glu, f.

37. *Insectes.*

Reptile, m.

Serpent, m.

Hydre, f. serpent d' eau, m.

Vipère, f.

Couleuvre, f.

Scorpion, m.

Lézard, m.

Limaçon, m.

Ver, m.

Crèsta (f.) di gallo.

Bécco, m.

Artiglio, m.

Gózzo, m.

Uóvo, m.

Guacio (m.) d' uóvo.

Nído, m.

Uccellája, f.

Gábbia, f.

Colombájo, m.

Uccellatóre, m.

Víschio, m.

37. *Insétti.*

Réttile, m.

Sérpe, serpente, m.

Serpente d' acqua.

Vípera, f.

Bíscia, f.

Scorpióne, m.

Lucértola, f.

Lúmaca, f.

Vérme, m.

Cock's comb.

Bill.

Claw.

Crop.

Egg.

Egg-shell.

Nest.

A'viary.

Cage.

Dove-house, pigeon-house.

Fowler.

Bird-lime.

37. *Inséctes.*

Creeping-thing, reptile.

Serpent, snake.

Water-snake.

Víper.

A'dder.

Scórpiou.

Lizard.

Snail.

Worm.

Ver-à-soic.
 Teigne , f.
 Petit ver de fromage.
 Araignée , f.
 Fourmi , f.
 Cigale , sauterelle , f.
 Grenouille , f.
 Crapaud , m.
 Chenille , f.
 Grillon , m.
 Pou , m.
 Poux , plur.
 Lente , f.
 Puce , f.
 Punaise , f.
 Hanneçon , m.
 Mouche , f.
 Papillon , m.
 Escarlot , m.
 Mouchoron , cousin , m.
 Sangsue , f.
 Guêpe , f.
 Mouche à miel , abeille , f.
 Aiguillon , m.

Baco , m.
 Tiguóla , tárlo , m.
 Vermicello , m.
 Rágno , m.
 Formica , f.
 Grillo , m. cavallétta , f.
 Ranóccia , f.
 Róspo , m.
 Brúco , m.
 Grillo , m.
 Pidóecchio , m.
 Pidóecchi , m. p.
 Léndine , f.
 Púlee , f.
 Címice , f.
 Scarafaggio , m.
 Móscia , f.
 Farfálla , f.
 Scarafaggio , m.
 Zánzara , f.
 Sanguisúga.
 Véspe , f.
 A'pe , pécchia , f.
 Pungiglióne , m.

Silk-worm.
 Moth.
 Mággot.
 Spider.
 Ant.
 Grass-hopper.
 Frog.
 Toad.
 Cáterpillar.
 Cricket.
 Louse.
 Lice.
 Nit.
 Flea.
 Bug.
 Máy-bug.
 Fly.
 Búttér-fly.
 Beetle.
 Gnat.
 Leech.
 Wasp.
 Bee.
 Sting.

Ruche , f.
Miel , m.
Cire , f.
Essaim , m.

38. *Des poissons.*

Poisson , m.
Baleine , f.
Dauphin , m.
Barbeau , m.
Carpe , f.
Perche , f.
Brochet , m.
Sole , f.
Carrelet , m.
Truite , f.
Écrevisse , f.
Écrevisse de mer.
Morue , f.
Hareng , m.
Anquille , f.
Goujon , m.
Lamproie , f.
Raie , f.

A'rnia , f.
Mélc , m.
Céra , f.
Sciáme , m.

38. *Déi pésci.*

Pésce , m.
Baléna , f.
Delfíno , m.
Bárbio , m.
Cárpa , f.
Pésce pérsico.
Lúccio , m.
Sogliola , f.
Passeríno , m.
Tróta , f.
Gámbero , m.
Gámbero di máre , m.
Merlúzzo , m.
Aringa , f.
Anguilla , f.
Chiózzo , f.
Lampréda , f.
Rázza , f.

Bee-hive.
Hóney.
Wax.
Swarm.

38. *Of fishes.*

Fish.
Walc.
Dólfhin.
Bárbel.
Carp.
Perch.
Pike.
Sole.
Flóunder.
Trout.
Craw-fish.
Lóbster.
Stóck-fish , cód-fish.
Hérring.
Eel.
Gúdgeon.
Lámprey.
ThórnbacK.

Congre , f.
 Anchois , m.
 Merlan , m.
 Rouget , m.
 Tanche , f.
 Esturgeon , m.
 Melette , f.
 Sardine , f.
 Saumon.
 Veau-marin , m.
 Alose , f.
 Chevette , f.
 Maquereau , m.
 Marsouin , m.
 Huitre , f.
 Moules , f.
 Tortue , f.
 Oues , f.
 Nageoires , f.
 Ecailles , f.
 Coquille , écaille . f.
 Arêtes , f. p.
 Frai , m. œufs de poisson.
 Fretin , m.
 Pêche , f.

Góngro , m.
 Acciuga , f.
 Asello , m.
 Pesce cappone , m.
 Tinca , f.
 Storióne , m.
 Spézie di sardina.
 Sardina , sardella , f.
 Salmone , m.
 Vitella-marina , f.
 Chéppia , f.
 Squilla , f.
 Sgómbo , m.
 Porco-marino , m.
 O'strica , f.
 Nicchie , m.
 Tartaruga , testuggine , f.
 Narici di pesci , f.
 Pinne , f.
 Scaglie , f.
 Nicchio , guscio , m.
 Spine , f. p.
 Frégolo , m.
 Pesciolini , m. p.
 Pesca , f.

Conger.
 Anchóvic.
 Whiting.
 Roach.
 Tench.
 Sturgeon.
 Sprat.
 Sardin.
 Salmon.
 Sea-calf.
 Shad.
 Shrimp.
 Mackerel.
 Porpoise.
 Oyster.
 Muscles.
 Tortoise.
 Gills.
 Fins.
 Scales.
 Shell.
 Bones.
 Spawn.
 Young-fry.
 Fishing.

Pêcheur, m.
 Filet, m.
 Ligne, f.
 Canne, verge de pêcheur, f.
 Hameçon, m.
 Appât, m. amorce, f.

39. Métaux et minéraux.

Mine, f.
 Métal, m.
 Minéral, m.
 Or, m.
 Argent, m.
 Cuivre, airain, m.
 Laiton, m.
 Fer, m.
 Acier, m.
 Etain, m.
 Fer-blanc, m.
 Plomb, m.
 Argent-vif, mercure, m.
 Antimoine, m.
 Soufre, m.
 Alun, m.

Pescatore, m.
 Réte, f.
 Lénza, f.
 Canna (f.) di pescatore.
 A'mo, m.
 E'sca, f.

39. Metalli e minerali.

Mina, f.
 Metallo, m.
 Minerale, m.
 O'ro, m.
 Argento, m.
 Rame, m.
 Ottone, m.
 Ferro, m.
 Acciajo, m.
 Stagno, m.
 Latta, f.
 Piombo, m.
 Argento-vivo, mercúrio, m.
 Antimonio, m.
 Zolfo, m.
 Allume, m.

Fisher.
 Net.
 Line.
 A'ngle-rod.
 Hook.
 Bait.

39. Metals and minerals.

Mine.
 Metal.
 Mineral.
 Gold.
 Silver.
 Copper, brass.
 Yellow-brass.
 Iron.
 Steel.
 Tin, pewter.
 Tin, iron tinned over.
 Lead.
 Quick-silver, mercury.
 Antimony.
 Brimstone, sulphur.
 Alum.

Vitriol , m.
 Aimant , m.
 Amidon , m.
 Arsenic , m.
 Orpin , orpiment , m.
 Céruse , f.
 Ardoise , f.
 Caillou , m.
 Rocher , m. roche , f.
 Pierre , f.
 Pierre à feu.
 Pierre-de-touche.
 Pierre-ponche.
 Pierre-précieuse.
 Diamant , m.
 Rubis , m.
 Améthyst , f.
 Émeraude , f.
 Perle , f.
 Agathe , f.
 Cristal , m.
 Marbre , m.
 Gomme , f.
 Poix , f.
 Goudron , m.

Vitriolo , m.
 Calámita , f.
 A'mido , m.
 Arsénico , m.
 Orpíménto , m.
 Cerússa , biácca , f.
 Lavágna , f.
 Sélice , f.
 Róccia , rupe , f.
 Piétra , f.
 Piétra-focája , f.
 Piétra-paragóne , f.
 Piétra-pómice , f.
 Piétra-preziósa , f.
 Diamánte , m.
 Rubíno , m.
 Amatísta , f.
 Smeráldo , m.
 Pérle , f.
 Agáta , f.
 Cristállo , m.
 Mármó , m.
 Gómma , f.
 Péce , f.
 Catráme , m.

Víttriol.
 Lóadstone.
 Starch.
 A'rsenick.
 O'rpiment.
 White-lead.
 Sláte.
 Flint.
 Rock.
 Stone.
 Fíre-stone.
 Tóuch-stone.
 Púmice-stone.
 Précious-stone.
 Díamond.
 Rúby.
 A'methyst.
 Émerald.
 Pearl.
 A'gath.
 Cry'stal.
 Marble.
 Gum.
 Pitch.
 Pitch and tar,

Poix-résine , f.
Benjoin , m.
Térébenthine , f.
Baume , m.
Ambre , m.
Myrrhe , f.
Encens , m.
Cire , f.
Suif , m.

40. *De la campagne et de
l'agriculture.*

Village , bourg , m.
Hameau , m.
Ferme , métairie , f.
Grange , f.
Aire d'une grange , f.
Grenier , m.
Montagne , f.
Côteau , m. colline , f.
Vallée , f. vallon , m.
Le sommet , le haut d'une
montagne.
Fossé , m.

Rágia , f.
Belzuíno , m.
Terebinto , m.
Bálsamo , m.
A'mbra , f.
Mírra , f.
Incénso , m.
Céra , f.
Sévo , ségo , m.

40. *Della campagna e dell'a-
gricoltura.*

Villaggio , borgo , m.
Borghetto , casale , m.
Podere , m.
Capánna , f.
A'ja d'una capánna , f.
Granájo , m.
Montagna , f.
Colle , m. collina , f.
Válle , f.
La cima (f.) o sommità d'una
montagna.
Fóssa , f. fossata , m.

Rósin.
Bénjamin.
Turpentine.
Balm.
A'mber.
Myrrh.
Frankincense.
Vax.
Tallow.

40. *Of the country and
husbandry.*

Village.
Hamlet.
Farm.
Barn.
Barn-floor.
Granary , corn-loft.
Mountain.
Hill.
Valley , dale.
The top of a hill.
Ditch.

Plaine, m.
 Caverne, f.
 Argile, f.
 Sable, m.
 Craie, f.
 Forêt, m.
 Bois, m.
 Bosquet, bocage, m.
 Arbre, m.
 Arbrisseau, m.
 Buisson, m.
 Haie, f.
 Terre, f.
 Champ, m.
 Rayon, m.
 Sillon, m.
 Gueret, m.
 Jachere, f.
 Pré, m. prairie, f.
 Clos, enclos, m.
 Gazon, m.
 Herbe, f.
 Foin, m.

Pianura, f.
 Caverna, f.
 Argilla, f.
 Sabbia, f.
 Crêta, f.
 Foresta, f.
 Bosco, m.
 Boschetto, m.
 Albero, m.
 Arboscèllo, arbuscèllo, m.
 Cespuglio, m.
 Siepe, f.
 Terra, f.
 Campo, m.

Sólco, m.

Maggése, f. novâle.

Prato, m.
 Ricinto, m.
 Zolla, f.
 Erba, f.
 Fieno, m.

Plain.
 Den.
 Clay.
 Sand.
 Chalk.
 Forest.
 Wood.
 Grove.
 Tree.
 Shrub.
 Bush.
 Hedge.
 Ground, land,
 Field.

Furrow.
 Ridge.

Fallow ground.
 Land laid up, lain.

Meadow.
 Close.
 Turf.
 Grass.
 Hay.

Râteau , m.
 Charrue , f.
 Joug , m.
 Aiguillon , m.
 Herse , f.
 Hoyau , m.
 Pioche , houe , f.
 Bêche , f.
 Sarcloir , f.
 Faucille , f.
 Faux , m.
 Van , m.
 Crible , m.
 Fumier , m.
 Un fumier , m.
 Semences , f.
 Blé , m.
 Légumes , m. p.
 Froment , m.
 Seigle , m.
 Orge , (plus masculin que fé-
 minin).
 Avoine , avoine f.
 Yvroie , ivraie , f.
 Fève , f.

Rastréilo , m.
 Arátro , m.
 Giógo , m.
 Pángolo , pangiglione , m.
 Érpice , cratécio , m.
 Zappóne , m.
 Zappa , f.
 Vanga , f.
 Sarchiello , m.
 Falciuóla , f.
 Fálce , f.
 Váglio , m.
 Crivo , m.
 Letáme , m.
 Letamájo , m.
 Seménza , f.
 Gráno , fruménto , m.
 Legúmi , m. p.
 Fruménto , m.
 Ségala , f.
 Oizo , m.
 Avéna , f.
 Lóglío , m.
 Fáya , f.

Rake.
 Plow.
 Yoke.
 Goad.
 Harrow.
 Mattock.
 Pick-ax.
 Spade.
 Weeding hook.
 Reaping hook.
 Scyther.
 Fan.
 Sieve.
 Dung.
 Dung-hill.
 Seed.
 Corn.
 Pulse.
 Wheat.
 Rye.
 Barley.
 Oats.
 Tares.
 Bean.

Pois, m.	Piscello, m.	Pease.
Vesce, f.	Véccia, f.	Vétches,
Riz, m.	Riso, m.	Rice.
Gousse, f.	Baccello, m.	Husk.
Gosse, f.	Guscio, m.	Shell, cod.
Épi, m.	Spiga, f.	Ear.
Grain, m.	Grano, granello, m.	Grain.
Paille, f.	Paglia, f.	Straw.
Chaume, m.	Stoppia, f.	Stubble.
Tuyau, chalumeau, m.	Cannello, m.	Blade.
Gerbe, f.	Covone, m.	Sheaf.
Moisson, f.	Messe, f.	Harvest.
Vigne, f. vignoble, m.	Vigneto, m.	Vineyard.
Vigne, f.	Vite, f.	Vine.
Raisin, m.	Uva.	Grape.
Vendange, f.	Vendemmia.	Vintage.
Chariot, m. charrette, f.	Carro, m.	Cart, waggon.
Roue, f.	Ruota, f.	Wheel.
Essieu, m.	Sala della carrózza, f.	Axle tree.
Rais, m.	Razzo di ruota.	Spokes.
Paysan, m.	Contadino, m.	Country-man, peasant.
Laboureur, m.	Aratore, m.	Plow-man, husband-man.
Fermier, m.	Fittajuolo, m.	Farmer.
Semneur, m.	Seminatore, m.	Sower.
Moissonneur, m.	Mietitore, m.	Reaper.

Batteur en grange, m.
 Faucheur, m.
 Charretier, m.
 Vendangeur.
 Sarcleur, m.
 Jardin, m.
 Jardin-potager, m.
 Verger, m.
 Allée, f. promenoir, m.
 Haie, f.
 Tapis vert, bowling-green, m.
 Berceau, m.
 Fontaine, f.
 Jet d'eau, m.
 Appui, m.
 Plantoir, m.
 Serpe, f.
 Jardinier, m.
 Herbages, m. p.
 Plante, f.
 Tige, f.
 Feuilles, f. p.
 Racine, f.
 Navet, m.
 Carotte, f.

Trebiatore, m.
 Segatore, m.
 Carrettière, m.
 Vendemmiatore, m.
 Sarchiatore, m.
 Giardino, m.
 Orto, m.
 Pometo m.
 Spasseggiata, f.
 Siépe, f.
 Verdura, f.
 Pergola, f.
 Fontana, f.
 Zampillo, m.
 Puntello, m.
 Foraterra, f.
 Falcetto, m.
 Giardinière, m.
 Erbaggio, m. p.
 Pianta, f.
 Stelo, gambo, m.
 Foglie, f. p.
 Radice, f.
 Rapa, f.
 Carota, f.

Thrasher.
 Mower.
 Car-man.
 Grapegatherer.
 Weeder.
 Garden.
 Kitchen-garden.
 Orchard.
 Walk, alley.
 Hedge.
 Bowling-green.
 Bower.
 Fountain.
 Water-spout.
 Prop.
 Setting-stick.
 Pruning-hook.
 Gardener.
 Herbs.
 Plant.
 Stalk, blade.
 Leaves.
 Root.
 Turnip.
 Carrot.

Pois, m.	Pisello, m.	Pease.
Vesce, f.	Véccia, f.	Véttches,
Riz, m.	Ríso, m.	Rice.
Gousse, f.	Baccello, m.	Husk.
Gosse, f.	Gúscio, m.	Shell, cod.
Épi, m.	Spíga, f.	Ear.
Grain, m.	Gráno, granélló, m.	Grain.
Paille, f.	Págia, f.	Straw.
Chaume, m.	Stóppia, f.	Stúbbic.
Tuyau, chalumeau, m.	Cannélló, m.	Blade.
Gerbe, f.	Covóne, m.	Sheaf.
Moisson, f.	Méssé, f.	Harvest.
Vigne, f. vignoble, m.	Vignéto, m.	Vineyard.
Vigne, f.	Víte, f.	Vine.
Raisin, m.	U'va.	Grape.
Vendange, f.	Vendémia.	Vintage.
Chariot, m. charrette, f.	Cárró, m.	Cart, wággon.
Roue, f.	Ruóta, f.	Wheel.
Essieu, m.	Sála délla carrózza, f.	Axle tree.
Rais, m.	Rázzo di ruóta.	Spókes.
Paysan, m.	Contadíno, m.	Cóuntry-man, péasant.
Laboreur, m.	Aratóre, m.	Plów-man, húsbant-man.
Fermier, m.	Fittajuólo, m.	Fármer.
Semcur, m.	Seminatóre, m.	Sówer.
Moissonneur, m.	Mietitóre, m.	Réaper.

Batteur en grange, m.
 Faucheur, m.
 Charretier, m.
 Vendangeur.
 Sarcleur, m.
 Jardin, m.
 Jardin-potager, m.
 Verger, m.
 Allée, f. promenoir, m.
 Haie, f.
 Tapis vert, boulingrin, m.
 Berceau, m.
 Fontaine, f.
 Jet d'eau, m.
 Appui, m.
 Plantoir, m.
 Serpe, f.
 Jardinier, m.
 Herbages, m. p.
 Plante, f.
 Tige, f.
 Feuilles, f. p.
 Racine, f.
 Navet, m.
 Carotte, f.

Trebiatôre, m.
 Segatôre, m.
 Carrettière, m.
 Vendemmiatôre, m.
 Sarchiatôre, m.
 Giardinô, m.
 O'rto, m.
 Pomêto m.
 Spasseggiâta, f.
 Siêpe, f.
 Verdûra, f.
 Pêrgola, f.
 Fontâna, f.
 Zampillo, m.
 Puntêllo, m.
 Forâtêrra, f.
 Falcêtto, m.
 Giardinière, m.
 Erbâggi, m. p.
 Piânta, f.
 Stêlo, gâmba, m.
 Fôglie, f. p.
 Radîce, f.
 Râpa, f.
 Carôta, f.

Thrasher.
 Mower.
 Car-man.
 Grapegatherer.
 Weeder.
 Garden.
 Kitchin-garden.
 Orchard.
 Walk, alley.
 Hedge.
 Bowling-green.
 Bower.
 Fountain.
 Water-spout.
 Prop.
 Setting-stick.
 Pruning-hook.
 Gardener.
 Herbs.
 Plant.
 Stalk, blade.
 Leaves.
 Root.
 Turnip.
 Carrot.

Bette, f.
 Betterave, f.
 Pansis, m. pastenade, f.
 Rave, f.
 Raifort, m.
 Epinards, m. p.
 Choux, m. p.
 Chux cabus, m. p.
 Jeunes choux, m.
 Choux-fleurs, m. p.
 Artichaut, m.
 Asperge, f.
 Laitue, f.
 Chicorée, endive, f.
 Céleri, m.
 Persil, m.
 Cresson, m.
 Oscille, f.
 Oignon, m.
 Ail, m.
 Échalotte, f.
 Rocambole, f.
 Poireau, m.

Biétola, f.
 Bárba-biétola f.
 Pastinaca, f.
 Rápa, f.
 Rávano, ráfano, m.
 Spináci, m. p.
 Cávoli, m. p.
 Bróccoli, m. p.
 Cavolitióri, m. p.
 Carciófolo, m. p.
 Aspárago, m.
 Lattúga, f.
 Cicória, indivia, f.
 A'ppio, m.
 Persémolo, m.
 Crescióno, m.
 Acetósa, f.
 Cipólla, f.
 A'glío, m.
 Cipollina, f.
 Sórta di cipollétta che sa d' a-
 glío.
 Pórró, m.

Beets.
 Red beets.
 Parsnip.
 Radish.
 Horse-radish.
 Spinage.
 Coleworts.
 Cabbage.
 Sprouts.
 Colliflowers.
 Artichoke.
 Asparagus.
 Lettice.
 Succory, endive.
 Scellery.
 Parsley.
 Cresses.
 Sorrel.
 Onion.
 Garlic.
 Shallot.
 Rocambole.
 Leek.

Fenouil , m.
 Thym , m.
 Marjolaine , f.
 Cerfeuil , m.
 Menthe , f.
 Sauge , f.
 Lavande , f.
 Anis , m.
 Hysope , f.
 Melon , m.
 Concombre.
 Citrouille , f.
 Courge , f.
 Absynthe , plus f. que m.
 Ortie , f.
 Fougère , f.
 Cigué , f.
 Chardon , m.
 Fleur , f.
 Rose , f.
 Rosier , m.
 Romarin , m.
 Hyacinthe , jacinthe.

Finocchio , m.
 Tsmo , m.
 Majorána , f.
 Cerfoglio , m.
 Méata , f.
 Sálvia , f.
 Lavánda , f.
 A'nici , m.
 Isópo , m.
 Mellóne , m.
 Citriuólo , m.
 { Zúcca , f.
 Assénzio , m.
 Ortíca , f.
 Félice , f.
 Cicúta , f.
 Cárdo , m.
 Fióre , m.
 Rósa , f. .
 Rosájo , m.
 Rosmaríno , m.
 Giacinto , m.

Fénnel.
 Thime.
 Májoram
 Chérvil.
 Mint.
 Sage.
 Lávender.
 A'niseed.
 Hy'ssop.
 Mélon.
 Cúcumber.
 { Gourd.
 { Púdkin.
 Wórmwood.
 Nettle.
 Fern.
 Hémlock.
 Thistle.
 Flówer.
 Róse.
 Rose-tree , bush.
 Rósemary.
 Hy'acinch flower , crów-foot

Narcisse , m.

Amaranthe , f.

Anémone , f.

Tulipe , f.

Violette , f.

Œillet , m.

Giroflée.

Lis , m.

Muguet , m.

Jasmin , m.

Marguerite , f.

Pavot , m.

Souci , m.

Pensée , f.

41. *Fruits et arbres.*

Fruit , m.

Arbre , m.

Arbrisseau , m.

Espalier . m.

Fruit-mûr.

Pomme , f.

Pommier , m.

Narciso , narcisso , m.

Amaranto , m.

Anémone , f.

Tulipano , m.

Viola , f.

Garofano , m.

Vivuolo , m.

Giglio , m.

Giglio giallo , m.

Gelsomino , m.

Margherita , f.

Papavero.

Fiorancio , m.

Viola , f.

41. *Frutti ed alberi.*

Frutto , m.

Albero , m.

Arbucello , m.

Spalliera , f.

Erutto-maturo.

Mela , f.

Melo , m.

Narcissus, withe daffodil, prim-
rose.

Purple-flower.

Wind-flower.

Tulip.

Violet.

Pink.

Gilliflower, carnation.

Lilly.

Yellowlilly.

Jéssamin.

Daisy.

Poppy.

Marigold.

Pansy.

41. *Fruits and fruit-trees.*

Fruit.

Tree.

Shrub.

Wall-tree.

Ripe-fruit.

Apple.

Apple-tree.

Paire, f.
 Poirier, m.
 Cerise, f.
 Cerisier, m.
 Prune, f.
 Prunier, m.
 Amande, f.
 Amandier, m.
 Abricot, m.
 Abricotier, m.
 Pêche, f.
 Pêcher, m.
 Figue, f.
 Figuier, m.
 Châtaigne, f.
 Châtaignier, m.
 Noix, f.
 Noyer, m.
 Noisette, f.
 Noisetier, m.
 Aveline, f.
 Coudrier, m.
 Grenade, f.
 Grenadier, m.
 Coing, m.

Péra, f.
 Péro, m.
 Ciriégia, f.
 Ciriégio, m.
 Prúgna, susína, f.
 Prúgno, susíno, m.
 Mándoria, f.
 Mándorlo, m.
 Albicócca, f.
 Albicócco, m.
 Péscá, f.
 Pérsico, m.
 Fíco, m. fíca, f.
 Fíco, m.
 Castágna, f.
 Castágno, m.
 Nócc, f.
 A'lbero di nóce.
 Nocciuóla, f.
 Nocciuólo, m.
 Avellána, f.
 Nocciuólo, m.
 Melagránáto, m.
 Melagráno, m.
 Melacotógua, f.

Pear.
 Péar-tree.
 Chéry, heart.
 Chéry-tree.
 Plumb.
 Plumb-tree.
 A'lmond.
 A'lmond-tree.
 A'pricock.
 A'pricock-tree.
 Peach.
 Péach-tree.
 Fig.
 Fig-tree.
 Chésnut.
 Chésnut-tree.
 Walnut.
 Walnut-tree.
 Small-nut.
 Small-nut-tree.
 Fíberd.
 Fíberd-tree.
 Pomegranate.
 Pomegranate-tree.
 Quince.

Coignassier , m.
 Pin , m.
 Pomme de pin.
 Sorbe , corne , f.
 Sorbier , cormier , m.
 Nefle , f.
 Neflier , m.
 Orange , f.
 Oranger , m.
 Citron , m.
 Citronnier , m.
 Limon , m..
 Limonnier , m.
 Datte , f.
 Palmier , m.
 Olive , f.
 Olivier , m.
 Raisin , m.
 Vigne , f.
 Groseille , f.
 Groseillier , m.
 Fraise , f.
 Fraisier , m.

Cotógoe , m.
 Píno , m.
 Pína , f.
 Sórba , f.
 Sórbo , m.
 Néspola , f.
 Néspolo , m.
 Melarância , f.
 Melarancio , m.
 { Limóné , m.
 { Limóné , m.
 Dáttero , m.
 Pálma , f.
 Ulíva , f.
 Ulívo , m.
 U'va , f.
 Víte , f.
 U'va spína , f.
 Píanta d' dva spína , f.
 Frágola , f.
 Píanta di frágola , f.

Quincetree.
 Pine-tree.
 Pine-apple.
 Sorb-apple.
 Sorb-apple-tree.
 Médlar.
 Médlar-tree.
 O'range.
 Orange-tree.
 { Lémon.
 { Lémon-tree.
 { Citron.
 { Citron-tree.
 Date.
 Palm-tree.
 O'live.
 O'live-tree.
 Grape.
 Vine.
 Gooseberry.
 Gooseberry-tree.
 Strawberry.
 Strawberry-plant.

Mère , f.
 Marier , m.
 Glandée , f.
 Gland , m.
 Chêne , m.
 Falne , f.
 Hêtre , m.
 Grains , m. p.
 Laurier , m.
 Lierre , m.
 Sureau , m.

42. *Arbres qui ne portent
 point de fruit.*

Sapin , m.
 Saule , m.
 Cédre , m.
 Sycomore , m.
 Tremble , m.
 Peuplier , m.
 Buis , m.
 Frêne , m.
 Ormeau , m.
 Liège , m.

Móra , f.
 Móro , m.
 Raccólta délle ghiánde , f.
 Ghiánda , f.
 Quercia , f.
 Faggiuóla , f.
 Faggio , m.
 Cóccole , bécche , f. p.
 Allóro , m.
 Éllera , édera , f.
 Sambúco , m.

42. *Alberi che non portano
 frútti.*

Abète , m.
 Sálcce , sálcio , m.
 Cédro , m.
 Sicomóro , m.
 Trémola , f.
 Pióppo , m.
 Bóssco , bóssolo , m.
 Frássino , m.
 O'rmo , m.
 Súghero , m.

Mulberry.
 Mulberry-tree.
 Mástage.
 A corn.
 Oak.
 Beech-mast.
 Beech-tree.
 Berries.
 Bay-tree , laurel.
 Ivy.
 Elder-tree.

42. *Trees not bearing fruit*

Fir-tree.
 Willow , willow-tree.
 Cedar-tree.
 Sycomore-tree.
 A'spin-tree.
 Poplar-tree.
 Box-tree.
 A'sh-tree.
 Elm.
 Cork-tree.

Érable , m.
 Charme , m.
 Genêt , m.
 Bruyère , f.
 Coral , corail , m.
 Épine , f.
 Ronce , m.

43. *Choses qui ont rapport
 aux fruits et aux arbres.*

La queue d'un pomme, d'une
 poire , etc.
 Peau , pelure , f.
 Chair , f.
 Trognon , m.
 Graine , f. pépin , m.
 La robe des amandes , des
 noix etc.
 Coque , coquille , f.
 Noyau , m.
 Amande (f.) d'une cerise, d'une
 pêche , etc.
 Pépins , (m. p.) de raisin.
 Branche , f.

A'cero , m.
 Cárpino , m.
 Ginéstra , f.
 Mácchia , f.
 Corállo , m.
 Spína , f.
 Róvo , m.

43. *Cóse che hanno rapporto
 ai frútti ed agli álberi.*

Pedicciuólo d' una méla, d' una
 péra cc.
 Scórza , cortéccia , f.
 Pólpa , f.
 Tórso , m.
 Granélllo , m.
 La scórza , il gúscio délle
 nóci ec.
 Scórza , f. gúscio , m.
 Nocciuólo , m.
 L' ósso d' una ciritégia , d' una
 péscia etc.
 Granélli (m.p.) che son nell'áva.
 Rámo , m.

Máple-tree.
 Hórn-beam , hedge-beech.
 Broom.
 Heath
 Córál.
 Thorn.
 Brámble.

43. *Things relating to fruits
 and trees.*

The stalk of an apple , or
 pear etc.
 Skin.
 Pulp , pap.
 Core.
 Seed.
 The coat of álmonds , of
 nuts etc.
 Shell.
 Kérnel.
 The stone of a chérny , peach etc.
 Stónes of grápes.
 Branch.

Feuille, f.
 Tronc (m.) d'un arbre.
 Racine, m.
 Jet, m.
 Rejeton, m.
 Verge, houssine, f.
 Greffe, m.
 Fleur, f.

44. *Voyage.*

Chemin, m.
 Grand chemin.
 Route, f.
 Sentier, m.
 Ornière, f.
 Boue, bourbe, fange, m.
 Bourbier, m.
 Poussière, f.
 Monture.
 Selle, f.
 Bât, m.
 Sangle, f.
 Contre-sanglot, m.
 Croupière, f.

Foglia, f.
 Tronco (m.) d'albero.
 Radice, f.
 Rampollo, m.
 Germoglio, virgulto, m.
 Verména, f.
 Innesto, m.
 Fiore, m.

44. *Vidaggio.*

Cammino, m.
 Strada-maestra, f.
 Strada, f.
 Sentière, m.
 Rotája, f.
 Fango, loto, m.
 Pantano, m.
 Pólvere, f.
 Cavalcatura, f.
 Sella, f.
 Básto, m.
 Cinghia.
 Sopraccínchia, f.
 Groppiéra, f.

Leaf.
 Trunk of a tree.
 Root.
 Shoot.
 Yung sprig, sucker.
 Twig.
 Graft.
 Flower, blóssom.

44. *Journey.*

Way.
 Highway.
 Road.
 Path.
 Cárt-rut.
 Dirt, mud.
 Mire.
 Dust.
 Beast for the saddle.
 Saddle.
 Pack-saddle.
 Girth.
 Súrsangle.
 Crúpper.

Étriers, m. p.
 Bride, f.
 Mors, m.
 Gourmelle, f.
 Chariot, m. charrette, f.
 Carrosse, m.
 Fiacre, m. carrosse de louage, m.
 Coche, m. carrosse de voiture.
 La diligence.
 Calèche, f.
 La fleche, ou le timon du
 carrosse.
 Roue, f.
 Hôtellerie, f.
 Hôte, hôtelier, m.
 Valet d'écurie, m.

45. *Nombres, nombre
cardinal.*

I. Un.
 II. Deux.
 III. Trois.
 IV. Quatre.
 V. Cinq.

Sella, f. p.
 Briglia, f.
 Fréno, morso, m.
 Barbazzale, m.
 Carro, m.
 Carrózza, f.
 Carrózza d'affitto, m.
 Carro coperto, m.
 La diligenza.
 Calésse, m.
 Il timone della carrózza.
 Ruota, f.
 Osteria, f.
 Oste, albergatore, m.
 Stalliere.

45. *Numeri, numero
cardinale.*

U'no.
 Due.
 Tre.
 Quattro.
 Cinque.

StIRRups.
 Bridle.
 Bit.
 Curb.
 Wággon, cart.
 Coach.
 Hackney-coach.
 Stage-coach.
 The fly'ing-coach.
 Calésb.
 Coach-beam.
 Wheel.
 Inn.
 Inn-keeper.
 Hóstler.

45. *The numbers, a cardinal
number.*

1. One.
 2. Two.
 3. Three.
 4. Four.
 5. Five.

VI. Six.
 VII. Sept.
 VIII. Huit.
 IX. Neuf.
 X. Dix.
 XI. Onze.
 XII. Douze.
 XIII. Treize.
 XIV. Quatorze.
 XV. Quinze.
 XVI. Seize.
 XVII. Dix-sept.
 XVIII. Dix-huit.
 XIX. Dix-neuf.
 XX. Vingt.
 XXI. Vingt-un.

XXII. Vingt-deux etc.

XXX. Trente.

XL. Quarante.

L. Cinquante.

LX. Soixante.

LXX. Soixante dix, septante.

Séi.
 Sétte.
 O'tto.
 Nove.
 Diéci.
 U'ndici.
 Dódicí.
 Trédici.
 Quattórdici.
 Quíndici.
 Séd ci.
 Diciassétte.
 Dicióttó.
 Diciannóve.
 Vénti.
 Ventúno.

Ventidúe etc.

Trénta.

Quaránta.

Cinquánta.

Sessánta.

Settánta.

6. Six.
 7. Séven.
 8. Eight.
 9. Nine.
 10. Ten.
 11. Eléven.
 12. Twelve.
 13. Thirtéen.
 14. Fourtéén.
 15. Fíftéén.
 16. Sixtéén.
 17. Seventéén.
 18. Eighéén.
 19. Ninetéén.
 20. Twénty.
 21. One and twénty, twénty-one.
 22. Two and twénty, twénty-two etc.
 30. Thírty.
 40. Fórtý.
 50. Fífty.
 60. Sixty, three-scóre.
 70. Séventy, three-scóre and ten.

Étriers, m. p.

Bride, f.

Mors, m.

Gourmette, f.

Chariot, m. charrette, f.

Carrosse, m.

Fiacre, m. carrosse de louage, m.

Coche, m. carrosse de voiture.

La diligence.

Calèche, f.

La fleche, ou le timon du carrosse.

Roue, f.

Hôtellerie, f.

Hôte, hôtelier, m.

Valet d'écurie, m.

45. *Nombres, nombre cardinal.*

I. Un.

II. Deux.

III. Trois.

IV. Quatre.

V. Cinq.

Sella, f. p.

Briglia, f.

Fréno, morso, m.

Barbazzale, m.

Cárrro, m.

Carrózza, f.

Carrózza d'affitto, m.

Cárrro copérto, m.

La diligenza.

Calésse, m.

Il timóne della carrózza.

Ruóta, f.

Osteria, f.

O'ste, albergátore, m.

Stallière.

45. *Numeri, número cardinalle.*

U'no.

Due.

Tre.

Quáttro.

Cinque.

Stirrups.

Bridle.

Bit.

Curb.

Wágon, cart.

Coach.

Háckney-coach.

Stáge-coach.

The fly'ing-coach.

Calésb.

Cóach-beam.

Wheel.

Inn.

Inn-kéeper.

Hóstler.

45. *The numbers, a cardinal number.*

1. One.

2. Two.

3. Three.

4. Four.

5. Five.

VI. Six.
 VII. Sept.
 VIII. Huit.
 IX. Neuf.
 X. Dix.
 XI. Onze.
 XII. Douze.
 XIII. Treize.
 XIV. Quatorze.
 XV. Quinze.
 XVI. Seize.
 XVII. Dix-sept.
 XVIII. Dix-huit.
 XIX. Dix-neuf.
 XX. Vingt.
 XXI. Vingt-un.

XXII. Vingt-deux etc.

XXX. Trente.
 XL. Quarante.
 L. Cinquante.
 LX. Soixante.
 LXX. Soixante dix, septante.

34i.
 Sétte.
 Otto.
 Nôve.
 Diéci.
 U'ndici.
 Dódict.
 Trédici.
 Quattórdici.
 Quindici.
 Séd ci.
 Diciassétte.
 Diciotto.
 Diciannóve.
 Vénti.
 Ventúno.

Ventidue etc.

Trénta.
 Quaránta.
 Cinquánta.
 Sessánta.
 Settánta.

6. Six.
 7. Séven.
 8. Eight.
 9. Nine.
 10. Ten.
 11. Eléven.
 12. Twelve.
 13. Thirtéen.
 14. Fourtéén.
 15. Fiftéen.
 16. Sixtéén.
 17. Seventéen.
 18. Eighéen.
 19. Ninetéén.
 20. Twénty.
 21. One and twénty, twénty-one.
 22. Two and twénty, twénty-two etc.
 30. Thírty.
 40. Fórtý.
 50. Fiftý.
 60. Sixty, three-scóre.
 70. Séventy, three-scóre and ten.

LXXX. Quatre-vingts, huitante.	Ottanta.
XC. Quatre-vingt-dix, nonante.	Novanta.
C. Cent.	Cento.
CXX. Six-vingt.	Cento-venti.
CC. Deux-cents.	Dugento.
D. Cinq cent.	Cinque-cento.
M. Mille.	Mille.
X.C.M. Un million.	Un milione.

46. *Nombre ordinal.*

Premier.
Second, deuxième.
Troisième.
Quatrième.
Cinquième.
Sixième.
Septième.
Huitième.
Neuvième.
Dixième.
Onzième.
Douzième.
Treizième.
Quatorzième.

46. *Número ordinal.*

Primo.
Secundo.
Térzo.
Quarto.
Quinto.
Sesto.
Sétimo.
Ottavo.
Nono.
Décimo.
Undécimo, décimo primo.
Duodécimo, décimo secundo.
Tredicésimo, décimo térzo.
Quattordicésimo, décimo quarto.

80. Eighty, fourscore.
90. Ninety, fourscore and ten.
100. Hundred.
120. Sixscore.
200. Two hundred.
500. Five hundred.
1000. Thousand.
1000000. A million.

46. *An ordinal number.*

First.
Second.
Third.
Fourth.
Fifth.
Sixth.
Seventh.
Eighth.
Ninth.
Tenth.
Eleventh.
Twelfth.
Thirteenth.
Fourteenth.

Quinzième.	Quindicésimo, décimo quinto.	Fifteenth.
Seizième.	Sedécésimo, décimo sexto.	Sixteenth.
Dix-septième.	Diciassettésimo, décimo settimo.	Seventeenth.
Dix-huitième.	Diciottésimo, décimo ottavo.	Eighteenth.
Dix-neuvième.	Diciannovésimo, décimo nono.	Nineteenth.
Vingtième.	Ventésimo.	Twentieth.
Vingt-unième etc.	Ventunésimo, ventésimo primo.	Twenty first etc.
Trentième.	Trentésimo.	Thirtieth.
Quarantième.	Quarantésimo.	Fortieth.
Cinquantième.	Cinquantésimo.	Fiftieth.
Soixantième.	Sessantésimo.	Sixtieth.
Soixante-dixième.	Settantésimo.	Seventieth.
Quatre-vingtième.	Ottantésimo.	Eightieth.
Quatre-vingt-dixième.]	Novantésimo.	Ninetieth.
Centième.	Centésimo.	Hundredth.
Millième.	Millésimo.	Thousandth.
Une fois.	U'na vólta.	Once.
Deux fois.	Due vólte.	Twice.
Trois fois.	Tre vólte.	Thrice, three times.
Quatre fois.	Quáttro vólte.	Four times.
Primièrement, en premier lieu.	Primieramente, in primo luogo.	First, in the first place.
Secondement.	Secondamente, secondariamente.	Secondly.
Troisièmement.	In terzo luogo.	Thirdly.
Quatrièmement.	In quarto luogo.	Fourthly.
Cinquièmement.	In quinto luogo etc.	Fifthly.

47. Couleurs.

Couleur , f.
 Blanc , m.
 Noir , m.
 Rouge , m.
 Vert , m.
 Bleu , m.
 Jaune , m.
 Gris , m.
 Brun , m.
 Incarnat , m.

48. Divertissemens , jeux.

Paume , f.
 Billard , m.
 Boules , f. p.
 Quilles , f.
 Echecs , m. p.
 Pieces (f. p.) des échecs.
 Pion , m.
 Roi , m.
 Dame , f.

47. Colori.

Colore , m.
 Bianco , m.
 Néro , m.
 Rosso , m.
 Verde , m.
 Azzurro , turchino , m.
 Giallo , m.
 Grigio , bigio , m.
 Bruno , m.
 Incarnato , m.

48. Divertimenti , giuochi.

Giuoco di palla , m.
 Bigliardo , m.
 Paille . f. p.
 Bursillo , m.
 Scacchi , m. p.
 Pèssi (m. p.) del giuoco degli
 scacchi.
 Pedina , f.
 Re , m.
 Dama , f.

47. Colours.

Colour.
 White.
 Black.
 Red.
 Green.
 Blue.
 Yellow.
 Grey.
 Brown.
 Carnation.

48. Diversions, play or gaming.

Tennis.
 Billiard.
 Bowls.
 Nine-pins.
 Chess.
 Chess-men.
 Pawn.
 King.
 Queen.

Tour, f.
 Fou, m.
 Chevalier, m.
 Echiquier, m.
 Dames, f. p.
 Damier, m.
 Dame, f.
 Pion, m.
 Dé, m.
 Un dé.
 Cornet, m.
 Trictrac, m.
 Jeu (m.) de hasard.
 Loterie, f.
 Cartes, f. p.
 Jeu (m.) de cartes.
 Figures, têtes, f. p.
 Roi, m.
 Dame, f.
 Valet, m.
 As, m.
 Dix, neuf etc.
 Cœur, m.
 Carreau, m.
 Trefle, m.

Torre, f.
 Alfière.
 Cavállo, m.
 Scachière, m.
 Il giuóco delle dame.
 Damière, m.
 Dáma, f.
 Pedina, f.
 Dádo, m.
 Un dádo.
 Bóssolo, m.
 Tavolière, m.
 Giuóco di sorte, m.
 Lótto, m.
 Carte, f. p.
 Mázzo, (m.) di carte.
 Figure, f. p.
 Re, m.
 Donna, f.
 Cavállo, m.
 A'sse, m.
 Il diéci, il nóve ec.
 Cuóri, m. p.
 Quádri, m. p.
 Fióri, m. p.

Rook.
 Bishop.
 Knight.
 Chess-board.
 Draughts.
 Draught-board.
 King (at draughts).
 Man.
 Dice.
 A die.
 Dice-box.
 Tick-tack.
 Chance-play.
 Lottery.
 Cards.
 Pack of cards.
 Court-cards.
 King.
 Queen.
 Knave.
 Ace.
 The ten, the nine etc.
 Hearts.
 Diamonds.
 Clubs.

Pique, m.
 Piquet, m.
 Hombre, m.
 Bassette, f.
 Jetons, m. p.
 Oie, f. jeu (m.) de l'oie.
 Pair, non-pair.
 Volant, m.
 Battoir, m.
 Sabot, m.
 Toupie, f.
 Fouet, m.
 Ballon, m.

49. Exercices.

Danse, f.
 Promenade, f.
 Saut, m.
 Course, f.
 Course de bague.
 Course à cheval.
 Chasse, f.
 Chasse aux oiseaux.
 Pêche, f.

Pêche, f. p.
 Picchettlo, m.
 Ombre, f. p.
 Bassetta, f.
 Gettoni, m. p.
 Giuoco dell'oca.
 Pari, dispari.
 Volante, m.
 Mestola, f.
 Páleo, m.
 Tróttola, f.
 Frusta, f.
 Pallone, m.

49. Esercizj.

Bállo, m. danza, f.
 Spasceggiata, f.
 Sálto, m.
 Córso, m.
 Córre in cérchio.
 Córso a caválla, m.
 Cáccia, f.
 Cáccia d'uccélli, f.
 Péscia, f.

Spades.
 Pícket.
 O'mber.
 Bässet
 Cóunters.
 The goose.
 Éven, odd.
 Shittle cock.
 Bättledore.
 Top.
 Gig.
 Lash.
 Foot-ball.

49. Exercises.

Dáncing.
 Wálking.
 Léaping.
 Rúnníng, race.
 Rúnníng at the ring.
 Hórseracing.
 Húnting.
 Fówling.
 Físhing.

Nage , f.
 Art m. de faire des armes.
 escrime , f.
 Manège , m.
 Musique , f.
 Chant , m.
 Guitarre , f.
 Clavecin , m.
 Épinette , f.
 Harpe , f.
 Luth , m.
 Violon , m.
 Viole , (f.) basse-de-viole.
 Flûte , f.
 Flageolet , m.
 Hautbois , m.
 Trompette , f.
 Cornemuse , f.

Nuóto , m.
 Schérma , f.
 Maneggio (m.) d'un cavállo.
 Música , f.
 Cánto , m.
 Chitárre , f.
 Clavicémpalo , m.
 Spinétta , f.
 A'rpa , f.
 Liúto , m.
 Violíno , m.
 Vióla , m.
 Fláuto , m.
 Zúffolo , m.
 Oboé , m.
 Trómba , f.
 Cornamúsa , f.

Swimming.
 Féncing.
 Riding the great horse
 Musick.
 Singing.
 Guittár.
 Hárpicord.
 Spínnet.
 Harp.
 Lute.
 Violin , fiddle.
 Viol , bass-viol.
 Flute.
 Flágelet.
 Hautbóy.
 Trúmpet.
 Bóg-pipe.

Recueil des adjectifs qui expriment diverses qualités.

Raccolta di aggettivi esprimenti diverse qualità.

A collection of adjectives, expressing several qualities.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
bon ,	bonne.	Buono ,	buona.	Good.
mauvais ,	mauvaise.	Cattivo ,	a.	Ill , bad.
agréable ,	agréable.	Malvagio ,	a.	Naughty.
jeune , m. f.		Savio ,	a.	Good , sober.
grand ,	grande.	Grande , m. f.		Great.
petit ,	petite.	Piccolo ,	a.	Little , small.
ros ,	roses.	Grosso ,	a.	Big.
paix ,	paix.	Denso ,	a.	Thick.
ance , m. f.		Sottile m. f.		Thin.
aut ,	aut.	Alto ,	a.	High , tall.
as ,	asse.	Basso ,	a.	Low.
long ,	longue.	Lungo ,	a.	Long.
court ,	bref , breve.	Corto , a. ; brève , m. f.		Short.
large , m. f.		Largo ,	a.	Broad.
etroit ,	etroit.	Stretto ,	a.	Narrow , strait.
roit ,	roit.	Dritto ,	a.	Right.
gauche , m. f.		Sinistro ,	a.	Left.
couveau , nouvelle ; neuf , neuve.		Nuovo ,	a.	New.
vieux ,	vieille.	Vecchio ,	a.	Old.
rares ,	rares.	Grasso ,	a.	Fat.

Magn
 Pesan
 Lége
 Plein
 Vide
 Dur
 Mou
 Diffic
 Facile
 Doux
 Amer
 Aigre
 Net
 Propri
 Sale
 Vilain
 Salop
 Chauc
 Froid
 Sec
 Mou
 Moite
 Fort

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Maigre, m. f.		Mágro,	a.	Lean.
Pesant, ante;	lourd, lourde.	Pesánte, m. f.		Heavy.
Léger,	ère.	Leggiéro,	a.	Light.
Plein,	eine.	Pieno,	a.	Full.
Vide, m. f.		Vuóto,	a.	Empty.
Dur,	dure.	Dúro,	a.	Hard.
Mou,	molle.	Mólle, m. f.		Soft.
Difficile, m. f.		Diffícile, m. f.		Hard, difficult.
Facile, m. f.	aisé, aisée.	Fácilé, m. f.		Easy.
Doux,	douce.	Dólce, m. f.		Sweet.
Amer,	are.	Amáro,	a.	Bitter.
Aigre, m. f.		A'gro.	a.	Sour,
Net,	nette.	Nétto,	a.	Clean.
Propre, m. f.		Pulíto,	a.	Cleanly near.
Sale, m. f.		Spórco,	a.	Dirty.
Vilain,	aine.	Brútto,	a.	Nasty.
Salope, inaussade, m. f.		Sudício,	a.	Sluttish, slovenly.
Chaud,	aude.	Cáldo,	a.	Hot.
Froid,	oide.	Fréldo,	a.	Cold.
Sec,	seche.	Sécco,	a.	Dry.
Mouillé,	ée.	Bagnáto, a.	a.	Wet.
Moite, humide, m. f.		U'mido,	a.	Moist.
Fort,	forte.	Fórté, m. f.		Strong.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
oible, m. f.		Débole, m. f.	
oide, m. f.		A'spro, a.	
uple, m. f.		Pieghévole, m. f.	
au, belle.		Béllo, a.	
en-fait, aite.		Benfatto, a.	
li, ie.		Béllo, a.; vago, a.	
id, laide.		Brutto, a.; déforme, m. f.	
al-fait, aite.		Contrafatto, a.	
mus, use;	camard, arde.	Camuso, a.	
rgue, m. f.		Ciéco d' un ócchio, a.	
uche, m. f.		Guercio, a.	
eugle, m. f.		Ciéco, a.	
raonne à vue courte.		Persóna di córta vista.	
gue, m. f.		Balbuziénte, m. f.	
iteux, euse.		Zóppo, a.	
tropié, éc.		Stroppiato, a.	
ed-bot.		Pié-tórtó, a.	
urbé, éc.		Cúrvo, a.	
ssu, ue.		Góbo, a.	
auve, m. f.		Cálvo, a.	
net, ette.		Múto, a.	
ard, ourde.		Sórdo, a.	
enté, éc.		Sdentáto, a.	

Weak.
Stiff.
Limber, pliant.
Handsome.
Proper, comely.
Prettty.
Ugly.
Homely.
Flat-nosed.
One eyed.
Squint-eyed.
Blind.
Pur-blind.
Stammering.
Lame, cripple.
Lame, maimed.
Crump footed.
Crooked.
Hunch backed.
Bald-pated.
Dumb.
Deaf.
Toothless.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Ehanché ,	éc.	Sciancato ,	a.	Hip shot.
Habillé ,	éc.	Vestito ,	a.	Dressed.
Nu ,	nue.	Nudo ,	a.	Naked.
Riche , m. f.		Rico ,	a.	Rich.
Pauvre , m. f.		Póvero ,	a.	Poor.
Bizarre , m. f.		Bizzarro ,	a.	Odd.
Franc.	anche.	Fránco ,	a.	Downright.
Adroit ,	oite.	Déstro ,	a.	Hándy, dexterous.
Mal-adroit ,	oite.	Góffo , a. ; balódo ,	a.	Awkward.
Expert ,	erte.	Esperto ,	a.	Expert.
Habile , m. f.	adroit , oite.	A'bile , m. f.		Skilful.
Mal-habile ;	mal-adroit, oite.	Inábile , m. f.		Unskilful.
Rassasié , éc ;	soûl , soûle.	Sázio ,	a.	Satisfied , that has his belly full.
Ivre ;	soûl , soûle.	Ébbro ,	a.	Drunk , fuddled.
Personne qui se porte bien.		U'no che sta béne.		Healthy , healthfull , sound.
Malade.		Maláto ,	a.	Sick.
Maladif ,	ive.	Malatício ,	a.	Sickly.
Alité ,	éc.	Inférmo ,	a.	Bédrid.
Heureux ,	euse.	Felice , m. f.		Happy.
Malheureux ,	euse.	Infelice , m. f.		Unhappy.
Vrai ,	vraie.	Véro ,	a.	True.
Faux ,	fausse.	Falso ,	a.	False.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Fâcheux, euse; incommode, m. f. importun, une.		Spiacévole, m. f.		Troublesome.
Chagrin, ine; de mauvaise humeur.		Mésto, a.; di mal umóre.		Péevish, cross.
Fantasque, m. f. bourru, ue.		Fantástico, bisbético, a.		Idioursome, péevish.
Joyeux, euse.		Allégre, a.		Jóyful.
Triste, m. f.		Afflító, a.		Sad, sorrowful.
Bien-aise, m. f.		Conténto, compiaciuto, a.		Glad, pleased with.
Fâché, ée.		Adiráto, afflító, a.		Sórry.
Vertueux, euse.		Virtuóso, a.		Virtuous.
Vicieux, euse.		Vizióso, a.		Vicious.
Prudent, ente.		Prudente, m. f.		Prudent.
Imprudent, te.		Imprudente, m. f.		Imprudent.
Sage, m. f.		Sávio, saggio, a.		Wise.
Fou, folle.		Stólto, pázzo, a.		Fóolish.
Insensé, ée.		Insensáto, a.		Mad.
Enragé, ée.		Arrahiáto, a.		Having mad.
Juste.		Gidsto, a.		Just.
Injuste.		Ingiusto, a.		Unjust.
Vaillant, ante.		Próde, m. f.		Váliant.
Courageux, euse.		Coraggióso, a.		Courágious.
Lache, m. f., poltron, onne.		Vile, codárdo, a.		Cówardly.
Fidelle, m. f.		Fedéle, m. f.		Fáithfull.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Infidelle, m. f.		Infedéle, m. f.		Unfaithfull.
Saint,	sainte.	Sánte,	a.	Hóly.
Profane, m. f.		Profáno,	a.	Propháne.
Pieux,	euse.	Pío,	a.	Gódlly.
Impie, m. f.		Émpio,	a.	Ungódlly.
Charitable, m. f.		Caritatévole, m. f.		Cháritable.
Hautain,	aine.	Altiéro, orgoglióso,	a.	Háughty.
Fier, ière; orgueilleux, euse.		Fiéro, supérbo,	a.	Proud.
Humble, m. f.		U'mile, m. f.		Húmble.
Innocent,	ente.	Innocénte, m. f.		I'nnocent.
Sincere, m. f.		Sincéro,	a.	Sincére.
Monteur,	euse.	Bugiárdo,	a.	Ly'ing.
Trompeur,	euse.	Ingannatóre, m. f.		Decéitful.
Fin,	fine.	Fino,	a.	Cúnn'g.
Rusé,	ée.	Scaltríto, malizióso,	a.	Sharp.
Chaste, m. f.		Cásto,	a.	Chaste.
Lascif,	ive.	Lascívo,	a.	Wánton, full of play.
Modeste, m. f.		Modéstó,	a.	Módest.
Effronté,	ée.	Sfrontáto,	a.	Brázen-faced
Honteux, euse, timide m. f.		Vergognóso,	a.	Báshful.
Peureux,	euse.	Pauróso,	a.	Féarful.
Hardi,	ie.	Ardíto,	a.	Bold.
Querelleux,	euse.	Litigóso, rissóso,	a.	Quárrrelsome.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Affable, m. f.		Affabile m. f.		Affable, courteous.
Civil,	ile.	Civile, cortése, m. f.		Civil.
Incivil,	ile.	Incivile, scortése, m. f.		Uncivil, rude.
Brutal,	ale.	Brutale, m. f.		Brutal.
Grossier,	ère.	Grossolano,	a.	Clownish.
Bon, bonne; bonnête, m. f.		Buono, a.	garbato, a.	Kind
civil, ile; obligeant, ante.				
Désobligeant,	ante.	Disobbligante, m. f.		Unkind.
Clément,	ente.	Clemente, m. f.		Clément.
Miséricordieux,	euse.	Misericordioso,	a.	Merciful.
Pitoyable, m. f.		Miserabile, m. f.		Pitiful.
Cruel,	elle.	Crudèle, m. f.		Cruel.
Vindictif,	ive.	Venticativo,	a.	Revengeful.
Docile, m. f.		Dócile, m. f.		Dócile.
Traitable, m. f.		Trattabile, m. f.		Tractable.
Indocile m. f.		Indócile, m. f.		Indócile.
Opiniâtre, m. f.				Stubborn.
Obstiné,	ée.	Ostinato, caparbio, a.		Obstinate.
Liberal,	ale.	Liberale, m. f.		Liberal.
Prodigue, m. f.		Pródigo,	a.	Lavish, prodigal.
Frugal,	ale.	Frugale, m. f.		Thrifty.
Avaricieux, euse; avaro m., f.		Aváro,	a.	Covetous.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Chiche , m. f.		Spilórcio , stítico , a.		Niggardly.
Reconnoissant ,	ante.	Riconoscénte , m. f.		Grateful.
Ingrat ,	ate.	Ingráto , a. ; sconoscénte , m. f.		Ungrateful.
Sobre , m. f.		Sóbrio ,	a.	Sóber.
Gourmand , ande ; glouton ,		Ghiottóne , m. f.		Gluttonous.
onne ; goulú , ue.				
Friand ,	ande.	Goloso , leccárdo ,	a.	Dainty-mouthed.
Oisif , ive ;	fenéant , ante.	Ozióso ,	a.	Idle.
Paresseux ,	euse.	Pígro ,	a.	Lazy , slóthful.
Ami ,	ie.	Amíco ,	a.	Friend.
Ennemi ,	ie.	Inimíco ,	a.	Enemy.
Prompt ,	pte.	Prónto ,	a.	Hasty.
Emporté ,	ée.	Incolléríto ,	a.	Passionate.
Téméraire , m. f.		Temerário ,	a.	Rash.
Constant ,	ante.	Costánte , m. f.		Constant.
Inconstant ,	ante.	Incostánte , m. f.		Inconstant.
Volage , m. f.		Voldúbile , m. f.		Fickle.
Tout ,	toute.	Tútto ,	a.	All.
Nul ,	nulle.	Nidno ,	a.	None.
Aucun ,	unc.	Alcúno ,	a.	A'ny.
Quelque , m. f.		Qualche , m. f.		Some.
Quelq' un ,	unc.	Qualchedúno ,	a.	Somebody.
Personne.		Nidno ,	a.	Nobody.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	
Certain ,	aine.	Cérto ,	a.	Certain.
Plusieurs , m. f.		Parécchi , m. p.		Séveral.
Peu.		Póco ,	a.	Few.
Divers ,	erses.	Diverso , diversa.		Divers.
Un autre.		Un áltro , un' áltra.		Anóther.
Autre , m. f.		A'ltro ,	a.	O'ther.
Seul ,	seule.	Sólo ,	a.	Alóne.
L'une ou l'autre.		L' uno o l' áltro.		Éither.
Ni l'un ni l'autre ,		Né l' uno né l' áltro.		Néithe.
Tous les deux.		Ambedúe , m. f.		Both.
<i>Recueil de verbes français , italiens et anglais , pour exprimer les actions les plus ordinaires.</i>		<i>Raccólta di vérbi francesi , italidni ed inglési , per esprimere le azioni le più ordinarie.</i>		<i>A collection of verbs french , italien and english , to express the most common actions.</i>
1. <i>Manger.</i>		1. <i>Mangiare</i>		1. <i>To eat.</i>
Boire.		Bére.		To drink.
Goûter.		Gustáre,		To taste.
Mâcher.		Masticáre.		To chew.
Avaler.		Inghiottíre.		To swallow.
Jeûner.		Digiunáre.		To fast.

Déjeuner.
 Diner.
 Gouter, fair collation.
 Souper.
 Régaler.
 Avoir faim.
 Avoir soif.
 Ressasier.
 Avoir appétit.
 Faire la débauche.
 S'enivrer.

2. *S' aller coucher.*

Sommeiller.
 S'endormir.
 Dormir.
 Veiller.
 Reposer.
 Ronfler.
 Songer, rêver.
 Éveiller.
 S'éveiller.
 Se lever.

Far colazione.
 Desinare, pranzare.
 Merendare.
 Cenare.
 Dar una festa.
 Avere fame.
 Avere sete.
 Saziare.
 Avere appetito.
 Crapolare.
 Ubbriacarsi, inebbriarsi.

2. *Andare al letto.*

Sonnacchiare.
 Addormentarsi.
 Dormire.
 Vegliare.
 Riposare.
 Russare.
 Sognare.
 Svegliare.
 Svegliarsi.
 Alzarsi.

To breakfast.
 To dine.
 To eat one's after nooning.
 To sup.
 To treat.
 To be hungry.
 To be dry.
 To fill, or satisfy.
 To have a stomach.
 To drink hard.
 To fuddle one's self.

2. *To go to bed.*

To slumber.
 To fall asleep.
 To sleep.
 To watch.
 To rest, to repose.
 To snore.
 To dream.
 To awake.
 To wake.
 To rise.

3. *S'habiller.*

Se déshabiller.
 Se chausser, mettre ses bas.
 Se chausser, mettre ses souliers.
 Se déchausser, ôter se bas,
 ou ses souliers.
 Se peigner.
 Se coiffer.
 Se friser.
 Se farder.
 Se laver les mains.
 Mettre son chapeau, se couvrir.
 Se boutonner.
 Se lacer.

3. *Vestirsi.*

Spogliarsi.
 Calzarsi, mettre le calze.
 Calzarsi, mettre la scärpe.
 Scalzarsi, cavarsi le calze, o
 le scärpe.
 Pettinarsi.
 Acconciarsi il capo.
 Arricciarsi i capelli.
 Imbellettarsi.
 Lavarsi le mani.
 Mettersi il cappello, coprarsi.
 Abbottonarsi.
 Allacciarsi.

3. *To dress one's self.*

To undress one's self.
 To put one's stockings.
 To put on one's shoes.
 To pull off one's shoes, or
 stockings.
 To comb one's head.
 To dress one's head.
 To curl one's hair.
 To paint.
 To wash one's hands.
 To put on one's hat.
 To button one's self.
 To lace one's self.

4. *Actions naturelles à l'homme.*

Rire.
 Chanter.
 Pleurer.
 Soupirer.
 Gémir.
 Sangloter.
 Éternuer.

4. *Azioni naturdli all'uomo.*

Ridere.
 Cantare.
 Piangere.
 Sospirare.
 Gémere.
 Singhiozzare.
 Starnutare.

4. *Actions natural to man.*

To laugh.
 To sing.
 To cry, to weep.
 To sigh.
 To groan.
 To sob.
 To sneeze.

Bailler.
 Souffler.
 Siffler.
 Ecouter.
 Ouir, entendre.
 Cracher.
 Plairer, sentir.
 Se moucher.
 Voir.
 Regarder.
 Saigner du nez.
 Suer.
 Essuyer.
 Frotter.
 Trembler.
 Gratter, égratigner.
 Pincer.
 Chatouiller.
 Sentir, tâter.
 Être enrhumé.

Tousser.
 S' enfler.

Sbadigliare.
 Soffiare.
 Fischiare.
 Ascoltare.
 Udire, intendere.
 Sputare.
 Futare, odorare.
 Soffiarsi il naso.
 Vedere.
 Guardare, mirare.
 Uscir sangue dal naso.
 Sudare.
 Asciugare.
 Strofinare.
 Tremare.
 Graffiare.
 Pizzicare.
 Solleticare.
 Sentire, tastare.
 Essere raffreddato, o accatarrato.
 Tossire.
 Gonfiarsi.

To gape.
 To blow.
 To whistle.
 To hearken.
 To hear.
 To spit.
 To smell.
 To blow one's nose.
 To see.
 To look.
 To bleed at the nose.
 To sweat.
 To wipe.
 To rub.
 To shake, to tremble.
 To scratch.
 To pinch.
 To tickle.
 To feel.
 To have got a cold, or caught cold.
 To Cough.
 To Swell.

5. *Étudier.*

Lire.
 Écrire.
 Apprendre.
 Apprendre par cœur.
 Profiter.
 Signer.
 Plier.
 Cacheter une lettre.
 Mettre le dessus.
 Corriger.
 Effacer.
 Traduire.
 Commencer.
 Continuer.
 Achever.
 Finir.
 Faire.
 Pouvoir.
 Vouloir.

5. *Studiare.*

Légere.
 Scrivere.
 Imparare.
 Imparare a memoria.
 Profitare.
 Firmare, sottoscrivere.
 Piegare.
 Sigillare una lettera.
 Far la soprascritta.
 Corrigere.
 Cancellare.
 Tradurre.
 Cominciare, principiare.
 Continuare.
 Finire, terminare.
 Fare.
 Potere.
 Volere.

5. *To study.*

To read.
 To write.
 To learn.
 To get, or learn by heart.
 To improve.
 To sign, or subscribe.
 To fold up.
 To seal.
 To put the superscription.
 To correct.
 To blot out.
 To translate.
 To begin.
 To go on.
 To make an end of.
 To finish.
 To do, or make.
 To be able.
 To be willing.

6. Parler.

Prononcer.
 Accentuer.
 Dire.
 Réciter.
 Haranguer.
 Crier, s'écrier.
 Causer.
 Jaser.
 Caqueter.
 Appeler.
 Interroger.
 Répondre.
 Se taire.
 Élever.
 Enseigner, montrer.
 Instruire.
 Avertir.
 Gronder.
 Commander, ordonner.
 Obéir.
 Avouer, confesser.
 Assurer.
 Nier.

6. Parlare.

Pronunciare.
 Accentuare.
 Dire.
 Recitare.
 Aringare.
 Gridare, alzar la voce.
 Ciarlare.
 Cicalare.
 Chiaccherare.
 Chiamare.
 Interrogare.
 Rispondere.
 Tacersi.
 Educare.
 Insegnare.
 Istruire.
 Avvertire, ammonire.
 Rimproverare.
 Comandare, imporre.
 Obbedire.
 Confessare.
 Assicuraré.
 Negare.

6. To speak.

To pronounce.
 To accent.
 To say, to tell.
 To rehearse.
 To harangue, to make speech.
 To cry, to speak out.
 To prattle.
 To tittle-tattle.
 To chat.
 To call.
 To ask a question.
 To answer.
 To hold one's tongue.
 To bring up.
 To teach.
 To instruct.
 To warn.
 To chide.
 To command, to bid.
 To obey.
 To confess, to own.
 To assure.
 To deny.

désavouer.
 défendre.
 tartotter.
 e plaindre.
 ontester.
 disputer.
 raisonner.

7. *Actions de l'esprit.*

onnaître , savoir.
 imaginer.
 roire.
 outer.
 upçonner.
 bsserver.
 onger à quelque chose.
 e souvenir.
 ublier.
 rendre gard.
 ouhaiter.
 spérer.
 raindre.
 dissimuler.
 eindre.

Disapprovare.
 Proibire.
 Borbottare.
 Lagnarsi.
 Contendere.
 Disputare.
 Ragionare.

7. *Azioni dello spirito.*

Sapere , conoscere.
 Immaginarsi.
 Credere.
 Dubbitare.
 Sospettare.
 Osservare.
 Pensare a qualche cosa.
 Ricordarsi.
 Dimenticare.
 Badare.
 Desiderare.
 Sperare.
 Temere.
 Dissimulare.
 Fingere.

To disown.
 To forbid.
 To grumble , to mutter.
 To complain.
 To contend.
 To dispute.
 To reason.

7. *Actions of the mind.*

To know.
 To imagine , to fancy.
 To believe.
 To doubt , to question.
 To suspect.
 To observe.
 To mind a thing.
 To remember.
 To forget.
 To heed , to have a care.
 To wish.
 To hope.
 To fear.
 To dissimble.
 To feign.

Faire semblant de . . .
 Essayer.
 Juger.
 Conclure.

3. *Actions d'amour et de haine.*

Aimer.
 Caresser , amadouer.
 Flatter , cajoler.
 Faire amitié.
 Embrasser.
 Baiser.
 Saluer.
 Faire la révérence.
 Louer.
 Nourrir.
 Reprendre.
 Corriger.
 Châtier.
 Menacer.
 Battre.
 Fouetter.
 Pardonner.
 Haïr.

Fare finta di . . .
 Saggiare.
 Giudicare.
 Conchiudere.

3. *Azioni di amore e di odio.*

Amare.
 Accarezzare.
 Adulare.
 Far cortesia.
 Abbracciare.
 Baciare.
 Salutare.
 Riverire.
 Lodare.
 Nutrire.
 Riprendere.
 Correggere.
 Castigare.
 Minacciare.
 Battere.
 Frustare.
 Perdonare.
 Odiare.

To make as if . . .
 To try.
 To judge.
 To conclude.

3. *Actions of love and hatred.*

To love.
 To caress , to fawn upon.
 To flatter , cajole , coax.
 To show a kindness.
 To embrace.
 To kiss.
 To salute.
 To make a bow or courtesy.
 To praise , to commend.
 To feed.
 To take up.
 To correct.
 To chastise.
 To threaten.
 To beat.
 To whip.
 To forgive.
 To hate.

mer.
 Complimenter.
 Liciter, congratuler.
 Accuser.
 Accuser.
 Condamner.
 Maltraiter.
 Mourir.
 Passer.
 Quereller.
 Battre.
 Peiner.
 Épouiller.
 Vider.
 Couer.
 Touffer.
 Dérober, voler.
 Se divertir.
 Danser.
 Danser.
 Sauter.
 Jouer.
 Faire des armes.
 Monter à cheval.
 S'adonner.

Biasimare.
 Complimentare.
 Congratulare, rallegrarsi.
 Accusare.
 Scusare.
 Condannare.
 Maltrattare.
 Punire.
 Scacciare.
 Litigare.
 Combattere.
 Vincere.
 Spogliare.
 Saccheggiare.
 Ammazzare, uccidere.
 Suffocare.
 Rubare.
 Divertirsi.
 Cantare.
 Ballare, danzare.
 Saltare.
 Ginoccare.
 Schermire.
 Cavalcare.
 Scherzare.

To blame.
 To compliment.
 To wish joy, to congratulate.
 To accuse.
 To excuse.
 To condemn.
 To abuse.
 To punish.
 To turn away.
 To quarrel.
 To fight.
 To overcome.
 To strip.
 To plunder.
 To kill.
 To stifle, to choke.
 To rob, to steal.
 To take one's pleasure.
 To sing.
 To dance.
 To leap, to jump.
 To play.
 To fence.
 To ride the great horse.
 To play the fool.

Jouer aux cartes.

Perdre.

Gagner.

Gager, parier.

Risquer, hasarder.

Couper.

Mêler.

Railler.

Se moquer de ... se rire de ...

9. *Être malade.*

Avoir soin.

Panser une plaie.

Guérir.

Relever, se remettre.

Tirer du sang, saigner.

Prendre médecine.

Bandier.

11. *Actions de la vie.*

Accoucher.

Naître.

Baptiser.

Giucàre àlle càrte.

Pèrdere.

Guadagnàre.

Sconmèttère.

Arrischjàre.

Tagliàre.

Mischiàre, mescolàre.

Burlàre, beffàre.

Burlàrsi, beffàrsi di . . .

9. *Èssere malato.*

Prènder cùra, badàre.

Medicàre una piàga.

Guarìre.

Ricuperàrsi.

Càvar sàngue.

Prèndere medicìna.

Bandàre, fasciàre.

11. *Azioni della vita.*

Partorìre.

Nàscere.

Battezzàre.

To play at cards.

To lose.

To win.

To lay a wager.

To venture.

To cut.

To shuffle.

To jeer, to banter.

To laugh at . . .

9. *To be sick.*

To take care.

To dress a wound.

To cure.

To recover.

To let blood.

To take physick.

To bind with a fillet.

11. *Actions of life.*

To be brought to bed.

To born.

To christen, to baptize.

Croître.
Vivre.
Mourir.
Enterrer, ensevelir.

12. *Du mouvement.*

Remuer.
Se remuer, bouger.
Aller.
Venir.
Partir, s'en aller.
Arriver.
Revenir, retourner.
Se reculer.
S'approcher.
Se tenir debout.
Cheminer, marcher, se promener.
Disparaître.
Courir.
Demeurer.
Fuir, s'enfuir.
Suivre.
Éviter.
Échapper.

Créscere.
Vivere.
Morire.
Sepellire.

13. *Del móto.*

Rimuovere.
Muoversi.
Andare.
Venire.
Partire, andarsene.
Arrivare.
Ritornare.
Retrocedere.
Avvicinarsi.
Stare in piedi.
Camminare, marciare.
Scompare.
Correre.
Dimorare.
Fuggire.
Seguire.
Evitare.
Scappare.

To grow.
To live.
To die.
To bury.

12. *Motion.*

To move.
To stir.
To go.
To come.
To depart, to go away.
To arrive, to come at.
To come back.
To go back.
To go, to come near.
To stand.
To walk, to march.
To disappear.
To run.
To stay.
To run away.
To follow.
To shun.
To escape.

Attraper.
 Tourner.
 Glisser.
 S' appuyer.
 Tomber.
 Broncher.
 Avancer.
 S' éloigner.
 Aller au-devant.
 Entrer.
 Sortir.
 Monter.
 Descendre.
 S' amuser.
 Envoyer.
 Se hâter, se dépêcher.
 Tarder.
 S' asseoir.
 Nager.
 Plonger.
 Noyer, se noyer.
 Voyager.

Acchiappare.
 Voltare.
 Scivolare, sdrucciolare.
 Appoggiarsi.
 Cadere.
 Inciampare.
 Avanzare.
 Allontanarsi.
 Andare all' incontro.
 Entrare.
 Uscire.
 Salire, monter, ascendere.
 Discendere.
 Divertirsi.
 Mandare.
 Sbrigarsi, far presto.
 Tardare.
 Sedersi.
 Nuotare.
 Tuffare, immergere.
 Annegare.
 Viaggiare.

To overtake.
 To turn.
 To slide.
 To lean upon.
 To fall.
 To stumble.
 To go or come on.
 To go from.
 To go to meet.
 To go or come in.
 To go or come out.
 To go or come up.
 To go or come down.
 To amuse one's self.
 To send.
 To make haste.
 To tarry.
 To sit down.
 To swim.
 To dive, to duck.
 To drown.
 To travel.

13. *Ouvrages de main.*

Travailler.
 Toucher.
 Manier.
 Fermer.
 Boucher.
 Ouvrir.
 Hauser, lever.
 Remplir.
 Verser.
 Répandre.
 Tremper.
 Donner.
 Armer.
 Tirer.
 Arracher.
 Montrer.
 Mêler.
 Étendre.
 Planter.
 Enter.
 Peser.
 Lier, attacher.
 Dôlier, détacher.

13. *O'pere di mâno.*

Travagliâre.
 Toccâre.
 Maneggiâre.
 Chiudere.
 Turâre.
 Aprire.
 Alzâre.
 Riempire.
 Versâre.
 Spandere.
 Tuffâre.
 Dâre.
 Armâre.
 Tirâre.
 Strappâre.
 Mostrâre.
 Mischiâre.
 Stêndere.
 Piantâre.
 Innestâre.
 Pesâre.
 Legâre, attaccâre.
 Sciogliere, staccâre.

13. *Handy-works.*

To work.
 To touch.
 To handle.
 To shut.
 To stop, to dam up.
 To open.
 To lift up.
 To fill.
 To pour, to fill.
 To spill, to shed,
 To dip.
 To reach.
 To arm.
 To draw, to pull.
 To snatch away.
 To shew.
 To mingle.
 To pull out.
 To plant, to set.
 To graft.
 To weight.
 To tie, to bind.
 To untie.

Nouer.
 Amasser.
 Cueillir, amasser.
 Casser, rompre.
 Déchirer.
 Couper.
 Briser.
 Serrer, presser.
 Tenir.
 Cacher.
 Couvrir.
 Découvrir.
 Chercher.
 Trouver.
 Tacher, salir.
 Nettoyer.
 Balayer.
 Laver, blanchir.
 Rincer.
 Peindre.
 Graver.
 Tailler.
 Bâti.
 Abattre, démolir.
 Allumer.

Annodare.
 Ammassare.
 Cogliere.
 Rompere.
 Lacerare.
 Tagliare.
 Spezzare.
 Stringere.
 Tenere.
 Nascondere, celare.
 Coprire.
 Scoprire.
 Cercare.
 Trovare.
 Macchiare, sporcare.
 Nettare, pulire.
 Spazzare, scopare.
 Lavare.
 Sciacquare.
 Dipingere, dipingere.
 Intagliare.
 Tagliare.
 Fabbricare.
 Abbattere, demolire.
 Accendere.

To knit.
 To heap up.
 To gather, to pluck.
 To break.
 To tear.
 To cut.
 To bruise, to beat in pieces.
 To squeeze, to crowd.
 To hold.
 To hide.
 To cover.
 To uncover.
 To seek, look for.
 To find.
 To stain, dirty.
 To cleanse.
 To sweep.
 To wash.
 To rinse.
 To draw pictures.
 To engrave.
 To carve.
 To build.
 To pull down.
 To kindle, to light.

Éteindre.
Imprimer.
Relier un livre.
Sonner.
Peigner.
Raccommoder.
Coudre.
Ferrer un cheval.

14. Sons des animaux.

Le cheval hennit.
L'âne brait.
Le lion rugit.
Le bœuf mugit.
Le porc épieu grogne.
Le loup hurle.
Le chien aboie.
Le renard glapit.
Le lièvre crie.
Le brebis bêle.
Le serpent siffle.
Le chat miaule.

Fin.

Spégnere.
Stampare.
Ligare un libro.
Sondre.
Pettinare.
Raccomodare.
Cucire.
Ferrare un cavallo.

14. Suoni degli animali.

Il cavallo nitrisce.
L'asino ruggia.
Il leone ruggisce.
Il bœuf mugisce, mugghia.
Il porc épieu grugnisce.
Il lupo urla.
Il cane abbaja.
La volpe shattisce.
Il lépre stride.
La pécora bêla.
Il serpe sischia.
Il gatto miagola.

Fin.

To put out.
To print.
To bind a book.
To ring.
To comb.
To mend.
To sow, sew, stitch.
To shoe a horse.

14. The sounds of beasts.

The horse neighs.
The ass brays.
The lion roars.
The ox bellows.
The hog grunts.
The wolf howls.
The dog barks.
The fox yelps.
The hare squeaks.
The sheep bleats.
The snake hisses.
The cat mews.

Fin.

TABLE

Des Phrases Familières, des Dialogues, des
Proverbes et du Vocabulaire.

Phrases familières.

I. Pour demander quelque chose	Page. 1.
II. Expressions de tendresse	2.
III. Pour remercier et faire compli- ment, ou amitié.	ibid.
IV. Pour affirmer, nier, consentir, etc.	5.
V. Pour consulter, ou considérer	7.
VI. Du manger et du boire	8.
VII. Aller, venir, se mouvoir, etc.	9.
VIII. Du parler, du dire, du faire, etc.	11.
IX. L'entendre, ouïr, l'écouter, etc.	13.
X. L'entendre, le comprendre	14.
XI. Pour interroger	15.
XII. Pour savoir	16.
XIII. Connaitre, oublier, se resou- venir	17.
XIV. De l'âge, de la vie, de la mort, etc.	19.
XV. De la promenade	20.

INDICE

Delle Frasi Familiari, dei Dialoghi, dei
Proverbi e del Vocabolario.

Frasi familiari

I. Per domandare qualche cosa	Pag. 1.
II. Espressioni di tenerezza	2.
III. Per ringraziare, complimentare e far cortesie	ibid.
IV. Per affermare, negare, acconsen- tire, etc.	5.
V. Per consultare, o considerare	7.
VI. Del mangiare e del bere	8.
VII. Andare, venire, muoversi, etc.	9.
VIII. Del parlare, del dire, del fare, etc.	11.
IX. Dell'attendere, udire, ed ascoltare, etc.	13.
X. Del comprendere, e capire	14.
XI. Per interrogare	15.
XII. Per sapere	16.
XIII. Del conoscere, del dimenticare, e del ricordarsi	17.
XIV. Dell'età, della vita, della mor- te, etc.	19.
XV. Della passeggiata	20.

<i>XVI. Pour se promener dans un jardin à fleurs.</i>	Page. 25.	<i>XVI. Per passeggiare in un giardino Pag. di fiori</i>	25.
<i>XVII. Du tems</i>	26.	<i>XVII. Del tempo</i>	26.
<i>XVIII. Des saisons</i>	30.	<i>XVIII. Delle stagioni</i>	30.

DIALOGUES.

<i>I. Pour s'informer de la santé d'une personne</i>	34.
<i>II. La visite à un ami</i>	38.
<i>III. Pour remercier quelqu'un dont on a reçu des bienfaits</i>	42.
<i>IV. Pour faire des complimens obli- geans à quelque ami.</i>	45.
<i>V. Pour s'habiller</i>	46.
<i>VI. Une Dame et sa Femme de chambre</i>	49.
<i>VII. Pour déjeuner</i>	52.
<i>VIII. Le dîné</i>	55.
<i>IX. Pour jouer aux cartes</i>	59.
<i>X. Pour aller au théâtre</i>	61.
<i>XI. Pour demander des nouvelles</i>	64.
<i>XII. Du tems et de l'heure.</i>	67.
<i>XIII. Pour parler les langues Italienne, Français, Anglaise, et Allemande</i>	72.
<i>XIV. Sur les plaisir de la campagne</i>	74.
<i>XV. Pour faire visite à un malade</i>	77.

DIALOGHI.

<i>I. Per domandare dell'altrui salute</i>	34.
<i>II. Per far visita ad un amico</i>	38.
<i>III. Per rendere grazie de favori ri- cevuti</i>	42.
<i>IV. Per offrire dei piaceri a qual- che amico</i>	45.
<i>V. Per vestirsi</i>	46.
<i>VI. Fra una Signora e la sua Cameriera</i>	49.
<i>VII. Per far colazione.</i>	52.
<i>VIII. Pel pranzo</i>	55.
<i>IX. Per giuocare alle carte</i>	59.
<i>X. Per andare al teatro, o alla commedia</i>	61.
<i>XI. Per domandare delle novità</i>	64.
<i>XII. Del tempo e dell'ora</i>	67.
<i>XIII. Per parlare Italiano, Francese, Inglese, e Tedesco</i>	72.
<i>XIV. Dei divertimenti della campagna, o della villa</i>	74.
<i>XV. Per visitare, o far visita ad un ammalato</i>	77.

<i>XVI. Pour parler français . . .</i>	Page. 80.	<i>XVI. Per parlar francese . . .</i>	Pag. 80.
<i>XVII. Pour acheter des livres . . .</i>	86.	<i>XVII. Per comprar libri . . .</i>	86.
<i>XVIII. Pour louer un logement . . .</i>	89.	<i>XVIII. Per prendere in affitto un'abitazione . . .</i>	89.
<i>XIX. De la cuisine . . .</i>	94.	<i>XIX. Della cucina . . .</i>	94.
<i>XX. Pour parler au cordonnier . . .</i>	98.	<i>XX. Per parlare al calzolaio . . .</i>	98.
<i>XXI. Les préparatifs d'un voyage . . .</i>	101.	<i>XXI. Preparativi per un viaggio . . .</i>	101.
<i>XXII. Etant en voyage . . .</i>	105.	<i>XXII. Per quanto si è in viaggio . . .</i>	105.
<i>Sur le même sujet . . .</i>	110.	<i>Continua lo stesso . . .</i>	110.
<i>XXIII. L'Arrivée à Venice . . .</i>	114.	<i>XXIII. Arrivo a Venezia . . .</i>	114.
<i>Sur le même sujet . . .</i>	119.	<i>Continua lo stesso . . .</i>	119.
<i>XXIV. L'arrivée à Florence . . .</i>	124.	<i>XXIV. Arrivo a Firenze . . .</i>	124.
<i>Sur le même sujet . . .</i>	128.	<i>Continua lo stesso . . .</i>	128.
<i>XXV. L'arrivée à Rome . . .</i>	133.	<i>XXV. Arrivo a Roma . . .</i>	133.
<i>Sur le même sujet . . .</i>	141.	<i>Continua lo stesso . . .</i>	141.
<i>XXVI. L'arrivée à Naples . . .</i>	148.	<i>XXVI. Arrivo a Napoli . . .</i>	148.
<i>Sur le même sujet . . .</i>	154.	<i>Continua lo stesso . . .</i>	154.
<i>Recueil de Sentences, Maximes et Proverbes choisis . . .</i>	163.	<i>Raccolta di Sentenze, Massime e Proverbi scelti . . .</i>	163.

Vocabulaire Français, Italien et Anglais.

<i>1. Du Monde en général . . .</i>	171.
<i>2. Des Astres . . .</i>	172.
<i>3. Du Temps . . .</i>	174.
<i>4. Jours de la semaine . . .</i>	175.
<i>5. Mois de l'année . . .</i>	176.
<i>6. Saisons de l'année . . .</i>	ibid.

Vocabolario Francese, Italiano ed Inglese.

<i>1. Del Mondo in generale . . .</i>	171.
<i>2. Degli Astri . . .</i>	172.
<i>3. Del Tempo . . .</i>	174.
<i>4. Giorni della settimana . . .</i>	175.
<i>5. Mesi dell'anno . . .</i>	176.
<i>6. Stagioni dell'anno . . .</i>	ibid.

7. Fêtes et tems remarquables de l'année	Pag. 177.	7. Feste e tempi principali dell'anno	Pag. 177.
8. Parties du corps humain	178.	8. Parti del corpo umano	178.
9. Parties intérieures et autres du corps	182.	9. Parti interne ed altre del corpo . . .	182.
10. Excremens du corps	183.	10. Escrementi del corpo	183.
11. Certains accidens et propriétés du corps	184.	11. Certi accidenti e proprietà del cor- po	184.
12. Les cinq sens de nature et leurs sensations	186.	12. I cinque sensi naturrli e loro sen- sazioni	186.
13. Defauts du corps	ibid.	13. Difetti del corpo	ibid.
14. Des maladies	187.	14. Delle malattie	187.
15. De l'ame	190.	15. Dell'anima	190.
16. Du genre humain	192.	16. Del genere umano	192.
17. Ages de l'homme	193.	17. Età dell'uomo	193.
18. Des habits et des choses qu'on porte sur soi	ibid.	18. Degli abiti e delle cose che si por- tano addosso	ibid.
19. Habits et autres choses qui ap- partienent aux femmes	197.	19. Vestimenta ed altre cose che appar- tengono alle donne	197.
20. Choses dont on s'habille	199.	20. Cose di cui si fa uso per vestirsi . .	199.
21. Du manger et du boire	200.	21. Del mangiare e del bere	200.
22. Degrés de parenté	205.	22. Gradi di parentela	205.
23. Dignités temporelles	206.	23. Dignità temporali	206.
24. Officiers de justice	210.	24. Ufficiali di giustizia	210.
25. D'une église	ibid.	25. D'una chiesa	ibid.
26. Le clergé, les ecclésiastiques et les officiers d'église	212.	26. Il clero, gli ecclesiastici e gli of- ficiali della chiesa	212.
27. Des arts, des sciences, des profes- sions et de ceux qui les professent	213.	27. Delle arti, scienze, professioni e di coloro che le professano	213.
28. Un pays	221.	28. Un paese	221.

29. Une nation	Page. 223.	29. Una nazione	Pag. 223.
30. Quelques villes capitales et remarquables	224.	30. Alcune città principali e ragguardevoli	224.
31. D'une ville en général	225.	31. D'una città in generale	225.
32. D'une maison en général	226.	32. D'una cosa in generale	225.
33. Meubles de maison et quelques utensiles	230.	33. Mobili di casa ed alcuni utensili	430.
34. Des animaux	240.	34. Degli animali	240.
35. Choses qui ont rapport aux bêtes	244.	35. Cose che hanno rapporto agli animali	244.
36. Des oiseaux	245.	36. Degli uccelli	245.
37. Insectes	249.	37. Insetti	249.
38. Des poissons	251.	38. Dei pesci	251.
39. Métaux et minéraux	253.	39. Metalli e minerali	253.
40. De la campagne et de l'agriculture	255.	40. Della campagna e dell'agricoltura	255.
41. Fruits et arbres	262.	41. Frutti ed alberi	262.
42. Arbres qui ne portent point de fruit	265.	42. Alberi che non portano frutti	265.
43. Choses qui ont rapport aux fruits et aux arbres	266.	43. Cose che hanno rapporto ai frutti ed agli alberi	266.
44. Voyage	267.	44. Viaggio	267.
45. Nombre, nombre cardinal	268.	45. Numeri, numero cardinale	270.
46. Nombre cardinal	270.	46. Numero cardinale	270.
47. Couleurs	272.	47. Colori	272.
48. Divertissemens, jeux	ibid.	48. Divertimenti, giuochi	ibid.
49. Exercices	274.	49. Esercizj	274.
Recueil des adjectifs qui expriment diverses qualités	276.	Raccolta di aggettivi esprimenti diverse qualità	276.

<i>Recueil des verbes français, italiens et anglais, pour exprimer les actions les plus ordinaires</i>	Page.	<i>Raccolta di verbi francesi, italiani ed inglesi, per esprimere le azioni le più ordinarie</i>	Pag.
1. <i>Manger</i>	184	1. <i>Mangiare</i>	284.
2. <i>S'aller coucher</i>	ibid.	2. <i>Andar al letto</i>	ibid.
3. <i>S'habiller</i>	285.	3. <i>Vestirsi</i>	285.
4. <i>Actions naturelles de l'homme</i>	286.	4. <i>Azioni naturali dell'uomo</i>	286.
5. <i>Étudier.</i>	ibid.	5. <i>Studiare</i>	ibid.
6. <i>Parler</i>	288.	6. <i>Parlare</i>	188.
7. <i>Actions de l'esprit</i>	289.	7. <i>Azioni dello spirito</i>	289.
8. <i>Actions d'amour et de haine</i>	290.	8. <i>Azioni d'amore e d'odio</i>	290.
9. <i>Être malade</i>	291.	9. <i>Essere malato</i>	291.
10. <i>Actions de la vie</i>	293.	10. <i>Azioni della vita</i>	293.
11. <i>Du mouvement</i>	295.	11. <i>Del moto</i>	295.
12. <i>Ouvrages de main</i>	ibid.	12. <i>Opere di mano</i>	ibid.
13. <i>Sons des animaux.</i>	297.	13. <i>Suono degli animali</i>	297.
	299.		299.

A01 1462352.



